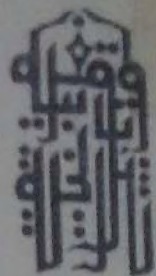


محمدان بن عثمان خوجسته



المختصر في الآداب

تقديم وتعريب وتحقيق
د. محمد العزبي الربيري



دار الثقافة - بسكرة
قسم التوثيق
التاريخ: ١٥/١٩
رقم: ٨
رقم الجيم: ٨

حمدان بن عثمان خوجة

دار الثقافة - بسكرة
رقم: ١٣٣٥
التاريخ: ١٥/١٩

المذكرات

تقديم وتوثيق وتحقيق
د. محمد العربي الزبيري



الطبعة الثانية



المركبة الوطنية للهره والنورع
الجزائر

رقم النشر 82/1139

طبع الشركة الوطنية للنشر والتوزيع

مركب الطباعة - رغبة.

الجزائر : 1982

تمهيد .

لم تكن الحملة الفرنسية ضد الجزائر آنية كما يزعم المؤرخون الفرنسيون في أغلبيتهم ، ولم يكن الهدف منها تأديب الداي أو الثار للكرامة كما يدعون ، ولكنها فكرة اختمرت طويلاً في أذهان ملوك وأباطرة فرنسا ابتداء من هانري الرابع ، ومروراً بلويس الرابع عشر ونابليون بونابرت . لقد هددوا جميعاً وتوعدوا وحاولوا وأقسموا ، ولكنهم في النهاية لم يفلحوا . لقد قاموا بذلك لأنهم كانوا يرغبون في تأسيس امبراطورية استعمارية مترامية الأطراف ، لا تبعد كثيراً عن الوطن الأم ليسهل تسييرها ، وقمع ثوراتها ، ولأن الكنيسة في ذلك الحين كانت تريد شن حروب صليبية جديدة على بلاد الإسلام التي بدأ الضعف يسري إلى جسمها .

غير أن الجزائر كان لها من القوة ما يمكنها من الصمود في وجه أعدائها ،

ومن أن تفرض عليهم العرائم المختلفة والإتاوات . وكانت أوروبا تحس بذلك فتعمل دائماً على تجنب الاصطدام بها .

وازدهرت الإيالة على مر القرون ، حتى صار يضرب المثل بكنوز قصبتها التي يقول ميشال هبار : « إنها كانت تحتوي على حوالي خمسمائة مليون فرنك فرنسي ، عندها وقع الاحتلال » (1) . ولكي نكون للتاريخ فكرة عن هذا المبلغ لا بأس إذا أضفنا أن الأجر اليومي في فرنسا كان يقدر في ذلك الحين بفرنك واحد . ومن حيث الثقافة كان جميع الجزائريين ، سنة 1830 ، يحسنون القراءة والكتابة وكانت مدينة الجزائر تشتمل على مائة مدرسة ، بينما كانت قسنطينة تشتمل على 86 . وتلمسان على 50 ، وفي القطر بأكمله ، كانت هناك عشر جامعات تقدم للطالبة تعليماً عالياً ، وهي موزعة على مختلف أنحاء البلاد ، يومها الطالبة بعد حفظ القرآن وإنهاء المرحلتين الابتدائية والثانوية . ويذكر السيد ميشال هبار بان « كل قرية كانت ، قبل الاحتلال الفرنسي مزودة بمدرستها » (2) . ويكفي هذا التخصيص دليلاً على مستوى الثقافة في الإيالة قبل عملية الغزو الفرنسي .

أما من حيث الاقتصاد ، فإن خصوبة الجزائر وجودة تربتها مشهورتان حتى أن الكولونيل سالدان السويسري يقول أنه لم يرَ ، في سائر أنحاء أوروبا ما يشابه ناحية البلدة التي زارها (3) .

وقال السيد بيسكاتوري أمين اللجنة الإفريقية ، وهو يقدم تقريره لأعضاء

(1) ميشال هبار ، قصة نكت العهد ، باريس 1960 ، ص : 88 .

(2) نفس المصدر ، ص : 138 .

(3) نفس المصدر ، ص 69 .

البرلمان « إن سكان مقاطعة وهران الخصبية عايدون ، وهم أكثر حضارة مما كنا نتوقع » (4) .

ويذكر السيد ديرودولا مال بأن نواحي جيجل وبجاية كانت تنتج الحبوب والحبوز والشعير والزيتون ، وكثيراً من الجلود والشموع والشحوم ، وكانت سهول عنابة تمتد على مساحة تقدر بحوالي ألف ومائتي ميل مربع .

أما عن الصحراء ، فإن بوعزيز بن قانه يقول : إنها سهل شاسع من الرمال يرتفع قليلاً على مستوى البحر ، ولا نعرف له حدوداً . فيه رقاع فسيحة مغطاة بالأعشاب تصلح للرعي في زمن الشتاء . . . وفي الصحراء تنضج السنابل في شهر مارس (5) .

ولما كان قادة فرنسا متأكدين من أن حملتهم تعتمد على حد السلاح وحده لا يمكن أن تنجح في احتلال الجزائر ، فكروا في تنظيم حملة سيكولوجية تسبق الحملة العسكرية ، وعهد بهذه المهمة للقائد العسكري نفسه الجنرال دوبرمون الذي كلف كلا رمون دوتونار ، ودوساسي بصياغة ثلاثة بيانات بلغة عربية قريبة من العامية الدارجة في الجزائر سلمت آلاف النسخ منها إلى بارون دوبينيوسك (6) رئيس شرطة بونا بورت سابقاً ، فتوجه بها إلى تونس التي وصلها يوم 30 أبريل 1830 ، وفي تونس جمع عدداً من المترجمين الأكفاء

(4) ديرودولا مال ، مقاطعة قسنطينة ، باريس 1837 ، ص 57 .

(5) بوعزيز بن قانه ، شيخ العرب ، الجزائر 1930 ، ص 42 .

(6) هو نفس الشخص الذي سيكلف بتنظيم شرطة مدينة الجزائر والذي سيتكلم عنه

حمدان في الكتاب الثاني من «مرآته» .

القادرين على شرح النصوص للجماهير الشعبية في بلدان المغرب الأربعة . وكان المراد من هذه العملية تنفير السكان من السلطة وحثهم على ملازمة السلبية قصد عزل الداي فيسهل الانتصار عليه . ويقول البيان الأول :

« نحن الفرنسيين ، أصدقاءكم ، نتوجه إلى الجزائر لنطرد الأتراك منها ... إننا لا نغزو المدينة لنصبح سادة عليها ، إننا نقسم على ذلك بنائنا ... فانضموا إلينا وكونوا أهلاً لحمايتنا ستحكمون بلادكم كما كنتم في السابق : سادة مستقلين في وطنكم ... وإن الفرنسيين سيتصرفون معكم كما تصرفوا ، قبل ثلاثين سنة ، مع أشبائكم المصريين الأعزاء ... إننا نتعهد باحترام كنوزكم ، وأملاكم وديانتكم المقدسة ... إننا أصدقاء صادقون لكم ، وسنبقى كذلك إلى الأبد ... فهملوا إلينا ، إنكم ستسعدوننا وستفيدكم صداقتنا إننا سنعيش في السام من أجل سعادتكم وسعادتنا » (7) .

أما البيان الثاني فإنه وزع في أواخر ماي من نفس السنة وهو موجّه للجنود الأتراك يدعوهم إلى عدم المقاومة . ومما جاء فيه : « انني (ملك فرنسا) أضمن لكم بقاء بلدكم على ما هو عليه وأعدكم وعداً صادقاً بأن مساجدكم ، كبيرة كانت أم صغيرة ، ستبقى معمورة » (8) .

وكان مضمون البيان الثالث قريباً من محتوى الثاني ولكنه موجّه إلى القبائل في داخل البلاد . وورد فيه : انني أؤكد لكم بشرفي أنني سأنجز جميع وعودي بوفاء ... أنني أتعهد أمامكم وأمام الملأ وأعدكم وعداً لا رجعة فيه ولا غموض بأن مساجدكم وجوامعكم ستحترم ، وأن ديانتكم ستمارس بحرية

(7) ميشال هابار ، ص 22 .

(8) نفس المصدر ، ص 23 .

كما كانت في السابق . . . فابعثوا لنا نوابكم ، فإننا سنتفاهم معهم ، ونسأل الله العيش معكم في وئام » (9) .

وبينما كانت هذه البيانات توزع على السكان الآمنين ، كان دوبرمون يصرح لبحارته في مرسيليا أنه يريد غزو الجزائر ليتخذ منها مستعمرة ، وكان بولونيك يتحدث عن توسيع فرنسا في إفريقيا ، وشارل العاشر يعد بمتابعة الحروب الصليبية (10) .

وبالفعل ، فإن البيانات قد ساهمت كثيراً في التأثير على النفوس وفي استمالة الأشخاص نحو الوسائل السلمية ودفعهم إلى الابتعاد عن الداي . ومع ذلك فإن مجلس الأعيان الذي دعا إليه حسين داي للنظر فيما آلت إليه أوضاع البلاد، والبحث عن وسيلة تساعد على إنقاذ الإيالة وإخراجها من المأزق الذي وقعت فيه ، إن ذلك المجلس قد أجاب إجابة واحدة بقوله : « سنحارب إلى أن نستشهد عن آخرنا » (11) .

غير أن هناك مجلساً آخر من التجار والرأسماليين قد اجتمع في نفس الليلة بحصن باب البحرية ، يزعم جورج إيفار بأن حمدان هو الداعي إليه ، ويؤكد هذا الأخير بأنه لم ينضم إليه ؛ ونحن نصدقه لأن إيفار استنتج ذلك فقط ولم يعتمد على وثيقة . وعلى كل ، فإن المجلس المذكور قد فضل أن يكون الحل سلمياً عن طريق التفاوض . ثم أرسل وفداً إلى القصبة يخبر الداي بما أجمع عليه المجتمعون ، وكانت إجابة الداي أنه سيعمل وفقاً للرغبات التي عبروا له عنها .

(9) نفس المصدر ، ص 25 .

(10) نفس المصدر ، ص 26 .

(11) نفس المصدر ، ص 25 .

ويقول حمدان « أنه أرسل ، في الموعد ، مكاتبجي الإيالة وقنصل إنكلترا للتفاوض ، وسيدى بوضربة وولدي الحاج حسن كمترجمين يجيدان الفرنسية » (I2) أما الفرنسيون ، فإنهم كلفوا الكواونيل « براشويز » ترجمان نابليون الذي كان قد أرسله ، ذات مرة ، للتفاوض مع الإيالة . ويتول ميشال هابار : « إن صدق الجزائريين ونيتهم الحسنة قد أثرتا في نفس ذلك الضابط الذي كان يعلم أن دوبرمون خادع ، فاضطربت أحواله بعد عودته إلى مركزه ، ولازم الفراش ثم فارق الحياة بعد حوالي أسبوعين من الاتفاق » (I3) .

ولما تم احتلال المدينة ، وطرد الداي وبعض أتباعه ، ظهرت نوايا فرنسا الحتمية : فتسارع الأجناد إلى القصة يبحثون عن الكنوز التي سمعوا الكثير عنها ، ثم أرسلت المبالغ إلى لندن يتقاسمها الملك وصديقه تاليران . وراح المارشال كلوزيل ينهب عشرات الهكتارات من أراضي متيجة الحصبة يعمدها أو يهبها لنوابه ومساعديه بعد أن قتل أصحابها الحقيقيين أو نفاذهم من بلادهم . وقام دوروشمبو ودوروفيكوا يدعوان إلى فكرة الاستئصال متبعين في ذلك سياسة كلوزال الذي يقول : « عندما نشعل الحرب ، فإن ذلك لا يعني أننا نخدم الجنس البشري » (I4) . وعليه أوصى جنوده حينما هجموا على مدينة البليدة بآلا يبقوا على شيء في طريقهم ، وكلما قتل لهم رجل ينبغي عليهم تعويضه بمحق قبيلة بأكملها لأن تلك هي الوسيلة الوحيدة لإخضاع العرب » (I5) .

ولم يتردد الجنرالات الذين تولوا القيادات المختلفة في أن يقترحوا إبادة

(I2) المرأة ، الفصل الثاني من الكتاب الثاني .

(I3) هابار ، ص 26 .

(I4) نفس المصدر ، ص 97 .

(I5) نفس المصدر ، ص 106 .

الأمة الجزائرية بأكملها زاعمين أن أفرادها لا يتجاوز عددهم الثلاثة ملايين ،
بينما يمكن توطين أكثر من عشرة ملايين معمر فرنسي في أرض الجزائر
المشاسعة .

وأحس الأهالي بالخديعة ، فراحوا ينظمون المقاومة ويدافعون عن أراضيهم
المقدسة . وإلى جانب الكفاح المسلح الذي تزعمه الحاج أحمد باي قسنطينة والأمير
عبد القادر بن محي الدين فيما بعد ، ظهر نشاط سياسي واسع النطاق قام به
أولئك الذين كانوا يعتقدون أن الأمة الفرنسية متحضرة وشريفة . وبما أن
الحضارة تعتمد ، بالدرجة الأولى ، على حقوق الإنسان ، فإن الفرنسيين
سيساءلون الشعب الجزائري على تقرير مصيره بنفسه ، كما أنهم سيأخذون
بيده إلى أن يلحق بركب التقدم . ولكن قادة الحملة خيخوا الآمال . ومما لا شك
فيه أن أحسن من يمثل هذا التيار السياسي رجلا ن أحدهما تركي وهو ابراهيم
ابن مصطفى باشا ، وثانيهما جزائري وهو حمدان بن عثمان خوجة الذي
سنحاول تقديمه للقراء والتعريف به على ما يلي من الصفحات .

أصله ، نشأته ، ثقافته :

ينتمي حمدان بن عثمان خوجة إلى أسرة جزائرية عريقة كانت تمتلك
الأراضي الشاسعة في سهول متيجة ، والبنائات الضخمة والمحلات التجارية
في مختلف أنحاء العاصمة وضواحيها . وبحكم وضعها الاجتماعي هذا استطاع
بعض أفرادها أن يلعبوا أدواراً هامة في تسيير الإيالة فكان الحاج محمد - خال
حمدان - أميناً للسكة قبل الاحتلال ، وذا نفوذ قوي يحسب له ألف حساب
خاصة في الأوساط التجارية . أما والد حمدان فقد كان فقيهاً وأميناً عاماً
للإيالة « مكتابجي » يشرف على الحسابات الإدارية (الميزانية) وعلى السجلات
التي تشمل أسماء ورتب ورواتب الانكشاريين يتول حمدان نفسه « إن هذه
الوظيفة لا تقل أهمية عن وظيفة شيخ الإسلام التي يضطلع بها المفتي الحنفي

الذي يعتبر الشخصية الثانية في الدولة بعد الداي (16) .

إن الوثائق والكتب والمجلات التي تكلمت عن حمدان لا تذكر بالضبط تاريخ ميلاده . ولكننا إذا اعتمدنا على ما قاله بنفسه من أنه عاش في الجزائر إلى أن بلغ الستين من العمر ، وعلماً أنه غادر البلاد نهائياً سنة 1833 ، استطعنا أن نقول بأنه ولد سنة 1773 ، أي قبل ميلاد الولايات المتحدة الأميركية واعتراف الجزائر بها ، كنواة مستقلة ، بثلاث سنوات .

وكانت ولادته في عهد الداي محمد عثمان باشا ، أو بابا محمد كما نسميه المصادر الغربية ، الذي حكم الجزائر مدة ست وعشرين سنة ابتداء من عام 1766 . وقد كان هذا الداي عالماً وعاملاً ، قام بإنجازات جبارة كقنونة المياه وتوزيعها ، وتنصيب البيون في الشوارع والساحات العمومية ، وبناء المدارس والمساجد والثكنات والحدائق ، وتطوير الصناعات الحربية وتدعيمها ، وتشجيع الثقافة ، والعلوم بجميع أنواعها . وباختصار ، لقد كانت ولايته عهد ازدهار بالنسبة للإيالة . وعليه ، نستطيع القول بأن جميع الشروط كانت متوفرة لكي ينشأ حمدان نشأة مرضية في جو مناسب للتمهيد ومساعد على التثقف .

ووفقاً لما جرت به العادة في ذلك الحين بدأ حمدان يحفظ كتاب الله عز وجل ، وأخذ بعض المبادئ في العلوم الدينية على يد والده . ونعتقد أنه انتهى من هذه المرحلة التلمذية الأولى في سن الحادية عشرة ، لأننا رأيناه سنة 1784 ، يرافق خاله إلى اسطنبول (17) ، وبما أنه لا يمكن أن يكون قد أرسل في مهمة رسمية ، فإننا نترجح أن يكون والده قد سفره على حسابه إلى عاصمة

(16) حمدان بن عثمان خوجة ، المرأة ، باريس 1833 ، ص 103 .
(17) كان حاله قد كلف في تلك السنة ، بحمل الهدية إلى الباب العالي .

الدولة العثمانية مكافأة له على ما بذله من مجهود لإنهاء تعاليمه الابتدائي وتفوقه
فيه .

وبعد رجوعه من الأستاذة ، شرع في المرحلتين الثانوية والعالية دالماً
تحت إشراف والده ، وإن كنا لا نشك في أنه تعلم على أساتذة آخرين كانوا
يتولون بالتدريس في ذلك الحين ولم نذكر المصادر عنهم شيئاً .

وفي هاتين المرحلتين تبحر حمدان في علم الأصول ، وتمكن من الفروع
الفقهية . ثم درس التاريخ والمنطق ، وجال في عالم الفلسفة والتصوف : كل
ذلك نستنتجه من « مرآته » ومن رسالة له أسماها « حكمة العارف بوجه
ينفع لمسألة ليس في الإمكان أبدع مما كان » وعالج فيها قول الغزالي ليس
في الإمكان أبدع مما كان .

أما كتاب حمدان « إتحاف المصنفين والأدباء في الاحتراس من الوباء » (18)
فلأنه يدل دلالة قاطعة على طول باعه في علم الطب . ويؤكد حمدان نفسه هذا
بالدليل عندما يقول في حديثه عن العدوى : « بل قد يكون لها (أي الوباء)
أسباب أخرى ، إلا أنها قليلة ، فنقول على وجه الاحتمال لا القطع يجب
ما طالعناه من كتب الطب ، إن فساد الأموية وكثرة المعفونات تورث ،
إذن الله ، أمراضاً وحميات مشهورة لا تنكر ، فربما تشد سمية المعفونات
في بعض الأفراد حتى تصبح مؤثرة ، بإذن الله ، في كل ما يحاورها ، فلهذا
قلنا أن الشيء قد تكون له أسباب متعددة » (19) .

(18) حمدان حوجه ، إتحاف المصنفين والأدباء في الاحتراس من الوباء ، تقديم
وتحقيق الأستاذ محمد بن عبد الكريم ، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع ، الجزائر ، 1968 .
(19) نفس المصدر ، ص 125 .

وبالإضافة إلى تبحره في العلوم ، وغوصه في ميادين المعرفة ، فإن حمدان قد اهتم بإتقان اللغات . فكان إلى جانب العربية - لغته الأساسية التي ألف بها وكتب وكتب - يجيد اللغة التركية . يدلنا على ذلك قول أحمد باي في مذكراته : «لاني لا أدري هل سلمت رسائلي إلى السلطان أم لا ، ولكنني أعلم علم اليقين بأن حمدان الذي كان في القسطنطينية هو الذي ترجمها إلى اللغة التركية» (20). وليس من الغريب أن يكون حمدان قد بدأ يتعلم التركية منذ صغره نظراً لأن والده كان موظفاً سامياً يحسن التركية بالقوة ، ولرغبة ذلك الوالد في إعداد ولده لأن يتقلد منصباً سامياً مثله . وهناك دليل آخر على أن حمدان كان يعرف التركية معرفة جيدة ، ويشمل في أنه كان مترجماً بالخطبة العامرية في القسطنطينية ، وأنه نقل كتابه : «إتحاف المنصفين . . .» بنفسه من العربية إلى التركية قبل أن يهاجيه إلى السلطان محمود خان الثاني . ولا يمكن أن يكون حمدان قد تعلم التركية بعد أن قصد عاصمة الدولة في المرة الأخيرة ، لأن ذلك وقع سنة 1836 وكان عمره إذ ذاك ثلاثاً وستين سنة وهو من لا يسمح لصاحبه بتعلم لغة إلى درجة الإتقان خاصة وأنه لم يملك في تركيا إلا أربع سنوات ثم التحق بجوار ربه .

ومن جهة أخرى ، كان حمدان يتكلم الفرنسية والإنكليزية بطلاقة ، لكنه لم يكن يجيد الكتابة بهما . ومن الممكن أن مصالحه التجارية ، واحتكاكاته بتفصيلي إنكلترا وفرنسا اللتين كانتا تنافسان على احتلال الصدارة في الجزائر في ذلك الحين ، وكذلك زيارته المتكررة إلى بعض المناطق في فرنسا وباريس على وجه الخصوص ، من الممكن أن كل ذلك هو الذي ساعده على تعلم

(20) أحمد باي ، مذكرات أحمد باي ، المجلة الأفريقية ، 1949 ، ص 89 .

اللغتين ، بالإضافة إلى ما كانت له من علاقة متينة بالسيد حسين دغير ، وزير خارجية طرابلس السابق الذي كان يجيدهما نطقاً وكتابةً ، وكان كثير الإقامة في بلاد الإنكليز .

ويمكننا أن نحمدان ذا ثقافة واسعة ، لم يكنف بما كان يكتب بالعربية والتركية . وإنما كان يبذل كل ما في وسعه للاطلاع على ما ينشر بالمغات الأخرى في العالم الغربي خاصة ، وكان يستعين في ذلك بصديقه الوفي حسونة الدغير الآنف الذكر الذي كان يترجم له كل كتاب ذي شأن عظيم مثل « حقوق الإنسان أو مبادئ القانون الطبيعي المطبقة على سلوك الأمم والملوك وعلى شؤونهم » (21) . ولقد أفادته تلك النافذة التي فتحتها على الغرب بحيث أننا سنرى تأثيرها واضحاً في رسائله العديدة التي كتبها دفاعاً عن الوطن المسلوب .

ونتيجة لهذه الثقافة المتينة الواسعة ، فإن حمدان قد ترك للمؤرخين عدداً كبيراً من الوثائق الهامة حول مأساة الجزائر والمصائب التي أصابت أبنائها ، وكذلك بعض الرسائل في الفلسفة والطب وفي التصوف . ويذكر الدكتور عبد الحليل التميمي أن حمدان خوجة يعدّ عالماً كبيراً له طلاقة في الرأي وتلاعب بمترادفات الكلام والأفكار ، يضاف إلى ذلك خط شرقي جميل (22) .

وبالفعل ، فإن أسلوب حمدان خوجة سهل وعذب جذاب ، يعتمد

(21) كتبه المرفأتل بالفرنسية ، ولكن ترجمة السيد دغير قد ضاعت على ما يبدو لأننا لم نلحظ على نسخة منها في جميع المكتبات العمومية .

(22) الدكتور عبد الحليل التميمي ، بحوث ووثائق في التاريخ المغربي ، 1816 - 1871 ، إصدار المؤسسة للنشر ، مارس 1972 ، ص 134 .

على الحجة القاطعة والبرهان الساطع ، وكتاباتك كلها تدل على عمق في التفكير
وحكمة في معالجة القضايا السياسية والاجتماعية على حد سواء .

وفيما يلي ننقل فقرة من الاعتراض الطويل الذي تناول ثمانية عشر موضوعاً
والذي أرسله إل وزير الحرب في حكومة فرنسا يوم 15 محرم سنة 1249
3 جوان سنة 1833 ، ننقلها لكي يأخذ القارئ فكرة عن طريقة حمدان
في الكتابة وعرض المسائل :

« والخامس ، أخذوا جامع كجوة (كشاوة) وصيروه كنيسة ، وهو
أحد جوامعنا ، ومشيد بما لا مزيد عليه ، فنطلب رده لما ذكرنا ، ولأن الدولة
الفرنسية لا تعجز عن بناء أمثاله ، حتى تنفر القلوب ، وتغير أمر الدين وتخالف
الشروط » (23) .

حياته العملية :

عندما توفي عثمان ، كان الابن قد أنهى دراساته بعد أن استقى من
مختلف منابع العلم والمعرفة ، كما رأينا ، ولذلك ، فإنه لم يتردد ، وشغل
بكل فرحة وابتهاج منصب والده : يدرس العلوم الدينية خاصة لأبناء الجزائر
والوافدين إليها . ومن الممكن أن حمدان كان يأمل في الحصول على وظيفة
المكتابي التي كانت مستدة لأبيه والتي كان يعد إليها منذ طفولته كما سبق

(23) يوجد نص الاعتراض كاملاً في كتاب الدكتور عبد الحليل التميمي الآنف الذكر
وكتلك أجوبة وزارة الدفاع على جميع النقاط حسب ترتيبها . كما أن نفس الاعتراض
مترجم إلى الفرنسية كوثيقة أول في كتاب المرأة

أن ذكرنا ، واستعد إليها فعلاً ، ولكن الدايات لم يشرقوه بذلك . وإذا كانت الوثائق الرسمية قد سبكت عن الأسباب ؛ وإذا كان المؤرخون الذين اهتموا بحمدان لم يبحثوا هذا الجانب الهام من جوانب حياته ، فإننا عندما نبحثها بعض الشيء نستطيع حصر الأسباب الرئيسية فيما يلي :

I - صغر سنه في ذلك الحين ، وبالتالي قلة تجربته .

2 - كثرة الأحداث وعدم استقرار الأوضاع في مستهل القرن التاسع عشر ، الأمر الذي جعل الدايات يفقدون ثقتهم في كل شيء ، ولا يركنون لأحد .

3 - مساعي خاله الذي نعتقد أنه كان يعمل على إبعاده من الدوائر الحكومية لمساعدته على تسيير محلاته التجارية .

ومهما يكن ، فإن حمدان لم يلبث طويلاً في التدريس ، ثم صار يولي كل عنايته للفلاحة والتجارة مع خاله ، وقد نجح فيهما نجاحاً باهراً إلى درجة أنه أصبح من كبار الأغنياء وذوي الشأن في مدينة الجزائر ، تقدر ثروته ، قبيل الاحتلال ، بأربعين مليوناً من الفرنكات (24) ولكي يتصور القارئ قيمة المبلغ نشير إلى أن قنطار القمح كان يساوي ، آنذاك ، حوالي عشرين فرنكاً .

يقول حمدان ، في عرض جال قدمه إلى لويس فليب ملك الفرنسيين يوم 19 جوان سنة 1835 : « كنت أملك بمزارعي ، في منطقة متيجة ،

(24) حسب تقويم الإدارة الفرنسية نفسها، انظر محفوظات أكس I هـ وكذلك عهد الجليل التيمبي ص 134 .

عشرة آلاف رأس غنم وستمائة رأس بقر ، وأربعمائة ثور للحراثة ، وستين
جمالاً ، ومائتين ما بين فحول وفرسان ، وستين بغلاً ، وعدداً آخر من
الحيوانات . وبالإضافة الى هاته الثروة الفلاحية كنت أملك ستمائة معسلة ،
ما بين خمسة وستة آلاف كيلة من القمح والشعير (25) ، وعدة آلاف من الهكتارات
الصالحة للزراعة (26) . وجاء في المرأة : «لاني كما ذكرت في السابق أحد
المالكين في النتيجة ، وأزرع سنوياً ، في هذا السهل ، ولحسابي الخاص ،
حوالي مائة وستين حمولة جمل من القمح ، وحوالي مائة أو مائة وعشرين
من الشعير » (27) .

ولم جانب النشاط الفلاحي ، كان حمدان تاجراً كبيراً في مدينة الجزائر ،
بل إن السيد سان جوهن - التنصل الإنكليزي - يذكر بأنه كان « يعد أهم
تاجر في البلاد (28) » ، له محلات كثيرة في العاصمة تتعامل مع كامل أنحاء الإيالة .
وعندما وقع الاحتلال الفرنسي تعرضت متاجره ، كغيرها الى النهب والسلب ،
ثم أمرت السلطات بتهديم بعضها ، وزيادة على ذلك أصبحت القوافل لا تأتي
من الداخل بسبب عدم توفر شروط الأمن ، وخوفاً من أن تلقى نفس المصير .
كل ذلك قد دفع التجار الى التخلي عن نشاطهم والتخلص ، بجميع الوسائل ،
مما كان لديهم من سلع . يقول حمدان : « كنت أملك بمغازاتي عدداً من

(25) المتصور هنا هو الإنتاج السنوي ، لأن ستة آلاف كيلة تساوي 1500 قنطار ولا
يمكن أن يلعب فرد واحد مثل هذه الكمية الهائلة .

(26) عبد الجليل التميمي ، ص 190 .

(27) المرأة الفصل الخامس .

(28) عبد الجليل التميمي ، ص 134 .

البضائع والأقمشة التي لم تبع نتيجة عدم تمكن القوافل القاطنة بداخل البلاد من دخول مدينة الجزائر ، وأجبرت أثر ذلك ، على بيع تلك البضائع بالحسرة ، (29) .

وفوق ذلك كان حمدان يقيم علاقات تجارية مع كل من إنكلترا وفرنسا ، فكان يستورد من الأولى أزوت البوطاس والأسلحة بمساعدة بعض اليهود ، وكان يجلب من مرسيليا ، بالاشتراك مع خاله الآنف الذكر ، أنواعاً مختلفة من الأقمشة القطنية والبرازة وبعض الآلات والأدوات الضرورية للصناعة والفلاحة كما أنه كان يصدر إليها كثيراً من الحبوب والصوف والجلود والشموع والمرجان.

ولئن كانت التجارة الخارجية ، بالنسبة لحمدان ، مصدراً هاماً من مصادر ثروته الطائلة ، مبهمة كادت في نفس الوقت وسيلة من وسائل التفتيح ، سمحت لذلك العالم المسلم بأن يطلع على أنماط الحياة المختلفة ، وكذلك العادات والتقاليد والأنظمة السياسية التي كانت سائدة في أوروبا وآسيا الصغرى ، وفي الشرق الأوسط في ذلك الحين .

لقد زار عاصمة الدولة العثمانية وهو رجل ناضج ، وطاف بمختلف أنحاء شبه جزيرة البلقان .

وعلى الرغم من أن المصادر تغفل التاريخ الذي بدأ فيه تلك الرحلة الطويلة فإننا ، بالاعتماد على تاريخ العودة الذي كان سنة 1801 حسبما أورده بنفسه في المرأة (30) ، نستطيع أن نحصر يوم الإبحار من مدينة الجزائر في آخر سنة

(29) نفس المصدر ، ص 190 .

(30) المرأة الفصل الثالث عشر من الكتاب الأول .

من القرن الثامن عشر ، وقد يقال من أين لنا أن نزعّم بأنه أبحر ، ولم يأخذ طريق البر ، ونجيب بأنه لو لم يكن كذلك لم يرتونس وهو ذاهب ، ولما كان عندها ، يترك الفرصة تمر دون تخليد الحادث في مرآته أو في وثيقة أخرى من الوثائق الكثيرة التي تركها لنا في شتى الميادين ، ولكنه لم يزر العاصمة التونسية إلا وهو راجع. وقد ذكر أنه بقي فيها أسبوعاً كاملاً (31). وقد يقال كذلك لماذا نحدد عام تسعة وتسعين وسبعمائة وألف لبدء الجولة ، ويكون الجواب في منتهى البساطة لأنه لو كان ذلك في العام الذي قبله لما نسي حمدان أن يشير إلى أنه سافر في السنة التي توفي فيها حسن باشا (32) ، وتولى مكانه مصطفى (33) ولا يمكن أن يكون قد غادر المدينة سنة ثمانمائة وألف لأن المدة تكون ، عندئذٍ قصيرة ، ونحن نعلم أنه زار مناطق مختلفة من آسيا الصغرى ، وكذلك مصر وليبيا في حين أن عصره لم يكن عصر السرعة لا في الجو والبحر ولا في البر .

ومن جهة أخرى ، فإن مصالحه التجارية قد قادت إلى عدد من بلدان أوروبا وخاصة إيطاليا وفرنسا وإسبانيا وإنكلترا . يقول حمدان : « لقد عشت في أوروبا وتذوقت طعم الحضارة واني لأحسب من جملة أولئك الذين يعجبون بالسياسة التي تمارسها بعض الحكومات هناك (34). ومما لا شك فيه أن خوجة لم يمتصر على مخالطة الأوساط التجارية في أوروبا ، ولكنه كان ،

(31) نفس المصدر .

(32) تولى الحكم سنة 1792 وتوفي نتيجة دملة في رجليه سنة 1798. وفي عهده بني جامع المنصور بنهج الديوان (القضية) وجنان الداي خارج باب الوادي ، وهو مستشفى مايزو حالياً .

(33) ابن أخت بابا حسن ، تولى سنة 1798 وأغريل سنة 1805 ، وفي عهده تم بناء

جنان مصطفى باشا .

(34) المرأة ، وثيقة رقم 5 .

كذلك ، كثير التردد على النوادي الفكرية حتى قيل أنه من رواد بنجامان كونسنان (35) وكثير الاحتكاك بالأوساط السياسية ، يشهد على ذلك قوله : « في سنة عشرين وثمانمائة وألف كنت في باريس ، وتشرفت برؤية الدوق دورليون يتأبط ذراع الدوقة زوجته وهو محاط بكامل أفراد أسرته . كنا لا نسمع عنه إلا الخير ، وكان الحفل كله مديحاً وتبركاً » (36) .

ونتيجة لهذه الإقامات المتعددة صار حمدان يهتم بالغ الاهتمام بالقضايا الأوروبية ، ويتتبع الصراع السياسي والثقافي الذي كان يتم في كل أنحاء القارة ، كما أنه كون لنفسه علاقات ودية مع شخصيات تنتمي إلى أوساط مختلفة وخاصة أولئك سيصبحون ، في يوم من الأيام ، أحرار ملكية جولييت . ولا يريد خوجة أن يكون ذلك الاطلاع الواسع مقصوراً عليه وحده ، بل « ان جميع البدو يحرفون كل ما يجري في أوروبا ، بينما لا يعرف الأوروبيون ماذا يصنع البدو في افريقيا » (37) .

والجدير بالذكر أن حمدان لم يقطع صلته بأوروبا حتى بعد الاحتلال . وتلك كثير من الفقرات في « مرآته » على أنه ظل يقتنع بالأحداث الخطيرة عن كثب ، ومن ذلك قوله للحكومة الفرنسية عندما دعاها للاعتراف بالسيادة الجزائرية والانسحاب نهائياً من الإيالة : « عندئذ ، فإن روسيا ، من جهتها ستكون مضطرة إلى الاعتراف بالجنسية البولونية . . . وإن هذا التحرر اللبرالي مميزات من شهرة عصرنا ، خاصة وأن الجزائريين لا يتدينون بدين الأوروبيين » (38)

(35) شارل أندري جوليان ، تاريخ الجزائر المعاصر ، ص 74 ، وبنجامان كاتب وسياسي فرنسي ولد سنة 1767 وتوفي سنة 1830 .
(36) المرآة ، الفصل الثامن من الكتاب الثاني .
(37) المرآة ، الفصل العاشر من الكتاب الثاني .
(38) نفس المصدر ، الفصل الثاني عشر من الكتاب الثاني .

وأخيراً ، فإن زيارات حمدان لأوروبا قد جعلته يتعرف على كثير من العقليات والأفكار التي ساعدته مساعدة قيمة في كتابة الاعتراضات وتقديم الحجج والبراهين التي يفهمها سادة القارة الأوروبية آنذاك .

أفكاره :

إن الذي يدرس المؤلفات العديدة التي تركها لنا حمدان خوجة لن يتردد لحظة واحدة في اعتبار الرجل من أكبر مفكري العالم الإسلامي الذين ظهروا في القرن التاسع عشر . وتتجلى أفكاره واضحة في دعوته لليقظة الشاملة ومن خلال نظرتة للحكم واتجاهاته القومية .

فبالنسبة للنقطة الأولى كان يرى أن اليقظة الحقيقية لا تتم إلاّ بنبذ التعصب وبالعمل على تطهير الدين من الشوائب التي جمدت العقول ، وعليه نادى بالثورة ضد أولئك الذين أغلقوا باب الاجتهاد ، وظلوا يدورون حول أنفسهم يتغنون بالنقاش البيزنطي ، يقلدون ولا يحاولون الابتكار ، أولئك الذين تمسكوا بالتقديم : فضلوا وأضلوا ، وقنعوا من كل شيء بالقشور . وفي مثل هؤلاء الرجعيين يقول : « وهذا دأب المزيفين من مدعي التصوف دائماً يتجهمون على استخراج الأحكام الشرعية - بجهلهم - من الآيات ومن الأحاديث ، ويتغالون في الدين . قال تعالى : « لا تغلوا في دينكم » (39) . ثم المقرر أنه إذا كان في واقعة تسعة وتسعون قولاً تقتضي التفكير ، وقول واحد يقتضي عدم التفكير ، فالفتوى على هذا القول الواحد دوشها . والقول الفصل في معرفة هؤلاء هو ما ذكره الإمام الغزالي في « الإحياء » أن الناس على ثلاث : فرجل يلدي ويلدي أنه يلدي ، فذلك عالم فاتبعوه . ورجل

لا يدري ويدري أنه لا يدري ، فذلك جاهل فعلموه . ورجل لا يدري ولا يدري أنه لا يدري ، فذلك شيطان فاجتنبوه ، (40) .

وكان خوجة أول من نادى بالتفاهم بين الحضارتين الأوروبية والإسلامية لأنه لم يكن يرى أي فارق بين مبادئ الشريعة الإسلامية الحقبة ومبادئ الحرية الأوروبية التي كانت آنذاك تشكل أساس الحكم الشوري والجمهوري ولكنه كان يرى أن سر تخلف المسلمين في كثير من الميادين ناتج عن جهل سائر الملوك للقوانين ، وعن الجحود والتزمت . ولذلك كان يدعو إلى التفتح والتحرر وإلى تطبيق المبدأ الأساسي الداعي إلى مسايرة العصر والقتال بأنه : ترتب عن الزمن وحاجات الإنسان ظروف لم توقعها القوانين ، فيجب على المشرع أن يتفهم الضرورات ويعمل على إيجاد كيفية حكيمة لتطبيق القوانين (41) .

ومما يدل على روح التجديد عند حمدان وتمسكه بالثورة على القديم للأخذ بأسباب الحضارة وللتقدم في ميادين العلم والمعرفة ، قوله في رسالة بعثها من باريس إلى السلطان محمود الثاني (42) : « إن كل عصر له متطلباته وخصائل جديدة ، ولدى ظهور عادة حديثة وجب التخلي عن القديم حتى نتفادى حدوث اضطراب وقلق في الشعب وحتى لا يعرقل ذلك تسيير دولاب الإدارة الناجحة (43) .

وإن هذا الشعور بواقع المسلمين في ذلك الحين ، وبضرورة التفتح والتحرر

(40) حمدان خوجة ، إتحاف المتصفين ، المقصد الخامس .

(41) المرأة ، الفصل العاشر من الكتاب الأول .

(42) بعث هذه الرسالة من باريس يوم 16 أوت سنة 1833 .

(43) عبد الجليل التميمي ، ص 170 .

للتخلص من التخلف قد جعل خوجة لا يرى حرجاً في الاستعانة بالافرنج والاستفادة من تجاربهم لاصلاح أمور حاضرتنا وللارتقاء إلى سابق مرتبتنا . وكيف لا نأخذ عنهم ، والله سبحانه يقول في حقهم : « يعلمون ظاهرة من الحياة الدنيا » (44) ونحن قد سلمناهم مهارتهم في الطب واختصاصهم بالصنائع المهمة ، وقد أخذنا بعض المهم منهم ، وتعلمناها عنهم كعمل البارود وكيفية المحاربة به وآلات ذلك بغير تكثير (45) ومع ذلك فإن حمدان كان يجعل التعلم عن الإفرنج مشروطاً بعدم تنافيه مع روح الاسلام وتعاليمه وبحصره في الميادين العلمية التي كان المسلمون في حاجة ماسة إلى أن يتقدموا فيها . جاء في هذا الصدد : « لا مجال لإنكار كون الإفرنج في زماننا وقبله قد تمهروا في العلوم الرياضية والطبيعية والصناعية مع عدم تقيدهم بما يتعلق بأمر آخرهم ، وخصوصاً الطب والنجوم والهندسة وكثير من العمليات حتى صار ذلك كالمختص بهم مع إقرارهم بأن مأخذهم لذلك كان من كتب الإسلام ، ثم زادوا عليها ما صح عندهم بالتجربة والمشاهدة . أما المسلمون فقد أهملوا علم الطب ونحوه وصرفوا كل منهم إلى العلوم الشرعية والأدبية لمقاصد متنوعة . . . ولكن أكثر الناس أعداء ما جهلوا » (46) .

وفيما يخص النقطة الثانية ، فإن حمدان كان يعتبر القرن التاسع عشر هو قرن التنوير والحضارة والعدالة وعليه فهو يميل إلى أن يكون الحكم ديموقراطياً وشورى بين الناس اقتداء بالقرآن الكريم الذي أوصى النبي

(44) الآية السابعة من سورة الروم .

(45) حمدان خوجة ، إتحاف المنصفين ، المقصد الرابع .

(46) إتحاف المنصفين ، المقالة السابعة .

محمد (صلح) باستشارة أصحابه (47) ولأن الشورى أقرب للعدل، والعدل أقرب للتقوى ، وإعطاء كل ذي حق حقه هو مقتضى حكمة الحكيم .

لقد كان المجتمع ، أول الأمر ، في نظره يسير وفقاً لقوانين متفق عليها هي من وضع الحكماء والمتبصرين . وكانت تلك القوانين وحدها قادرة على حماية الحقوق ورعايتها لا تحتاج إلى قوة تحميها لبساطتها ولعدم تعقيد الأوضاع نتيجة البداوة خاصة . ثم تطور المجتمع وتزايدت الحاجات على التوالي ، فنشأت أوضاع جديدة ، وظهرت حرف كثيرة ومهن متعددة واختصاصات وصلاحيات مختلفة ، وتضاربت المصالح . الأمر الذي أوجب تكوين حكومة وتعيين رئيس لها . ومن هنا يقول حمدان : « يبدأ كل شيء وسواء كان الرئيس سلطاناً ، ملكاً أو والياً ، أو غير ذلك ، فإنه يقوم ، ويعطي المثال ، وأن أعماله الجائزة توهن عزيمة شعب بأكملها » (48) .

وهناك شروط كثيرة يجب أن تتوفر في الحاكم لينجح في مهمته . وقد عددها حمدان في « المرأة » وفي « إتحاف المنصفين » إذ يقول : « يجب على الحاكم أن يتخلص من أهوائه اللذيذة وأن يكون قوياً رحيماً ، لا طاغية حقوداً . . . لا ينبغي له أن يقوم بأعمال تثير الظنون ولا إن يكون له سلوك مشبوه ومطبوع بغضب مخز . . . كما يجب عليه أن يجتهد في تخفيض أسباب الجنوح لأن البؤس كثيراً ما يؤدي إلى القيام بالأعمال الشريرة » (49) ويضرب على

(47) رسالة حمدان إلى السلطان محمود الثاني باريس 16 أوت 1833 ، انظر عبد

الجليل التميمي ، ص 168 .

(48) المرأة ، الفصل الثاني عشر من الكتاب الثاني ،

(49) المرأة ، الفصل التاسع من الكتاب الثاني .

ذلك مثلاً بتصرفات المارشال كلوزيل الذي لم يكن في قلبه رافة بالضعفاء ولم يكن يحرص على تحقيق الخير والرفاهية للسكان الذين عين والياً عليهم بل لأنه كان يستولي على المؤسسات الخيرية التي كانت موجودة ، فيضمها لأملكه أو لأملك الدولة الفرنسية ، وبذلك نفر الأهالي ، وجعلهم يلجؤون بدورهم إلى العنف للدفاع عن أرواحهم وما تبقى لهم من متاع (50) .

وعلى العكس ، فإن حسن السيرة والعمل الصالح لفائدة الرعية يمكنان الحاكم من استمالة القلوب « وذلكم - يتمول حمدان - هو الفتح الذي ما دونه فتح » (51) . وبهذا الصدد يؤكد أن الحكومة الفرنسية تستطيع أن تتبع (في الجزائر) نفس الطريقة التي طبقت في مصر . . . ذلك أن إصلاح مصر ، وتدعيم النفوذ الفرنسي فيها لم يتحققا بواسطة الإدارة التعسفية والعنف وإنما يعود الفضل كله لنائب الملك وللعمل باسمه في إدخال الحضارة والفنون (52) .

والحاكم الخير هو ذلك الذي يسهر على شؤون رعاياه ويعرض نفسه للأخطار ليدفع عنهم الضرر ويحقق لهم المنفعة . وهو في سلوكه لا ينبغي أن يكون متحيزاً لطبقة أو لمجموعة معينة ، وإنما يجب أن تكون مجهوداته كلها معبأة في سبيل الوحدة ومن أجل تحقيق المآرب في إطار ما أمر به الشرع .

ويرى حمدان كذلك أن الحاكم أو الوالي كره الأسرة لا يجوز له أن يساعد بعض بنيه على ترك دفع الضرر على بقية أولاده بلهمل أو حسد يكثر

(50) جورج إيفار ، حمدان غوجة ، المجلة الإفريقية ، 1913 ، ص 124 .

(51) نفس المصدر ، ص 137 .

(52) الرأى الفصل الثاني عشر من الكتاب الثاني

مثله بين الأخوة» (53) بل يتمحّ عليه ألاّ يصدر الأحكام عن غير معرفة وبإذن تفكير ، وأن يتحرى في الأمور ، ويدقق في القضايا المطروحة بين يديه ، لأن الأغراض والتميمة كثيراً ما تتسرب إلى مجالس العدل . وإذا كان النمام أو المفرض مجنوناً ، يجب أن يكون الحاكم عاقلاً كما يقول المثل الشعبي . ولعلّ عيم هذا المثل يذكر حمدان بعض تصرفات المارشال بورمون اللامسؤولة والتي لا تسمع لنا هذه الصفحات بذكرها .

وهكذا ، فإن حمدان يرى في الحكم مسؤولية خطيرة ، ووسيلة لتحقيق مساعدة الآخرين بواسطة التفاني المستمر والتضحية الدائمة .

أما عن القومية ، فإنه كان يميز فيها بين نوعين : أولاً تلك التي تنادي بحق كل أمة في أن تكون وحدة سياسية مستقلة ، والتي تعلمها عن أوروبا التي شهدت ميلاد تلك الحركة في الربع الأول من القرن التاسع عشر . وقد استطاع خوجة أن يتتبع تطورها بفضل تشكلاته عبر مختلف الأنحاء الأوروبية كما سبق أن رأينا . ولذلك عزّ عليه أن يرى اليونانيين وشعوب البلقان والبلجيكيين والبولنديين وغيرهم يطالبون باستقلالهم ويحظون بمساعدة الدول العظمى ، في حين أن بلاده تستلب منها حريتها وتستعمر من طرف إحدى تلك الدول العظمى نفسها ، ولا يتوهم أحد بنجاتها . ولقد صرخ في وجه المقتصبين قائلاً : « إنكم تمطون الملايين لليونانيين والبولنديين ! ! وتنجدون تلك الشعوب بأموال الجزائريين . . . إنكم تستغلون هذا البلد المسكين ، ومع ذلك فإن الجزائريين ، أيضاً أناس » (54) . فلماذا لا تخرج فرنسا المنحرفة من

(53) إتحاف المنصفين الثامنة .

(54) المرأة الفصل الحادي عشر من الكتاب الثاني .

الجزائر وترك إدارتها لأبنائها ، فتكون بذلك قد مهدت الطريق لسائر الشعوب التي تكافح من أجل تقرير المصير ؟ ولماذا تسكت الحكومة الفرنسية عن الجرائم التي ترتكبها جيوشها يومياً ضد السكان الآمنين في مختلف أنحاء الإيالة ؟ .. إن كل تلك الأعمال الوحشية لن تفيد الفرنسيين في شيء لأنها لن تخرجهم من الورطة التي وقعوا فيها عندما أقدموا على نكث العهد واحتلال الجزائر .

هذا ، ويعتبر حمدان هو أول من استعمل عبارة «الجزائر للجزائريين» (55) مؤكداً بأن ذلك المفهوم هو الإطار الشرعي الذي يمكن أن توجد فيه فرنسا أحسن وسيلة تساءلها على الانسحاب من الإيالة بكل شرف .

وثانياً ، تلك التي تعني الانتماء إلى أمة معينة والتعلق بها . وقد كان حمدان يرى أن الجزائر تشترك في العقيدة مع كثير من الشعوب ، ولذلك كان ينادي بالعمل على بعث التومية الإسلامية بواسطة الرجوع إلى الأصل والتخلص من التعصب الأعمى الذي منع المسلمين من الأخذ عن الإفرنج الذين يقولون خروجه أنمرأى انتظام أمورهم واعتنائهم بأمور السياسة في صيانة جمهورهم (56) .

وإذا كان حمدان ، كما رأينا ، قد نادى بضرورة استقلال الجزائر ، فإنه كان مع ذلك يرى أن السلطان العثماني هو صاحب الأمر والنهي بالنسبة لجميع البلدان الإسلامية التي تكون الخلافة . وبهذا الصدد ، كان يدعو محمود الثاني إلى اتخاذ مسؤولياته في الدفاع عن كل شبر من التراب الإسلامي فيقول : « إن المسلمين الذين استشهدوا ودفنوا في دياره التربة ، سوف يسألونكم ، يوم الحساب ، لماذا تخليت عنهم » (57) .

(55) إيفار ، ص 119 .

(56) إتحاف النصفين - ، مقدمة الرسالة .

(57) رسالة حمدان إلى صاحب الجلالة محمود الثاني ، باريس 29 ربيع الأول 1249 ،

الموافق 16 أوت 1833 . (انظر عبد الجليل التميمي ، ص 170)

وأخيراً ، وعلى أساس ما تقدم نستطيع القول بأن حمدان من أكبر دعاة الإصلاح والتجديد . لقد سبق ، في ذلك ، كلاً من الأفغاني وعبد ، ولكنه لم يحظ حتى الآن ، برعاية الباحثين ، فنرجو أن تسلط كثير من الأضواء على هذا الجانب الهام من جوانب تلك الشخصية الفذة التي ما زالت تحتاج إلى فهم ودراسة .

حياته السياسية :

إن جميع المؤرخين الفرنسيين الذين كتبوا عن حمدان قد حاولوا جاهدين أن يقدموه مشوهاً للقراء ليحرمونا من شخصية أخرى هي من ألمع وجوه المقاومة السياسية في بلادنا . ونحن إذا كنا لا نلوم هؤلاء المؤرخين على مثل تلك التصرفات اللاعلمية لأننا ندرك أنها تخدم مصالح وطنهم (وأينا لا يغتم جميع الفرص لإزالة الشبهات عن وطنه ، حتى ولو كان ذلك على حساب الآخرين) ولكننا نرثي لحال بعض « الجزائريين » الذين ما زالوا ، بعد عشر سنوات من الاستقلال ، لم يحاولوا خط طريقهم بأيديهم ، وكتابة تاريخهم وفقاً للواقع لا كما يصوره لنا غيرنا .

إن الشخصيات المنسية في تاريخنا ، كثيرة والمظلومة أكثر . وعلينا ، نحن أبناء هذا الجيل أن نتخلص من القيود : فنعيد تأهيل كل مشوه ، وننفض الغبار عن كل منسي حتى تسلط الأضواء على الماضي ، وعلى أساسه نبني المستقبل إذ لا يمكن أن يكون هناك مستقبل بدون ماضٍ ، كما لا يمكن أن تبقى القصور بدون أساس .

لقد قال السيد جورج إيفار : « إن حمدان شخصية سياسية غامضة » (58) واتهمه بأنه ساهم في التعجيل بالاحتلال مدعياً بأنه قد يكون ساعد على تأزم الوضع بين الجزائر وفرنسا سنة 1827 ، وبأنه رفض الانضمام إلى المفتي الحنفي الذي كلفه الناي بتجنيد الأهالي للدفاع عن مدينة الجزائر ، وبأنه هو الذي دعا إلى اجتماع الأعيان الذين طالبوا من حسين أن يتفاوض مع الفرنسيين ، كل هذه الاتهامات مجموعة تجعل من خوجة ذلك الرجل الخائن الذي يستحي كل مواطن صالح أن ينتسب إليه . وللتلليل على هذه الحياثة يذكر إيفار بأن ابن حمدان - الحاج حسن - قد توجه صحبة أبي ضربة ، إلى مقر قيادة الجيش الفرنسي ، يوم 4 جويلية ، للتفاوض مع الجنرال بورمون .

إن الذي يقرأ هذا النثر المعسول لا يستطيع إلا أن يتبرأ من رجل عمل كل شيء ليرزح شعبه تحت نير الاستعمار . ولكن كما يقول المثل : إذا كان الزمام مجنوناً ينبغي للمستمع أن يكون عاقلاً . ونحن إذا أردنا أن نكون عاقلين ، ونعثر على الحقيقة عارية يجب أن نعود إلى الفقرة السابقة ونسأل إيفار كيف يمكن أن نصف بالغموض شخصية تقول أمام الملاء : « إنهم (الفرنسيين) يجب أن يلاحظوا بأن أي رجل يحب بلاده حياً صادقاً لا يستطيع أن يكتب بأعصاب هادئة دون أن يتوقف عند كل حادث يمثل له إبادة مواطنيه ، أو تقتيلهم ، أو تدليس مدافن أجداده ... هذا وما أنا إلا صدى للأحداث ، ولسان لأبناء وطني » (59) وفي مكان آخر يصرح بقوله : « لو أنني لم أكن في مثل ما كنت فيه من الحيرة والعذاب من جراء ما آل إليه

(58) إيفار ، نفس المصدر ، ص 98 .

(59) المرأة ، الفصل الثاني عشر من الكتاب الثاني .

بلدي المسكين ، لكان بإمكانني أن أجمع وثائق غاية في العجب حول هذا الجزء من إفريقيا (60) .

وأما تأزم الوضع بين الجزائر وفرنسا سنة 1827 ، فإنه يرجع إلى أسباب كثيرة هي أسباب الاحتلال ، ولا نستطيع ذكرها في صفحات معدودة . ولكن الذي ساعد ، ظاهرياً على كهربة الجو ، وعمل على عرقلة المساعي الرامية لإيجاد حلول معقولة للأزمة هو بلا شك ، الرئيس بولينياك وزعيم عصابته السيد دوفال صاحب حادثة المروحة . ولا نرى كيف يمكن أن يكون حمدان قد ساعد على تسميم الوضع ، وإيفار نفسه يشهد بأنه « بذل كل ما في وسعه لإقناع الداي بضرورة التفاهم مع الفرنسيين (61) ، لإبرام صلح قد يجنب الجزائر من بعض الكوارث ، ثم لماذا يعمل خوجة على التعمجيل بالاحتلال وهو موضع ثقة حسين ، وحسين باشا أبعد من أن يكون رجلاً فظاً غليظاً ، وكل إنسان يعرفه لا يمكن أن يتهمه بالخشونة » (62) . أبفعل ذلك لكي يقول فيما بعد : « إنني مكسور القلب من جراء الأخبار التي تصلني يومياً من الجزائر ، والتي تقول بأن الدماء تراق ودياناً ، وأن السخط عام ، وأن بلدي يسير نحو الخراب » (63) . لا ! إن حمدان لم تكن له أية علاقة بما جرى من تأمر ضد الإيالة ، وإن وطنيته لأرفع من أن تتركه ينحط إلى درجة الخيانة . وفيما يخص عدم انضمامه إلى المفتي للدفاع عن المدينة ، فإن حمدان

(60) المرأة ، الفصل الأول من الكتاب الثاني .

(61) إيفار ، ص 98 .

(62) المرأة ، الفصل الأول من الكتاب الثاني .

(63) المرأة ، الفصل الثاني عشر من الكتاب الثاني .

يؤكد بأن المفتي صادق حميم له ، وهذا صحيح لأن إيفار نفسه قد أورد في مقاله أن من جملة الاتهامات التي وجهها كلوزيل لحمدان أنه كان يدافع باستمرار عن ذلك المشرع الحنفي الذي ألقى عليه « القبض بسبب تأمره ضد السلطة الفرنسية » (64). ولم يكن حمدان يخفي تلك الصلة المتينة التي تربطه بذلك القاضل النزيه الذي لم يكن له ذنب سوى أنه كان يكتب دائماً إلى الجنرال يلومه على تصرفاته التي كانت تبدو له مخالفة لوثيقة الاستسلام ، للقانون الفرنسي ولحقوق الإنسان (65) وما من شك أن مثل تلك الصداقة وحدها كفيلة بأن تجعل خوجة يستجيب لدعوة المفتي لو كان في الأمر بصيص من الأمل ، ولكن ابراهيم آغا قد فرّ وترك كل شيء حتى أصبح الجيش والشعب قطعاً بدون راعٍ « وشيخ الإسلام رجل عادل لكنه بعيد عن أن يكون محارباً وفي مثل تلك اللحظة الحرجة لم يكن من الممكن أن يقود جيشاً ويصد عدواً ... لذلك تأكدت من أن هلاكنا محقق ، ورفضت أن أشهد مثل تلك الكارثة المفجعة (66) .

ولقد كان حمدان ، بعد نكبت سيدي فرج وسطاوي ، قد قام بنشاط محمود ، إذ كلفه الباشا بالبحث عن قائد الجيش وإلزامه بإعادة تنظيم قواته ، وبالفعل ، فإنه استطاع أن يثر عليه مخفياً في دار ريفية ، وأرغمه على اتباعه ، وعلى جمع ما أمكن من الجنود الذين كانوا مجهزين ومستعدين . وبهذا الصدد يقول حمدان : « وعلى الرغم من أنني كنت على يقين - مسبقاً - من أننا

(64) إيفار ، ص 100

(65) أحمد الجزائري ، ص 21 .

(66) المرأة ، الفصل الثاني من الكتاب الثاني .

لن نتمكن من فك حصار المدينة والدفاع عنها ، فإنني بذلت كل ما في وسعي
لإداء تلك المهمة » (67) .

هذا بالإضافة إلى أن خوجة كان ملازماً للداي ، يشجعه ويدعوه إلى
التصرف بحكمة ولو كان فيه ميل إلى الحيانة لما أمهله ذلك الباشا الذي عرف
بالحزم ، ولما سكنت أحمد باي عن ذلك في مذكراته ، ولا أحمد الجزائري
في كتيبه لكبلا نذكر إلا من عاش الأحداث كممثل لا كمتفرج .

وهكذا ، إذن ، فإن حمدان العاليم قد ساهم بكل ماله من طاقة في صد
العدوان الفرنسي ولا يحق لأحد أن ينكر عليه ذلك .

وفيما يتعلق بالدعوة إلى اجتماع الأعيان ، فإن حمدان وأحمد الجزائري
يذكران بأن الداي هو صاحبها . ولقد فعل ذلك عندما دخل بورمون
إلى حصن الامبراطور . وقد أخطأ إيفار عندما قال بأن هؤلاء الأعيان هم
الذين طلبوا من الباشا أن يتفاوض مع الغزاة . والصحيح أنهم عندما مثلوا
عن رأيهم أجابوا بالإجماع قائلين سنحارب إلى أن نستشهد عن آخرنا ، ومع
ذلك فإذا فضل سموكم وسائل أخرى فإنه حر في أن يعمل ما يراه صالحاً ،
وسيجدنا عند إرادته » (68) . ولكن الذين طالبوا بإبرام معاهدة السلم هم جماعة
من التجار والرأسماليين كانوا قد عقدوا اجتماعهم في حصن باب البحرية
في نفس الليلة التي اجتمع فيها الأعيان ، ولا يمكن أن يكون حمدان معهم
لأنه كان مع الأعيان في بيت الداي ، زد على ذلك ، فإنه لم يكن من دعاة

(67) نفس المصدر .

(68) المرأة ، الفصل الثاني من الكتاب الثاني .

الاستسلام ، نستخلص ذلك من تكرار قوله لحسين باشا : « إن القضية الظالمة تصبح عادلة إذا توفرت لها المقاومة والصمود » (69) .

بقي الآن أن نتعرض لادعاء إيفار بأن ابن حمدان قد شارك في الوفد الذي تفاوض باسم الإيالة مع قائد القوات الفرنسية . وكان ذلك في نظاره ، كافياً لإدانة الأب وللتدليل على ميله للاستسلام . غير أن شاهد العيان ، أحمد الجزائري يذكر بأن الوفد الرسمي كان مكوناً من عضوين هما : المكويجي والقنصل الإنكليزي . وفي المرأة نجد تأكيداً لهذا القول الأخير . ولم يذهب أبو ضربة والحاج حسن إلى سيدي فرج إلا كمرجعين يجيدان اللغة الفرنسية . وعلى فرض أن ابن حمدان شارك ، فعلاً ، في الوفد المفاوض ، فهل ذلك ينقص من قيمته أو من قيمة والده . كلا ! ولكن جميع الحجج صالحة لمن أراد التشويه

وهناك مسألة أخرى كثيراً ما يلام عليها حمدان ، وهي قبوله الوظيفة في عهد الاحتلال . وبالفعل ، فإنه قد اشتغل على التوالي عضواً في بلدية الجزائر وفي اللجنة التي عهدت إليها مهمة تعويض الأشخاص الذين هُدمت ممتلكاتهم لفائدة المصلحة العامة كما يقولون . وقد كان حمدان يدرك تمام الإدراك خطورة ما قام به ، ولكن ما حيلته وليس له منفذ آخر غير الموافقة .

أما عن البلدية ، فإنه قد أجبر ولم يقبل إلا لأنه لم يكن بإمكانه أن يرفض ولأنه كان قبل ذلك قد اتهم بأنه يرغب في عودة الأتراك ولا يرضى بأية وظيفة في ظل الحكومة الفرنسية . وعلى الرغم من أن وجود الجزائريين في

البلدية لم يكن سوى صوري لأن الرئيس الفرنسي كان يتبع هواه فقط ولا يستمع لرأي أحد ، فإن حمدان ومن كان معه من المسلمين قد اتخذوا كثيراً من المواقف التي تشرفهم : كرفضهم مثلاً ، تسليم مسجد ميناء المسمكة للجنرال كلوزيل الذي كان يريد تحويله إلى مسرح ، وكوقوف حمدان في وجه الجنرال المذكور عندما أراد الاستيلاء على أملاك مكة والمدينة ، التي هي صدقة منا ومن والدينا على الفقراء (كذا) بمقتضى الشرط بعد الموت على وفق ديننا ، لا طريق لكم إلى الاستيلاء عليها ، وأخذ ما كان عند الوكيل من النقود (70). قد يقال وما فائدة تلك المعارضة ما دام كلوزيل يستطيع الاستيلاء على ما يريد بمجرد قرار يصدره متى شاء ، ونقول : إن الموقف وحده ، في نظرنا ، جدير بالتقدير ودليل على أن حمدان لم يكن عميلاً إماعياً يفعل ما يؤمر به .

وكانت مثل هذه المواقف تتكرر كلما انعقد مجلس البلدية « ولو بقي النصارى العيساويون وحدهم ولم يعنهم النصارى المحمديون أمثال اللعين بو ضربة وأضرابه لما استطاعوا أن يبقوا في الجزائر » (71) .

وعندما يشس القائد الأعلى للقوات الفرنسية من إمكانية استعمال حمدان وبعض زملائه ، عزلهم كما عزل أبا ضربة معهم ليتمكن من استخدامه في ميدان آخر . « وكان هذا العزل مصدر سعادة لنا ، وتخلصاً من أحد الأعباء التي كانت تثقل كواهلنا (72) » .

(70) المرأة ، الفصل العاشر من الكتاب الثاني .

(71) رسالة حمدان إلى أحد أصدقائه ، انظر عبد الجليل التميمي ، ص 175 .

(72) المرأة ، الفصل العاشر من الكتاب الثاني .

تلك هي عضوية حمدان في البلدية ، وذلك هو الدور الذي قام به . ففي أي شيء يمكن أن نلومه ؟

وأما عن العضوية في لجنة التعويضات ، فإن حمدان قد قبلها راضياً ليتمكن من مساعدة أبناء وطنه على تقييد كل ما وقع هدمه ، وتقييمه حتى قيمته ، فيستطيعون بذلك الحصول على تعويضات هامة تسمح لهم باستبدال ما ضاع منهم وبالفعل فإن خوجة قد بذل مجهوداً كبيراً في إطار هذه اللجنة ، ولكن السلطة الاستعمارية فطنت لما كان يقوم به من نشاط ، فأغلقت ، نهائياً ، باب التعويضات وحلت اللجنة المذكورة .

بعض مواقفه :

إن مواقف حمدان كثيرة في المجال السياسي ، وهي ، حسب رأينا ، يجب أن تدرس مقسمة على فترتين زمنيتين مختلفتين : أولاً : الفترة التي قضاها في الجزائر بعد الاحتلال ، وهي لا تتجاوز ثلاث سنوات ، وثانياً : تلك التي قضاها في باريس ، وهي لا تقل عن الأولى .

أما في الجزائر ، فقد بدأ نشاطه إلى جانب المفتي الحنفي وإبراهيم بن مصطفى باشا ، بالدفاع عن احترام ما جاء في وثيقة الاستسلام التي تم التوقيع عليها يوم 5 جويليت ، والبند الخامس منها على وجه الخصوص ، ويقول ذلك البند : « إن الدين المحمدي سيبقى معمولاً به كما كان في السابق ، أنه سيبقى على ما هو عليه . إن حرية أهل البلاد مهما كانت طبقتهم ، ستبقى محترمة ، وإن دين هذا الشعب ، وممتلكاته وتجارته ، وصناعته ، بالإضافة إلى نسائه ستبقى محترمة أيضاً ، الخ... » (73) (وعلاوة على هذه الضمانات

(73) أبو القاسم سعد الله ، الحركة الوطنية الجزائرية 1900-1930 ، بيروت 1969 الملحق الأول .

الصريحة ، كان بورمون في بيانات متعددة يوهم الشعب بأن الجيش الفرنسي لن يبقى في الجزائر أكثر من ستة أشهر ، يشرع بعدها في الجلاء ، ويترك البلاد لأهلها وقد كان يقول ذلك لتخدير الرأي العام ، وتخلق البلبلة في صفوف المقاتلين ، وجلب قسم هام من الأعيان الطامعين في الحكم الذين صاروا ، فعلاً ، ينتقربون إلى المارشال على حساب المبادئ الوطنية والأخلاق لكي يكونوا موضع ثقة الغزاة فتسلم لهم مقاليد الحكم عندما تخرج القوات الفرنسية من الإيالة .

غير أن تلك كانت خديعة من بورمون ومن الجنرالات الذين كانوا يحيطون به ولم يصدق الجزائريون ذلك ، إلا عندما دخل الجيش إلى العاصمة وتسارع ضباطه إلى القسبة يبحثون عن الكنوز ورأوا أن هؤلاء العسكريين كانوا ، لبلوغ مآربهم ، لا يترددون أمام القتل والتخريب . وبما أن بعض الأثراك كانوا من أكثر السكان ثروة ، فإن بورمون نفسه قد أمر بعد فترة وجيزة من الاحتلال ، بنفيهم ليستولي على ما كانوا يكسبون .

ولكي لا يثور الرأي العام ، أشيع ، آنذاك ، بأن تلك التدابير لم تتخذ إلا بعد أن ثبت أنهم ينوون التآمر ضد الفرنسيين .

وبعد بورمون قام كلوزيل بالدعوة إلى تطبيق سياسة الإبادة والاستئصال . ومن جملة ما اشتهر به ذلك الجنرال نذكر الاستحواذ على المساجد لتهديمها بحثاً عن الكنوز أو لتحويلها إلى كنائس تمهيداً لتمسيح البلاد . وقد ورد في كثير من المصادر أن كلوزيل أخذ من المسلمين أكثر من ثلثي مساجدهم في مدينة الجزائر وحدها . وبالإضافة إلى ذلك استولى على جميع المؤسسات الخيرية بقرار أصدره يوم 8 سبتمبر 1830 . كما أنه وقع على المعاهدتين الخاصتين ببيع مقاطعتي وهران وقسنطينة لباي تونس مقابل مبلغ سنوي قدره مليون من الفرنكات عن كل واحدة . وينسب إلى السيد كلوزيل ، كذلك تهديم القيصرية وهي أضخم مكتبة وأكبر مكان يشتغل فيه الناسخون ، لأن الطباعة

كانت غير معروفة في إفريقيا ، وسوق المقاييس حيث كانت تصنع الأساور ،
وسوق الصباغين التي كان الأهالي يصبغون فيها كل ما لديهم من قماش
وملابس ، والفرارية وهي محلات خاصة بصناعة وصقل جميع الأدوات
الحديدية المستعملة في الحياة اليومية والسوق الكبيرة التي كانت مخصصة لبيع
الكتان والملابس المنسوجة ، والمراحيض الضرورية لسلامة المدينة وراحة
السكان ، وغير ذلك مما لا يحصر ولا يعد .

ولما جاء الدوق دوروفيكو وأصل تطبيق السياسة التي شرع فيها سابقا .
ومن جملة ما خلد به اسمه تقتيل العوفية ، تلك القبيلة الآمنة التي أبادها عن
آخرها في ضواحي مدينة الجزائر يوم 7 أبريل 1832 ، وباستطاعة القارئ
الكريم أن يجد جميع التفاصيل حول هذه الجريمة البشعة في كتاب السيد بيشون
« الجزائر في عهد الاحتلال الفرنسي » .

وأمام جميع هذه التجاوزات الصارخة حبس حمدان وقته وجند قلمه .
فتوجه إلى بورمون أكثر من مرة ، يحاول صدّه عن تدابير النفي التي اتخذها
في حق الأتراك مبيّناً له بأن اتهاماته لا تتركز على أساس من الصحة ، إذ لا
يمكن لعدد قليل من الأفراد « أن تكون لهم نوايا عدوانية ، وهم بدون سلاح
ولا عتاد حربي ولا مدفعية » (74) . كما أن حمدان حارب سياسة الإبادة
والاستئصال التي برهن على أنها ناتجة عن التعصب الديني ، وبهذا الصدد قال
لجماعة الجزائر الذين كانوا يقترحونها على أساس أن عدد سكان الإيالة
لا يزيد عن المليونين . « ولو افترضنا أن هذا العدد القليل لا يتجاوز المليونين ،
كما ذكر بعض الكتاب ، ألا تكون إبادة مليونين من الناس جريمة في نظر
الشعوب المتحضرة والإنسانية جمعاء » (75) وعندما كان عضواً في البلدية
رفض السماح للسيد كلوزيل بالاستيلاء على المساجد والمؤسسات الخيرية لأنها

(74) المرأة ، الفصل السادس من الكتاب الثاني .

(75) المرأة ، الفصل الثاني عشر من الكتاب الثاني .

ملك لله والفقراء ولا حق لأحد أن يتصرف فيها كما يشاء . ولقد كلفته كل هذه المواقف الحربية متاعب كثيرة ومظالم تحملها مبتسماً لأنها كانت في سبيل الوطن .

وفي الجزائر ، أيضاً التقى مرتين بأحمد ، باي قسنطينة . وهناك روايات مختلفة حول ذلك الاتصال ولكن الباي نفسه يشير في مذكراته بأنه أرسل إليه من طرف الدوق دورفيكو للتفاوض حول إمكانية التفاهم مع الفرنسيين ، في حين أن السيد جورج إيفار يشك في ذلك ويعتقد أن المفاوضات لم تكن سوى وسيلة للتمكن من الوصول إلى الباي دون التعرض لمكروه ، ويؤكد بهذا الصدد أن حمدان ظل دائماً وفيّاً لحسين داي ومتصلاً به (76) . ومن ثمة يكون حمدان ، حسب زعم إيفار ، هو الذي سعى ليكلف بتلك المهمة حتى يتمكن بكل سهولة من تبليغ تعليمات الداي إلى قائد المقاومة في قسنطينة وليس من المستبعد أن يكون هذا الزعم صحيحاً خاصة إذا علمنا أن وزارة الدفاع الفرنسية قد رفضت تسديد كلفة المساعي مدعية أنه لم يقدم وثائق مكتوبة تثبت صحة المصاريف وهي حجة مفتعلة إذ لم تكن هناك ، في ذلك الحين ، شركات للنقل أو مطاعم أو فنادق يحصل منها على تلك الوثائق ، وإنما كان عليه أن يدفع مقابلاً عن كل خدمة تقدم له سواء في السفر أو في أثناء الإقامة بقسنطينة . ومن المعلوم أن الذي يكلف بمثل هذه المهمة ينبغي أن يكون سخيّاً مع رؤساء القبائل خاصة .

وهل من المعقول أن يشترط حمدان بياناً عن كل هدية يقدمها ، أو أن يطلب وصلاً مقابل أي ثمن يقبرع به في نطاق مهمته . كلا ! وإن وزير الدفاع لا يجهل ذلك ، ولكن رفضه تعويض ما أنفق حمدان في رحلاته ناتج

في نظرنا ، عن سبب جدي هو أن فرنسا قد تكون أرسلت عيوناً تراقبه وتتجسس عليه . ومن الممكن أن هؤلاء الجواسيس قد توصلوا الى معرفة الغاية الحقيقية من اتصالات حمدان في قسنطينة ، فضمنوها تقاريرهم مما جعل وزارة الحرب تمتنع عن تحمل النفقات .

وهناك دليل آخر على أن حمدان كان مساعداً للباي ومستشاراً له ، نستخرجه من رسالة كان خوجة قد أرسلها إلى السلطان بعد وفاة حسين داي ، جاء في تلك الرسالة : « إن عبدكم الحاج أحمد باشا بن أحمد باي رجل شجاع وعاقل ، ويكون من اللائق تعيينه باشا على البلاد » (77) .

ومهما يكن ، فإن روفيكو ، الذي أحس بنزعة حمدان القومية ، قد سلط عليه - بعد عودته الثانية من قسنطينة - أنواعاً من المضايقة ، وتأكد خوجة أنه لم يبق أمامه سوى الذهاب إلى فرنسا بحثاً عن الأذان الصاغية ، عله يستطيع أن يجد مسلكاً للتخفيف من ويلات بني قومه . غير أن كلوزيل وهو ألد أعدو له يقول « إنما سافر إلى باريس ليدافع عن مصالحه الشخصية » (78) وفي هذا الصدد يذكر إيفار أن حمدان اتهم باختلاس بعض الأموال ، وأن جماعة من التجار المسلمين واليهود قدموا شكاية به إلى السلطات الاستعمارية يزعمون فيها بأنه لم يدفع لهم مبالغ ضخمة كان قد استلفها منهم لقضاء بعض حاجاته . ولكننا نستبعد ذلك خاصة وأن إيفار نفسه يروي في مكان آخر أن سكان الإيالة هم الذين فوضوا له التكلم باسمهم والنيابة عنهم ، وأن أعيان العاصمة مكنوه من رسالة اعتماد سلمها إلى ملك فرنسا . ويقول حمدان نفسه : « إن الشعب

(77) عبد الجليل التميمي ، ص 177 . وقد كتبت الرسالة باسم الشعب الجزائري وبموافقة إبراهيم بن مصطفى باشا ، يوم 29 ربيع الأول 1249 الموافق 16 أوت 1833 .
(78) إيفار ، ص 103 .

الجزائري قد عهد إليّ مسؤولية الاتصال بالباب العالي وإطلاعه على وضعيتنا» (79) وذلك لا يمكن أن يتم من الجزائر .

وفي باريس اتصل حمدان بجميع المسؤولين وعلى رأسهم ملك الفرنسيين الذي رفع إليه عدداً من الاعتراضات والشكاوى ، كما أرسل يوم 3 جوان سنة 1833 مذكرته المشهورة إلى المارشال سولت وزير الحربية الفرنسي ، وقد ضمنها جميع المخالفات التي ارتكبتها الجيوش الفرنسية في الجزائر منذ الاحتلال . وتشمل الوثيقة على ثمانية عشرة نقطة ، وهي مكتوبة بلغة عربية سهلة ومترجمة إلى الفرنسية . وقد نقلها الدكتور عبد الحليل التميمي كاملة في كتابه ، بحوث ووثائق . ومن جملة النقاط الهامة تلك التي تحمل رقم 18 والتي تدعو إلى تعيين لجنة للتحقيق في الوضع الذي آل إليه الجزائريون ، تكون مكونة ممن لا رغبة له في أخذ أموال الناس ، وتمنعه محبة الدولة الفرنسية عن ارتضاء الظلم ونسبته إليها ، ويشمتر مما فعلته السفهاء ، (80) .

وفعلًا ، لقد أنتجت مساعي حمدان في هذه المرة إذ أعلن في السابع من شهر جويليت سنة 1833 ، عن تشكيل اللجنة الإفريقية . واستبشر الجزائريون بهذا الحدث ظناً منهم أنه سيسفر عن الاستقلال ، وأمطر الأعيان أعضاء اللجنة بوابل من الوثائق والمذكرات تتحدث عن الاضطهادات التي تعرض لها الشعب ، وتقترح الحلول التي يرونها مناسبة للطرفين .

وساهم حمدان ، كذلك ، في تزويد هذه اللجنة بمعلومات قيمة ، فبدأ :

(79) رسالة حمدان إلى السلطان محمود الثاني ، باريس 29 ربيع الأول 1249 ،

انظر التميمي ، ص 668 .

(80) عبد الحليل التميمي ، ص 165 .

أولاً بنشر كتابه « المرأة » الذي يعتبر مصدراً أساسياً لكتابة تاريخ الجزائر في
الثلث الأول من القرن التاسع عشر وأرسل منه نسخة إلى أعضاء اللجنة ، أرفقها
برسالة يناشدهم فيها القيام بالعدل والالتزام بالنزاهة . وقد ترجمنا هذه الرسالة
وعلقنا عليها في كتاب المذكرات الذي سيصدر قريباً .

ومن باريس ، أيضاً ، قام حمدان بمراسلة السلطان العثماني وأعيان
دولته طالباً منهم أن يتدخلوا لإنقاذ الشعب الجزائري من براثن الاستعمار .
وقد كان يخاطب كلاً حسب قدرته فيقول لصاحب الجلالة مثلاً : « إن
المسلمين الذين احتشدها ودفنوا في هاته التربة سوف يسألونكم يوم الحساب
لماذا تخلّيتهم عنهم » (81) . ولمحمود بن أمين السكة الذي كان يقيم باسطنبول :
« عرفوا سلطاننا ، اعرضوا عليه حالنا ، استعطفوا لنا شفقتهم ورحمتهم
السلطانية... إنني قد جاهدت بقلمي والرعية بسيوفهم ، فجاهدوا بالسنتكم » (82)

وبالإضافة إلى هذه الاتصالات بالمسؤولين الفرنسيين وبالباب العالي ،
كان حمدان يبحث عن المعونة في أماكن أخرى من مختلف أنحاء العالم . قال :
« ولو أن الكفار يعلمون شطر ما فعلت من تحريرات وتأليف ومراسلات
مع الأجناس ، وغير ذلك مما لا أقدر على ذكره ، كل ذلك لأجل إنقاذ
البلاد ، لأكلوا لحمي وأوقعوا بي . والحمد لله سترني الله » (83) .

تلكم هي بعض مواقف حمدان السياسية ، ومن خلالها يستطيع القارئ أن

(81) رسالة حمدان إلى السلطان ، نفس المصدر ، ص 170 .

(82) رسالة حمدان إلى السيد محمود بن أمين السكة ، باريس يوم 23 محرم 1250 ،

الموافق فاتح جوان 1834 ، انظر التميمي ، ص 179 .

(83) نفس المصدر .

يحكم عليه، وأن يحدد الإطار الذي ينبغي أن نحشر فيه هذه الشخصية التي
نعتبرها فيما يخصنا من ألمع وجوه المقاومة في الجزائر. هذا وتذكر المصادر
أن حمدان غادر باريس متوجهاً إلى القسطنطينية عن طريق مانتز يوم 28
ماي 1836 وتوفي هناك في الفترة ما بين 1840 و 1845.

مرآته :

صدر هذا الكتاب بباريس في شهر أكتوبر سنة 1833 . ولقد تضاربت
آراء المؤرخين في بداية الأمر حول اللغة التي كتب بها . أما اليوم فإن ذلك لم
يعد مشكلاً إذ أن الدكتور عبد الجليل التميمي قد عثر على الترجمة التركية
له «مرآة الجزائر» الذي ألفه السيد علي رضا باشا بن حمدان خوجه والذي يقول
في مقدمته أن أباه «عندما كان مقيماً بباريس أراد أن يطلع وزراء الحكومة
الفرنسية على مساوئ الإدارة المدنية في الجزائر الناجمة عن احتلال البلاد ،
فألف كتاباً بالعربية ثم ترجمه إلى الفرنسية وطبعه . لقد اتخذ أبي لتحرير كتابه
مصادر تاريخية بالعربية والفرنسية (84) ، ومن المعلوم أن علي هذا هو الابن الأصغر
الذي صاحب والده إلى عاصمة الدولة الفرنسية ولازمه فيها مدة إقامته هناك .
ومن ثمة فهو أحسن مصدر يمكن أن نعتمد عليه في جميع معلوماتنا . ههنا
بالإضافة إلى الأدلة الأخرى التي لا نذكرها لأننا لم نعد في حاجة إليها

أما المترجم فهو حسونة الدغيز المشرقي الذي كان صديقاً لحمدان وزير
خارجية إيالة طرابلس وقد أورد عبد الجليل التميمي ، للتدليل على ذلك ،
فقرة من رسالة بالفرنسية كتبها حسونة إلى الوزير البريطاني كورتريك يوم

(84) عبد الجليل ، ص 137-138 .

18 سبتمبر سنة 1832 (85) .وعندما أطلعنا عليها قارناها بالترجمة فوجدنا ان الأسلوب واحد سواء من حيث التركيب أو التعبير وهكذا ، إذن ، فان مسألة المترجم بدورها لم يعد فيها أي غموض ، فقط هناك من يتساءل لماذا لم ينشر المعجم اسمه كاملاً ، واكتفى بالأحرف الأولى . والإجابة على مثل هذا السؤال نجدها في تلك العلاقات المتينة التي كانت تربط الدغيز بوزير خارجية فرنسا آنذاك الدوق دو بركلي . فحسونة على هذا الأساس لم يوافق على نشر اسمه كاملاً لكي لا يسمح لأعدائه بتسميم الجو بينه وبين الحكومة الفرنسية التي كان يطلب منها ان تتدخل لتحسين الوضع في بلاده . غير ان هذا لا يعني ان حسونة لم يكن يعطف على الجزائريين ، بل انه كان يغتم جميع الفرص لمساعدة المقاومة الجزائرية في الخفاء .

ولكي نعود الى المرأة نفسه نقول ، انه نشر بالإفرنسية تحت عنوان : « لمحة تاريخية وإحصائية حول إيالة الجزائر » وهو يشتمل على مجلدين لم يصل الينا سوى الأول وان كنا نعرف من حمدان ذاته ان المجلد الثاني يتكلم عن ولاية بارتوزين وبيشون وعن القانون الاسلامي في الجزائر . وفي كل مجلد كتابان خصص كل واحد لمعالجة قضية معينة . ولقد بذلنا كل ما في وسعنا ليكون التعليق وافياً والترجمة وفيّة ، بقدر الإمكان ، وقريبة من الأصل العربي الذي ضاع ، مخطوطاً ، ولم يعثر عليه أحد حتى الآن .

الجزائر : 1972

محمد العربي الزبيري

مقدمة

هل تتجدد مصائب القرن السادس عشر في القرن التاسع عشر؟ ان كل ما وقع في الجزائر ، منذ ثلاث سنوات ، يفرض علي واجباً مقدساً يتمثل في التعريف بالوضع الحقيقي لهذا البلد قبل الغزو وبعده ، وذلك لألفت انتباه رجال الدولة الى هذا الجزء من العالم ، ولأقدم لهم ما لدي من معلومات وأنورهم حول بعض النقاط التي لا شك أنهم يجهلونها . أفعل ذلك لعلهم يبدون عطفهم على الجزائريين عندما يرون أوضاعهم .

وبسرد الشرور التي تعرض لها أبناء وطني ، فإني أريد ، كذلك ، أن أرفع من معنويات بعض المساكين . ومن الصعب جداً أن أجد ، في مسألة الجزائر ، جانباً إيجابياً بالنسبة للأهالي . إنني لا زلت أبحث بدون جدوى عن مسلمات هؤلاء السكان . فمصالحهم مجهولة ، وآمالهم مغيبة ، ولا شفقة عليهم ولا رحمة ولا عدالة ، وبالتالي ، فإني أتساءل لماذا تزرع بلادهم في جميع أسسها وتصاب في جميع مبادئها الحيوية . وإلى جانب ذلك أنظر إلى الأوضاع التي توجد عليها دول أخرى مجاورة لنا ، فلا أرى أية واحدة

منها مجبورة على تحمل ظروف مشابهة للظروف المفروضة علينا : لأنني أرى اليونان تساعد وتتكوّن على أساس متين بعد أن فصلت عن الامبراطورية العثمانية ، وأرى شعب بلجيكا يفصل عن هولنده بسبب بعض الاختلاف في المبادئ السياسية والدينية ، وأرى ، جميع الشعوب الحرة تهتم بالبولونيين وباسترجاع سيادتهم ؛ كما أنني أرى الحكومة الإنكليزية تعمد مجدداً بهتق الزوج ، ويضحي البرلمان البريطاني بنصف مليار للمساعدة على ذلك العتق ، وعندما أدير البصر إلى بلاد الجزائر ، فإنني أرى هؤلاء السكان المساكين يرزحون تحت نير الاستبداد معرضين للإبادة ولجميع آفات الحرب وتلك المظالم كلها التي ترتكب باسم فرنسا الحرة .

وعلى الرغم من أن عدداً كبيراً من الكتاب قد نشروا مؤلفات عن الجزائر فإن معظمهم لم يعالج هذه المسألة إلاّ من زاوية المنافع المادية في البلاد . هذا بقطع النظر عن الطرق التي اتبعها السادة الولاة للحصول على تلك المنافع . هذا هو الجانب الذي اهتمت به في كتابي ، وأعتقد أن السلطات الفرنسية قد تصرفت بكيئية تتعارض كلياً مع المبادئ التحررية ومع الإحسان الذي كان من حقنا أن نتظره من حكومتها . ولقد شذ السيد بيشون عن قاعدة هؤلاء الكتاب .

إن معرفتي لأنحاء هذا البلد ووضع الاجتماعي في مدينة الجزائر قد مكنتني من تقديم صورة صادقة ، كما أنني اعتمدت في ذلك على معرفتي لأحوال الإنسانية بصفة عامة .

إن مسألة الجزائر مسألة خطيرة لأنها تخص حياة أمة بأجمعها ، تتكوّن من عشرة ملايين نسمة ، وهي الآن ، من سوء الحظ ، في نقصان يتزايد من يوم لآخر بسبب الحرب ، والبلاد يقودها الظالم والطغمان منذ ثلاث سنوات

ورغبة مني في القيام بالمهمة الخطيرة الملقاة على عاتق المؤرخ الحقيقي :
تلك المهمة التي ما زال لم يضطلع بها أي واحد من المؤلفين الذين كتبوا عن
إيالة الجزائر ، وعزماً مني على عدم إخفاء أي شيء ، بعيداً عن الزعم بأنني
أكتب أحسن من غيري ، ولكنني مقتنع من أن لفرنسا رجالاً لن يهملوا ،
لاكتشاف الحقيقة ، أية وسيلة تقدم لهم وتمكنهم من التأمل في عواقب تجاوزات
السياسة ؛ ومتأكد من أن هؤلاء الرجال المعبرين سيهتدون أساساً بمجد الأمة
الفرنسية وذلك بالقضاء على جميع الأعمال المنافية لذلك المجد الذي يجب
أن تهتم به فرنسا كل الاهتمام لكي تحظى بثناء الأجيال المقبلة . على هذا
الأساس ، فإنني أتوجه خاصة لهؤلاء الرجال الذين يضحون بسعادتهم لإسعاد
الآخرين ولمضاعفة العلاقات الاجتماعية وتدعيمها .

إن المدنية الحق لا تكون بالكلام فقط ، ولا يمكن أن تطبق إلا بواسطة
أناس مجربين يميزون بين احترام الإنسان ومصالحهم .

ومن جهة أخرى ، فإنني أجنبي ولا أريد أن أعرض نفسي لانتقاد السوق
أو الفضوليين ، خاصة وأن واجبي يتمثل في قضية مقدسة لها علاقة بسعادة
الإنسانية . إنني لست مرتاح البال ، بل على العكس فإن مصائب بلدي تغلطني
باستمرار . ولقد كنت في كثير من الأحيان ، وأنا أسجل تلك المصائب ،
أجبر على التوقف عن الكتابة لأترك المجال للموعي فتساب ؛ وعلى الرغم
من أن كتابي رواية تاريخية ، فإنه قد كتب ليقرأه أشخاص من ذوي الرحمة
والإحساس .

لقد قال أحد الفلاسفة : « إن كل جملة تصاغ بعقوبة تدل في نفس
الوقت على الجوهر وعلى مساوىء الإحساس ، إن الإنسان الذي ينفقه الحب

يكون ملكاً لشعوره ، ولا يهتم على الإطلاق بالكيفية التي يعبر بها عما يخالجه نفسه : إن التعبير الأكثر بساطة هو قبل كل شيء ذلك الذي يفهمه .

وإذن ، فإن هناك موضوع آخر يشغل بال الناس في هذه الدنيا ، وهو الخلاف الموجود بين الديانات والعادات والقوانين . فلا ينبغي أن يندهش القارئ لتنوع الأخلاق والتقاليد في مختلف المقاطعات التي تكون إيالة الجزائر كالصحراء والتل والجبال والمدن . ولو أننا نزور جزءاً من سويسرا ، أو إيطاليا ، أو المجر ، ومانيا ، فإننا سنجد في تلك البلدان ، أيضاً ، تنوعاً كبيراً حتى فيما يخص القوانين .

وكل شعب بصفة خاصة ! ألا يعتقد أنه يملك أحسن التقاليد وأحسن القوانين ؟ ومع ذلك فليس ثمة حتى في نظر السوق ما هو أكثر سخرية من مثل تلك الادعاءات . وعلى من له تلك الأفكار أن يراجع نفسه ليرى أنه يهزأ بها عندما يسخر من الآخرين .

ومن سوء الحظ ، فإن مثل هذا الاختلاف في العادات والتقاليد هو الذي يكون دائماً في أساس احتقار الأمم بعضها لبعض ، وهو أمر ما كان يجب أن يحدث لأن الحضارة لا تتمثل في كيفية الجلوس على مقعد أو على أريكة ، أو في اللباس بهذه الطريقة أو بتلك ، ذلك أن بعض الناس أنيقون ، يترددون على الصالونات ولكنهم يشكلون ، في بعض الأحيان ، خطراً على الأخلاق أو على المجتمع ، أما البعض الآخر فهم أناس بما في الكلمة من معنى يحتاجون في بعض الأحيان إلى من يصلح أحوالهم . وبكل تأكيد ، فليست هذه هي الحضارة التي نريد إدخالها إلى إفريقيا . إن الشرقيين يعبرون الحضارة هي اتباع الأخلاق الشاملة والعدل إزاء الضعيف والقوي على حد سواء ، والمساهمة

في إسعاد الإنسانية التي تشكل أسرة كبيرة واحدة. ولكن للتغلب على الأهواء والتزوات ، وللقيام بالواجبات ، ينبغي أن نستعمل جزءاً من الوقت للتعرف حق المعرفة على الأسباب التي تجلب للبعض توبيخاً من الناس أجمعين وتغطي الآخرين بمدح أبناء وطنهم ، وكذلك للتعرف على عظمة الأمم وانحطاطها قصد اتباع الخير وتجنب الشر .

إن المجريين المعتودين على القضايا سيفهمون كما ينبغي هذا الأسلوب الفلسفي ، فإلى هؤلاء الناس أهدي هذا الكتاب .

حمدان بن عثمان عرجة

لمحة تاريخية وإحصائية جُول إِيَالَةِ الْجَزَائِر

يسكن لإيالة الجزائر عشرة ملايين نسمة ، وتتكون هذه الإيالة من مدن ،
وقرى ، وموانئ وأرياف . غير أن الجزء الأكبر الذي هو قاعدتها ومصدر
ثروتها يوجـ . خارج المدن الي يبدو أنها تكونها . ويسكن هذا الجزء أناس
يطلق عليهم اسم البدو .

الفصل الأول

البدو وأصلهم

ينقسم البدو إلى طبقتين أو على الأصح ، إلى نوعين متميزين من السكان فالذين يسكنون السهول هم العرب الحقيقيون، أصلهم من الشرق وينحدرون من قبائل عربية مختلفة. أما الذين يسكنون الجبال أو الأماكن الوعرة المنحدرة فهم البرابرة الحقيقيون أو «القبائل» الذين تختلف لغتهم عن لغة العرب. والفرق واضح بين اللغتين. فمثلاً يقول البربر ، للتعبير عن كلمة رجل ارغاز ، ويسمون الحجر ادغاغ .

وعندما احتل بن يومي أفريقيا لاحظ ان هؤلاء السكان كانوا جهلة متزمتين محبين للحرب شجعان ولكنهم غنيون ، يعيشون مرتاحي البال لا ينشغلون بالمستقبل إلا قليلاً ويتخذون من جبالهم الوعرة حصوناً تحميهم من كل هجوم. ولاحظ في الأخير انهم كانوا يعيشون بطريقة بسيطة جداً ، ويرتدون ملابس غاية في البساطة ولا يعرفون أي نوع من أنواع الترف ولا أي امتياز من الامتيازات الاجتماعية .

ومراعاة لعاداتهم ، اكتفى هذا الفاتح بقبولهم الدخول في الاسلام
أو على الأحرى بحملهم هذا الاسم ، ولم يرَ من حقه ، لصالحهم وصالحه ،
أن يفرض عليهم قوانين غير قانونهم . بل ترك الناس يعيشون ، كما
كانوا في السابق في تعصبهم وأخطائهم ، ولم يفرض القانون الذي يحرم
المرأة من الميراث ، ووافق على عدم اقامة الحد على الذي يخالف الشرع
أو التقاليد ، مع العلم ان من عاداتهم في مثل هذه الحالات ، اتباع قانون
الجانب القوي ، وهذا السلوك الذي رأى الفاتحون المسلمون اتباعه في الفترات الأولى
قد جعلهم يأماون في أن تصبح هذه الشعوب مثلهم بمرور الزمن وبالتعاشر المستمر
ولذلك تركوا في كل قرية عالماً مستنبطاً أطلق عليه اسم « المربط » يتحتم
عليه تعاليل كل ما يريد منهم أن يتبنوه في صالحهم ، وفي سبيل الوصول إلى
سعادة مشتركة .

وعندما أراد العرب فتح اسبانيا (I) ، استعملوا هؤلاء البرابرة كأداة
تخدم مشاريعهم ، وجعلوهم يؤمنون بأن الموت في سبيل الدين تضحية
لها قيمة كبرى عند الله ، كما خلقتوا فيهم حقاً تعصبياً ودينياً ضد جميع
الذين لا يؤمنون بالإسلام ، وفي نفس الوقت أظهروا لهم كل الفوائد التي
تنتج عن الحرب والفتح ، وعن نهب أملاك الأعداء . وما دامت هذه
المبادئ لا تتنافى مع أخلاق المغلوبين ، فانه كان من السهل على المسلمين
أن يبقوا بينهم إلى يومنا هذا ، وأن يحتفظوا بشجرة فتوحاتهم . أما مبادئ

(I) وقع الفتح سنة 710 م ، ولكن إمارة الأندلس لم تتكوّن إلا سنة 718 م . وقد
ظلت تابعة للخلافة الأموية إلى أن كان عام 756 وجاء عبد الرحمن الأول ، فأعلن استقلاله
عن الوطن الأم .

الحرب أو السلم وإنجاز المعاهدات ، فإنهم لم يطلعوا عليها ، خاصة وأنه لا توجد في جوارهم شعوب على دين موسى أو عيسى ، بل وأنهم لم يطلعوا حتى على المعنى الحقيقي لهذه الآيات القرآنية التي تقول : « وأوفوا بعهد الله إذا عاهدتم ولا تنقضوا الأيمان ، وقد جعلتم الله عليكم كفيلاً. » (2)

كما أنهم يجهلون حديث الرسول الذي يؤكد أن كل عداوة ينبغي أن تنتهي بعد السلم . وأن احترام أملاك الأعداء يصبح بعد ذلك واجباً كما يجب إعطاء هذه الأملاك نفس الامتيازات التي تحظى بها أملاك المؤمنين . وأخيراً ، فإنهم لا يولون أي اعتبار لغير ذلك من المبادئ التي تهدف إلى المحافظة على الجنس البشري وتحسين مصيره ، وصيانة ما يسمى ، عموماً في أوروبا ، بحرية الشعوب أو الحقوق الاجتماعية .

ومن المعلوم أننا بهذه المبادئ الأخلاقية التي هي أساس مؤسساتنا ، قد صنعنا كثيراً من المعجزات وكسبنا العديد من الانتصار . وبفضل هذه الوحدة واتباع هذه السياسة سيطر الفاتحون على جزء كبير من العالم كما يعلمنا بذلك جميع المؤرخين .

وعلى الرغم من أن الخلفاء لم يطبقوا هذه المبادئ الطيبة ، وانقلبوا إلى ملوك متجبرين على الشعوب ، فإننا لا نكذب في صحة مؤسساتنا الدينية . ولقد رأينا أن هؤلاء الملوك ، عندما يحياون عن هذه المبادئ ، كثيراً ما يحققون في مشاريعهم قبل تحقيق أهدافهم الحكومية التي يصبون إليها .

ومنذ ذلك الحين احتفظت هذه القبائل التي ظلت تعيش في جهل

(2) الآية 98 من سورة النحل .

مطبق ، احتفظت بأفكار غالبة متزمته . غير ان إحدى خاصيات
عاداتهم هي تلك الروح الوطنية التي تنحلي بها كل قبيلة . ذلك انه اذا ما
تعرضت واحدة لاعتداء قبيلة مجاورة بدون أي سبب ، فان القبائل الاخرى
تتبنى قضيتها حتى ولو عرفت انها ستهلك وتبيد في تلك المعركة . وعليه ،
فان الحروب بين هؤلاء السكان كثيرة ، وان هذه المناسبات هي التي تعودهم
على المجازر ، وفيها يكتسبون الشجاعة ، وتبرز أبطالهم . وفيما بينهم ،
ان حق القرابة مقدس ، كما أنهم يولون الأجنبي الذي ينضم اليهم برابطة
الزواج تأييداً وحماية لا رجعة فيهما . أما السلم ، فانه يتم دائماً بتدخل الم رابط .
وعلى الرغم من عدم وجود قانون يسوون به خلافاتهم ويكبحون به جماهم
وعلى الرغم من أنهم لا يقبلون الخضوع لأي سلطان ، فان طاعتهم للم رابط ،
طاعة لا يمكن تفسيرها إذا أخذنا بعين الاعتبار الوصف السابق لطبائعهم .
وأما الشيوخ ، فانه لا يكاد يكون لهم تأثير اذا قارناهم بالم رابط . وفي هذا
الصددها هي نبله عن جماعاتهم التي يبحثون فيها مصالحهم المشتركة .

ان هذه الجمعية تتكون من جميع رجال القبيلة ، شباناً كانوا أم شيوخاً .
ويبدأ الشيوخ بالكلام ، فيقدمون مشاريعهم ، ويعرضون فوائدها ، وإذا
لم تقبل هذه المشاريع بالإجماع ، أو اذا وجد معارض واحد ، فان ذلك
المعارض يطلق صرخة من وسط الجمعية . وان هذه الصرخة التي يسمونها
صرخة الإنذار ، يعبرون عنها في لغتهم بكلمة « ويلك » . وبعد هذه
الصرخة يقول المعارض بصوت مرتفع : « انظروا لهذا الرجل الذي يريد
أن يائس كرامتنا ويجعلنا من الأندال ! » . ويانتهى هذه العبارات يحدث
الاضطراب وتتفرق الجمعية .

وان الم رابطين الذين يقطنون بين القبائل يعلمون الأخلاق ويفسرونها

بقدر المستطاع وبقدر إدراك هؤلاء السكان . أنهم يعلمونهم الصلاة ، ويهدونهم الى مكارم الأخلاق ، ومقابل ذلك يجنون الطاعة المطلقة المحفوظة بالاحترام ؛ وتعتمد القبائل ان كل دعائهم مقبول عند الله الذي يؤمنون بقداسته وجلاله . وهكذا ، فعلى سخط أو على بركة الم رابط تنوقف سعادة القبائل الخيالية . وكل من رغب في شيء ، فانه يقدم الترابين ويتوجه الى الم رابط لكي يأمل في تحقيق ما تمنى . أما الذي تلاحقه الشرور ، وتعذبه الآلام ، فان ايمانه ناقص ، وانه للمذنب الذي يعاقبه الاله .

ان اسم الم رابط مشتق من كلمة ربط العربية التي تعني الالتزام والتعهد ، أي ان الم رابط يعاهد الله على ألا يتصرف إلا لما فيه خير الإنسانية . ولذلك ، فحتى بعد موتهم ، يبقى هؤلاء الم رابطون محل توقير دائم . وتدفن أجسامهم في قبر يحاط بقابوت يمكن أن يلجأ إليه كل مجرم . وبالتالي ، فإن المكان يصبح موقراً الى درجة ان الإبن لايجراً على اقتحامه لمطاردة قاتل أبيه. وهكذا فان الم رابط ، وهو ميت ، قد يحظى باحترام يفوق الذي كان من الممكن أن يحظى به وهو حي . وهذه القبور كثيرة جداً في إيالة الجزائر ، وقد احتل الجيش الفرنسي معظمها بعد الغزو . وترك هذا التدنيس أثراً سيئاً في نفوس الطبقة الدنيا. وعلى الرغم من أن بعض أبناء هؤلاء الم رابطين لم يتبعوا سلوك آبائهم ، وأهملوا مبادئهم فإن الشعب ينظر اليهم باحترام ولا يدعوهم بأسمائهم وإنما يطلق عليهم اسم سيدي ، متبوعاً باسم اشهر أفراد العائلة .

إن وجود هؤلاء الم رابطين في المجتمع الأفريقي نعمة ، اذ بمجرد ما لهم من نفوذ على هذه الشعوب يسكنون أسلحة الحصوص ، ويمنعون إراقة الدماء . وإن سلطانهم على نفوس القبائل الجاهلة المحدودة النظر لعجيب . ويبدو ان

به نفسه يرشداهم ويتوددهم ، وأن تصديق هذه الشعوب لهم ليبلغ درجة الضلال العمى . وفي يومنا هذا ، فإن الم رابط الذي ما زال يتمتع بأكبر ثقة ، والذي يكاد يله من طرف القبائل يدعى : سيدي علي بن عيسى . ويسكن فرومه (3) وهو من مريدي الم رابط الشهير المسمى سيدي محمد بن عبد الرحمن . ولقد أحرز هذا الأخير في حياته على أكبر شهرة ، كن تصورهما في الطهارة

وانتقلت هذه الشهرة حتى إلى مدينة الجزائر وأوساط القبائل الذين يسكنونها . وقد مات هذا الشخص العجيب في نهاية القرن الثامن عشر ، ودفن في الحامه (4) وذات ليلة اختطف القبائل جثته وحملوها إلى جبال جرجرة ثم دفنوها في قرية فرومه على مقربة من فليسه (5) غير أن المكان الذي سبق أن دفن فيه ما زال محترماً . وعلى القرب منه تعود الناس أن يتصدقوا على الفقراء ، فيوزعون عليهم الخبز والدراهم ، أملأ في أن يستجاب دعاؤهم . وإن هذا النوع من العبادة غير معقول ، خاصة وإن مبادئ الدين الإسلامي لا تسمح بتأليه الآدميين . ونحن نعتقد بأن مشيئة الرحمن واحدة في الأرض وفي السماء وإن الله الموجود في كل مكان لا يمكن حصره في مكان ، وإن ما نتصدق به ، أمثاله دليل على إيماننا وقبل أن نستحق نعمة الإله يجب علينا أن نعمل بما اتا به . ونحن نؤمن أيضاً بأن أعمالنا من خير ومن شر ستجازى في يوم الأيام . وهكذا إذن ، فإن الاعتقاد الشعبي لإزاء الم رابطين ، أسامه الجهل دى الغالطة والتعصب وليس من السهل لإصلاحها ، غير أن المتعلمين منا

(قرية صغيرة تقع في ضواحي مدينة الأخضرية ، وتوجد الأخضرية على بعد خمسة كيلومترات شرقي مدينة الجزائر .

(حي الحامة حالياً ، ويوجد بين بلكوور والعتامر في القسم الشرقي من مدينة الجزائر .

(تقع إلى شرقي فرومه على بعد حوالي ثلاثين كيلومتراً من مدينة الأخضرية .

ورؤساء الحكومة التركية يتركونها حتى الإدراك . والسياسة هي التي جعلت الآخرين يبقون على هذه المبادئ الغالطة أو يتركونها تستمر ويحترمون الأماكن التي تقدمها القبائل . وهذه المجاملة هي التي مكنتهم من الحصول على ما حطمه الجيش الفرنسي منذ أن وصل إلى أراضي الجزائر ذلك لأنه بدلاً من أن يطبق نفس هذه المبادئ ، أراد استبدالها بمبادئ جديدة تتعارض تماماً مع عادات وتقاليدهم السكان .

ولكي نعود إلى الم رابط ابن عيسى ونعرف ما له من نفوذ على نفوس الجزائريين يكفي أن نقول بأنه هو نفس الشخص الذي قدم على أثر الغزو الفرنسي وساطته لإبرام السلم بين الفرنسيين والقبائل ويمتد سلطان هذا الرجل إلى مملكة تونس وله في كل قبيلة ومدينة وقرية على أرض الإيالة ممثل في المساجد يتقبل الهدايا الموجهة إليه ويجمع عشر الغلال ثم توزع هذه المحصولات على الطبقة المعوزة وتستعمل في الإعتناء بالمحلات المخصصة للضيافة . وأينما وجد ممثل جامع توجد دار مفتوحة للضيافة يطعم فيها المسافرون ويبينون بلا مقابل وكذلك الحيوانات التي يستعملونها والتي ترافقهم . وفي نهاية كل سنة يرسل إلى الم رابط الرئيسي كل ما لم ينفق في هذه المؤسسة . ولقد اجتمعت شخصيات بهذا الم رابط ووجدت فيه رجلاً بسيطاً ، ليس له غرور ، وإنما ذو بصيرة ، تحاوه العواطف الإنسانية بلا تحيز ، لا يملك ثروة طائلة ، ذلك لأنه ، بعد أن يوزع الصدقات ، لا يبقى له أكثر مما يتنات به . أمام بابه يوجد عدد كبير من الأجناف لإطعام ضيوفه ، وكذلك أكياس من الشعير والتبن للحيوانات التي ترافقهم . وهو يستضيف كل شخص يقصد بيته . وقد أراد في ذلك الحين أن يكلفني ببيع جنان كان يملكه في مدينة الجزائر ولكنني جماعته يعدل عن هذه الفكرة حتى يتمكن بما له من نفوذ من أن يقدم المصالح الفرنسية ، وربما من أن يقع

بواسطة باي قسطنطينة الى إبرام صلح مشرف . وفي هذا الإطار كان
الدوق دوروفيتش (6) يعمل على أن يضمه اليه ويجعل منه صديقاً له لأنه كان يريد
أن يعترف له ببعض الحميل . إن الم رابط الذي يعرف أغراض دينه يعرف
كيف يسخر تسخيراً مثمراً وذكياً جميع الوسائل الموجودة بين يديه . إنه لن
يقول للقبائل : يجب أن تطيعوا القانون ، وعليكم بالاستماع إلى الموعظة
وباتباعها ، وإنما يقول لهم : لعن الله من لا يفعل كذا ! وهكذا يجعلهم يطيعون
ويحصل منهم على كل ما يريد ، وإذا اقتضى الأمر فإنه يستعمل عبارات
مطلقة تبدو كأوامر العلي الجبار . غير أن هؤلاء الم رابطين يتصرفون بلطافة
وكياسة ولا يسمحون أبداً بأي تجايد ولا يقومون بأي شيء مما يمكن أن يتعارض
مع كرامة أو عادات الشعب وبهذا السلوك يحتفظ هؤلاء الم رابطون بنفوذ
لا حدود له .

(6) سياسي وجنرال فرنسي ، اسمه الكامل : آن جان ماري روفي هافري ، ولد
سنة 1774 وتوفي سنة 1833 . خلف فوشي بوزارة الشرطة سنة 1810 ، وكان من أنصار
نابليون الأوفياء . وبعد هزيمة واترلو ألقي عليه القبض في جزيرة مالطة ، ثم فر من السجن
إلى مدينة أزمير سنة 1816 . وبعد ذلك بثلاث سنوات توجه إلى لندن ، ومن هناك استطاع
أن يحصل على عفو الحكومة الفرنسية واسترجاع رتبته العسكرية . وفي سنة 1831 عين
قائداً أعلى للجيش الفرنسية في الجزائر ، حاول أن يتفاوض مع الباي أحمد بواسطة حمدان
خوجه لكنه لم ينجح في محاولته ، له مذكرات كتبها سنة 1828 .

الفصل الثاني

طبائع البربر وعاداتهم

يرتدي الرجال قماشاً من الصوف. ولألبستهم شكل كيس مقبب في الوسط
لاخراج الرأس، وبه ثقبان آخران على الجانبين لاجراج اليدين، عرضه
حوالي ذراع ويهبط إلى منتصف الساق. والقماش من الصوف الأسود وهو من
صنع النساء، وبما أن هذه الصوف لا تغسل كما ينبغي، فإنها تصدر رائحة لا
تطاق عندما تبللها الأمطار، وعندئذ يصبح هذا اللباس ثقيل جداً وهو
بمناوبة القميص والسرwal وغيرهما في آن واحد. لكن الأغنياء منهم يضيفون
لباساً آخر فوقه يسمونه البرنس، وهو دائماً من نفس القماش، وشكله معروف
في أوروبا وهذا النوع من الكساء يرفع ويبقى إلى أن يتساقط إرباً إرباً وعادة
فإن برنساً واحداً يكفي لمدة حياة الإنسان لا يفارق الجسم، يتبلل ويسس على ظهر
صاحبه إما بمفعول الهواء أو بفضل حرارة النار.

وتتدثر النساء في حائل يشبك بالدبابيس ويصنع هو أيضاً من قماش يشججه
بأنفسهن يكف هذا الكساء بقطعة أخرى من القماش ذي اللون الأحمر أو الأزرق
عرضها حوالي أربعة أصابع وتستورد هذه الصوف الملونة من مدينة الجزائر
والشرابات من النساء يغطين رؤوسهن بقطعة من الكتان أو منديل قطني. أما

الأطفال ، فإنهم عراة تماماً كما رأيتهم بنفسي ، ولا تعطي لهم البسة إلا في الشتاء أو عندما يصلون سن البلوغ . والذي يغطي رأسه بقميص لا يجراً أحد في مدينة الجزائر على أن يتقانس بها ، يعتبر أنيقاً . ونرى بعض هؤلاء الأتقيين يحتفظون بهذه القميص مدة طويلة دون أن يبدلونها حتى تصبح سوداء من العرق والغبار . أما عن الأحذية ، فإن أغنياء القبائل يلبسون مثل الرمان نوعاً من الكوثرن مربوط بالجلد ، ولقد شاهدت هؤلاء البربر في مناطقهم وفي مدينة الجزائر ، شاهدتهم صيفاً وشتاء يخلعون ثيابهم ويجعلون منها وسادة عند النوم . ومن كان له برنس فإنه يغطي به نفسه ويتمدد على حصيرة ان وجدت . وفي الصيف يرقد أغلبهم متفرقين فوق الرمال ، وفي الشتاء يشعلون ناراً كبيرة بما يحتطبونه من الغابات المتكاثرة ويرقدون جاعلين أرجلهم أمام هذه النار ، فينامون هكذا ، نوماً هادئاً . أما غذاؤهم فخبز الشعير وزيت الزيتون والتين المجفف والبطوط . وإلى جانب ذلك فإن الأثرياء أي الذين يملكون عترتين أو ثلاثاً ، يشربون الحليب . وهناك ، أيضاً من يملك عدداً من المعز والشياه المخصصة للبيع في المدن . والقبائل ، عادة ، لا يأكلون الأغنام ولا الدواجن ولا يذبحونها إلا عندما يؤمهم ضيف ، لأن قانون الضيافة مقدس عندهم . ويعتبر ذلك اليوم في القبيلة ، يوم عيد ، يتطير فيه الأولاد فرحاً وتذبح الشاة ثم يطهى اللحم مع الكسكسي وعندما يحضر الطعام يقطع اللحم أطرافاً يزن الواحد حوالي رطل (1) ويقدمه صاحب الدار إلى الضيوف على

(1) كان يوجد في الجزائر ، قبل الاحتلال ، أربعة أنواع من الرطل : الرطل الكبير والرطل الحضاري والرطل العطارى والرطل الفضي ، ونعتقد أن الذي يعيننا هنا هو الرطل الحضاري ويساوي بالგრارات : 614, 3 ، وعليه فهو أكثر من رطلنا الحالي . أما الرطل الكبير فيزن بالგრارات 921, 5 ولذلك أبعدها .

النحو التالي: يعطى لكل ضيف طرف لحم وإذا بقي شيء يعطى للجيران الذين
يرقبون الأحداث من بعيد نصيبهم من الطعام، وفي جميع الحالات، فإن رب البيت
يغالي في الأدب إلى درجة أنه يطعم هؤلاء الفضوليين قبل أبنائه. وفي التحلية يأ
القبائل التين المجفف حتى ولو كانت لديهم فواكه أخرى. وبما أن الأشجار المائية
كثيرة، فإنهم يحتفظون بشمارها ويبيعونها لسكان المدن في الأسواق أما هم
لا يكادون يعرفون طعم هذه الفواكه.

الفصل الثالث

طبائع وعادات البربر (تابع)

تبنى المنازل في القرى الصغيرة أو في الأكفار بالأخشاب والقصب يربط بعضها في بعض ولكل منزل أربعة أوجه ، وتفرش أرضه بنفس مادة البناء ثم يحصن الكل بخليط من الطين وخثي البقر لمنع المياه من التسرب وعلى السطح يزرع نوع من العشب يسمى الديس . ولا يزيد ارتفاع هذا البناء عن قامة رجل . ثم إن الأهالي يجمعون الحشائش وأوراق الأشجار فيدخرونها لتغذية الحيوانات عندما يستقط الثلج ، وتأوي هذه المساكن في نفس الوقت النعجة ، والمعزة ، والبغل والدواجن . والكلاب والرجال والنساء والأطفال ، كلهم يعيشون مكتسبين في مكان واحد . وعندما تشعل النار للتسخين ، فإن الأوخام التي تنشرها هذه الكائنات بالإضافة إلى الدخان الذي لا يخرج له تشكل ضباباً كثيفاً وغير صحي وبما أنني لم أعود هذا النمط من الحياة فإنه كان من المستحيل علي أثناء رحلتي إلى قسنطينة أن أتحمل العيش داخل هذه المساكن بل كنت أفضل النوم في الهواء الطلق على المبيت وسط سفينة نوح هذه . ولقد اضطر صاحب المسكن الذي نزلت عنده إلى الخروج معي بحميري وبمعي حيواناتي ضد غارات اللصوص وإعتداء الحيوانات المتوحشة لأن الأسود

تأتي في بعض الأحيان تدور حول المساكن لاختطاف بعض المواشي بيد أن السكان يبعدون هذه الحيوانات الكاسرة بنفس البرودة التي تطرد بها الكلاب وذلك نظراً لتمودهم بزيارة مثل هذه الحيوانات المهولة وإذا استثنينا ما يمكن استعماله في الفلاحة وفي تربية الماشية فإن السكان لا يملكون أي نوع من أنواع الأثاث وانك لتجد عندهم مطحنة صغيرة لطحن الحب وكذلك كمية من دقيق الشعير ومن الحبوب يحتفظ بها لما يطرأ من الأحداث، وترى أيضاً عندهم تيناً مجففاً في كيس ، وبعض الأواني الخشبية وقربة فيها ماء الشراب معلقة على الدوام .

إن الحروب متعددة بينهم والمنتصر يحرق دار المهزوم غير أن تلك الدار يعاد بناؤها في أقرب ما يكون لوفرة الأخشاب التي تغطي هذه البلاد. وتصعد الخيل والبغال والحمير الأماكن الوعرة بكل سهولة ويستعمل السكان الأسلحة النارية في أغلب الأحيان ولذلك يولونها كل العناية، ويحفظونها في القماش وهذه الأسلحة هي التي يقصدها اللصوص ويفضلونها على أي شيء آخر يأخذونه من الأهالي الذين كثيراً ما يجرّدون على الرغم من حذرهم الشديد .

ومساجد هذه القرى مبنية على منوال المساكن بفارق واحد هو أنها تبيض بالجير والذين يحسنون الشعائر الدينية من بين الأهالي يعتبرون كما نعتبر العلماء في مدننا .

أما القرى الكبيرة، الواقعة في الجبال الوعرة، فلأنها متبعة لا يصلها العدو إلا بشق النفس .

وتخرج من هذه الجبال الحجارة الصالحة لبناء المساكن . ولقد زرت بنفي جبال فلبه، وزواوه ونفي عباس ووادي بحاية ونفي جنات

حيث توجد قرى كبيرة تشبه المدن عندنا . وكل العمارات فيها مبنية بناء متيناً بالحجارة وبالكلس ، والسطوح مغطاة بالقرميد ، وفي المساجد مآذن كماآذن مدينة الجزائر . وفي هذه القرى مصانع للأسلحة النارية تصنع فيها على نحو ما في الجزائر أساتين البنادق المرصعة بالفضة ، كما يصنع فيها البلاتين . ويعرف السكان طريقة استخراج خامات الحديد ومناجم الرصاص وملح البارود موجودة لديهم بكثرة فهم أناس كثير و الاشتغال بالصناعة . وتشمل صناعتهم على الخصوص صنع البرانس والأغطية التي يمكن استعمالها في المدن لأنها من الصوف الجيد . ويوجد في هذه القرى كذلك مشاغل تصنع فيها النقود المزيفة . فالأهالي ذوو مهارة ومقدرة فائقة في نقش المعادن وتقليد جميع أنواع النقود مثل نقود الجزائر (1) وقروش اسبانيا (2) ولولاهم يتصلون بالجيش الفرنسي فإنهم لن يترددوا في تقليد النقود الفرنسية إلى درجة انه يصعب على الصراف التمييز بين النوعين . ففي هذه الجبال قدم لي المسفوف ، وفيها مدينة تدعى القلعة (3) لا يتم الوصول إليها إلا بشق الأنفس وبما أنني لم أتمكن من الذهاب إليها راكباً فإنني قطعت الطريق راجلاً لأراها ولانه لطريق وعمر ومنحدر جداً إلى درجة أننا عندما يتسلقه ثلاثة أشخاص بالتتالي ، نرى رأس الثالث عند قدمي الأول . وفي مثل هذه المدن التي حصنتها الطبيعة يودع سكان السهول ثرواتهم وجيوبهم ولا يبقون لديهم إلا ما كان ضرورياً للحياة اليومية ، ولقد أكدوا لي انهم يعرفون طريقة للاحتفاظ بالحبوب مدة تزيد عن العشرين سنة .

(1) من جملة نقود الجزائر في ذلك الحين : السلطاني ، والريال بوجهه والباتاك شيك والريال مبيور ، والموزونة والسائم . الخ . . .

(2) كان القرش الاسباني أو البياسر يساوي نصف سلطاني أو 5 من فرنكات فرنسا .

(3) هي قلعة بني عباس الواقعة في سلسلة جبال الببيان على مقربة من مزيطه .

أما لغتهم وطبائعهم وطريقة معيشتهم فتكاد تشبه لغة وطبائع وطريقة
معاش سكان الأكوار السابقة الذكر . ولو أنني لم أكن في مثل ما كنت فيه
من الحيرة والعلاب من جراء ما آل اليه بلدي المسكين ، ولو أنني لم أكن
في مثل هذه السن المتقدمة ، ولولا الاتعاب التي أصابتنني لكان باستطاعتي
أن أجمع وثائق غاية في العجب حول هذا الجزء من افريقيا ، وثائق قد
تساعد على كتابة تاريخ هذه المناطق . ومن بعيد كنت أشاهد مدناً تكاد تشبه
ضواحي بجاية والمرابطين ابن عيسى وأكرومه .

انني لا أقدم هنا تاريخاً مفصلاً وإنما عرضاً ضرورياً لتكوين فكرة
عن هذه المناطق وعن سكانها ، هؤلاء السكان الذين هم على العموم أناس
رحل قريبون من التوحش ، ولكننا نعتقد ان من الصعب على فرنسا أو على
غيرها من الدول أن تخضعهم . وإلى جانب ذلك فإن هذا الاحتلال بالنسبة
لفرنسا لن يكون في مستوى عظمتها . انها تملك ثروات متعددة من حيث الرجال
والأموال فماذا تستفيد من محاربة هؤلاء السكان وإتفاق كنوزها وارقة
دماء جنودها وتعريضهم للموت الناتج عن المناخ ؟ وما هو الهدف من قيامها
بمثل هذه الحملة أيكون ذلك لمجرد الرغبة في إبادة الناس أم لأجل نيتها
الحققاء في اكتساب أراض لا تنبت شيئاً .

الفصل الرابع

سُكَّانُ السُّهُولِ : طَبَائِعُهُمْ وَعَادَاتُهُمْ

ينقسم سكان الاماكن المنخفضة أو السهول إلى قسمين: أهل الصحراء الرملية وأهل التل ساكني الجبال الصغيرة القليلة الارتفاع. والجميع من أصل عربي ويتكلمون اللغة العربية كما ذكرنا ذلك في الفصل الأول. مهنتهم كلها فلاحة، ومسكنهم تحت الخيام المصنوعة من الوبر، ليس لهم مكان مستقر، يتزلون حيث يجدون المرعى لماشيتهم ونظراً للاهمية التي يولونها للزراعة ولما يريدونه من حماية لغلهم وضمان لاملاكهم، فانهم يدفعون طواعية ضريبة لرئيس الإيالة. ولا يوجد بين هؤلاء الاهالي الرحل مرابطون غير ان أصول دينهم هي نفس أصول دين القبائل، وكما هو الشأن بالنسبة للآخرين فان لديهم تعصباً ليس من التعقل العمل على استئصاله .

يتدثر الرجال بحائك شائع في أوروبا تربط نهايته إلى الرأس بحبل من وبر يقارب شكله شكل العمامة : ويلبسون تحتة نوعاً من القمصان يسمونه القندورة كنا نكلمنا عنها في الفصل الخاص بالقبائل، إلا ان هناك فارق في نوع القماش فهو قطني بدلاً من أن يكون صوفياً وتستعمل الاغلبية منهم أحذية متينة

تصنع في القرى ويحمل الأغنياء منديلاً من القطن أو من الحرير بحسب الطاقة ، يربطونه في الحائك لكي لا يضيع .

وتلتف النساء أيضاً في نوع من الحائك يصنع من قماش القطن صيفاً ومن الصوف شتاء ويتمنطقن بأحزمة ملونة مصنوعة من الصوف. أو من الوبر الجيد خبزهم من القمح والشعير أو من الشعير وحده ولا يكون أبداً من القمح الصافي وذلك راجع إما للمناخ وإما لقناعتهم ، وعلى الرغم من وفرة القمح لديهم ، فإنهم يستهلكون الشعير بكثرة . والزيت نادر عندهم ولذلك تحضر المأكولات بالزبدة التي تملح للاحتفاظ بها طويلاً .

في الصباح لا يخرج أحدهم من بيته قبل أن يفطر بخبز الشعير والزبدة . ويستخدم الأغنياء أو الملاكون في هذه المناطق ، العمال والأجراء (لا يمكن مقارنة ثروات هذا البلد بثروات أوروبا) . وقد جرت العادة أنهم عندما يشغلون أو يستخرون واحداً من هؤلاء ، يدفعون عنه ديونه ، أن كانت عليه ديون ، أو يقدمون له مسابقات تساعد على سد حاجاته ، وهم بذلك كأنما يبيتون نية في أن يشدوه اليهم ، ويسكن هذا الرجل عند المالك صفة زوجته وأطفاله على النحو الذي سنذكره مفصلاً في ما يلي :

يعطي المالك ، صاحب المزرعة أو المؤسسة ، لهذا العامل بقرة أو بقرتين حسب إمكانياته أو حسب الاتفاقيات المبرمة بينهما . ويتعهد الأخير بتسليم الأول أرطالاً معينة من الزبدة (الرطل في هذا البلد أكبر من الرطل الأوروبي ، إنه يساوي 28 أوقية) (I) وهكذا ، فإن هذا الرجل

(I) المقصود هنا هو الرطل الكبير الذي يساوي بالغرامات 5 , 921 .

يجمع الزبدة ويسلمها الى صاحبه في نهاية كل فصل . ومن الفلاحين من يستعمل ، أحياناً ، الزبدة التي يجمعونها ثم لا يتمكنون من تسليم الكمية الموعودة أو المتفق عليها : وعليه يضطرون الى تجديد الإلتزامات أو الى الإستئانة ، وهناك من يوفي بالعهد ويستفيد في بعض الأحيان .

يعيش هؤلاء المالكون عيشة معتدلة ومنظمة ، لا يأكلون اللحم إلا في بعض أيام الأسبوع أو في أيام السوق ، وفي هذه الأسواق تجتمع القبائل المختلفة لتبيع سلعها ومواشيها . وللوصول اليها يمشي المرء ساعتين أو ثلاث ساعات : وان من عادات البلاد ان تنتقل الأسر من بعيد اما لتبيع واما لشترى بضاعة أو سلعاً مختلفة وتنقل الصوف والزبدة والعسل على البغال ، وكذلك تحمل الحيوانات المخصصة للجزائريين . وعلى الرغم من ان صاحب المزرعة يملك الكباش والخرفان والعجول ، فانه لا يذبح منها إلا عندما يؤمه ضيف جديد . وهؤلاء السكان هم ، ربما ، أكرم من القبائل ، ومأكولاتهم المبهجة هي الكسكي والحليب .

الأراضي شديدة الخصب بحيث ان ارتفاع سنابل القمح والشعير يزيد في بعض الأحيان عن قامة الرجل . وفي أثناء الحصاد تهمل السنابل القصيرة ، ويترك في الحقول كثير من التبن والحبوب ترعاها الماشية فيما بعد ، ولذلك فان الحيوانات تكون دائماً سمينه والحليب جيداً وكثيراً .

وفيما يتعلق بوصف خيامهم ، لقد سبق ان قلنا أنها من الوبر ، وهو قماش مصلع بالأحمر أو بالألوان الأخرى . وتأخذ هذه الخيام شكلها المكور أو المثبت بواسطة أوتاد من الخشب وتقاس ثروة المالك بانتاع هذه

الخيام وبعده الأوتاد التي تشدها (أنظر رسم مختلف أشكال هذه الخيام آخر الكتاب) (2) .

تخاط الخيمة بحجارة توضع عليها الأواني والذخائر اليومية . ويخصص جزء منها للمطبخ ، وفيه توجد الطناجر والقدر وهي من الطين ولكن الصحن والملاعق خشبية وكذلك الأوعية التي تحفظ السمن والعسل الذي يودع في الأجلاف . وفي المطبخ أيضاً تربي الدواجن . ويستعمل الجزء الآخر من الخيمة لاستقبال الضيوف وللإجتماعات الودية . ومن داخل الخيمة كنت أسمع حركة وخوار العجول والبقر وكذلك غناء الحرفان ، والنساء هن اللاتي يحلبن الماشية ويعتنين بصغارها ، كما انهن راعيات ، بينما تقوم الكلاب بحراسة القطعان ، وعندما يقترب الأسد تحس الكلاب بذلك فتنبج ويكون نباحها هذا بمثابة تنبيه وإنذار ، فيستيقظ الأهالي ويطرد الأسد بواسطة التهديد فقط ، ومن خاف منه وقع ضحية . أما الخيل والبغال فأنها تربط أمام الخيمة مدة ثلاثة فصول ، وفي الشتاء ، عندما يكثر البرد والجليد توضع على ظهورها أغطية من الصوف .

هؤلاء السكان يحبون الخيل حباً جنونياً . ولا يفكرون إلا في مضاعفة أعدادها ، وهم يفرقون بين أنواعها ويحفظونها بعناية . وتستعمل السلالات الوضيعة للحصول على البغال ، وهناك سلالات تخصص للحرب ، ولكن أحسن الأنواع ، أي الجياد ، فإنها للسباق والحرب ولا تباع إلا نادراً ، وفي هذه المناطق يسمى تجمع عدد من الخيام « دواراً » .

(2) لم يرد هذا الرسم في الترجمة الفرنسية ، ولعل هذه العبارة دليل على أن الأصل العربي قد ضاع .

وهكذا ، كما رأينا ، فإن المالكين أو أصحاب المزارع يستخدمون العمال والرعاة الخ . . . وليس هؤلاء أرض ، ولا أموال ولا مواشي ، وإنما تعطى لهم التسيقات حسب حاجاتهم . ويسكنون بأزواجهم وأولادهم عند الملاك . ويقوم كل واحد بما يقدر عليه من العمل وكثيراً ما يتزوج بعضهم بأكثر من امرأة ليستعين بهن في أشغاله ، ولأن من الصعب على امرأة أن تحصل على عيشها إن لم يكن إلى جانبها زوج . والأسرة بأكملها تعاون صاحب الضيعة على زرع الأراضي وإنجاز جميع الأشغال اليدوية . يعطي الملاك أو صاحب الضيعة للعامل خمس الغلة مقابل أنعابه والمجهودات المادية التي يقوم بها أفراد أسرته . وإذا لم يكفه ذلك ، فإنه يستقرض الحبوب من قمح وشعير .

وقبل تسليم الخمس هؤلاء العمال ، وذلك عادة أثناء جمع المحاصيل ، فإن قائد الدوار يخضع كل ما عليهم من ديون وتسيقات ، ولا يعطى لهم إلا ما تبقى . وعلى أثر التقسيم يذهب العامل إلى السوق لبيع محصولاته . وبما أن الغلل تجمع في نفس الوقت تقريباً ، فإن الحبوب تكون رخيصة في فترة معينة من العام ، بينما تكون الأسعار ثابتة عندما يقوم الأغنياء بتمويل الأسواق .

ويرى هؤلاء السكان الرحل أن من الضرورة الملحة أن يكسب المرء حصاناً وبنديقة وسيفاً . والذي لا يملك هذه الأشياء يكون محقرًا ومتبوذاً ، لأنه ، كما يقولون ، لا يقدم أي ضمان سواء للقيام بواجباته أو للدفاع عن المجموعة . يوجد قائد بالنسبة لعدد من الدواوير ، ويمين من طرف الباي أو من طرف آغا الناحية التي ينتمي إليها ، وتنحصر اختصاصاته في جمع الضرائب والسهر على تنفيذ القوانين وتبليغ تدابير حكومته

ومن بين مالكي هذه الدواوير أو رؤساء العائلات ، هناك من يبدو ثرياً .
ولقد دعيت ، شخصياً لتناول الطعام عند أحد هؤلاء الملاكين فقدم لي
« ابريقاً » من الفضة لأغسل يدي قبل الأكل ، على الطريقة الشرقية ، وأحضر
الوجبة في صحون من الخزف الصيني .

وكما ذكرنا سابقاً ، فإن النساء اللاتي يُكلفن بالحلب ، يذهبن كذلك
بحلب الماء وقطع الحطب لإشعال النار . وفي الأماكن التي يوجد فيها الحطب
بقلة ، كما هو الشأن في نواحي قسنطينة ، فإن الأهالي يستعملون محروقات
من نوع آخر ، مكونة من خليط العشب وخشي البقر المجفف . والنساء هن
اللاتي ينسجن الخيام ، والحياك والبرانس ، وهن اللاتي يمحضن ، ويتبعن
طريق الحصادين لجمع السنايل كما انهن يتولين طحن الحب ، وعجن الدقيق ،
والقيام بكل ما هو منزلي على العموم ، ولذلك نرى هؤلاء النساء اللاتي لا
يتوقفن عن الإشتغال ، نراهن قدرات لا يعثنين بهنداهن ، الأمر الذي
يجعلهن عرضة للحمى ولغيرها من الأمراض الناتجة عن كثرة ما يلاقين من
أتعاب . وعلاجهن عبارة عن نباتات معروفة بنجاعتهن لأن السكان هنا لا
يعرفون مبادئ التطبيب . وبالنسبة اليهم ، فالطبيعة وحدها هي التي تصنع
المعجزات ، ومن العادة انهم ، في مثل هذه الحالات ، يلجؤون الى الحمية (3) .
أما فيما يخص حيواناتهم فلمهم يعرفون علم البيطرة كما هو معروف في
أوروبا .

وتوجد لديهم طريقة للاحتفاظ بالحبوب سنوات متعددة دون أن يلحقها

(3) وذلك عملاً بقول الرسول عليه السلام : المدة بيت الداء والحمية رأس الشفاء
(أو كما قال) .

ضرر ، وذلك بأن يضعوها في مطاير بعيدة عن الهواء والرطوبة . واثك اتجد
عندهم ، بدون مغالة ، قمحاً مخزوناً منذ أكثر من خمس عشرة سنة ، واني
لنأكد من هذه الحقيقة المعروفة في افريقيا معرفة جيدة . ولكننا نلاحظ عند
الطحن أن دقيق هذه الحبوب التي تخزن طويلاً لا يحتفظ بنفس البياض الذي
يتسم به القمح الجديد ، كما يكون له طعم لا يطيقه جميع الناس ، ويحب
هؤلاء السكان حباً جماً ، ويقدمونه للضيوف كشيء نادر مثلما تقدم ، في
أوروبا ، الخمر المعتقد أثناء وجبات الغذاء . ويدعى هذا النوع من القمح
« المظمورة » ، وتختار لحزنه ، أماكن مجهولة تهباً بدقة حتى أن الأعداء
يمشون فوقها عندما يغزون المنطقة ولا يكتشفونها إلا إذا دهم على ذلك أحد
الحونة .

ويوجد بين هؤلاء السكان فرسان ممتازون يتسمون بكثير من الشجاعة
والمهارة ، عندما يركب الواحد منهم لا يتردد في محاربة عشرين أو ثلاثين
شخصاً ، وله القدرة على رد هجوماتهم ، وهم معروفون ببسالتهم وبنزعة
النفس ، وجعل أبنائهم على هذه الأخلاق ، فلا يرضون بفعل أدنى دنبة ،
ولا أعتقد أن هناك من يستطيع إنكار هذه الحقيقة . ومن الفرسان من يمد يده
إلى الأرض ، أثناء الركض ، فيلتقط حجراً أو شيئاً آخر دون أن يغادر صهوة
جواده .

أما سكان الصحراء البعيدة ، فإنني لم أزرهم شخصياً ، وما أتوله عنهم
إنما هو رواية عن أشخاص موثوق بهم .

وتنحصر ملكيات هؤلاء السكان في الجمال والبقر والخيول ، وليس
لأعلامهم درجة قطعان من الغنم ولا من المعز ، لأن هذه الحيوانات تعرقل

فرارهم عندما تهاجمهم قبيلة من القبائل العدو ، وفي كثير من الأحيان
يضطرون الى تركها .

وهم يقيمون خيامهم حراً شديداً ، ويجعلونها في مكانة خاصة الى درجة
انهم يقلعون لها حليب النوق .

عدد هؤلاء السكان كبير ، وأصلهم عربي كما تقدم ، والقيادة فيهم
بتوارثها الابن عن الأب . ويؤمنون أن هؤلاء القادة ينحشرون عن النبي
داود . وينصرف كل قائد في حوالي عشرة آلاف خيمة لا تبقى في مكان
واحد أكثر من شهر . وأهم ما يتغذى به هؤلاء الأهالي التمر وحليب النوق ،
ويقلمون متوجاتهم للسكان المزارعين مقابل الشعير والقمح وكفلك القماش
الذي يصنعون منه لباسهم والمناديل الحريرية التي تستعملها نسائهم . ويعملون
على ظهور الجمال الصوف والسم الخ . . . ويمتدحونهم من أجود الأنواع
وهو يشبه المرنوس الى حد كبير . جمالهم شبيهة بالثوحشة لا تروض إلا
بصعوبة ، ولا تستعمل في الأشغال كما يفعل ذلك سكان التل .

ويوجد لدى هؤلاء السكان نوع من أجود أنواع الخيل ، وهم بالطبع
أكثر نشاطاً ، وقوة من السكان المزارعين الذين ذكرناهم أعلاه ، وتستطيع
القول بأن الرجل منهم يساوي عشرة من الآخرين .

وتعبرين مشايخ الصحراء من اختصاصات باي قسطنطين ، وعندما يقلعونهم
زمام الحكم يهدي اليهم معطفاً منسجماً بالخياطة الذهبية . ويضع تحت تصرف
الشيخ الواحد عشرين خيمة من الجنود الأمراك وأعلاماً وجوقة موسيقى
عسكرية . ويكون هذا الشيخ كالمالك بالنسبة لسكان الصحراء ، الذين يبدل
جميع الوسائل الخيام الى قسطنطين . فيدعون لتتقل اليها أيام السوق

يبدلون فيها متوجاتهم خدمة لمصالح هذه العاصمة ، ولذلك نجد مدينة قسنطينة التي ما كانت تبلغ هذه المكانة لولا هذه المنافع ، نجدها مزدهرة تتمتع بكل ما تدره التجارة المركزة فيها ، إلا أن هناك بعض المشايخ ، الذين لا تسمح لهم كبرياؤهم بالخضوع لسلطة الباي ، يفضلون الذهاب لأسواق أخرى في الجهة الغربية مثل التيطرى وغيرها من المدن . وبفضل تنقلاتهم اليومية ، يفيدون مقاطعة باي التيطرى دون أن يخضعوا لأي واجب من الواجبات ، ولأجل هذه المنافع يهتم البايات كثير الاهتمام بالتحالف ، عن طريق المصاهرة ، مع رؤساء هؤلاء السكان الرحل الأباة .

ان الحاج أحمد (4) ، باي قسنطينة الحالي ، ابن اخت أحد كبار رؤساء هؤلاء العرب ، ويدعى الذواوي بن قانة .

وقد كان الباي ابراهيم (5) الذي سلم عنابة للفرنسيين ، باياً في قسنطينة أيام الأتراك . وفي ذلك العهد صاهر أحد أفراد عائلة الشيخ فرحات (6) ، وهو من قواد الصحراء .

(4) هو الحاج أحمد بن محمد الشريف وحفيد الباي أحمد القلي . أما أمه فهي الحاجة رقية من أسرة ابن قانة الصحراوية . ولزيد من المعلومات حول هذه الشخصية الجزائرية الفذة راجع مذكرات الباي أحمد التي ترجمناها عن الفرنسية .
(5) عزله حسين داي سنة 1821 نتيجة تصرفاته اللامسؤولة . والجدير بالذكر أن هذا الباي هو الذي كاد للحاج أحمد ، خلفته آنذاك ، وأقنع الداي بضرورة إبعاده عن قسنطينة فنفاه إلى المدينة فالبليدة .

(6) هو فرحات بن سعيد من أسرة بو عكاز . عينه إبراهيم باي شيخاً للعرب بعد أن أجبر ابن قانة على التخلي ، وهو شخصية فريدة يبحث عن المسؤولية فقط . ولكنه كان شجاعاً وطموحاً . يقول عنه الباي أحمد في مذكراته : إنه رجل بارود ، لا يهاب المنية . حاربني مدة سبع سنوات ، فكان يساوي وحده مائة فارس .

وعندما غزا الفرنسيون الجزائر ، استولى مصطفى بومزراق (7) ، باي التيطرى ، على المدينة الواقعة غربي مدينة الجزائر ، وأعلن نفسه باشا ، وارثاً إبراهيم باي ، الذي كنا نتكلم عنه والذي تحالف مع مصطفى المذكور ، أن ينصب نفسه ، بمساعدة صهره الشيخ فرحات ، باياً على قسنطينة مكان الحاج أحمد ، وأن يستولي على المدينة وعلى ثروات هذا الأخير (كان يجهل أن هذه ثروات قسنطينة وانها نقلت الى الصحراء) . وقد كان يأمل أنه يجد في كنوز الحاج أحمد ما يكفيه للقيام بمحاربة الفرنسيين ، واعتقد الشيخ فرحات ، بهذه المناسبة ، أن من حقه أن يبذل كل ما في وسعه ، ظناً منه أن مسألة المدينة تكون لها نتائج مرضية .

وفي الوقت الذي فشلت فيه مخططات باي التيطرى ، كانت المعركة قائمة بين الحاج أحمد والشيخ فرحات الذي منعه عزة النفس من التراجع على الرغم من أن جيشه كان في وضع سيء ، وعندما انتصر عليه الحاج أحمد استولى على ثرواته وأتباعه وعلى كل ما ينتسب اليه ، ولكن الحاج أحمد المنتصر كان رحيماً وكريماً ، فأعاد النساء والأطفال الى خيماهم وأرجع للشيخ جميع ثرواته كما هي العادة عند البواسل ، ثم أحضر لهم الخيل وما عداها من الحيوانات الضرورية لنقل أمتعتهم ، وعندما يحل السلم تنظّم الضغائن ويسود الاحسان ، وفي جميع الحالات تجب حماية النساء واحترامهن ، ولا تكون

(7) المزراق هو الرمح . وقد حكم بومزراق بإبلك التيطري من سنة 1819 إلى سنة 1830 . كان شجاعاً ونشطاً في جميع أعماله . شارك في معركة سطاوالي ، غير أن التباثل تارت عليه بعد سقوط مدينة الجزائر ونهبت أملاكه ، فاضطر إلى طلب الأمان من البعيرال كاوزيل ثم غادر الجزائر وتوجه إلى الاسكندرية .

الحرب إلا بين الرجال. وبعد أن أعادهم لرئيسهن ولآبائهن، وجه الحاج أحمد لفرحات رسالة يؤمنه فيها من كل خوف، ويقدم له الأمان، ويدعوه إلى زيارته. بيد أن هذا القائد، الذي أخزته الهزيمة، رفض التنقل شخصياً ولكنه ظل، من ذلك الحين، يرسل باي قسنطينة، فشرح له الأسباب التي أدت إلى الحرب، وبعث له الرسائل التي تكون علاقاته مع الدوق «دوروفيغو»، وأحاطه علماً بجميع الاتصالات التي يقوم بها يهود الجزائر، كما أحاطه علماً بالجاب الذي أخص به الدوق والذي يتول فيه أنه لا يستطيع قبول عروضه، وإن شرفه ومركزه الاجتماعي بين الرؤساء الآخرين، يفرضان عليه عدم مساعدة أي كان ضد وطنه، وبالتالي فإنه ليس من طبعه أن يخون مواطنيه وبلاده.

وقد أطلعني الحاج أحمد على أسرار كل هذه المراسلات، وبهذا الصدد قال لي: كيف أن الفرنسيين الذين اشتهروا بالفكر الثاقب وبحدة الذكاء يظهرون العكس في مثل هذه الظروف؟ كيف يثقون ثقة عمياء في يهود مناورين، وفي ذلك المدعو ابن قارة علي الذي عين خليفة في المنطقة الشرقية والذي لم يتمكن من شغل هذا المنصب أكثر من ثلاثة أيام؟ إن هذا السلوك قد بين للعرب أن الفرنسيين يثقون بأناس لا أهلية لهم ولا كفاءة، وينقص من قيمتهم في نظر هؤلاء العرب أنفسهم وفي نظر سكان الصحراء. وزيادة على ذلك، فإن هؤلاء السكان بعيدون بطبعهم عن جميع الأوروبيين وذلك بسبب الاختلاف الموجود في اللغة، واللباس، والطبائع، ثم إن أفكارهم التعصبية تعد من أهم الحواجز التي تمنع كل تقارب. ولذلك، كما قال الحاج أحمد، فإنه ليس للفرنسيين أن يأملوا في أن يساعدهم هؤلاء الأهالي على أن يصبحوا سادة عليهم وعلى البلاد. وعلاوة على ذلك، أضاف الحاج أحمد، فإن إدارة

الفرنسيين والأساليب التي استعملوها حتى الآن لم توضع للاغراء. وفي الصفحات المقبلة ، عندما أتكلم عن رحلاتي الى قسنطينة ، ومحادثاتي مع باي هذه المقاطعة ، سأذكر بعض الملاحظات القيمة التي أبدتها الحاج أحمد. ويحق لي أن أذكر بأنني كنت كلما قدم الحاج أحمد حججاً ، أبذل كل ما في وسعي لإقناعه بالتخلي عن الفكرة التي تكونت لديه ، ولقد أردت أن أفهمه بأن ليس للحكومة الفرنسية سوى نوايا حسنة ، وإن الأعمال التي قام بها بعض القادة والتي يعتبرها ناقصة وتستحق العقاب إنما نصفها مبالغ فيه ، والربع لم يؤول تأويلًا صحيحاً ، والباقي ، الذي تدينه الأمة الفرنسية ، لم تأمر به حكومتها .

إن وصول رسل الشيخ فرحات النوادي كان سبباً في الحادث المفجع الذي وقع لقبيلة العوفية (8) . ولقد قدم السيد بيشون (9) ، في كتابه ، تفصيلاً عن تلك القضية التي ستكون صفحة سوداء في تاريخ الشعوب والتي لا يصدق الكثير أنها وقعت في القرن التاسع عشر ، عهد الحرية والحضارة الأوروبية . منذ ذلك الوقت ، أخذ الشيخ فرحات حذره ، وصار باي قسنطينة يحترس من الفرنسيين ، وكذلك الأمر بالنسبة لجميع القادة الآخرين وللسكان بأكملهم . أنهم يعتقدون أن عدل الفرنسيين ظاهري فقط . وإن كل قبيلة تحتوي

(8) قبيلة كانت تسكن ناحية الحراش . نظم الدوق دوروفكو حملة ضدها فباغتها ليلة السابع من شهر أبريل 1832 فقتل جميع أفرادها العزل باستثناء بعض الأطفال والنساء . وتذكر المصادر أن البارون بيشون قد حاول أن يمنع تلك المذبحة ولكنه لم يفلح (انظر بيشون ، وايبي في الخوليات الجزائرية ، الجزء الأول ، الكتاب العاشر) .

(9) ديبلوماسي فرنسي ، ولد سنة 1771 في مدينة نانت وتوفي في باريس سنة 1850 . كان أول معتمد فرنسي في الجزائر بعد الاحتلال ، ولم يغادر البلاد إلا سنة 1832 . له مؤلفات كثيرة أهمها : « الجزائر في عهد الاحتلال الفرنسي » نشر سنة 1833 أي في نفس السنة التي نشر بها المرأة باللغة الفرنسية .

وتبدي الاخلاص لقضيتهم تلقى مصير العوفية . هل ان الفرنسيين لا يودون
التقرب منا إلا لإبادتنا ونهبنا ، كما فعلوا ذلك بالنسبة لتلك القبيلة الضعيفة ؟
ان الفائدة التي يمكن انهم حصلوا عليها نتيجة نهبهم إياها لضئيلة جداً ، اذا
قارناها بالخزي والعار اللذين أصابا المتسببين في هذه النكبات .

والذي يدهشني في هذه الواقعة ، ويخجلني عندما أتكلم عن هذه
الأحداث هو أن السيد بيشون قد عرض قبلي ، في كتاب ، وبكيفية صادقة
هذه الأحداث ، ولم تتخذ الحكومة الفرنسية أدنى الاجراءات للتنديد بهذه
الأعمال التي لا تليق بمقامها وبكرامتها . ولقد كان من حقها أن تبرهن على
أن مشاعرها تتعارض مع هذا النوع من التصرفات ، ومن واجبها ، كما
فعلت ذلك بمناسبة الاستيلاء بالقوة على الصوف ، أن تشجب بشدة وبواسطة
تصريح وقوع مثل هذه الكوارث التي يتسبب فيها أعوانها . وأخيراً ، كان
عليها أن تعوض للسكان القلائل الذين سلموا من المذبحة ما أتلّف من أmlakهم ،
وأن تمنع بيع الغنائم المغتصبة . لقد تم هذا البيع في باب عزون ، ومن جملة ما
رأينا أساور 10 تزال مشدودة الى زنود مقطوعة وقرطاً دامية . وعلى العكس
فإن جميع الأعمال التعسفية كانت تشجع وانطمست مبادئ العدالة كلها في
أذهان الحكام . وبهذه التصرفات ، سوف تستحيل الإقامة في هذه القارة
بالنسبة للفرنسيين الذين سيفقدون الى الأبد جميع الامتيازات التي يكونون قد
اكتسبوها .

وهكذا نظمت حملة عسكرية ضد البليدة التي كانت بين أيدي الفرنسيين
وفي حمايتهم ، وعلى غرار ما وقع في العوفية ، فان سكانها نهبوا وذبحوا .
وهذه المدينة المعرضة ، دائماً ، لهجومات المفسدين المقيمين في الجبال المحيطة

بها . ليس فيها أي حصن ولا يمكن لها أن تقاوم طويلاً . واني لأذكر هذا الحادث وأترك الحكم فيه للأجيال المقبلة .

لقد خضع سكان البلدة للفرنسيين على رغم أنف جيرانهم سكان الجبل ، ثم ان الفرنسيين تركوهم فريسة للأحقاد ، يموتون دون أن يقدموا لهم وسيلة للدفاع عن أنفسهم .

وكل هذه الأعمال التخريبية الهدامة معروفة ويزداد انتشارها من يوم لآخر في كامل أنحاء الايالة .

ان هذا البلد ، كأنه سلسلة في احساسه بالخير والشر ، يكفي أن تمس حلقة واحدة لتقوم الباقية برد الفعل . وهكذا ، فان الانطباعات التي تنتج عن تصرفات الحكام تسري حيناً والى كل مكان ، لكن ، مع الأسف ، فإن جزءاً من الانسانية وحده هو الذي يرزح تحت عبء كل ما يمكن تصوره من الشرور .

ولكي أعود الى وصف الخيم ، فعلى الرغم من أنني لم أتجول في هذه الدواوير التابعة للشيخ الشهم الكبير الذواذي ابن قانه ، خال الحاج أحمد ، باني قسطينة ، أستطيع القول بأنها رجة ومقامة بأناقة وأبهة . وعلى كل مدخل تجد الخيل الجميلة مربوطة . ولقد سألت عن عدد الفرسان الذين يمكن تجنيدهم عند أول اشارة ، وكان الجواب أن الشيخ ابن قانه يستطيع الاعتماد على عشرة آلاف فارس . ولا أعتقد أن في هذا العدد مبالغة ، لأن مجموع الخيم يزيد عن عشرة آلاف واذا فرضنا أن كل خيمة يمكن لها أن تجهز فارساً واحداً وجدنا بكل سهولة العدد المطلوب ، أما أنا ، فإني أعتقد انه بالامكان ، عند الحاجة ، مضاعفة العدد ، وذلك نظراً لكثرة ما يملكه هؤلاء السكان من

الحبل ولكثرة شغلهم بركوبها وبخوض الحروب . وهناك ، أيضاً ، مشايخ كثيرون يعرفهم ابن قانه ويسكنون هذه المناطق .

وها هي الآن بعض التفاصيل عن الصحراء . انها باب وموطن للرمال ، نرى فيها من حين لآخر جبلاً شامخاً ثم يزول في لمح البصر لأنه من رمل وليس من أجسام صلبة . ان الرياح تصنع الجبال وتهدمها كما شاءت ، وتصنع السهول والأكوام . ومن المستحيل شق طريق تضمن الذهاب من نقطة والإياب اليها ، اننا لا نجد فيها شجرة ولا حجرة ولا أنهار ولا أودية ، ولا أية علامة لمعرفة الاتجاه . غير أن سكان هذه الناحية يتمتعون بموهبة خاصة تتمودهم في الأسفار ، انهم يهتدون بكواكب النهار ونجوم الليل ، ويكشفون المياه بسهولة عجيبة ، وفي بعض الأحيان فان هذه الينابيع تكون مغطاة بقدم وقدمين من الرمل ، ولكن ذلك لا يمنع من الوصول اليها وهذه ملكة اختصوا بها دون غيرهم .

يوجد في وسط الصحراء بعض المدن مثل بسكرة ، ميزاب ، لغواط وغيرها ... مقامة على الأنهار أو على الينابيع ، وتخضع لإدارة مشايخ الصحراء الذين يتقاضون نوعاً من الغرامة مقابل حمايتهم لأهالي هذه المدن .

وسكان الصحراء لا يعرفون البذلة الأوربية ، ما عدا اولئك الذين يذهبون الى المدن الساحلية مثل مدينة الجزائر وغيرها .

ويوجد في هذه المناطق عدد كبير من الحيوانات السامة مثل الثعابين والعقارب ، وهي خطيرة جداً ، ولا أستطيع ذكر أنواع الحذر التي يتدرب بها السكان لحماية أنفسهم ، لأن هذه الحيوانات تختبئ في الرمال ، وهناك أيضاً ، الأقاعي بأحجام مختلفة ، ونوع آخر قصير ونحيل يتطلق نحو الأفراد

وكانه السهم ، وبمجرد ما تتصل هذه الزواحف بالجسم تطلق النار ثم تقتل نفسها بعد أن تمت الشخص المملوغ ، ويقال كذلك أنها تترك أثراً في قطعة الحديد أو الفولاذ التي تصطدم بها . فمثلاً ان ركاب الخيل في هذه المناطق عريض ومحقق لتجد الرجل فيه مكانها ، وعندما يلمسه هذا الحيوان ، فإنه يترك فيه علامة .

ولن أنتهي من هذا الفصل دون التذكير بأن هذه المنطقة الواقعة في داخل البلاد هي مصدر ثروات الإيالة وأساس كيانها السياسي ، وأنها تشكل بمفردها أكبر جزء تعتمد الإيالة كل الاعتماد على سكانه . — وهنا أصل إلى تفاصيل أقل أهمية على الرغم من أن بعض مشاهير الكتاب أرادوا أن يظهروا بأن المناطق الساحلية أهم وأغنى ، وسأبين في الفصل القادم مدى خطأ زعمهم ، وأبرهن ، بكيفية منطقية وهندسية ، على أنهم ارتكبوا أغلاطاً فادحة عندما تكلموا عن أشياء لا يعرفونها إلا معرفة سطحية . وأن إقناع ذوي المنطق السليم والرأي الصائب لا يتم أبداً بواسطة الجمل المنمقة ، والمحيط لا يمكن أن ينشأ فوق مونتمارنر كما أن القصور في اسبانيا ستظل خرافات ، وعلى الرغم من كل ما قد تفوهت به تلك الشخصية التي هي بلا شك أقرب إلى أن تكون رجل سيف منها إلى أن تكون رجل قلم ، على الرغم من ذلك وعلى الرغم من أنني من مواليد المشرق ، فإنني سأقف ضد حقوق غير مشروعة وأحارب الآراء الخاطئة بواسطة حجج لا تقبل المنازعة .

الفصل الخامس

النتيجة : طبائع سكانها وعاداتهم

إن النتيجة التي دوخت بعض الشيء ذلك الكاتب المشهور (1) وجعلته يحلم بأنهما الأرض الموعودة ، التي أراد الجنرال أن يحولها إلى جزيرة في وسط هذه القارة الواسعة بعد أن أوحى له بعدد آخر من المشاريع الوهمية ، رقعة منقعية وغير صحيحة . أنها سهل لا تساوي تربته تربة غيره من سهول الأيالة ، بالإضافة إلى كونه موطناً لحمى تظهر في أوقات متقطعة ، فتصيب السكان وتلازم حتى المتأقلمين .

وعليه ، فإن الجنرال الشهير وأنصاره مخطئون كل الخطأ وأرى من واجبي أن أنصت إلى وسائلهم التي تبدو لي غير صالحة . يعتقدون أن باستطاعتهم استصلاح هذا السهل ، ويؤمنون أنهم اكتشفوا قنوات مكنك التي تعود الرومان أن يستعملوها وظنوا أنها كافية لتجفيف التربة .

(1) المقصود هنا هو السيد كلوديل الذي شكك من قبله فيما بعد .

ومن واجبي ، كمالك - من أب لابن - لجزء كبير من هذا السهل
 مثل أسر أبي قندورة ، وأبي هراوه ، وناصف خوجة ، - من واجبي أن أقول
 بأنني أجهل تماماً وجود قنوات تشبه قنوات الرومان . وشخصياً ، فإنني أملك
 عدداً من هذه القنوات على مقربة من مزارعي ومن الأليق أن نسميها ميازيب
 لأنها معدة فقط لإبعاد المياه العفنة والمضرة ولجعل الضواحي قابلة للإسكان .
 وكلما حاول بعض الكتاب أن يقارنوا رقعة منقعية كمنطقة المتيجة بأراضي
 أمريكا ، فإنهم يكونون عرضة للانتقاد . ومن الأفضل لهم التفكير في مقاطعات
 لومبارديا (2) أو في ضواحي روما الاصلحية لتكون المقارنة عادلة ومنطقية .
 وعليه ، فإن من واجبي أن أقوم ، عن وعي ، بتكذيب كل ما قيل عن هذه
 المنطقة حتى ولو كان في ذلك خيبة أمل لبعض الأشخاص الذين ينتظرون منافع
 كبيرة من الاستعمار .

ان سكان الأيالة ، أو الأهالي كما يسمون ، يعرفون بلادهم أحسن
 من الأجانب الذين زاروها مرة أو مرتين والذين يمكن التشكيك في إدعاءاتهم
 الإحصائية والطبوغرافية . هناك أشخاص يزعمون أنهم يعرفون مقاطعة
 أو مملكة ، جبلاً جبلاً وحجراً حجراً ، وهم في الواقع لم يشهدوا تلك الأماكن
 إلا عرضاً ومن بعيد . تماماً كما لو قلت أنني أعرف فرنسا حق المعرفة
 لأنني قطعت المسافة ما بين مرسيليا وليون وباريس وكالي ، ذهاباً وإياباً
 فوق العربة . فبكل نزاهة لا أستطيع أن أكتب مقالة وصفية اعتماداً على

(2) منطقة في شمال إيطاليا تقع بين جبال الألب ونهر البو . مناخها صعب جداً ،
 بارد في الشتاء وحار في الصيف . اشتهر سكانها بزراعة الكروم والأرز ، والقنب وبترقية
 دودة القز . وهي الآن منطقة فلاحية وصناعية في نفس الوقت .

مثل هذه المعطيات ، وأترك للقارىء حرية الحكم على الملاحظات التي قد تتعارض مع الإستلاحة .

ان الطبيعة لم تحب سكان النتيجة . انهم يجبلون على الكسل والنذالة والحياة والحق والدسيسة . وليس لهم مورد غير التسيقات التي يقدمها لهم الجزائريون (سكان العاصمة) مقابل الإعتناء بمزارعهم وقطعانهم ، وما يدره عليهم الحليب الذي يبيعونه في مدينة الجزائر . وعندنا يراد وصف شخص بأنه كسول ومسكين يقال عادة انه من نتيجة .

ان قمح هذه المنطقة أقل جودة من غيره ، ولونه يميل الى السواد وكية النشاء فيه أقل من تلك التي تحتوي عليها القمح الأخرى . ولا يمكن تخزينه أكثر من سنة لأنه يتعرض للفساد حتى ولو كان البذر من مكان آخر . وهذا العيب ناتج عن جو المنطقة ومناخها ، ويقول الفلاحون ان اللون القريب من السواد ناتج عن كثرة الندى الذي يتساقط على القمح قبل فترة النضج . وهذا أمر لا نجده في باقي أنحاء الأيالة . انني أتكلم عن بصيرة لأنني كما ذكرت في السابق ، أحد المالكين في النتيجة . وأزرع سنوياً في هذا السهل ، ولحسابي الخاص ، حوالي مائة وستين حمولة جعل من القمح ، وحوالي مائة أو مائة وعشرين من الشعير .

انني أزور هذا السهل مرة في ربيع كل سنة لأنني أعطي الحمى في الفصول الأخرى ، وحتى في هذه الفترة أخذ معي ماء الكولونيا وغيره مما يقيني شر الهواء الفاسد ، كما أتزود من ماء مدينة الجزائر أشرب منه . ان هذا السهل يشبه الغدير في الشتاء ، وفي الصيف والخريف تسوطه

الحمى باستمرار الى درجة انه من الصعب جداً إتقاؤها ، وما تمسكي بهذا السهل إلا لأنه قريب من المدينة ولأن فيه مزارع ومواشي غير بعيدة عن ضواحي الجزائر التي أزرع فيها القطن وهي زراعة منتجة لا يعرفها العرب . وعلى أثر الغزو الفرنسي ضيعت هذه الزراعة كما أرغمت على ترك منافع أخرى . ان هذا السهل يكاد يكون مملوكاً من طرف سكان مدينة الجزائر وحدهم ، أما معاش سكان المتيجة فمن وادي جرومليانة ، (3) وعندما لا تكون الغلال كافية يلجأون جميعاً الى المناطق الغربية . وبعد مجيء الفرنسيين ارتفعت الأسعار وقلت الموارد في هذه المنطقة بكيفية ملموسة . وأصبحت الطرقات غير آمنة مما جعل سكان الغرب لا يسلكونها كما كانوا يسلكونها في السابق . ان هذا الشر قد ظهر خاصة هذه السنة بعد اعتقال مرابطي القليعة الذي هو أكثر المرابطين تأثيراً في هذه المنطقة ، والذي كان يحمي المسافرين ويدفع السكان البعيدين الى الإتيان ببضائعهم وذلك بأن يحفظهم من جميع أنواع الشتم . لقد أصبح اعتقال هذا المرابط مصيبة على المنطقة ، لا سيما وانه اعتقال غير شرعي وان براءة الشيخ لا يشك فيها أحد . ويبدو ان الإعتقال ما يزال مستمراً، وان غرامة محجفة قدرها مليون قد فرضت عليه وأغاظ هذا التصرف الجائر جميع سكان الايالة الى درجة انه لم يعد لديهم أي استعداد للإتحاد مع الفرنسيين الذين صاروا ينتظرون اليهم كغثصين . ولقد باع أهالي هذا المرابط كل ما يملكون من ماشية وخيل وأراضي وحبوب ولم يتمكنوا إلا من جمع عشرة آلاف فرنك . وعلى الرغم من دفع هذا المبلغ ، واستحالة الحصول على أكثر من ذلك ، فان اعتقال قائدهم

(3) وادي جرومليانة يبعد عن مليانة بحوالي عشرين كيلومتراً .

ووالدهم ما يزال مستمراً . وهذا هو السبب الذي دفعني الى القول بأن
 سكان المنيجة تألموا كثيراً من هذا الوضع ، وبأن فلاحتهم قد توقفت كما
 انقطعت وسائل عيشهم الأخرى لأن هذا القائد هو حامي الفلاحين في
 هذا السهل ، وهو نفسه واحد منهم . وعلى فرض هؤلاء السكان سيخلصون
 الى الفرنسيين ، فان وسيلة عيشهم محصورة في بيع البقر والدواجن . فيا
 لهم من تعساء ! لأن عرب الجبال يتحكمون في هذا السهل بحكم موقع
 المنطقة الطبوغرافي . والحيل غير موجودة بتاتاً ، وما هو في حوزة السكان
 منها يستعمل للركوب ولنقل السلع وحرث الأرض . وعندما يصل أهالي
 هذه الناحية الى مدينة الجزائر يعرفون بكل سهولة نظراً لما هم عليه من
 جهد وتعب ، وذلك لأنهم لا ينقصون تغذية فحسب ، ولكن الغداء الذي
 يتناولونه لا ينفع كثيراً بل هو غذاء مضر . ونظراً لكل هذه الاعتبارات
 يبدو لي من العجب أن يكون « الدوق دوروفيكو » أراد أن يفرض على
 هؤلاء المساكين ضرائب كتلك التي كانت تفرض عليهم في عهد حكومة
 الأتراك . وهم كذلك يقولون « اننا كنا ندفع الضرائب للأتراك مقابل قيامهم
 بنهضة البلاد وتأمين الطرق وحمايتنا الخ ... فافعلوا مثلهم وستدفعها
 لكم ! ! ! »

ان دفع الضرائب في بلاد الإسلام واجب ديني لأن الأموال المتأتية
 منها تنفق في مصالح المجتمع بصفة عامة ، ومعنى ذلك ان رئيس الدولة
 ليس إلا أمين مال المجموعة . يجمع الضرائب لينفقها في سد حاجات البؤساء
 والأرامل والأيتام ورجال الدين وأبناء السبيل . وأخيراً - في العمل على
 صيانة النوع البشري وتحسين أوضاعه . ولكي تكون هذه الضريبة شرعية
 يجب ان يكون رئيس الدولة مسلماً ، لأنه إذا لم يكن كذلك ، ينحتم على

السكان ان يقوموا ، حسب ضمائرهم ، بتوزيعها بأنفسهم . وإذا أرغموا على الدفع ، فانهم يعتبرون ذلك قرصنة أو سرقة ، ولا يمكن ان تكون السرقة عملاً شرعياً . ولا يمكن لجميع الأشخاص الذين يعرفون التشريع الإسلامي ان ينكروا هذه المبادئ . ومن خلال هذه التفاصيل يجب نفهم بأنهم اذا امتنعوا عن إبداء هذه الملاحظات للدوق دوروفيكو ، فلأنهم كانوا يخشون ضعيفته والتعرض لمصير قبيلة العوفية . ومن نتائج هذا التعسف ان جميع السكان هاجروا وفروا وأخذوا جميع ثرواتهم الى الجبال المجاورة ليكونوا في مأمن من سائر أنواع العدوان . ولم يبق ، اذن ، سوى الضعفاء والبؤساء وهم لا يقدرّون على حرث الأرض . وسيكون من الصعب إجبار هؤلاء السكان على دفع الضرائب خاصة بعد ان حرّموا من الفلاحة التي هي من أهم وسائل عيشهم . وحتى اذا دفعوا الضرائب ، فانهم لن يحصلوا على أمن الطرق ولا على الحماية التي وعدوا بها ، بل سيكونون كسكان البلدة الذين اضطهدوا وأجبروا على دفع ضرائبهم بعد ان خضعوا للفرنسيين ، وتعرضوا بسبب ذلك الى انتقام سكان الجبال المجاورة لهم والذين هم أقوى منهم ، بدلا من ان يحصلوا على الحماية الفرنسية وعلى وسائل إقامة الحصون التي تقيهم وتدفع عنهم الشرور . ولأجل ذلك تركوا البلاد ووجدوا أنفسهم مجبرين على إقامة العلاقات مع سكان الجبال .

وفيما يخص طريقةهم في الحياة وألبستهم ، فلأنهم يعيشون ويلبسون على وجه التقريب مثل السكان الذين تحدثنا عنهم سابقاً ، حسب ما توفره لهم وسائلهم المالية . ولن أنحصص باباً لوصف طبائعهم وعاداتهم على الرغم من أن شخصاً مدفوعاً بمصالح شخصية ، - ما في ذلك من شك - قد قام

يوصف هذه المنطقة ويوصف سكانها وصفاً سطحياً لا أساس له من الصحة .
والتي أمتنع ، في الوقت الحاضر ، عن محاربة هذه الأغلط التاريخية التي ،
بالرغم من أنها تخدع القارئ ، أكسبت صاحبها مرتبة أعلى وهو يأمل أن
يرى المخططات التي وضعها تتحقق . وإذا سمحت لي الظروف فيما بعد ،
فإنني سأعود إلى الوراء وأعالج هذا الموضوع .

البليلة

سكان البليلة يشبهون بعض الشيء سكان المنيعة إلا أنهم أكثر منهم
حضرارة . أنهم يصنعون قماش المناديل التي تباع في مدينة الجزائر ، ورغم
ذلك ، فإنهم فقراء لا يعرفون تجارة ولا صناعة . مناخهم غير صحي .

الفصل السادس

عن سُكَّانِ الْجِهَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ

هذه المنطقة أقل خصباً وأقل اتساعاً من مقاطعة قسنطينة . وتلمسان التي هي إحدى المدن الرئيسية فيها ما زالت تحتضن أوابد كبيرة ومآثر هندسية جميلة للغاية . وقد كانت هذه المدينة ، في القرن السابع ، عاصمة للمقاطعة ، تأوي حكومة مستقلة (1) ، وهي أقدم من مدينة الجزائر ، كما أنها كانت مقرأ رسمياً للدولة عبد المؤمن (2) . وفي المدينة ما زال يُعْمَر على نقود تحمل اسمه ، ومن جملة هذه النقود قطع من الذهب الدقيق في حجم نصف العملة الانكليزية أو مسكين جمهورية البندقية القديمة . ومدينة تلمسان التي هي أكبر مدن الايالة كانت قد تهدمت ، وشرع في بنائها من جديد وهي الآن آهلة بالسكان الذين ينقسمون الى صنفين : الأتراك والعرب أو الأهالي .

(1) هي حكومة دولة بني عبد الوادي التي أسسها بوعمراس سنة 1248 بعد أن افتك مدينة تلمسان والنواحي من السلطات الموحدية . وقد كانت تلك الدولة تشمل على ولايتي وهران والجزائر وبني عبد الوادي هم أنفسهم بنو زيان .
(2) أول رئيس للدولة الموحدية . ولد سنة 1100 ، وتوفي بعد ذلك بثلاث وستين سنة ، استولى على ممتلكات المرابطين في المغرب وأسبانيا كما أنه أخضع الجزائر وتونس ، وبذلك كوّن دولة عظمى .

وبما أن الجزائر كانت تحت حماية الباب العالي ، فإن من المسلم به أن
حكامها يكونون دائماً أتراكاً وكذلك نظامها العسكري ، وإن العرب لا
يقبلون أبداً في صفوف الميليشيا . ونتيجة هذا التمييز تولد بين الصنفين ،
في تلمسان ، حقد ما زال إلى يومنا هذا وكثيراً ما يؤدي إلى صراع بينهما
في وسط المدينة . وعندما دخل الفرنسيون الجزائر قامت معركة بين الطرفين ،
وحتى لا تسود التفاوض ، طلب من سلطان المغرب (3) أن يتدخل ليضع حداً
لهذه الحرب الأهلية . وقبل السلطان هذه الدعوة ، ولكنه بدلاً من أن يحمي
السكان ويعيد الأمن ساط على المدينة ظلماً أدهى وأمر من الظلم الذي كان
يسودها . فأبعد إلى مدينة فاس عشرين من الأعيان ولم يطلق سراحهم إلا عندما
استولى على سائر ممتلكاتهم .

ولما رأوا أن سلطان المغرب بغى عليهم ، وإن الفرنسيين ، من جهتهم ،
سلطوا على مدينة الجزائر حكماً جائراً ، ووجدوا أنفسهم بين نارين . بادروا
إلى إبرام الصلح فيما بينهم . كانت مصالحهم تستدعي الوحدة فنسوا كل
الضغائن المهلكة التي لا معنى لها . وفي هذه الفترة أرسلت فرنسا السيد دومرني
في مهمة لدى سلطان المغرب قصد الحصول على الانسحاب من هذه المقاطعة
التي تحتلها الجيوش المغربية . وفي أثناء الانسحاب شكل الأهالي حكومة
مستقلة مكونة من أشخاص مخكين يرفون بجميع الثقلات البشرية ، وباختصار ،
أقاموا نوعاً من الجمهوريات إذ أن الحكم أصبح بيد جمعية يؤلفها عدد من
أعيان المقاطعة .

لقد اطلعت على تفاصيل هذه الأحداث عن طريق مستغانم التي هي أيضاً

(3) هو السلطان عبد الرحمن .

مدينة من مدن الجزء الغربي في مملكة الجزائر ، وتقع على مقربة من وهران . وتأكدت لدي هذه المعلومات بواسطة جزائريين يسكنون تطوان وغيرها من مدن المملكة المغربية أجبروا على الخروج من مواطنهم بسبب التنكيلات التي تعرضوا لها من طرف الفرنسيين .

وكما سبق أن ذكرنا ، فإن سكان تلمسان من الأتراك والعرب . أشداء ، ذو خلقة حسنة ، عتيلون ومفترون ، يحبون المجد وهم شجعان . ولكنهم طيبون واجتماعيون وتجار وفلاحون في أرضهم . يوجد في منطقتهم عدد من معامل الصوف يصنع فيها نوع من الأقمشة العادية التي يستعملها الجيش ، كما تصنع فيها المحازم التي يبلغ عرضها أربع بوصات والتي تنسج (4) نسجاً متيناً وتنقل إلى كامل أنحاء البلاد . مناخ تلمسان ألطف من مناخ الجهات المجاورة لها ، ووضعها الطبوغرافي جعل منها منطقة ثرية ومزدهرة ، أنها أحسن من منطقة الجزائر لو تزود بحكومة عادلة . ومن الممكن أن تصبح تلمسان مخزناً للسلع بالنسبة لكامل الجزء الغربي والجنوب غربي أفريقيا . إن مملكة المغرب تفرض على المواد الصناعية والتجارية الأوروبية ضريبة قدرها 10 ٪ . وعليه فبالإمكان أن نستورد عن طريق البر بجميع أنواع السلع دون أن ندفع رسوماً ، كما يمكن لنا أن نجد أسواقاً جديدة في مملكة المغرب وفي داخل أفريقيا .

(4) البوصة هي الجزء الثاني عشر من القدم . وكان القدم في فرنسا يساوي 32 سنم وفي انكلترا 30,47 .

المدينة (5)

سكان المدينة شجعان ومتصليون . لا يميلون إلى الصناعة . مناخهم معتدل ولكنه بارد دائما تقريبا . إنهم يحنون ثماراً ممتازة والجو صحي في منطقتهم .

مليانة (6)

يتسم سكان مليانة بنوع من العناد . أرضهم خصبة للغاية وهم فلاحون وثمرهم ممتاز . لا يمارسون أي نوع من أنواع الصناعة وليس لهم حرف غير تجفيف التمواكه ، وصناعة نوع من المعجون بعصير العنب واللوز يمكن الاحتفاظ به طوال السنة . مناخهم صحي .

وهران

لم تدخل هذه المدينة في حوزة الجزائريين إلا سنة 1790 (7) . والذي استرجعها من الأسبانيين هو الباي قاره محمد (8) . وهي آهلة بسكان معسكر والمغاربة وبني مزاب والبرابرة . وضعها الجغرافي جعل من سكانها تجاراً وذلك

(5) توجد جنوب غربي الجزائر ، وتقع في مفرق الطرق الرابطة بين سهول الشلف والشميلة . كانت تسمى لميدية في عهد الرومان . أنشئت في القرن العاشر ، وكانت عاصمة لبابلك التيفاري .

(6) تبعد حوالي مائة كلم عن مدينة الجزائر . وتقع في سفح جبل زكار الغني بالمناجم . ولقد كانت ، في العهد العثماني ، تابعة لبابلك الغرب ، وقبل الاحتلال ضمت إلى دار السلطان .

(7) تذكر كتب التاريخ أن خروج الإسبانيين من وهران كان سنة 1792 .

(8) ويسمى ، أيضاً ، محمد الكبير ، عزله حسن داي بعد أن حكم أكثر من عشرين سنة . وفي مطلع القرن التاسع عشر عين ابنه عثمان بابا على قسطنطينة ، وهو الذي قتله الزبوشي أثناء ثورة ابن الأحرش سنة 1804 .

لما في التجارة من منافع ولأن الباي مهتم بها . ويأخذ الباي من التجار رسماً مقداره 5 بالمئة من السلع ، ويبيع هذه البضائع إلى السكان نقداً أو مقابل حبوب ومواشي كالأبقار والأغنام . وبهذه الحالة يكون هو أيضاً تاجراً . إن الدراهم متوفرة والفلاحة مزدهرة والبلاد في رخاء .

معسكر (9)

سكانها من الأتراك والعرب والبربر وفيهم كثير من الكراغلة . طبائعهم وعاداتهم كثيرة الشبه بطبائع وعادات أهل تلمسان . لأنهم فلاحون ويشغلون خاصة بمضاعفة أجناس الخيل المختلفة وغيرها من الحيوانات الأخرى . يمارسون التجارة مع بني ميزاب . وفي هذه المنطقة تصنع البرانس الشهيرة السوداء ذات اللون الطيبي والأقمشة الكتيمة والتي تستعمل في كامل أنحاء إيالة الجزائر ، وتصدر إلى مصر وتركيا . يباع البرنس الواحد من البرانس المهففة بسعر يبلغ المائة فرنك . ولقد أصبح الفرنسيون أنفسهم من هواة البرانس .

مدينة معسكر أقل قيمة من مدينة تلمسان . وعندما كانت وهران في قبضة الإسبانيين ، كانت معسكر هي مقر الباي ، وكانت المقاطعة عندئذ غنية ، وشاع الترف في معسكر يظهر ذلك من خلال منازلها وهندستها . لأنها مدينة أكثر تقدماً من مدينة تلمسان . أما المدن والقرى الأخرى ، فلا يبدو لي من المفيد أن أتكلم عنها إذ هي شبيهة بها لا تختلف عنها إلا بحسب موقعها .

(9) تشرق على سهول أغريس . كانت عاصمة بايلك الغرب قبل استرجاع وهران .
انقلها عبد القادر عاصمة له سنة 1832 .

وتبلغ مقاطعة التيطري نصف مقاطعة تلمسان التي وصفناها ووضعنا حدودها . ويقطن باي التيطري في المدينة ، وتعتبر المقاطعة أسهل مقاطعة يمكن أخذها في الإيالة ، والأتراك يعرفون ذلك كما أعرفه أنا . وهناك مثل يقول بأن باي التيطري أضعف وأفقر من أمين بني ميزاب . وبنو ميزاب هم سكان الميزاب الذين تكلمنا عنهم عندما ذكرنا الصخرَاء ، يأتون مدينة الجزائر كعمال يشتغلون بأحقر المهن ، فيشتغلون مثلاً في الحمامات والمطاحن وبيع اللحوم والفحم ، ويمكن مقارنتهم ، في باريس ، بسكان مقاطعتي الليموزين والصابوا (IO) . وحفاظاً على الأمن العمومي ، تعين الشرطة أمين بني ميزاب أو مسؤول الطبقة الشغلية .

لا ينبغي اعتبار التيطري منطقة جبلية تصعب على المدفعية أو على الخيالة ، وإذا قيل عن حملة التيطري أنها تشبه حملة أوسترليتز (II) أو حملة وفرام (I2) ، فإن ذلك بلا شك للحصول على تقدير الأمة الفرنسية .

أما الهزيمة التي مني بها الجنرال بارتوزين (I3) في المدينة ، فإنها لا ترجع

(IO) منطقتان فقيرتان في فرنسا . وتشتهر الثانية بجبالها ، وأهم وارداتها تربية البقر واستغلال الغابات ، كما أنها تشتمل على كثير من المياه المعدنية مثل إيفيان وتونوب ، الخ
(II) مدينة صغيرة في تشيكوسلوفاكيا تسمى حالياً : سلافكوف ، وقد انتصر فيها نابليون على النمساويين والروس سنة 1805 .

(I2) قرية نمساوية أحرز فيها بونبرت على انتصار باهر أمام جيوش النمسا التي كان يقودها الأرشدوق كارل ، وذلك يوم 6 جويلية سنة 1809 .

(I3) جنرال فرنسي ولد سنة 1775 وتوفي سنة 1847 . شارك في حروب الثورة وفي جميع الحملات التي نظمها نابليون . هو الذي كان يقود الجيوش الفرنسية التي انتصرت على إبراهيم آغا في سطاولي . غادر الجزائر سنة 1832 . يقول حمدان إنه كان إنساناً يعرف قوانين الحرب .

أبدأ إلى تفوق قوات الثبطني ، ولكن اتحاد مجموعات أخرى من برابرة
الجهة الغربية هو الذي زاد في عدد القوات التي قد تكون وجدت في هذه الناحية ،
وجعل الجنرال بارتوزين بنخدع في حساباته . إنه لم يكن ينتظر مجابهة مثل
هذه القوات المجتمع ففشل في مهمته . غير أن الذين نصحوا الجنرال بتنظيم
هذه الحملة ادعوا - تخلصاً من التوبيخ - بأن الاتحاد تم بإيعاز من الأتراك
الباقيين في مدينة الجزائر . ولذلك اضطهد هؤلاء المساكين وأخذتهم القوات
المسلحة من ديارهم لينفوا أو ليزج بهم في السجون .

وكان صهري من جملة هؤلاء المظلومين . فقصدت الجنرال بارتوزين
لأعرف أسباب الاعتقال ولكنه أعتذر وأجابني بأن قائد الشرطة ، الذي كان
آغا ، هو صاحب القرار الذي أفقد صهري حريته . وعندما توجهت إلى قائد
الشرطة أجباني بكل برودة ولم يزد على قوله : « يجب أن تذهب ، يجب أن
تبعث النساء إلى تطوان أو إلى غيرها » . ولما ذكرت له بأنني لا أوافق على
ذهاب بناتي أجباني بقوله : « اذن ، فليطلق ! » .

إننا لم نعرف الطلاق الإجمالي في عهد أكثر الحكومات جوراً ، ولكن
الإدارة الفرنسية ست هذا القانون في إفريقيا مع أنه غير موجود في فرنسا ،
ولا يمكن - مهما كان الأمر - أن يوجد على هذه الصيغة .

وفي هذه الحالة وجدني مجبراً على الاحتجاج ضد هذا الإجراء ، وتوجهت
إلى القاضي لإبقاء الزواج والبحث عن كيفية الخضوع لهذا العمل التعسفي
خضوعاً ظاهرياً على الأقل .

كل هذه الإهانات جعلت الجزائريين يأسون . وإن الطريقة التي تسلكها

الإدارة الفرنسية قد نفرت السكان ونقلت الحضارة أكثر من قرن إلى الوراء .
وفيما يخصني ، إنني مقتنع بأن الحكومة الفرنسية لا تعلم بكل ما يجري من
أحداث ، وإذا كانت على علم بهذه التدابير اللاإنسانية واللا دستورية ولم
تعاقب أصحابها ، فإننا نستطيع القول بأنها تشجع الإجرام وتساعد على البغي .
وفي هذه الحالة تكون سيرتها مناقضة تماماً للمبادئ التحررية ولل فكرة التي
أخذتها عن الشعب الفرنسي . تبدأ حدود هذه المقاطعة في مليانة (شرقاً)
وتمتد إلى وجدة (غرباً) (14) . مساحتها تقارب ربع مساحة قسنطينة ، وقد
أخذت هذه التفاصيل عن باي قديم مارس سلطته في وهران ثم في قسنطينة .
أما المدن الأخرى التابعة للمدينة ، فإنني أستطيع أن أعفي نفسي من وصفها
لأنني لا أعرف عنها ما يمكن أن يكون عجيبياً أو مفيداً .

هذه هي ، إذن ، التفاصيل الوصفية والإحصائية والجغرافية والزمنية
الخاصة بالجهتين الشرقية والغربية في إيالة الجزائر ، ولقد ذكرت كذلك الأقسام
التي تتكون منها المقاطعات في كل منها ، وبقي عليّ أن أتكلم عن العاصمة
وعن تنظيم الحكم التركي والوسائل التي تمكن بها من إخضاع هذا الشعب ،
والطريقة التي استعملها لاكتساب قلوب هؤلاء الناس ، ذلك أن هذا الحكم
استطاع ، بفضل سياسته التي يُزعم أنها همجية ، أن يثبت ثلاثة قرون (15)
في جوار أوروبا .

(14) مدينة مغربية قريبة من الحدود الجزائرية . مشهورة بزراعة الحبوب والزيتون
والخضراوات . أنشئت سنة 994 . فيها مناجم من الرصاص .
(15) ابتداءً ذلك الحكم سنة 1516 ، ولم يسقط إلا عندما وقع الاحتلال الفرنسي
سنة 1830 .

الفصل السابع

الجزائر

تسكن الجزائر طبقات مختلفة من الناس ، وكان سكانها في الأصل من العرب الذين فروا من إسبانيا عندما كان الإسبانيون يستعملون مضيق جبل طارق لاقراف جريمة الإغراق الى درجة أن عدد الضحايا بلغ ثلاثة ملايين نسمة . وفي ذلك الحين جاء الأتراك لنجدتهم ، ولقد عرفنا التاريخ بهذه الفترة المشؤومة حتى المعرفة . وإذن ، فإن جزءاً كبيراً من سكان مدينة الجزائر مكون من العرب والأتراك . والأطفال الذين يولدون نتيجة الزواج بين هذين الصنفين يسمون الكراغلة . ويسكن المدينة ، أيضاً ، أعراب وقبائل لهم نفس عادات ونفس حضارة العرب والأتراك . وإن مرّ الزمن قد أتى على الأصول الأولى وأصبح جميع الذين يسكنون مدينة الجزائر اليوم يسمون جزائريين .

ولغولاء السكان صفات خاصة وأخرى عامة ، وإن المناخ للدو تأثير كبير على طبيعة الإنسان . وعلى العموم ، فإن سكان هذه المدينة شجعان واجتماعيون وأوفياء للعهود وكرماء وبسطاء في نمط حياتهم ونظيفون في منازلهم ، وصناعيون

وتجار . وإذا وضعوا ثقتهم في شخص فلأبد ، وكذلك إذا خدعوا فإنهم سيحذرون إلى الأبد الشخص الذي خدعهم . إن معظم مبايعتهم يتم بدون عقد وبدون شهادة ، وبكل أمانة ينفذون جميع التزاماتهم .

عندما تقع أفراح الزواج أو عندما تكون هناك أعياد عائلية ، فإن هؤلاء السكان يستلفون من بعضهم حلياً وجواهر ثمينة يفوق سعرها في بعض الأحيان عشرة أو خمسة عشر ألف فرنك . وكل شيء في هذه الظروف ، يركز على الثمة ولا يشترط أي دليل لإثبات الدائنية . ولقد يوثق بامرأة عجوز إذا كانت معروفة حتى ولو كانت فقيرة . وإنما لا نذكر أن مشكلاً قد وقع من جراء ذلك . ولقد جرت العادة كذلك أن بعض الأسر الغنية (التي تُفي معظمها من الجزائر نتيجة الحكم الفرنسي الجائر) تشتري جواهر وحلياً فاخرة تعار للأيتام عند زواجهم وللفقراء الذين لا يستطيعون الحصول عليها . وتعتبر الأسر هذا التصرف كمكمل من الأعمال الخيرية ونحن نعتقد أن الخير لا يتم فقط بواسطة التصديق على الفقراء ، واعطاء فرنك أو ألف فرنك لشخص معين ، ولكن الخير يكون كذلك في كل ما يفرخ الجوار ويحدث في نفسه شعوراً بالغبطة والسرور . وهكذا ، فإن هذه الحلي مخصصة فقط للاستعمال المحلي كما فصلنا ذلك أعلاه ، ومن ثمة ، فإن قيمتها تشكل نوعاً من الرأسمال الجاهد .

إن الجزائريين مسالمون بالطبع ، ويخضعون للسلطة حتى ولو جارت . وإن المحنة التي سلطها عليهم الفرنسيون لخير دليل على ذلك ، إذ ما أكثر الآلام التي تعرضوا لها من طرف السادة الحكام ابتداء من بورمون (I) نفسه إلى

(I) هو قائد الحملة القرطبية . ولد سنة 1773 وتوفي سنة 1846 . كان من جنرالات الامبراطورية ثم انضم إلى لويس الثامن عشر . هو الذي وقع على وثيقة الاستسلام وأول من نكث العهد الذي عقده مع الجزائريين باسم الأمة الفرنسية .

هذا الذي يحكم الجزائر اليوم (2) ، إلا أنه يجب أن نستثني الجنرال بارتوزين .

إن الجزائريين صريحون وصادقون ، لا يعرفون الحقد والبغضاء ، وهم كرماء في أعمالهم ، يحترمون الجيران كما لو كانوا أقرباء . وعلى الرغم من أن النساء عند المسلمين يحجبن عن الرجال الأبعاد ، فإن الأسر التي تنتمي إلى الطبقة الفقيرة والتي لا تستطيع أن تسكن وحدها ، تجتمع في دار مشتركة على أن يخصص مسكن لكل عائلة ، ويبقى الرجال في معزل عن النساء .

إن الهندسة المعمارية الشرقية وتقسيم المنازل المحلي يختلفان كل الاختلاف عما تعود عليه أهل فرنسا . وعلى العموم ، فإن الأمن يسود المدينة ، وليس في استطاعة الرجال ، حتى ولو كانوا أشراً ، أن ينالوا من التقاليد لأن ذلك يكون بهتاناً وتدنيماً . وإذا كانت هذه هي الخاصية العامة ، فإن هناك بعض الاستثناءات ، وهناك ، أيضاً ، أشخاص لهم نوع من الفلسفة بخيل إليهم أنها متصلة بالدين ، ومقادير أنهم يبدون أموالهم دون التفكير في المستقبل . غير أن الدين أو القانون لا يتدخلان في مثل هذه الأمور . وإنما بحث الدين على اكتساب المال الحلال وعلى عمل الخير بقدر المستطاع . وبما أن عمل الخير لا يتأتى إلا بالثروة ، فإنه بحث ، بالتالي ، على النشاط والحركة .

ويوجد لدى الجزائريين من المحاسن ما يجلب الانتباه ؛ إنهم أوفياء لا يعرفون سرقة ولا خيانة ولا قتلاً ولا أي نوع من أنواع الجريمة . وعلى العموم فهم رجال شرف لا يختلون بعهودهم أبداً . وعلى الرغم من أنهم بنو وطني ،

(2) هو المارشال كلوزيل الذي سيجد القارئ عنه كلاماً وافياً في عدة فصول من الكتاب التالي :

فلأنني أعترف لهم بهذه الخلال الحميدة . وقد يتمكن الفرنسيون من مناقضتي ، لكنه لن يكون في وسعهم إلاّ الثناء على الجزائريين ، في حين أن الفرنسيين لم ينجزوا الجزء المشوي مما وعدوا به في بياناتهم ومعاهداتهم . إن معظم الفرنسيين لم يؤدوا حتى واجباتهم الاجتماعية - التي تسمى بالحقوق العمومية - إزاء أمثالهم من البشر وبصفتهم ينتمون إلى أمة متحضرة . وعندما وطأت أقدامهم أرض الجزائر ، نسي الفرنسيون جميع قواعد الأدب والأمانة ، بينما لم يطرأ أي تغيير على الجزائريين الذين استسلموا استسلاماً كلياً لمصيرهم البائس حتى أن السيد كلوزيل وصف هذا الاستسلام بالقدرية الشرقية .

إن الفرنسيين يتركون أبواب منازلهم مفتوحة طوال الليل ويجوبون الشوارع في الظلام وبدون سلاح ، ومع ذلك لم نسمع أنهم تعرضوا لمكروه أو شيء مما كان يقوم به ضدهم الإيطاليون والإسبانيون وغيرهم من سكان البلدان التي حملوا إليها الحرب . أما في الجزائر ، وعلى الرغم من هذا الظلم ، فإن الفرنسيين لا يشكون من السكان ظلماً ناتجاً عن التعصب أو الاختلاف في الدين ، لأن قوام ديننا أخلاق فاضلة فقط ، وأساس شريعتنا مبادئ حقوق الإنسان ، والجزائريون يطبقون هذه المبادئ .

أما من حيث الطاقات الفكرية ، فلإن خيال الجزائريين خصب ، وأفكارهم منظمة . إنهم يتركون الأمور بكيفية عجيبة ولا يصعب عليهم أي عمل يدوي كان أم آلي ، أوله علاقة بالعبرية . إنهم يصنعون مختلف الأقمشة الحريرية والمخازم ، يصنعونها إلى مملكة المغرب وتونس وطرابلس وكامل أنحاء آسيا . ولهم كذلك معامل تصنع الألبسة المطرزة بالحرير التي تنال إعجاب

الشرقيين وغيرهم من سكان الدول الأخرى ، وبالنسبة لمعظم هذه الحرف ،
فإن مدينة الجزائر هي التي تزود تونس وغيرها من المدن بالعمال .

إن الجزائريين يهتمون كذلك بالعلوم والآداب ، ففيهم الشعراء والأدباء
وأساتذة التاريخ والمشرعون .

ومن حيث التكوين الجسدي ، فإن أجسام الجزائريين رشيقة ، ذلك
أن امتزاج العنصر التركي بالعنصر الأندلسي قد أنتج عنصراً مختلطاً من النوع
الرفيع . الأمر الذي جعلنا لا نجد في مدينة الجزائر رجالاً من ذوي العاهات
أو المصابين بالأمراض المزمنة مثل النقرس وغيره ، كما لا نجد فيها تلك
الأمراض الكريهة أو أمراض الجلد ، ومرض الزهري لم يعرف إلا حديثاً
ويسمى « باريس » ويعالج بحمية من أصعب ما يكون ولكن المريض يشفر
شفاء كاملاً في ظرف شهرين .

الفصل الثامن

حكومة الأتراك : تنظيمها وأصلها

في سنة 1530 : عندما طرد الإسبانيون الأندلسيين من بلادهم بواسطة
الاضطهاد ، أرسل الباب العالي خير الدين باشا لنجدة المسلمين ووضع تحت
نصرته أسطولاً صغيراً للقضاء على الأعمال الوحشية التي يتعرضون لها (1) .
فجاء هذا الرسول ، إذن ، إلى الساحل الإسباني لإنقاذ البؤساء المطاردين

(1) المعروف عند المؤرخين أن عروج وخير الدين وأخويهما كانوا يعملون في البحر
لحسابهم الخاص ولكن لإسلامهم المثلين هو الذي حتم عليهم الجهاد البحري لإنقاذ المسلمين
المضطهدين في الأندلس ولافتكاك بعض الموانئ المغربية التي كانت قد سقطت في قبضة
الإسبانيين . ولم يبدأ هؤلاء الأخوة أعمالهم سنة 1530 كما ذكر حمدان ، وإنما دخلوا إلى
شرقي البحر الأبيض المتوسط مع مستهل القرن السادس عشر . ولو أن الباب هو الذي أرسلهم
لكان قد زودهم بأسطول قوي ، ولكن يتبع نشاطهم في كل مكان . ومعلوم أن أباً من
هذين الأمرين لم يتم .

من الأندلسيين وقيادتهم إلى جيجل وبجاية (2) وغيرهما من الأماكن المجاورة، ولم يكن في الجزائر في ذلك الوقت سوى حصن فانال (3) الذي بشكل جزيرة كانت في قبضة الأوربيين ، أما الباقي فهو عبارة عن قرية مسلمة . وقبل هذا الحادث بقليل ، كان سلطان المغرب (4) قد بنى في هذا المكان مسجداً وكذلك صومعة الاعلان عن المواقيت ، كما شيد معهداً لتدريس العلوم وأحياء صحية مفصولة عن هذين المبنيين للراحة والاستجمام. والمسجد ما زال موجوداً إلى يومنا هذا ويسمى الجامع الكبير ، والأسوار التي تحيط به قد بنيت في ذلك الحين . والقصبة أيضاً من الآثار القديمة . وكانت تتكون في ذلك الوقت من بضعة منازل تحيط بجامعها والباقي كان خلاء يعقد فيه البدو والبرابرة أسواقهم في أيام معينة من الأسبوع . وتحمل هذه الأماكن أسماء خاصة مثل : سوق الجمعة وهي السوق التي تعقد يوم الجمعة ، وسوق السمن وهي التي تباع فيها الزبدة . وسوق الكتان وهي خاصة بالأقمشة ، وما زالت هذه التسميات شائعة في مدينة الجزائر إلى يومنا الحالي .

أما عن حكومة الأتراك ، فإن هؤلاء السكان عندما رأوا أن هذا القائد المسلم جاء لنجدة الأندلسيين ولمنع الإسبانيين من أن يقتلوهم أو يغرقوهم ،

(2) من المدن الساحلية في شرق الإيالة. كانت الأولى ميناء تجارياً تحت تصرف شركة بكري وبوجناح ، والثانية مدينة يغلب عليها النشاط الصناعي . وقد احتلها الإسبان مدة وكان خلاصهما على يد الأخوة المذكورين .
(3) المقصود هنا هو البتون .

(4) هو يوسف بن تاشفين . وقد بنى المسجد الكبير سنة 460 هـ الموافق لأواسط

استقبلوه بالعرفان والحماس وعينوا له القصبه ليتخذها مقراً (5). وبعد حين من ذلك تكونت في مدينة الجزائر حكومة قائمة على مبادئ معتدلة وتدعو إلى التفاهم لربط مصالح الأهالي بمصالح الأندلسيين . وقد ساعد وجود الأندلسيين في الجزائر مساعدة كبيرة على تنظيم الحكومة وعلى تقدم الحضارة وهكذا نشأت ثلاث سلطات : إحداهما مدنية ، والثانية ، قضائية ، والثالثة هي سلطة السيادة التنفيذية. وجعل على رأس السلطة المدنية شيخ المدينة يساعده مجلس بلدي . ومن اختصاصاته المحافظة على الأمن والنظافة والعمل على توفير كل ما من شأنه أن ينفع المدينة . كما أنه مكلف بجمع الضرائب ، وكانت في ذلك الوقت تفرض على الحوانيت فيدفع كل حانوت شهرياً حوالي ست « سوردي » من سوارد فرنسا (6). وضبطت غرامة على اليهود والأغنياء لحماية أشخاصهم وضمائم معتقداتهم ، وهي غرامة تتناسب مع ثرواتهم وتتماشى مع قانون البلاد . ومن بين الأسر التي كانت تفر من إسبانيا عدد كبير من اليهود الذين فضلوا مدينة الجزائر على غيرها لما رأوا فيها من حكم معتدل وأمن على أشخاصهم .

ولتمكين الدولة من الحصول على مدخولات ، أنشئت ، أيضاً ، مصلحة للجمارك تفرض رسوماً على الصادرات والواردات ، وسأطرق فيما بعد إلى الكيفية التي كانت تدار بها هذه المدخولات . لكنني أشير إلى أن هذه الرسوم كانت قد حددت بخمسة في المائة بالنسبة للمسلمين والأوروبيين على السواء (7) .

(5) كان ذلك سنة 1516 .

(6) السوردي أو الصولدي هو جزء من الأجزاء العشرين التي تكون الفرنك الفرنسي .

(7) ونذكر المصادره أن اليهود كانوا يدفعون 5 12 1/2 % .

وكانت السلطة القضائية تشمل على محكمتين ، ومكونة من قاضيين ومفتيين أحدهما مالكي والآخر حنفي . سأشرح فيما بعد الفارق بين هاتين الوظيفتين ، الحنفي وهو الذي يتولى الرئاسة لأن الباب العالي هو الذي يبين رئيس الدولة ، والباب العالي حنفي ، وقصره يعتبر محكمة عليا . وتنتظر هذه السلطة التشريعية في القضايا الإجرامية والتأديبية والجنائية ، والمدنية والحكومية ، وتنتظر كذلك في الخلافات التي قد تقع بين رئيس الدولة وأي شخص آخر . وهذه المحاكم مستقلة عن السلطان ، وحكمها لا رجعة فيه .

وأخيراً سلطة السيادة ، التي بالإضافة إلى سهرها على تنفيذ الأحكام التي تصدرها السلطة القضائية ، والتشريعية ، وفقاً للمبادئ الأساسية التي يقوم عليها قانوننا ومؤسساتنا والتي تكاد تكون ، من سوء الحظ ، مجهولة في أوروبا يعمد لها بجمع المدخولات العمومية وإدارتها التي تشمل على الأغنياء بالمؤسسات والمحاكم ودفع أجور موظفي الدولة ، ومساعدة الفقراء والأرامل والأيتام الذين يتحتم على الدولة أن تسهر على مصالحهم بقطع النظر عن معتقداتهم ، وأخيراً المحافظة على الحصون والجسور والطرق والغابات ، الخ . . .

وإن باب الحكومة في قانوننا ليكلف العاهل بالسهر على العائدات العمومية المائية من الفلاحة كما سأشرح ذلك فيما بعد .

هكذا نشأت إمالة الجزائر . وشرح الأهالي إلى هذا العاهل طبائع الشعب البربري ، وبنوا له نقطة الضعف فيه ، أي أنهم نصحوه بأن يمنح المرابطين ثقة مطلقة لأن ذلك يمنع الجميع من أن يقتفوا موقفاً معارضاً خاصة وأن هؤلاء السكان لن يترددوا في قتل أصدقائهم وحتى أقاربهم إذا عثموا أنهم يحفرون المرابطين ، أحياء كانوا أم أمواتاً . ومن ذلك الحين لم يكف الأتراك بأن

فرضوا على أنفسهم احترام هؤلاء الرابطين ، وإنما صاروا يقدمون
لهم أكبر الامتيازات وأتمنئها . وصارت أماكن سكناهم وضرائهم ، بعد
الموت ، مقدسة ، كما أن القانون لا يمس كل من لجأ إليها . كانت هذه من
إحدى الوسائل التي استعملها الأتراك لاكتساب ود العرب والبربر . وهناك
وسيلة أخرى استعملوها وتتمثل في أنهم كانوا يظهرون أنفسهم في مظهر حماة
الدين ، ويمتنعون عن القيام بكل ما هو منافي للقوانين ، ولا يعملون إلا بالقانون
ولفائدة القانون . ثم هناك وسيلة ثالثة عرضية فحواها أن الأتراك يقيمون الصلاة
بانتظام مما جعل البرابرة يتصورون أنهم مرابطون وصالحون . هذه هي الأسباب
التي جعلت سكان الإيالة يخضعون طواعية للأتراك ويثقون فيهم ثقة عمياء .

وإذا اعتزمت إحدى القبائل على تشويش الأمن العام ، فإن القبائل الأخرى
تنضم إلى الأتراك لمحاربتها . وقبلما يلجأ هؤلاء إلى قوتهم الحربية ، وإنما كانوا
يقضون الاعتدال لبلوغ الأهداف التي وضعوها لأنفسهم . والدليل على
ذلك أنهم عندما يخضعون قبيلة عدوة ثم تسلم تلك القبيلة ، يستقبلونها بحفاوة
ويعيدون إليها ما أخذ منها أثناء الحرب ، وقد يروضون لها الأشياء المتلفة
حتى يتمكنوا من أن يحملوها إليهم بعد الانتصار عليها . لقد كانوا يبرهنون
لمثل هذه القبيلة على ثقتهم بها ويدفعونها إلى أن تعيش هادئة . وكانوا يقولون
لها بأن الهجوم لم يكن موجهاً لإبادتها وإنما لتأديبها وإرجاعها إلى الصراط
المستقيم . وعلى الرغم من أن هؤلاء البربر أميون ، فإن الاعتدال والإكرام
يؤثران فيهم أكثر من القوة والعنف .

وإذا كانت بعض القبائل ، كما ذكرت ، تنضم أحياناً إلى الأتراك
لإخضاع القبائل النائرة ، فإن القبائل في ناحية بجاية وفي الجبال المجاورة

للمنطقة ، لم تكن ترضى بأن تأتي قبائل أخرى إلى أرضها لتساعد الأتراك على إعادة الأمن . وإن كبار المنطقة ورؤساءها هم الذين يسهرون على أمن الطرقات الواقعة في المقاطعة ، ولكن ذلك لا يتم إلا إذا قام الشخص أو القافلة ، باتخاذ أحد المرابطين كمنقذ أو كحام ، ويزعمون أن ليس في استطاعتهم ، بدون مرابط أن يؤمنوهم من الحوادث التي قد تقع في أثناء السفر . وجعلت الضرورة من هذا الإجراء شيئاً لا بد منه تبناه الأتراك بدورهم للمحافظة على أمن الطرق . وما زال هذا النظام ساري المفعول إلى يومنا . وإن الحاميات التركية نفسها عندما تتوجه إلى حصن بجاية ، سنوياً ، مضطرة إلى اصطحاب مرابط ، وإلا فلأنها تأخذ طريق البحر .

ونتج عن هذه السياسة وهذا الاعتدال طاعة العرب والقبائل وأمن الطرقات . وهناك وسيلة أخرى استعملها الأتراك لاكتساب ثقة الأهالي . وتتمثل في تطبيق العدالة والإنصاف اللذين يعتبران أساساً لجميع الحكومات التي تريد أن تكون عظمتها دائمة . وعندما يتم التأثير على العقول فإن الأجسام تتبع بالطبع ، وما القبح الحقيقي إلا ذلك الذي يستهدف القلوب لا الأجساد .

وبما أنني أرغب صادقاً ، في إسعاد وطني ، رأيت من واجبي أن أبلغ إلى الجنرال بواي هذه المبادئ لأبين له الوسائل التي ينبغي استعمالها لإخضاع قبائل الداخل . إذ أن هذه الطريقة هي التي مكنت الأتراك من السيطرة على هذه الرقعة الشاسعة التي تمتد من وجدة غرباً ، إلى الكاف في الجنوب التونسي . ولقد رجوته أن يقول للجنرال كلوزيل ألا يحيد عن هذه المبادئ إذا كانت فرنسا تنوي الاستفادة من الجزائر عن طريق نشر العلم والخصارة . وأوصيته بعدم اللجوء إلى وسائل العنف وبا احترام المبادئ السائدة عند هؤلاء الأقوام

الذين ليس لهم المعرفة الكافية لاستبدال عاداتهم مقابل القوانين الأوروبية التي لن يخضعوا لها بالقوة أبداً . وإن تطبيق النظام القائم وحده هو الذي من شأنه أن يؤدي إلى نتائج مرضية .

ولكن التعطش إلى الثروة الذي يبدو أنه استهوى الفرنسيين في الجزائر قد نفى عنهم كل حذر وكل تعقل ، فأصبحوا صمّاً عمياً لا يبصرون !

إن هذا النظام الذي ظل يطبق منذ زمن طويل لم يعد نظاماً نظرياً ، وإن الأحداث لتشهد بصحة ومثانة المبادئ القويمية التي نريد إثباتها . ولكنني أكرر بأن طمع الفرنسيين في الثروات قد وصل ، في الجزائر ، إلى درجة أنني عندما أُلجأ إلى الاستعارة أشبه هؤلاء الأوروبيين بعملاق يدفعه العطش ، وأشبه المدينة بحوض صغير من الماء المالح ، كلما شرب العملاق ازداد عطشاً ، ويحف الحوض ولكن العطش لا يزول .

وللدلالة على ما يحدثه العدل والاعتدال من مفعول حسن ، أشير إلى أنه تم غزو تونس إحدى عشرة مرة ، منذ أن استقر الأتراك في الجزائر ، وفي جميع هذه الغزوات لم تنتهك ولو مرة واحدة مبادئ الحرب ومبادئ حقوق الإنسان ، ومعنى ذلك أن هذه الحروب لم تكن من أجل التنافس على السلطة . ولقد كان الغالب يدخل تونس منتصراً فيخلع الباي الحاكم وينصب الباي الجديد ثم يقيم معه معاهدات فيها منافع للجزائر وإذلال للمغلوبين . ولم يحاول الغالبون ، ولو مرة واحدة ، الاستيلاء على تونس ، أو الاستحواز على ممتلكات الأهالي التي ورثوها عن آباءهم أو التي حصلوا عليها بمجهوداتهم الخاصة . لقد كانوا دائماً يحترمون الأملاك بما فيها من عقارات ومنقولات ولم يتسوا ، أبداً ، في قلب النظام الاجتماعي وإنما كانوا يغادرون البلاد

بعد إبرام المعاهدات مباشرة كما يحدث ذلك عند الشعوب المتحضرة ، وليس
ثمة أمة تستعمل القوة لإزاء شعب ضعيف دون أن تنال من مبادئ حقوق
الإنسان .

ولندعيم هذه الحجج ، أذكر بالأحداث الأخيرة التي أصبحت فيما بعد
من التاريخ ، والتي تتمثل في غزو الجزائريين للإيالة التونسية .

وأتمنى أن يحقق قراء هذا الكتاب في صحة ما أوردته قبل أن يتهموني
بالتحيز ضد الفرنسيين وبالحدق عليهم . وأترك للمتورين والفلاسفة مهمة
المقارنة بين أعمال الحكام الفرنسيين وأعمال الحكام الأتراك ، وبين عنف
الأولين واعتدال الآخرين . كما أترك لهم أن يحددوا أي الحكامين كانت لهم
أحسن المبادئ .

ولإذا رجعنا إلى تفاصيل نظام حكم الأتراك ، وتنظيمات الأهالي المجاورين
لمدينة الجزائر مثل النتيجة وبئر سليمان ، الخ . . . أعيد إلى الأذهان بأن هؤلاء
السكان قد طلبوا من الباشا ، قائد الإيالة ، إن يعين لهم أحد الأتراك يجمع
الضرائب ويقيم بينهم شهيداً على نصر فاتهم وشاهداً على طاعتهم للباشا .
واستجابة لهذا الطلب تم تعيين قائد هذه المنطقة . ولأمور سياسية ، كان
الباشا يثق في السكان أكثر من ثقته بعامله ، وذلك أن السلطان أو الملك يستطيع
الاستغناء عن أي حاكم ولكنه لا يستطيع أن يكون على ما هو عليه إذا لم يكن
تحت امرته شعب يشكل أساس حكمه . وكما ، إذن ، كان الباشا مستعداً
لتأييد شعبه أكثر من استعداده لمساعدة عامله ، اللهم إلا إذا حظي هذا الأخير
بشهادة جزء من السكان لتزكية سلوكه وتبرير مواقفه . هذه هي الطريقة التي
استعملها الأتراك ليهبط نفوذهم ، ثم تمكنوا بالتدريج من تمدين القبائل

بواسطة إشراكهم في النشاط البحري حيث كانوا يحاربون بشجاعة وإقدام
موقنين بأنهم إنما يستشهدون في سبيل الدين .

ومن بين هؤلاء القبائل رجال أذكىاء يتكيفون مع الحياة البحرية . وهناك
أمثلة رائعة عن استعداداتهم الطبيعية (8) ، ومنهم من يستولون على السفينة بعد
رحلتهم الأولى وهم يجهلون مبادئ الملاحة الأولية ، وبما أنهم يعرفون
الجبال وقممها معرفة جيدة ، فقد كانوا يتمكنون من التمييز ، بدقة بين
نقطة وأخرى . وعلى أثر الترقيات ، فإنهم ينتقلون من درجة توقي إلى رتبة
ربان . وعندما يتخلون عن المهنة ، يأتون إلى مدينة الجزائر حيث يغيرون
أوضاعهم وأنماط حياتهم وينتقلون من البساطة إلى البذخ . وعندئذ ، يتركون
جبالهم إلى الأبد ليستقروا في المدينة . وسرعان ما يتبنون عادات المدنيين
وطبائعهم . وعندما يلاحظ العربي أو البدوي ، هذا التغيير في وضعه يزداد
ارتباطاً بالأثراك الذين تصبح مصالحهم هي نفس مصالحه .

وعلى أثر الغزو الفرنسي تعرض القبائل أو البدو إلى جميع أنواع الاضطهاد
فصاروا ولا زالوا يتمنون الحكم التركي الذي كان يمكنهم الاستفادة من
منافع كثيرة حرّموا منها الآن ، ولكن كانت خيبتهم كبيرة عندما اطلعوا
على حقيقة محاسن الحضارة والحريّة الفرنسيّتين .

(8) لقد اشتهر من الجزائريين ريتاس كثيرون كانت لهم سمعة عالمية . ولكن أهمهم ،
والذي دوخ أساطيل أوروبا وأمريكا هو الرئيس حميدو الذي توفي سنة 1815 أثناء معركة
مع أحد الأساطيل الأمريكية . ولقد ترجمنا كتاباً خاصاً به ونشرناه في جريدة المجاهد
الأسبوعية (أنظر الأعداد الصادرة في شهري جويليت وأوت) .

الفصل التاسع

حَوْلَ كَيْفِيَّةِ تَجْهِيْزِ سُفُنِ الْقَرْصَنَةِ فِي الْجَزَائِرِ وَتَوْزِيْعِ الْغَنَائِمِ ، وَحَوْلَ النِّظَامِ الْعَسْكَرِيِّ وَالْدِّيَّوَانِ

لقد نتجت فكرة تجهيز سفن القرصنة في الجزائر عن الرغبة في الانتقام . وكان لا بد أن تتسم مثل هذه الاستعدادات بالعنف والضرارة ضد الإسبانيين الذين تشكو منهم هذه الشعوب أكثر من أية أمة أجنبية أخرى . وفيما بعد سوف تستعمل هذه السفن في تصفية النزاعات الدينية .

كان الجزائريون يجهزون سفناً صغيرة تشبه سفن الإسبانيين ، وكانوا يراقبون السواحل ويقومون بنوع من التجارة ، وفي نفس الوقت يحتجزون السفن الأسبانية ويقودونها إلى مدينة الجزائر . ولا تدوم هذه الحولات البحرية ، في العادة أكثر من خمسة أو ستة أيام . وعلى الرغم من أن قواد هذه السفن يجهلون فن الملاحة ، كما سبق أن ذكرنا ، فإنهم يعرفون أن الساحل الإسباني في الشمال والساحل الإفريقي في الجنوب ، وكانت قمم الجبال هي بوصلتهم التي تقودهم في سيرهم وتساعدهم على بلوغ الهدف .

(I) هي الصفة التي كان الغريبون يطلقونها على الجهاد البحري الذي كان يقوم به سكان شمال إفريقيا ضد القراصنة من الأوروايين وغيرهم .

ونظراً للنظام البحري الذي وضعته الإيالة ، وتشجيعاً للطامحين على أمنها
هذه الحرفة ، كان هؤلاء البحارة يستطيعون الارتقاء حتى إلى درجة أميرال
ويشاركون في المجالس التي تنظر في أمور السلم أو الحرب مع هذه الأمة أو
تلك . وليس للداي ، في هذا المجلس ، أكثر من حقه في التصويت .

وكيل الحرج هي التسمية التي تطلق على من يتولى وزارة البحرية . وتنحصر
اختصاصاته في الجزائر ، في كونه محاسباً للعتاد الحربي في الإيالة ، ومراقباً
لأشغال الترسانة .

وعندما تجلب الغنائم إلى مدينة الجزائر ، تباع للسكان وتوزع قيمتها
حينئذ على ذوي الحقوق . وتأخذ الخزينة العامة الخمس كنصيب لها ووفقاً لما
تنص عليه شريعتنا ؛ على أن هذا الخمس لم يكن تاماً أبداً لأن الأشياء الثمينة
كانت تؤخذ قبل الإدلاء على الغنائم . وفي كثير من الأحيان تعلم الحكومة
بذلك ولكنها تغض الطرف حتى لا تُفشل هؤلاء البؤساء الذين يعرضون أنفسهم
للموت إما تعصباً للدين وإما رغبة في الحصول على الغنيمة .

وكانت حكومة الأتراك تعلم كل العلم أنها إذ تشجع السكان في إنجاز
مشاريعهم هذه ، وتدفعهم في طريق الثروة ، إنما تعمل على إثراء نفسها .
وعلى الرغم من أن الغائدات كانت ضئيلة عندما تأسست الإيالة ، فلما كانت
تدرك بأنها إنما تعمل للمستقبل ، ولأنها سوف تتمكن فيما بعد من أن تحيي
بطريقة شرعية ، ثمار صناعتها وسياستها مثل رسوم الجمارك وغيرها .

وعندما تأسست الإيالة كانت الميليشيا تتكون من الأتراك وأبنائهم من
النساء العربيات ، لأنهم كانوا يتزوجون من الأهالي .

ويتسم الأتراك بالتقناعة والشرف والكرم . وبمجرد ما يحصل أحدهم على بعض المال يسافر إلى تركيا مستقط رأسه (2) ، فيأخذ معه ألبسة فاخرة ليظهر في مظهر الرخاء والترف أمام بني وطنه وليعجبهم ، إذ ربما هو ابن لأحد العمال أو المزارعين . وعندما يعود إلى الجزائر حيث عائلته ، يصطحب معه جماعة من سكان بلاده يقدمهم إلى الدفتر ، وتحت ضمانة يقبلون في صفوف الميليشيا ثم يتولى بنفسه تدريبهم على الجندية وتعليمهم واجباتهم الجديدة . ويخبرهم بأن في استطاعتهم الارتقاء ، يوماً ، إلى أعلى مرتبة ، وفي إمكانهم ، على غرارهِ وبعد أتعاب الحرب ، أن يتمتعوا براحة طيبة ، ويعيشوا في هناء ورخاء في أوساط المجتمع ، وأن يتزوجوا بـدورهم من الأهالي

ومن النادر أن تجد سارقاً أو قاتلاً من بين هؤلاء الجنود . وقد كانوا شديدي الحرص على احترام عادات البلاد ليحببوا أنفسهم إلى سكان الإيالة . ومن كانت لهم بعض المساوي ، كانوا يعملون على إصلاحها أو يخفونها بدقة للأسباب التي ذكرتها ولأن مستقبلهم موقوف على حسن سيرتهم .

وبعد المشاركة في إحدى الحملات ، يستطيع الجندي التركي أن ينخرط في صفوف البحرية تدفعه إلى ذلك مصلحته الشخصية وتساعد تربيته والصدق في بعض الأحيان . وتشتمل هذه المهنة على إمكانيات كبيرة للهلاك ولاكتساب الثروات . فبعض البحارة يموتون أو يستعبدون ، وبعضهم يحصلون على الثروة والرتب . وفي الفصل الخامس بالفن العسكري سأذكر الدرجات التي يمكن لهم أن يبلغوها .

(2) لم تكن تركيا هي فقط رأس جميع الانكشاريين ، وإنما استعمل حشدان ذلك تجاوزاً فقط .

وفي وقت من الأوقات ، رأى الداي نفسه مضطراً إلى بناء مسكن يقيم فيه خارج القصبة ، وتشيد حصون لحماية المدينة ، وثكنات للجيش ، وحنمت عليه مثل هذه المصاريف ألاّ يمنع الجندي الواحد سوى أجر مقداره ١٨ فرنكاً عن كل شهرين وأربع خبزات يومياً ، وللإقتصاد ، كان هذا الخبز يحتوي على ثلثين من القمح وثلث من الشعير .

ويعطى للجندي ، عند انخراطه في السلك العسكري ، بذلة عادية وبندقية وطقان وقليل من البارود وقطعة من الرصاص يذيبها ويقولبها بنفسه ، وبما أن الغنائم كانت معتبرة في ذلك الحين ، فإن هذه المؤن كافية بالنسبة للجندي الذي يستعد للمشاركة في حملة من الحملات .

أما الأجناد المتزوجون ، فإنهم يتنازلون عن الخبز عندما يرون أن خزينة الإيالة مثقلة بالديون ، ولما تجمع الحكومة ، فيما بعد ، مبالغ كافية تمنح لكل واحد منهم ، اعترافاً له بالجميل ، صاعاً قمحاً (3) أي ما يعادل حوالي مئة رطل في فرنسا .

يسكن الجنود أو الميليشيا التركية ، في الثكنات تحت إشراف قوادهم ، كل غرفة تحمل رقماً ، ويسير كل كتيبة ثلاثة قواد ، اسم الأول بولكباشي والثاني أوضاباشي والثالث باش يولداش . وعندما يتغيب أحدهم يستخلفه الآخر ويتولى تطبيق الانضباط . وكلما نظمت حملة أو وقع تغيير حامية تحم على بولكباشي أن يقود الكتيبة صجة نائبه . ولذين القائلين فقط حتى ركوب الخيل حتى ولو كانت المسافة قصيرة ، كما أنهما يستطيعان اصطحاب الشواش . وطولاء الجنود الأتراك قوانين عسكرية لا يتجاوزونها أبداً ،

(3) هذا غير صحيح لأن الصاع يزن حوالي قنطار وثلاثين كيلوغراماً .

ولا يحظى أحدهم بشيء ، ولا يتقدم في الرتبة إلا بعد مرور الوقت الذي يحدده القانون . ولكي يصبح الجندي قائداً يجب أن يقضي على الأقل ، عامين أو ثلاث سنوات في الخدمة العسكرية ويجب أن يمر بجميع الدرجات .

والقواد برتبة بولكباشي هم الذين يكونون الديوان . وعددهم في هذه الحياة ستون ، يجتمعون صبح كل يوم في محل مخصص لمداولاتهم للاطلاع على الأعمال الإدارية أي لمراقبة الحكومة بمقتضى السلطات المخولة لهم بصفاتهم هيئة عليا تتكون من قواد الجيش .

ولا يحصل الداي أو الباشا على مرثيته إلا منهم وبحضورهم ، وحتى عندما يبعث الباب العالي بالقنطان والفرمان (4) ، فإنهم هم الذين يقومون بعملية الانتخاب ويعينون العاهل لمبعوث الباب الذي يحمل تعيين من تم تعيينه بعد . وعند كل يرم (5) تنظم الاحتفالات كالآتي : يعقد الاجتماع في قاعة وينتصب الداي الحاكم وسط المجتمعين ثم تقترح إعادة انتخابه . وبمجرد ما يتم ذلك تسلم له الإجازة ، وإذا ما وجد اختلاف في الآراء بين آخر في مكانه .

ولا يمكن أن يصبح الإنسان عضواً في الديوان إلا إذا توفرت فيه الشروط التي ينص عليها القانون : يجب أن يبرهن عن خبرة ومقدرة ، وأن يكون عمل في الجيوش البرية والبحرية ، ولذلك فإن جميع أعضاء الديوان تقريباً يكونون متقدمين في السن ومتزوجين من الأهالي . ويسمى رئيس

(4) كلمة فارسية تعني عهد السلطان للولاية . ويتضمن الفرمان عادة الأوامر والتوجيهات .

(5) عهد القنطر

الديوان آغا العسكر ، ويحمل سيفاً ونوعاً من القراب يضع فيه قوانين الإيالة . ولا يحق للآغا أبداً أن يتخلى عن هذا القراب . كما أنه يركب حصاناً مديحاً ويتولى ، صباح كل يوم ، رئاسة الديوان كما ذكرنا ذلك . ولا تدفع أجور الجنود إلا بمحضر هذا الرئيس . لأن خزينة الدولة ، في الجزائر ، لا تفتح إلا بحضور الخوجه أو موثق الدولة وبحضور لجنة خاصة يكون لكل عضو فيها مفتاح وكلما استدعي جاء لتقييد المدخولات والمخرجات . وإن الداي نفسه لا يستطيع التصرف في خزينة الأمة . وإنما يأتي كالجندي البسيط ليتقاضى مرتبه أو مخصصات الملك .

ومن اختصاصات رئيس الديوان تطبيق العدالة ، في منزله ، على الأتراك الذين يخلون بقواعد الانضباط أو يتعدون على القوانين ، كما أنه يقوم بنفس المهمة بالنسبة للكراخله الذين هم أبناء الأتراك أو من سلالتهم .

وفي القضايا الخاصة بالعادات والقوانين العسكرية ، يتوجه رؤساء المحاكم الجنائية والتأديبية إلى القاضي لمعرفة رأيه ولتطبيق القوانين . وإذا كانت هناك عقوبة ، فإن رئيس الديوان هو الذي يأمر بتنفيذها في مقر الديوان حتى تعطى لقرار القاضي صبغة رسمية .

لا يمكن أن يدخل الأتراك أو من كان من نسلهم إلى أي سجن آخر غير سجن الديوان .

وفي حالات مختلفة ، يلجأ القاضي نفسه إلى الديوان لتنفيذ الأحكام لأن العسكريين لا يحاكمون أبداً بواسطة القوانين المدنية وإنما بواسطة القوانين العسكرية .

لا تدوم مهمة رئيس الديوان سوى شهرين ، ويتولى الرئاسة كل عضو

بالتناوب وحسب الأقدمية ، وإذا وجد خلاف يكون الفصل بأغلبية الأصوات ،
وعندما تؤول الرئاسة إلى أحد أعضاء الديوان ، يضاعف مرتبه . والديوان
هو الذي يقرر في كل ما له علاقة بسياسة الإيالة الخارجية أو الداخلية . وإذا
حدث أي اضطراب في الداخل كنزرد قبيلة أو انقطاع طريق ، فإن أعضاء
الديوان يحققون في أمره ثم يعطون رأيهم فيما يخص الوسائل التي يجب استعمالها
لإعادة الأمن .

وكما هو الشأن في فرنسا ، فإن القانون لا يترف بالعهر . وإنما ترجع
إباحته إلى عادات البلاد وأمن المجتمع ، والديوان ، دون القاضي ، هو الذي
ينظر في جميع الخلافات التي تحدث في هذا الميدان .

وبما أن أبناء الأتراك ومن كان من نسلهم قد قبلوا ، في وقت من الأوقات
لعضوية الديوان ، فإنني سأوضح فيما بعد الأسباب التي أدت إلى حرمانهم
من التمتع بهذه العضوية .

الفصل العاشر

حوُل الداي وحُكومته ومختلف العادات

ليس للداي سلطة غير الأمر بتطبيق القوانين المدنية والعسكرية ، والإشراف على حصون المدينة وتنظيم الجيوش ومراسلة القبائل المختلفة قصد التهدة والمحافظة على الأمن ، وقصد حماية تلك القبائل من سائر أنواع الظلم وذلك بأن يبرز لها منافع السلم ومساوىء الحرب .

إن المالية العمومية والتنظيم الضروري لإدارتها ، وكذلك تعيين الوزراء وغيرهم من أعضاء حاشيته تدخل أيضاً في جملة اختصاصاته . ومن خلال النظام السيامي الذي وضعوه في الجزائر ، يحاول الأتراك . بقدر المستطاع ، أن يتحالفوا مع البرابرة وأن يشجعوا الصناعة بجميع أنواعها . ولكل حرفة أمين أو مفتش ، ويسمى رئيس كل هؤلاء الأمناء شيخ البلدة أو والي المدينة . زيادة على ذلك يوجد في كل مدينة حاكم ثان يختار من بين الأسر الشريفة التي تنتمي إلى أحد المراتبين . ويسمى هذا الشخص نقيب الأشراف . وواجبه كلما حدث أمر هام ، أن يجمع في بيته شيخ البلدة وسائر الأمناء التابعين له للبحث عن التدابير التي يجب اتخاذها .

فهؤلاء هم الذين ينظمون شؤون المدينة ، ويحافظون على الأمن في أوساط مختلف الطبقات العاملة ، ويراقبون الشرطة المحلية ، والنظافة والقنوات والمؤسسات العمومية والجمعيات الخيرية والمستشفيات ، الخ ... وأخيراً ، فإليهم تلجأ السلطة في جميع الحالات . ومن قوانينهم أنه لا ينبغي أن يساهم جميع المواطنين ، بدون استثناء ، في تكوين الجيش ، لأن بعضهم يشتغل بصناعته أو يسهر على رعاية أسرته ، ومثل هؤلاء لا يطلب منهم القيام بما قد يعرقل أعمالهم أو يتعدى عن واجباتهم ، وإنما يكونون ، فقط ، أجناداً متطوعين لحماية مناطقهم الخاصة إذا كانت هناك تعبئة عامة ، ومعنى ذلك أنهم ينخرطون في جيش لا يتقاضى أجراً ويمكن مقارنته بالحرس الوطني في فرنسا (I) .

وعندما وضع هذا التنظيم للإيالة ، كان الأتراك يريدون أن يساهم مواطنو الجزائر في الديوان الذي تكلمت عنه أعلاه ، غير أن هؤلاء المواطنين رفضوا حتى لا يكونوا مسؤولين أمام الحكومة ، وقالوا بأنهم يفضلون أن يكونوا وسطاء بين الحاكم وسكان الداخل ، ومراقبين لما يقوم به الحاكم أو أعوانه من أعمال ، أملاً منهم بأن سلوكهم هذا يجعل الأتراك يزدادون ارتباطاً بالإيالة ويرتاحون للثقة التي يولونها إياهم . أما الذين يصبون إلى المسؤوليات ، فإنهم كانوا يقدسون القوانين ولا يخالفونها أبداً . وبما أن هناك جنوداً من الميليشيا يرتبطون بالأهالي عن طريق الزواج ويندمجون في المجتمع قبل باوغيهم . درجة بولكياشي ، فإن الواجب يحتم عليهم قبل ارتقايتهم إلى

(I) نوع من الميليشيا ، أنشئ سنة 1789 من الطبقة البورجوازية وأتمى في عهد العودة ، ليظهر للوجود مرة أخرى سنة 1848 تحت اسم الحرس الوطني المتحول .

البيروان أن يتقوا عدة سنوات في دراسة الشؤون الإدارية والحكومية والحصول على هذه العلوم الجديدة الضرورية لعضوية البيروان ، يعتمدون على شيخ البلدة وقيب الأشراف ، ذلك أن البيروان هو المجلس الأعلى للحكومة التركية الكف بمراقبة جميع أعماله

وبواسطة هذا التنظيم الحكومي ، تمكن الأتراك من بسط نفوذهم في إفريقيا ، لأن عالية مكان الإيالة ، كما أشرنا إلى ذلك أعلاه ، «مكونون من الأتراك ومن القبائل أو البرابرة الذين تخشعوا وغيروا أوضاعهم . وجلبهم الطرق الجديدة لحياة المدينة حيث التقرب بينهم وساعدت على ذلك مصالح الأسرة والمصالح الصناعية والتجارية .

وكانت الحكومة التركية من أن قوة القبائل لا تهم ، وأبقت أيا لم تمكن من إخطائهم بحد السيف وإنما بالطاقة والتمساح والإرادة الحسنة التي أسفرت عن نتائج مرضية تمثل في بقاء الحكومة عدة قرون على ثلاثة قرون . ولعلنا لو لم يكن ذلك يخطط بفتح الحرية وفسى الكمية . ومن جهة أخرى الحكومة يوجد هناك أحدهما يسمى وكيل المخرج ، وآخرها يسمى المخرج ومن بين هؤلاء الأشخاص بخار الذي ، لأن الحكم ، في الجزائر ، ليس وراثياً ، بل أن الاستحقاق الشخصي لا ينتقل إلى الأهل . وبعبارة أوضح نستطيع القول بأن الجزائريين اختاروا ملكاً للحكم الجمهوري (2) ، ورئيس الجمهورية هو الذي .

(2) هناك من يقول أن الجزائر كانت جمهورية عسكرية ، وذكر القرون أنها كانت ملكية . والواقع أنها لم تكن هذه ولا تلك ، وإنما كانت تحكم بنظام خاص لم يعرف في أي بلد آخر ، لم يميز له أنه كان يجمع بين الصفة المدنية والعسكرية .

وبعد الوظائف التي ذكرناها تأتي مرتبة الآغا وهي درجة سامية ، اذ هو الذي يقود وحدات الفرسان التي تتكون في معظمها من العرب أو القبائل . وعليه يتحتم على الآغا أن يتكلم العربية ليتمكن من إعطاء الأوامر وتسيير جيوشه .

وبعد الآغا يأتي خوجة الخيل الذي يشرف على الأملاك الوطنية ، وتدخل في اختصاصاته ، أيضاً ، إدارة الحارات (3) والتصرف في الجمال المخصصة لنقل الجيوش والعنادر الحربي . وهو الذي يأمر بتوزيع هذه الخيول والجمال على مختلف قبائل الإيالة التي تتولى الاعتناء بها والمحافظة عليها ، وذلك بعد أن تدفع بخاتم النولة . وإذا وقع حادث يؤتى بقطعة الجلد التي تحمل العلامة للتنايل على موت الحيوان . ونتيجة لهذه الطريقة في العمل يحظى الحيوان بعناية وتمنح الثمن لتلك التبايل التي تجد منفعة في استعمال الحيوانات لقضاء حاجتها . وبالإضافة إلى ذلك تعمل هذه الوسيلة على تمكين الرباط بين القبائل ومصالح الحكومة . ويحدث في بعض الأحيان أن رعاة الخيل والجمال هؤلاء يحتاجون إلى دراهم فيبيعون صغارها . عندئذ يحدد خوجة الخيل سعر المبيعات بأثمان تكون دائماً معتدلة ، ولتسهيل الأمور على هؤلاء الرعاة ، غالباً ما يعطيهم أجلاً للدفع يتراوح ما بين عام وعامين . وكثيراً ما يقدر الحيوان المباع بشمن أقل من سعره الحقيقي ، وذلك لشدهم إلى الدولة وللحصول على طاعتهم طوعاً ، وإقناعهم بعدل الحكومة لإزائهم وبالعناية التي توليها لإسعادهم .

(3) الحارات جمع حارة وهي الرقاق تسكنه ، عادة ، عائلة واحدة أو عدة أسر من

سلالة واحدة .

وهناك شخص آخر هو رئيس الكتبة ويسمى المقطجي (4) وهو الذي يشرف على سجل محاسبات الدولة وسجل القوانين العسكرية الذي يحتوي على الأسماء والألقاب والدرجات المختلفة بالنسبة لكل فرد . ويوجد تحت تصرف هذا الكاتب الأول ثلاثة أشخاص مكلفين بالسجلات . يسهر أحدهم على المحاسبات الخاصة بالعسكريين وعلى كل ما يتعلق بهم ، ويقوم الثاني بالمحاسبات العامة فيما يخص الدولة ، أما الثالث فيعني بسجلات الجمارك . وتنقل هذه السجلات الثلاثة على سجل رئيسي كبير ، لأن كل واحد منها يعتبر كمجرد دفتر يقيّد فيه بالضبط كل ما يجري لتجنب سائر أنواع الخطأ والنسيان .

إن مهمة المقطجي أو الكاتب الأول لفي غاية من الأهمية . وتعتبر كمهمة شيخ الإسلام الذي هو المفتي الحنفي . ومن الواجب على هذا الكاتب الأول ، الذي يستشير العاهل في جميع الحالات ، أن يعرف القوانين الأساسية والتاريخ وحقوق الإنسان حتى لا يقوم بأي عمل ضد القانون ، كما أنه يحظى بلقب أفندي الذي لا يلقب به سوى الداي والمفتي . وعلى الرغم من أن رتبة الخزانجي مساوية لدرجات هؤلاء الأشخاص الثلاثة ، فإنه لا يتمتع بهذا اللقب . وعندما يحضر أحد هذه الشخصيات الأربع يتحتم الوقوف على جميع القادة العسكريين الذين يكونون الديوان . وإذا كان الخزانجي يحظى من العامة بنوع من الاحترام فلائنه من الممكن أن يصيح دأياً في يوم من الأيام ، ولذلك يتوددون إليه مسبقاً .

إن الحكومة التركية لم تتمكن أبداً من تأسيس إمبراطوريتها في إفريقيا إلا

(4) ويقال له كذلك المكتويجي . وقد كان والده حمدان مكتوبياً .

بالعدل وبتطبيق النظام السياسي الذي انتهيت الآن من وصفه . ومكانتي في مدينة الجزائر هي التي مكنتني من أن أقدم هذه التفاصيل بدقة . لقد كان والدي مشرعاً وأستاذاً بالقانون ، كما أنه اشتغل مقطعي أو كاتباً أول ، وهو الذي علمني نظام الحكم التركي ، وفي عهده درست شريعتنا ثم اشتغلت بالتدريس بعد وفاته .

وفي أثناء رحلتي إلى أوروبا ، درست مبادئ الحرية الأوروبية التي تشكل أساس الحكم التمثيلي والجمهوري ، ووجدت أن هذه المبادئ كانت تشبه المبادئ الأساسية لشريعتنا إذا استثنينا فارقاً بسيطاً في التطبيق ، وعليه فكل من يدرك الشريعتين إدراكاً صحيحاً يستطيع الموافقة بينهما وأعتقد أنه لن يتمكن من إنكار هذه الحقيقة . وهناك أحد المبادئ الأساسية في شريعتنا يقول « تترتب عن الزمن وحاجات الإنسان ظروف لم تتوقعها القوانين » ، ولذلك يجب على المشرع أن يفهم الضرورات ويعمل على إيجاد كيفية تطبيق هذه القوانين » . لكن من سوء الحظ أن سائر الملوك يجهلون مبادئ هذه القوانين ، مما يجعل أوروبا تنتقد تشريع الشرق .

واو أن السادة المتحررين كانوا يعرفون مبادئ قوانيننا معرفة جيدة ويدركون مدى الحرية التي تتم بها مؤسساتنا ، لكن من الممكن أن نجد فيهم مساعدين بدلاً من أعداء كما هو الشأن الآن .

سأقدم ، فيما بعد بسطة عن شريعتنا وعن قواعدها الأساسية . وعلى الرغم من أنه ليس من اختصاص هذا الكتاب أن يعالج هذه المبادئ ، وما دمت أتكلم عن تاريخ الإيالة ، ونظام حكومة الأتراك وعن السياسة التي سلكوها للبقاء مدة طويلة ، فلأنني أرى من المستحسن بل من الضروري أن

أعطي فكرة عن القوانين الشرقية . وأقول شرقية لأن هذه القوانين هي التي تدير شؤون جميع البلدان الإسلامية أو 130 مليوناً من المسلمين الذين يسكنون مختلف أنحاء المعمورة .

وللرجوع إلى حكومة الأتراك ، أقول بأن الإدارة لا تطاق إلا إذا كانت عادلة . ولذلك فبمجرد ما تعلن مقاطعة عن خضوعها للقوانين ، كانت الحكومة التركية ترسل حامية تقي سكانها من كل هجوم ، ويقود الحامية ضابط برتبة بولكباشي يساعده أوضاباشي وباش يولدش . وهؤلاء الثلاثة يمثلون الديوان ، ويعتبرون قادة عسكريين وإداريين في نفس الوقت وعليهم أن يتفادوا مع رؤساء المقاطعة لحماية المصالح المحلية والقيام بمهام الشرطة وبتنفيذ القوانين وبالمحافظة على الفلاحة والتجارة ، الخ . . . وتغير الحامية كل سنة . وكان الشيوخ الذين مارسوا هذه الوظائف يرددون ، دائماً ، للشبان ولخلفائهم : « إننا أجنب ، لم نخضع هذا الشعب ولم نمتلك البلد لا بالقوة ولا بحد السيف . إننا لم نصبح سادة إلا بالاعتدال واللطافة !!! وفي بلادنا لم تكن رجال دولة ، وإنما حصلنا على ألقابنا ومراتبنا في هذه الأرض ، فهذه البلاد إذن وطن لنا . وأن واجبنا ومصلحتنا تتطلب منا أن نعمل على إسعاد هؤلاء السكان كما لو كنا نعمل من أجل أنفسنا .

ومن واجبات الداي كذلك العمل على معرفة مشاعر سكان الإيالة ، وسلوك ولاته ، وعلى كيفية تطبيق العدالة . وأداء هذا الواجب يكون على الدوام موضوع المناقشة بين الديوان والداي كلما دعي المجلس للانعقاد . وأن ارتباط المصالح والزواج من نساء جزائريات قد جعل من اختصاص أعضاء الديوان أن يتداولوا فيما يخص منافع البلاد وما يجري في الإدارة . وكانت

مجهوداتهم تهدف ، دائماً ، إلى تحقيق السعادة والأمن العموميين . وباختصار
لقد كانوا يتصرفون كأرباب أسر تجاه أبنائهم .

هذا، وإن الأتراك - وأكرر ذلك - يبدوون جنوداً ، فيعرضون أنفسهم إلى
جميع المخاطر قصد الحصول على الثروة وعلى المسؤوليات . وعندما يتقدمون
في السن ينجحون إلى الراحة ويتقاضون تعويضات تتناسب مع خدماتهم ،
وعندئذ ، فقط ، يبلغون المراتب العليا ، ويستطيعون الارتقاء حتى إلى درجة
داي .

وعندما يموت الباشا ، يجتمع الديوان كما تنص على ذلك القوانين ،
ومن توفرت فيه جميع الشروط الضرورية يتم انتخابه ويعلم باشا ، ثم يجلس
حيناً على أريكة الملك بعد أن يكون قد ارتدى قفطان الداي الراحل . بعد
ذلك يؤدي اليمين القانونية ويحتفل بتعيينه . وعندما تنتهي عملية التنصيب
يكلف أحد الأشخاص بالذهاب إلى الباب العالي للإخبار عن وفاة الباشا القديم
وقيام الديوان بانتخاب الحاكم الجديد ، وبهذه المناسبة تكتب رسالة تحمل
إمضاء وخاتم كل واحد من أعضاء الديوان وخاصة القاضي والمفتي ونقيب
الأشراف . ويوافق أعيان المدينة كذلك ، على هذا الاختيار ويشهدون على
مقدرة الشخص المعين .

ويسمى الرسول الذي يحمل هذه الرسالة آغا الهدية ، إذ أنه يحمل معه
هدية مكوّنة من بضعة جلود الأسود والنمرة ، وعدد من الأغصان الصوفية التي
تصنع في الجزائر . والغرض الرئيسي من الهدية ، التي لا تتجاوز قيمتها 5000
فرنك ، هو تقديم نموذج عن منتجات الإيالة الصناعية . وتوزع على السلطان
وأعضاء حاشيته الذين هم القبطان باشا والوزير ، الخ . . .

ويكلف هذا الرسول بأن يطلب شفاهاً ، من الباب العالي أن يعطف على الإيالة ثم يطلعه على بؤس البلاد وقلة الأموال اللازمة لإقامة الحصون ، ويطلب المساعدة والحماية . عندئذ يقدم الباب العالي للإيالة عتاداً حريباً مثل المدافع والبارود والحبال ، وأخشاب البناء إلى غير ذلك ، وفي بعض الأحيان يزودها ببواخر جاهزة .

وإذا استمر عهد الباشا أو الداى حوالي عشرين سنة ، فإن الأمر ينتهي عادة ، إلى تجديد البعثة للحصول على قفطان جديد أو فرمان . وظلت هذه التقاليد سارية المفعول إلى سنة 1770 .

وفي عهد محمد باشا ، سنة 1784 ، (كنت صغيراً آنذاك) صاحبت خالي الذي سافر إلى القسطنطينية مع آغا الهدية في ذلك الوقت . ويقال أن الهدية ، في تلك الفترة ، كانت معتبرة ، ومع ذلك فأنا متأكد من أن قيمتها لم تتجاوز 6000 فرنك .

وجاءت هذه السفارة بعد حملة الإسبانيين المشهورة عندما كانت الجزائر في حاجة إلى بعض العتاد الحربي ، وبالفعل ، فإن الباب العالي قد زودها به بثلاث حمولات كاملة .

وبعد وفاة محمد باشا الذي خلفه مصطفى باشا (5) ، كانت الهدية التي أرسلت إلى الباب العالي أكثر اعتباراً ، إذ تتضمن الماس والمجوهرات وأشياء

(5) غير صحيح ، لأن الذي تولى بعد محمد باشا هو بابا حسن خال مصطفى باشا ، وقد حكم من سنة 1792 إلى سنة 1798 . وعندما توفي ، نتيجة دمل في رجله ، خلفه مصطفى .

أخرى مماثلة مما يتقبله الدايات من البلدان الأوروبية (6) . ويمكن تقييم هذه الهدية بمبلغ مليون من الفرنكات . وبالمقابل كانت عطية الباب أكثر أهمية إذ اشتملت حتى على بعض الحرّاقات . هذه هي المساعدة التي تقدمها الجزائر إلى الباب ، وهذا هو المقابل الذي تتلقاه بدورها من السلطان كإعانة للمحافظة على الإيالة التي تعد من جملة أملاكه .

ووفقاً لأحد قوانين حكومة الأتراك - عهدذاك - تأسست في الإيالة ، هيئة يسمى رئيسها التركي بيت المالجي ، يساعد هذا الرئيس قاض وموثقان وكاتباً ضبط ومسجلون .

تتولى هذه الهيئة مراقبة تركات جميع الأشخاص الذين يتوفون . والأولياء هم الذين يقدمون إليها المعلومات . ولا يمكن أن يقبر الميت إلاّ بأمر من رئيس هذه الهيئة التي تعين حتموق الورثة ، وإذا كانوا متغييبين ، فإن القاضي الخاص يقوم ، صحة أحد المسؤولين السامين ، بتعيين وكيل يمثلهم ، وأوصياء بالنسبة للقاصرين . وإذا كانت هناك وصية ما ينفذ محتواها بعد تسجيلها والتأكد من صحتها . عندئذ يؤذن بحمل الميت ، في نعش ، إلى مثواه الأخير ، ويذهب الموثقان إلى محل سكناه يتميدان جميع الأشياء الموجودة فيه . وتنقل الأشياء الثمينة ، التي يخشى أن تضيع ، إلى مأمن حتى يجتمع الورثة أو غيرهم من ذوي الحقوق . وإذا كان الميت أجنبياً ، مجهولاً أو كان أهله متغييبين ، فإن هذه الهيئة تمثلهم ، فتبيع التركة بالمزاد العلني وتحتفظ بالقيمة كوديعة مقدسة

(6) كانت جميع الدول الأوروبية وأمريكية تدفع إتاوة سنوية للإيالة وكذلك كثيراً من الهدايا الثمينة . وذلك لتحمي أساطيلها من هجمات الجزائريين .

بعد أن تخصم منها المصاريف التي يجب أن لا تتجاوز سبعة في المائة لتدفع
أجور كاتب الضبط والموثق ومصاريف البيع العلني الخ... ويودع المبلغ
في صندوق عمومي ، ويسجل مقداره في ثلاثة سجلات ، ولا يستطيع أحد
أن يتصرف فيه إلا بإذن شرعي .

وإذا لم يترك الشخص المتوفى وارثاً حاضراً أو غائباً، تحسم المصاريف
الترتبة عن دفنه وتدفع ديونه إن كانت عليه ديون ، ثم تنفذ رغباته الأخيرة
إذا كانت لا تتجاوز المقدار الذي ينص عليه الشرع . لأنه لا يملك التصرف
إلا في ثلث أملاكه ، هذا حتى ولو ترك أقرباء. أما الثلثان الباقيان فيضمان إلى
الأملاك الوطنية . وتستعمل الأموال التي يحصل عليها هذا الصندوق العمومي
في دفن الفقراء والأجانب الذين لا مأوى لهم ، وفي مساعدة المعوزين ودفع
أجور الأساتذة العموميين الذين ينفقون أوقاتهم في تنوير المجتمع وتزويده
بالمعرفة . كما أنها تستعمل لمساعدة المؤلفين والطلبة المعدمين ، الخ ...

وهناك من الأتراك من هو مرتبط أشد الارتباط بالإيالة . فنجد الكثير
منهم لا يتزوجون عمداً ليتركوا ثرواتهم إلى بيت المال . ولهذا السبب كان
دخل هذا الصندوق معتبراً في وقت من الأوقات .

وبمجرد ما تجمع خمسون ألف فرنك في هذا الصندوق تحول إلى الخزينة
العامة نظراً لمصاريف الدولة المرتفعة ودخلها الضئيل . وقد ظل هذا هو الشأن
إلى أن كان الغزو الفرنسي .

وتعتمد قوانين بيت المال على المبادئ الأساسية لشريعتنا ، وفي بعض
الأحيان يستلف صندوق من صندوق آخر دون أن يحدث أي خلل في النظام
القائم .

وفي زمن الطاعون (7) كان لإدارة بيت المال نشاط يفوق نشاط جميع الإدارات الأخرى، فهي التي تقوم بإحصاء الموتى وتعمل على تجنب القوضى التي قد تنسب فيها كثرة الوفيات كما أنها هي التي تتولى التركات المهمة وتقوم بعمليات الميراث .. الخ .

وعندما كان الغزو الفرنسي استولى الفرنسيون على صندوق بيت المال الذي كان يحتوي على مبالغ هائلة (8) كما إنهم استولوا على الودائع الخاصة التي كانت فيها ، وبذلك صار الصندوق في عجز كبير .

وعلى أثر هذا الغزو ، ومنذ أن طرد الأغنياء ، صار دخل بيت المال في نقصان كبير ، وكيف يمكن لهذه الإدارة أن تسترجع دخلها العادي إذا كانت تركة الشخص الميت بالوقت الحاضر سواء كان له ورثة أم لا ، لا تكفي إلا لدفع مصاريف دفنه ؟ بل انني أعتقد جازماً أن رئيس بيت المال حالياً ، وهو جزائري ، يدفع أموالاً طائلة من عنده لدفن الفقراء كتسبيق للصندوق مثلما تعود أن يفعله سابقوه . ولكن الراجح هو أن هذا الرئيس اتما يقصد بتصرفه عمل الخير لأن تصرفاته كانت دائماً هي تصرفات الإنسان السخي المحسن .

والملاحظة هوائه لا يمكن التصرف في الأموال المودعة في خزانة بيت المال لأنها لأشخاص مختلفين من الخواص وفي عهد الأتراك كانت هذه المودعات

(7) آخر طاعون أصاب الجزائر المستقل هو ذلك الذي ظهر سنة 1817 ولم يخف إلا سنة 1822 . وقد قضى على حوالي ستمس سكان الإيالة .

(8) تقدر تلك المبالغ بحوالي مائة مليون من الفرنكات . ويقال إنها نقلت إلى لندن حيث تقاسمها لويس فليب وتاليران وبعض أعوانهما .

تعتبر دائماً من المقدمات التي لا تمس .

وكأحد سكان مدينة الجزائر العالمين بنشاط خزانة بيت المال ، أستطيع أن أوكد صحة كل ما قيل أعلاه .

وللأسباب التي ذكرتها ، فإن مدخولات مدينة الجزائر غير معتبرة ولكن أعمال الظلم لا يمكن أن يكون لها أثر خارج المدينة ، لأن السلطة الفرنسية لا تمتد إلى ما وراء الأسوار .

لكن لم يكن للحكومة التركية ، عندما أسست ، موارد كبرى حتى أن أحد الدايات أو الباشوات قد وجد نفسه مضطراً ، لدفع أجور الأجناد ، أن يقدم أشياء مختلفة مثل العتاد الحربي وغيره ، ويعيد شراءها عندما تتوفر الأموال في الخزانة .

وفي وقت من الأوقات ، كان خمس الغنائم المخصص للدولة لا يكفي لسد حاجات الإيالة اليومية ، الأمر الذي كان يجعل من الصعب إيجاد متطوع للحكم . ولقد حدث أن بقي العرش خالياً إلى أن رأى السلطان من الضروري إرسال أحد الباشوات بعد تقليده زمام الحكم . وكان هذا الشغور يدوم فترات طويلة .

وعندما تحسنت أوضاع الخزانة ، وذهلت الصعوبات ، توقف الجزائريون عن مطالبة القسطنطينية بتعيين القادة ورضي السلطان بذلك .

وعندما تم توحيد تلمسان وقسنطينة إلى باقي أجزاء الإيالة ، وجد باشا الجزائر نفسه مضطراً إلى تنظيم إدارة هاتين المقاطعتين الجديدتين . وبهذا الصدد أرسل بايا أو والياً إلى قسنطينة وآخر إلى معسكر .

أما وهران ، التي هي مقر الباي ، فإنها كانت تابعة للاسبانيين في ذلك الوقت . ولم تخرج من قبضتهم إلا مؤخراً ، كما أوضحنا ذلك سابقاً

وفي نفس الوقت تم تعيين باي في المدينة وهي أهم مدينة في مقاطعة التيطري . وفيما يلي قانون هؤلاء البايات :

تأتي هذه المرتبة بعد درجة الآغا الذي ذكرنا اختصاصاته أعلاه . وعلى كل واحد من هؤلاء البايات أن يؤمّ مدينة الجزائر بخبر عن إدارته ، ويتقدم بنفسه فائض المدخولات ، وذلك لأنه يخضع منها كل ما هو ضروري لموظفيه ولقرصانه ورجال المدفعية بحيث يكون المبلغ الذي يدفعه إلى الخزينة العمومية كل ثلاث سنوات مساوياً لثمن مدخولاته .

حدود كل مقاطعة مضبوطة ، وكل باي مسؤول عن إدارته وعن الحدود .

إن الأجزاء التي توجد بها أملاك وطنية تخضع في إدارتها وتسييرها لخوجة الخيل . أما الأراضي الكائنة في ضواحي مدينة الجزائر ، والتي لا تدخل في ممتلكات الدولة ولا في مقاطعة من مقاطعات البايات الثلاثة ، فإنها تكون تحت تصرف الآغا (9) .

وعندما يموت الباي ، فإن الواجب يقضي بأن يكون خليفته صهراً لشيوخ العرب ومطلعاً كل الاطلاع على العادات والتقاليد . أما تركة الباي المتوفى فتعود لورثته ، باستثناء العتاد الحربي وكل ما له صلة بالإدارة التي كان مكلناً بها ، إذ أن هذه الأشياء تترك في المسكن تحت تصرف الباي الجديد

(9) هو رئيس القوات المسلحة .

حتى لا يكون مضطراً لشرائها أو للمطالبة بالأموال اللازمة لذلك ، وهكذا
يحد الباي الجديد مورداً هو بداية ثروته .

وقد جرت العادة أن يرسل الباشا لكل باي حامية في كل سنة مرة .
وبما أن سكان مقاطعة النيطري فقراء وقليلو العدد ، فإن الحامية لا تبني عندهم
إلا شهرين ثم ترجع إلى مدينة الجزائر . وفي معسكر ، في الجزء الغربي ،
تبقى الحامية أربعة أشهر ، وأما في قسنطينة التي تشكل شرق البلاد ، فإنها
تبقى ستة أشهر .

ولذا أراد أحد الجنود ، في حامية ما ، أن يقيم في المقاطعة إلى أن تعود
الحامية المثابة ، فإنه يحصل على الإذن بكل سهولة ، وإن الكثير من أعضاء
المبايشا يفضلون البقاء في المقاطعات على العودة إلى مدينة الجزائر : 1 - لأن
مرتباتهم تنضاعف أثناء غيابهم ، وادخارهم يتزايد لأن حياة المدينة أغلى من
حياة الريف . 2 - لأن الباي الذي يبقون معه يقدم لهم العطايا والمنح .

وفي أثناء السير تطعم الجنود بالبرغل ، أي بالقمح ، يقل ثم يرحى
ويخلط لتتخرج منه النخالة فيصبح نوعاً من البسطة . ويحتفظ بهذا القمح
المطحون عاماً كاملاً ، ويحضر ويطبخ تماماً مثل البياو (أكلة تركية شائعة
في فرنسا) . ويحضر بالزبدة فقط . ولا يأكل الجنود اللحم إلا مرة في
الأسبوع . ولذلك يفضلون في الشتاء حياة الحامية في المقاطعات على البقاء
في مدينة الجزائر وعلى حياة الفرصة .

تتكون حامية قسنطينة من 100 خيمة ، وحامية معسكر من 60 وخامية
المنية من 40 وتأتي كل خيمة 30 د. ياً يقومون بها بربط بولكباشي

وآخر بدرجة أوضاباشي وثالث يسمى باش يولداش . وفي كل واحدة من هذه الخيام محافظ للمؤونة يحرس المعاش والطبخ ويسمى الطباخ . ويساعده في مهمته عامل يسمى الصاغا ، يكلف بحلب المياه من مختلف الآبار وتوزيعها على الجيوش .

ولكل خيمة ، بالإضافة إلى ذلك ، خادم يتولى جمع المتاع ونقله على الجمال من مكان لآخر . وهؤلاء الأشخاص الخمسة الذين ذكرتهم يركبون الخيل ، أما الباقي فيمشون راجلين ويحمل كل واحد سلاحه . ويشرف على كل معسكر قائد يسمى آغا المحل ، ويختار عادة من بين الضباط الذين لهم رتبة بولكباشي ، بحيث لا يمكن التقدم في الدرجة إلا بقدر ما تكون الوفيات كما ينص على ذلك قانون الميليشيا في الجزائر .

ويصطحب هذا الآغا شاوشاً من ديوان الجزائر يعهد إليه بنقل أوامره .

وعندما يقوم البايات بجولات في كامل أنحاء مقاطعتهم لجمع الضرائب ، فإنهم يصطحبون معهم الحامية التركية ، وعندئذ يكلف الشاوش بنقل تعليمات الباي إلى الآغا . فعندما يشير الباي بتبديل المكان ، يقوم الآغا بنقل أوامره إلى الأوضاباشوات الذين ينقلونها بدورهم إلى من هم أدنى منهم درجة ، بحيث تتخذ جميع الإجراءات في رمشة عين .

وبحسب الموقع الذي يكون فيه المركز ، يجب أن تقام خيمة الباي وسط الجيوش محاطة بهالة من الفرسان هي نفسها مطوقة بدائرة من المشاة ، ولا يترك سوى ممر يقود إلى وسط المركز ، وعلى حافتي هذا الممر تقام خيمة كبيرة نجد فيها المستشفى والصيدلية والمقهى ، وأخرى يقيم فيها آغا المحل . وأمام

هذه الأخيرة تنصب الأعلام من جهة، والمدافع والمدفعيون والعناد الحربي من جهة أخرى .

وعندما يريد الباشا عزل أحد البايات ، يرسل تعليماته الى آغا المركز أو آغا الحمامية، بحسب المكان الذي يكون فيه الباي ، فيضع حداً لسلطته ويلقي عليه القبض في بعض الأحيان إلى أن يأتي خلفه ، وذلك مخافة أن يهرب . الأمر الذي قد يؤدي إلى وقوع الاضطرابات في البلاد .

كان البايات لا يعزلون إلا نادراً ، في الأيام الأولى من عهد الأتراك . وعندما أصبح الباشوات والدايات جشعين يجرؤون وراء الثروة كثرت التبديلات والتغيرات التي كانت مضرّة بالنسبة للشعب وللحكومة على السواء .

وكان من عادة الباشوات القديمة القيام بجولة ربيعية في كل سنة . ويرافق الباشا في هذه الجولة ديوانه الخاص الذي يشكل الحاشية ، وكذلك أعضاء ديوانه الأعظم ما عدا آغا اليولداش الكبير ونائبه اللذين يجب أن يبقيا في المدينة . ويتبع الباشا ، أيضاً ، القواد والسناجق وفرقة موسيقية كاملة وعدد من الشخصيات الأخرى . وعلى بعد حوالي نصف ساعة من مدينة الجزائر ، يجوار حديقة مصطفى باشا ، يوجد مكان في موقع حسن وله منظر جميل ، تقام فيه خيمة رائعة لاستقبال الباشا وحاشيته . وعندما يصل الباشا يدور الموكب دورة حول هذه الخيمة قبل التزول ، ثم يقفز القربان إلى الأرض ويدخلون خيمة الداي حيث يجدون طاولة مجهزة بأنواع المبردات والحلويات والمرطبات ، الخ . . . وبعد أكل خفيف تقام صلاة يعقبها ابتهاج إلى الله ليحفظ السلطان ويرفع عدد العرب ويسعدهم ويقوي إيمانهم في حدود معينة حتى لا يتفاسموا الحكم مع الأتراك . وبعد هذه الحفلة يرجع أعضاء الديوان

الأعظم وغيرهم من الشخصيات الأخرى إلى مدينة الجزائر ، ولا يبقى في الخيمة إلاّ الباشا وحاشيته لتسوية قضايا البلاد . ويفتح المتطاجي السجل ليعين الجنود الذين سيعينون للقيام بالحملات ولتكوين الحاميات الضرورية لمختلف الجهات . ثم ترتب المعسكرات وتنظم ، وتعين الوحدات التي ستقوم بالحملات البرية ، وفي الحين تعطى الأوامر لإقامة الخيام ولتموين الجيوش ، الخ . . .

يبدأ الاعتناء بالجيوش التي توجه إلى مستغانم ، ثم تجهز جيوش التيطري وتبقى حامية قسنطينة هي الأخيرة ، وكل هذه الحاميات يجب أن ترسل في الأيام الأولى من فصل الصيف . وعندما تتم جميع هذه الإجراءات ، يعود الباشا إلى مدينة الجزائر . ولكنه بمرور الزمن ، أهمل الدايات هذه الحفلة وصاروا لا يقيمونها بالكيفية التي وصفناها ، وإنما أصبحت العادة شكلية فقط ، أي أن الخيمة ظلت تنام في المكان المعين ويقصدها الديوان في اليوم الموعود كما لو كان يذهب إلى نزهة ، وبدلاً من أن يترك الداي وحاشيته في الخيمة ، صار يترك فيها أحد الحراس فقط .

الفصل الحادي عشر

تحديد رسوم الأرض وطريقة جمع الضرائب

وفقاً لشريعتنا ، ترتب الأرض على النحو التالي : إذا كانت البلاد ملكاً للمسلمين بمقتضى الفتح وبحد السيف ، وإذا كان سكانها القدماء قد بقوا فيها بعد تفاهم مع الفاتحين ، فإن أراضيها تسمى خراجاً وهي كلمة تعني أن الحكومة لن تطلب أكثر من المبلغ المتفق عليه حتى ولو انتقلت تلك الأراضي من مالك لآخر على شرط أن تحترم الالتزامات المنصوص عليها في بداية الأمر . وعندما يعتنق مالكو الأراضي الإسلام طوعية ، فإنها تسمى عندئذ ، حكرآ .

وعلى هذا النوع من الأراضي يؤخذ العشر أو الجزء العاشر من الإنتاج . وتوضع مقادير تلك الأعشار في صناديق الخزينة لدفع مرتبات الجيش وللاعتناء بالفقراء ولتربية الأيتام ودفع أجور القضاة الخ... وحتى إذا لم تطلب الحكومة بهذه الأعشار ، فإن كل واحد منا مجبر ، حسيماً بقتضيه ديننا ، على أن يضعها جانباً ويوزعها وفقاً للطريقة المذكورة ، ولا يستطيع أي أحد أن يستحوذ على تلك القسمة كما سبق أن أشرنا لذلك .

وتسمح القوانين للعامل ان يتفاهم مع الشعب حول تلك الأعراس ،
واستبدالها بمبالغ معينة . وأراضي الجزائر كلها من هذا الصنف الثاني .

وعندما علم الأتراك ان حياة الضرائب يقومون بتجاوزات ، أي ان
الدولة لم تكن تنبض بالضبط جميع المبالغ التي تعود لها ، أو ان الحياة كانوا
يجمعون أكثر من اللازم . عندئذ أوجدوا وسيلة تمنع تلك التجاوزات.
التي كانت تثبط الفلاحين وتعوقهم .

لقد فرض على كل محراث يحرقه ثوران حمولة بعير من القمح واخرى
من الشعير ؛ وعندما يأتي السكان بمقادير رسومهم ، فان القابض يسلمهم
مقابل ذلك وصلاً .

ان القائد في كل قبيلة مجبر على إحصاء عدد الفلاحين المالكين للمحاريث ،
وبعد ذلك يسلم نسخة صحيحة للتأبض الذي يجمع الضرائب حسب ذلك
الإحصاء . ويغطي الإيصالات لكل فرد ، ويتفقد الكميات المقبوضة من
الحبوب ليتمكن من محاسبة التأبض الرئيسي في الدولة . ولكن عندما يثبت
ان الأراضي لم تنتج شيئاً ، فان المزارعين يعفون من تلك الضرائب .

يستعمل . في العادة لزراعة ما يغطي محراث واحد حوالي ست حمولات
من القمح وأربع من الشعير .

لقد سبق ان تعرضنا لاستعمال هذه الضرائب ، ولكن الشعب يعتقد
كذلك ، انه عندما يدفع ما عليه يصبح من الواجب على الحكومة ان تحمي
وان تؤمن الطرقات وتحرمها ، وأن يكون الملك متديناً بدينه .

وحسب قانوننا ، فإذا قام مقتصب أو ملك لا يتدين بنفس الدين ،

واستحوذ على الضرائب التي ينص عليها ذلك القانون ، فان الفلاح يبقى في عين الشرع ، مطالباً بأداء واجبه الذي لا يكون إلا عشر الكمية الباقية له بعد الإغتصاب .

وحسب هذا القانون الشائع في افريقيا ، فإني أعجب للدوق دوروفيكو الذي اشترط ، بإيعاز من اليهود والأشرار ، ان تدفع متيجة العشر وسكانها أفقر الناس وأكثرهم بؤساً .

ومع ذلك ، فان الولاة الفرنسيين كانوا قد نشروا بياناً يعلنون فيه لسكان الايالة انهم يلغون جميع أنواع الضرائب ، وان الحكومة تتنازل عن هذه الأنواع من الموارد .

وبقطع النظر عن هذا الوعد ، فان الحكومة الفرنسية لا تستطيع ان تجمع الضرائب بكيفية شرعية ما لم تؤمن الطرق ، وما دام البلد مضطرباً ، فعليها ان تبدأ بالحفاظ على الأمن وحمايته من كل هجوم تقوم به القبائل المعارضة والمعادية .

وبخلاصة القول ، فإن كل ما يمكن ان يعطى للحكومة الفرنسية التي لا تتدين بنفس دين هذا الشعب ، لا يعتبر إلا من قبيل التعسف ، ويبقى السكان - في عين الشرع - مطالبين بأداء واجبهم . ويترتب عن هذه الأوضاع ، كذلك ، ان قبائل الداخل ، عندما تعلم بأن الضرائب دفعت للفرنسيين ، مستحارب أولئك الذين دفعوها وتنهمم بأنهم خضعوا لمن هم أعداء الايالة بأكملها .

لقد كانت الضرائب تدفع على النحو الذي ذكرناه إلى أن كان الغزو الفرنسي . واليوم ، وبما أن هذا الشعب لا يعرف ملكاً شرعياً ولا ظاهراً في البلاد ، فإن كل مالك سيوزع أعشاره بنفسه على الفقراء .

وليكسب ثقة هذا الشعب ، فإن باي قسنطينة ، بدلاً من أن يشترط حمولة بعير من القمح وأخرى من الشعير عن كل محراث ، فقد اكتفى بأن يقبض مكان ذلك مبلغ 15 فرنكاً ، كما أنه اكتفى للفلاحين ، مقابل سبعة وعشرين فرنكاً ، كل ما يمكن أن يغطيه طوال السنة محراث يحجره ثوران .

يقوم القادة أو جباة الضرائب بالإحصاء عندما تجمع المحاصيل . وقد يحدث في كثير من الأحيان ، أن هؤلاء الجباة يبقون لأنفسهم جزءاً من الضرائب ، ويتركون منها جزءاً آخر للفلاحين ؛ فيترب عن ذلك أن الدولة لا تقبض جميع مدخولاتها . وعلى الرغم من أن الباي كان على علم بوقوع مثل ذلك التفاهم ، فإنه كان يغمض عينيه لكي لا يثبط عزائم الفلاحين وليكسب الشعب حوله ويبين اعتداله .

أما عن مقاطعة الغرب ، فإنني أجهل وضعها الحالي ، ولا أعرف شيئاً عن فلاحيتها ولا عن تدفع إليه الضرائب .

إن مقاطعة التيطري فقيرة ، خاصة بعد الزيارة التي أداها لها الجنرال كلوزيل . ويعتبر جميع البدو والقبائل أن سكان التيطري من أعدائهم لأنهم لم يبدون العداوة للفرنسيين ، ويتهمونهم بالتفاهم معهم وبأنهم لم يخبروهم بوصول الجيش الفرنسي ، ولو فعلوا لوفروا لهم الوقت الكافي لاتخاذ التدابير

وللدفاع عن أنفسهم . ومن هنا يتحتم على جميع القبائل أو كل من يخضع
للفرنسيين أن يكون يقظاً لتجنب مخطط القبائل .

وعندما نرى سلوك الولاة في افريقيا، نميل إلى الاعتقاد بأنهم إنما ينشرون
الخلاف والشقاق من أجل التضحية بالشعب الجزائري .

الفصل الثاني عشر

عن انحطاط حكومة الأتراك وسقوطها

بعد أن ثبتت حكومة الأتراك أقدامها في هذا البلد ، ووسعت سلطاتها المتمثل في الحصول على طاعة هذا الشعب ، كان من أسباب انحطاطها إرسال مندوبين إلى أزمير يجمعون الأجناد . وبدلاً من أن يتبع هؤلاء المندوبون الطريقة القديمة التي لم تكن تسمح بأن يجند في الميليشيا إلاّ الرجال الترهاء الذين لهم جاه ومكانة ، فإنهم كانوا يفتحون أبواب الميليشيا لأي كان حتى لأناس كانوا قد أدبوا أو أدينوا . وكان يوجد من بين المجندين يهود ويونانيون نحتنوا أنفسهم . وكما أن حبة فاسدة تكفي لإفساد كوم كامل من القمح ، فإن رجلاً فاسد الأخلاق يكفي لجلب الشر على جميع الذين يحاط بهم .

وهكذا ، صارت تلك الميليشيا المسلحة التي لا مبدأ لها ، صارت ترتكب المخالفات ضد البدو والقبائل . ثم قام هؤلاء البؤساء بإشعال الثورات وقلب قادة الدولة بحسب هواهم .

وكان أول ضحاياهم الملكية هو الداى مصطفى باشا ، والد سيدي
إبراهيم الذي كان موجوداً ببافيس قبل مدة قصيرة . لقد جعل الثائرون على
رأسهم المسمى أحمد خوجه الذي دبّر المؤامرة والذي كان دفتر دار معزولاً .
لأنه هو الذي كان سبباً في موت ذلك الداى عندما أمر بالهتاف في كل مكان :
لم نعد نبغي حكومة مصطفى باشا ! واستجابةً لتلك الهتافات تجمعت الميليشيا ،
فحطمت عظمة الداى مصطفى وقتلته دون أن يكون قد ارتكب أدنى خطأ (I) .
أما السكان ، فإنهم لا يشتغلون أبداً في مثل هذه القضايا ، ويخضعون
لمن يختاره الديوان ملكاً عليهم .

إن الجريمة السياسية تؤدي دائماً إلى جرائم أخرى تتبعها : لقد عامل
هؤلاء المثييجون بعنف ووحشية معظم أعضاء حاشية الداى وأهم أنصاره
واستولى أحمد خوجه على الحكم (2) .

لقد ارتكب هذا الرجل ، أثناء ولايته ، عدداً من الجرائم . ولمكافأة
الميليشيا رفع أجور أفرادها . ولكنه عزل وقتل البايات للاستيلاء على أملاكهم
و ثرواتهم . وكانت الشخصيات المحيطة به والمكونة لحكومته تنقصها المهارة
ولا تملك الوسائل ، إذ لم تكن تعرف حتى تقاليد العرب ولم تكن لها أية علاقة
بمختلف الشيوخ . وفي تلك الفترة ، لم يكن على الذي يريد أن يصبح باياً إلا

(I) لقد ارتكب مصطفى أخطاء كثيرة ، أهمها والذي قتل من أجله هو إعطائه
للبيهودي بوجناح سلطة مطلقة ، يتصرف في الإيالة كيفما يشاء ، حتى أن المؤرخين الغربيين
كانوا يسمونه ملك الجزائر .

(2) هو أحمد بن علي الذي جاءه تمرد ابن الأحرش في بابلك الشرق ، وأحمد تمرّدات
أخرى في تلمسان و تمرّت ، وقد مات في إحدى المارك سنة 1806 بعد أن حكم عاماً واحداً .

أن يتجه لأقارب أحمد باشا ويمدهم بالأموال . لقد كانت تلك المناصب تباع وتشترى ، وهو أمر كان يلائم رجال الحكم الذين كان ظلمهم يتجاوز القانون . ودام هذا الوضع إلى أن كانت الحادثة التي تعرضت لها مدينة قسنطينة التي كان باي تونس يريد استرجاعها . سأوري ، فيما بعد وفي فصل آخر ، تفاصيل تلك الأحداث وكذلك تفاصيل الحملة التي قام بها أحمد باشا ضد تونس .

وبعد ثلاث سنوات من الحكم تعرض أحمد باشا بدوره إلى مؤامرة تهدف إلى قلبه . وكان على رأس الميليشيا مجهول يدعى علي خوجه الذي استطاع أن يدفع الميليشيا لاستبدال أحمد بعد أن فضح التجاوزات التي قام بها وكذلك الأعمال الوحشية والإعدامات التي سلطها على معظم أعيان الأتراك . لقد قتل أحمد مصطفى باشا فكان له نفس المصير . وبعده تولى الحكم علي باشا ، ولم يكن هذا الملك إلا آلة في خدمة الأتراك ، يستعملونها لتنفيذ مشاريعهم ؛ لأنه كان عاجزاً عن الحكم وعن فرض طاعته . وبعد ذلك بفترة وجيزة (3) قتل ختاً واستبدل بالحاج علي باشا (4) . ولقد برهن هذا الأخير على نوع من الكفاءة ولكنه كان سفاحاً ؛ فقتل كثيراً من العرب وبعض أعيان البلاد دون أن يرتكبوا أية جريمة .

(3) لقد حكم الجزائر ثلاثة دبابات في الفترة ما بين 1806 و 1815 . وكل واحد منهم كان يسمى علياً ، ولذلك اختلط الأمر على حمدان . والصحيح أن قاتل أحمد باشا بقي في الحكم إلى غاية سنة 1808 . وقد قتله علي خوجه غسول والذي خلفه الذي ظل يحكم البلاد إلى أن قتل ختاً سنة 1809 .

(4) هو الذي خلف علي غسول سنة 1809 ، وظل في الحكم إلى سنة 1815 . وقد قتل في حرب وقعت ضد تونس .

وخلال ولايته ، كاد الحظ ان يكون دائماً إلى جانبه ؛ ومع ذلك لم يتمكن ، بالرغم من مجهوداته ، من غزو مملكة تونس التي كان يريد السيطرة عليها . سأتكلم عن هذه الحملة فيما بعد .

كان الحاج ، بعد أن استولى على زمام الحكم في الجزائر ، يشعر بتفوق كبير في العلوم والمعرفة ، ولذلك احتقر وزراءه وآراءهم ؛ وعندما أهدن هؤلاء الأخيرون وملأ الرعب قلوبهم وضعوا مشروعاً يهدف إلى التخلص منه . وهكذا فلما ذهب يستحم ، ذات يوم ، قام الشخص المكلف بإعداد الحمام على الطريقة الشرقية - وكان من المتأمرين - بغلق الأبواب غلقاً محكماً ثم ضاعف النيران بكيفية عنيفة إلى أن اختنق الحاج باشا بالبخار بدون ضجيج ولا هرج ، واستبدل بخزناجيه المسمى الحاج محمد باشا (5) . ويعتبر هذا الأخير نموذجاً حقيقياً للأتراك القدماء ، إذ كان رجلاً فاضلاً ، وكان من الممكن أن يحكم مدة أطول لو لم يتعرض لحياة آغاه المسمى عمر (6) .

وكغيره ، ضحى عمر هذا بالحاج محمد باشا بعد أن تفاهم مع الميليشيا على أن تعطى له الولاية . وكان عمر ، أيضاً ، سفاحاً ! وكانت الظروف تكاد تكون دائماً غير مؤاتية له ، وهذا الداي هو الذي أبرم مع اللورد آكسماوث ، سنة 1816 ، معاهدة بعد أن قام بقبلة المدينة . وقد ساهم هذا الحادث مساهمة كبرى في سقوط عمر .

(5) عين في مكان الحاج علي ولكنه قتل في نفس اليوم من طرف غليفته كما ذكر

حمدان .

(6) حكم من سنة 1815 إلى سنة 1817 . وقد قتل عنفاً . وفي عهده تعرضت الجزائر لحملة آكسماوث 1816 ، وإلى الطاعون الذي قضى على عدد كبير من سكان الإيالة .

وقام علي (7) ، وهو رجل مجهول ومعتوه ، فاغتنم هذه الفرصة وجمع الجيوش ثم استولى على مقاليد الحكم في الجزائر .

وعندما تولى الحكم ، قام الداي علي هذا بثورة شاملة في نظم الولاية القديمة . كما أنه ارتكب عدداً من الجرائم ونفى كثيراً من الناس . وذات يوم ، أمر سكان مدينة الجزائر ان يغلقوا أبوابهم في ساعة مبكرة ، وأمر كذلك بغلاق الشكبات ، ثم جمع عدداً كبيراً من البغال حمل عليها ، ليلاً ، جميع كنوز الجزائر التي كانت في محلات الباشا القديم ، ونقلها الى القصبة التي انتقل اليها مصحوباً بالجيش يحافظ على شخصه ، وفي الصباح أعلن عن هذا التغيير بطلقات مدفعية .

وخلال مدة ولايته التي لم تدم سوى ستة أشهر ، ساءت أحوال الدولة الى أقصى درجة . وأثناء نقل الثروات الى القصبة ، وقع كثير من النهب قام به وزراءه وأعضاء حاشيته . وقد مات علي بالطاعون في مقر إقامته الجديد ، ولو أنه عاش لتسبب في خراب الولاية ما في ذلك شك . وكان أعداؤه الذين كان يضطهدهم هم أنصار عمر باشا . ولم ينج من هؤلاء الأنصار سوى حسين خوجة الذي عينه خزانجياً ، وفيما بعد رفعه الى مرتبة خوجة الخليل وقد دهش الجميع عندما رأوا ان حسين الذي كان من المقربين لعمر ، يحظى بمثل تلك التقديرات من علي باشا . وحقيقة فان حسين - من بين

(7) هو علي بورصالي، تولى الحكم سنة 1817 ، وعلى عكس ما يقول حمدان : فإن الرجل كان نقياً ورعاً : حارب العهر والفساد وأراد أن يعطي الدولة طابعاً آخر ، إذ تقلص من الميليشيا وراح يعمل على إشراك الأهالي في الحكم وانتقاله إلى القصبة دليل على ذلك .

الشخصيات التي كانت تحيط بذلك الداي - هو الوحيد الذي كان نزيهاً
وذا أخلاق فاضلة ؛ أما الآخرون ، فإنهم لم يكونوا سوى مغامرين . وعندها
توفي علي باشا هذا ، اجتمع الديوان لاختيار الملك ، فوقع اختياره على حسين
الذي كان آخر باشوات الأتراك قبل الغزو الفرنسي .

ولقد ارتكب الأتراك خطأ فادحاً عندما تركوا السلطة المطلقة بين أيدي
الباشوات ، لأن ذلك جرد الديوان من كل قوة وسيلطان وجعله كلاً شيئاً ،
في حين أنه أنشئ لمراقبة أعمال الباشوات ومساعدة الحكومة عن طريق
تزويدها بالنصائح . ولم يعد يطلب من أعيان البلاد آراؤهم ، كما ان أهم
المناصب في الدولة والوزارات ووظيفة خوجة الخيل لم تعد تعطى إلا للأتراك
لأن الكراغلة طردوا من الحكم على الرغم من أنهم كانوا فروعاً لهؤلاء
الأتراك أنفسهم .

وفيما يخص الكراغلة ، سأروي حادثة تاريخية كانت هي السبب في إبادةهم :
ففي حوالي سنة 1630 ، وللاستيلاء على الحكم ، وضع أفراد تلك الطبقة
مشروعاً يهدف الى طرد الأتراك (آبائهم وأجدادهم) الذين كانوا يحكمون
البلاد . ولهذا الغرض اجتمعوا في حصن الامبراطور . وعندما علم الأتراك
بهذه المناورة فكروا ، لإحباط المشروع ، في ان يلبسوا عدداً من العمال
الذين يدعون بني ميزاب ملابس نسائية ، ولما تذر هؤلاء بالملاحف أخذوا
أسلحتهم والذخيرة في شكل متاع مستورد ، ثم تقدموا الى مدخل الحصن
وكانهم نساء هربن من جور الأتراك . وبمجرد ما دخل اولئك الرجال
الحصن وهم تحت ذلك القناع ، هاجموا المتمردين بمساعدة فوج كان
يتبعهم عن كثب ، فأخضعوهم وأجبطوا مشاريعهم . وعلى اثر هذا الحادث ،

وبما ان الأتراك لم يكونوا قادرين على ان يطردوا ذريتهم من البلاد، فانهم
قرروا فقط ، عدم السماح للكراغلة بشغل المناصب السامية . وقد عزل
كل من كان يشغل منهم وظيفة حساسة في ذلك الحين . وهكذا ، اذن ،
فان كل كراغلي يصل الى المرتبة السابعة ، كان يعزل ؛ وبهذه الكيفية لم
يكن لأي واحد منهم ان يشتغل في البلاط .

وان الترجمان الذي هو مترجم البلاط ، أو أمين اللغات الأجنبية (وهي
وظيفة هامة جداً) وكتاب الدولة ، كلهم كانوا يختارون من بين العرب لا
من الكراغلة. كما ان مراقب المؤسسات الخيرية التابعة لأملاك مكة والمدينة ،
كان يعين من بين العرب .

وقد استمر هذا الحقد من الأتراك على أفلاذ أكبادهم مدة قرنين تقريباً .
وهؤلاء الكراغلة كثيرون العدد ، وموزعون على كامل أنحاء الإيالة ، وخاصة
في المكان المسمى وادي الزيثون الواقع في سفح جبل فليس ، ويعتقد أنه
يوجد منهم في هذا المكان وحده ما بين 8 و 10 آلاف محارب . ومعظمهم
كان يأخذ أجراً من الدولة ، وعلى الرغم من إبعادهم ، فانهم ظلوا يتقاضون
رواتبهم خوفاً من إثارة سخطهم .

وبعد ذلك فكر الكراغلة في استعطاف آبائهم ونيل رضاهم ، ثم قاموا
بإحضار جنود آخرين ، على نفقتهم ، وسجلوا أبناءهم كمتطوعين في الميليشيا .
والكراغلة الذين كانوا يتقاضون أجوراً من الدولة ، والذين كانوا موزعين
على مختلف أنحاء الإيالة ، لم يكونوا يستطيعون الحضور ، شهرياً ، كما هي
العادة ، لتقاضي مرتباتهم ، ولذلك كانت جماعة من اليهود تسيق لهم
رواتبهم السنوية مقابل وكالة تسمح لهم بأن يقيضوا - باسمهم - ما لهم

في ذمة الدولة . وفي العادة ، فان هذه التسبيقة لا تكون في شكل نقود ، وإنما تدفع في شكل بضائع وبالفائدة . وقد كان هؤلاء الرجال دائماً في وضعية تجبرهم على قبول التسبيقات مهما كانت الشروط . ولكن ، لو ان واحداً منهم يموت قبل نهاية السنة ، ولم يترك وراءه شيئاً ، فان اليهودي ، يخسر المبالغ المسبقة . وكانت قوانين الإيالة تسمح بهذا النوع من المعاملات وعندما قام الفرنسيون بغزو الجزائر توقفت أجور هؤلاء الكراغلة ، وضاع الضمان المتمثل في الحكومة التركية بالنسبة لكل من كان مقرضاً هؤلاء الرجال ، ذلك ان الفرنسيين لم يكونوا يدفعون الاجور للكراغلة . وعندئذ اجتمع اليهود وأرسلوا اعتراضاتهم إلى السيد المارشال بورمون يطلبون منه أن يدفع ذلك الدين المترتب على الدولة . وقد رفض المارشال التسليم لادعاءاتهم . إنهم كانوا يريدون الحصول على ديونهم من موارد المؤسسات الخيرية المخصصة للاعتناء بالثكنات التي تقوم في هذا البلد مقام دار العجزة والمقعدين في فرنسا لانها لم تكن آهلة إلا بالجنود المقعدين وبأرامل الجنود وأيتامهم وهؤلاء المقعدون هم وحدهم الذين لهم الحق في المطالبة بالمعونة من تلك المؤسسات .

أما مطالب اليهود الناتجة عن ديون وقع التعاقد عليها مع جنود يعملون ويتمتعون بصحة جيدة ، فإن وفاءها لو تم من صندوق تلك المؤسسات لشكل خرقاً للترتيبات التي وضعها منشئ تلك المؤسسات .

وعندما رأى اليهود أنهم لن يحصلوا في الجزائر على أي شيء برضيتهم من الولاة الفرنسيين وجهوا مطالبهم إلى باريس قصد الحصول على المبلغ الذي هم به دائنون وأناهي أجهل ماذا كانت نتيجة مطلبهم .

ولقد جاءني عدد من هؤلاء اليهود يسألوني رأيي فيما يخص مطالبهم وليعرفوا ماذا أفكر في مثل تلك المطالبة .

وكانت إجابتي كالآتي يا أصدقائي ليس لكم أي حق في مطالبة الفرنسيين وليس في إمكانكم إلا أن تلتمسوا من تلك الحكومة لتمنحكم عطفها ومساعدتها ، وأني لا أشك في أنها ستستجيب لرغبتكم عندما تعرضون عليها أوضاعكم .

ولكني أعود إلى ذلك الشقاق الذي كان موجوداً بين الأتراك والكراغلة أقول انه منذ أن وقع الحادث المفصل أعلاه تكون حاجز بين الطائفتين بحيث أن الأتراك أصبحوا لا يستفيدون من علوم أبنائهم ولا من نفوذ ما لهم من أقارب في البلاد وقد كان حذر الأتراك شديداً إلى درجة انهم لو أسدى لهم الكراغلة النصائح واوكانت مفيدة لهم لنظروا إليها كحبائل منصوبة لاقتناص حمن نيتهم وإذا ما علموا أن هناك اجتماعاً يعقده الكراغلة في مكان ما فإنهم كانوا يرسلون إليهم جواسيسهم تنظر هل يشتغلون بالسياسة وينتقدون بعض أعمال الحكومة أو حتى الحياة الخاصة للأتراك ، كما أن الكراغلة كانوا يراقبون خفية أن يحدث بينهم وبين بعض الأعيان في داخل البلاد نوع من التفاهم بقصد الاستيلاء على الحكم ، وعندما يكتشف الأتراك أنهم يضمرون لهم نوايا سيئة ، بل عندما يخامرهم أدنى شك في ذلك ، فإنهم كانوا ينفون قادتهم ويفرقون اجتماعهم . وأخيراً لقد بلغت الإهانات التي كانت تسلط عليهم إلى درجة أن سكان الجزائر من كراغلة وغيرهم لم يعودوا يهتمون بالسياسة لا في اجتماعاتهم ، ولا أمام الملأ ، ولا في مجتمعاتهم الخاصة . ومما يحدث أحياناً أن بعض الأشرار كانوا إذا ما أرادوا الانتقام يتهمون الشخص الذي يرغبون هلاكه

بأنه يشتغل بالسياسة ولقد قضى هذا النوع من المراقبة على بذور الكفاءة عند رجال هذا البلد وخلق في المجتمع حذراً عاماً استمر حتى مجيء الفرنسيين ، وهذا الانحلال هو الذي جعل السادة الولاة يستطيعون القيام بأعمال تعسفية أو يتفننون في تطبيق الأحكام الجائرة دون أن يجاؤوا أناساً لهم من الشجاعة ما يمكنهم من التشهير بسلوكهم امام الجمهور ومن اعلام الحكومة الفرنسية بما هم عليه .

ومن جهة أخرى فإن نصائح الغدر التي كان يسايرها اليهود قد ساعدت على أن يتزايد الطغيان ويبلغ منتهاه ، وعلى أن تنشأ فكرة مشوهة عن طبائع سكان الجزائر الذين يرزحون تحت نير الاستبداد .

وفيما يخصني ووفاء مني للحكومة الفرنسية ولصالح قضيتها ، فاني قد حاولت ان اعرف بطبائع تلك الأمة الحرة وكذلك بالشعور النبيل الذي تتحلى به حكومتها التي لن توافق أبداً على أساليب الجور اللاسياسية والمناهضة للتوانين وبناء على هذا الاحتراز من الكراغلة والذي تكلمنا عنه اعلاه وضع الأتراك ثقتهم في اليهود لأنهم لا يخشون منهم الاستيلاء على الحكم .

وأقام سكان الجزائر من جهنهم حاجزاً بينهم وبين الأتراك وأبدوا تحفظاً شديداً لإزاءهم بحيث لو طلب الأتراك من الجزائريين إبداء آرائهم لما افصحوا لهم عما يدور في أنفسهم . هذه هي الاسباب التي قضت على الديوان وعلى الشورى في الأمور .

وهكذا ، فإن اليهود قد ارتبطوا بالأتراك من اجل المصلحة وقد جمعوا في تلك الظروف اموالاً طائلة . وسأذكر اليهودي بكري الذي كان أخوه ميخائيل يملك عندما قدم إلى الجزائر حانوت عطار صغيرة يبيع فيها الخردوات بالتفصيل . وكانت هذه الحانوت تقع في نواحي باب عزون . ومنذ تلك الفترة ارتبطت

محلات بكري هذه بمصالح حسن باشا ومصطفى باشا، واستطاعت أن تحصل على ثروة تقدر بالملايين وسأروي واقعة واحدة تستطيع أن تفسر الكيفية السريعة التي تمكن بها أولئك اليهود من جمع تلك الثروات: لقد قدم باي قسنطينة (8) كالعادة إلى مدينة الجزائر. ولما أراد أن يقدم هدية ثمينة إلى زوجة الداي توجه إلى يهودي يدعى نفتالي أبو جناح، شريك بكري، لشراء حلية نفيسة؛ فاحضر له سرماطاً مرصعاً بالماس تقدر قيمته بستين ألف بياستر (300,000 ف) فاشتراه وبما أنه لم يكن يملك المبلغ نقداً، فقد تعهد بأن يدفع بدلاً من تلك القيمة كيلات من القمح يقدر ثمن الواحدة بأربعة فرنكات، وتزن أربعين كلغ. وبعد الحصاد، أرسل «البكريون» مراكب تشحن كمية من القمح قدرها خمسة وسبعون ألف كيلة نقلوها إلى فرنسا وكان ذلك أثناء الحصار الإنكليزي، فباعوها بخمسين فرنكاً للكيلة الواحدة التي لم تكلفهم سوى أربعة فرنكات؛ وهكذا أفادوا من تلك الشحنات ثلاثة ملايين وسبعمائة وخمسين ألف فرنك ويقال إن الحلية صنعت في باريس ولا يبلغ سعرها إلا ثلاثين ألف فرنك وبما أن أحد شركائهم لم يستفد من هذه الصفقة في حين أنه هو الذي أرسل الحلية من باريس فإنه قدم إلى الجزائر يطالب بحصته ولكنه لم ينل شيئاً. ولقد حصلت على هذه التفاصيل من ذلك الشريك نفسه. وهذه الأموال هي المصدر، وأحد الأسباب الرئيسية للحرب العسة بين فرنسا والجزائر ولسقوط حكومة الأتراك في هذا الجزء من أفريقيا. هذه هي، إذن، الكيفية التي جمع بها وبأمثالها أولئك اليهود ثروتهم على

(8) المقصود هنا هو الوزناجي الذي كان باياً على التيطري ثم عزل سنة 1792 بعد حكم دام عشرين سنة. وفي سنة 1794 تدخل أبو جناح وبكري لدى الداي فعينه على رأس بابلك قسنطينة. والداي في ذلك الحين هو بابا حسن.

حساب جميع سكان الإيالة . وقد كانوا يحظون بجميع منافع ذلك الاحتكار ، في حين ان تلك التجارة كانت تمنع علينا ولا نستطيع التمتع بما ينتج عنها من منافع ، لأننا لا نستطيع الشراء بنفس الأسعار التي يشترون بها هم .

وفي تلك الفترة سمعت أحد البولكباشيين يقول - وقد كان قائداً للحامية التركية في عناية - إن كمية القمح التي صدرت إلى أوروبا في تلك السنة كانت تقدر بست وتسعين شحنة . وبما أنه كان يتقاضى رسماً عن كل باخرة تشحن قمحاً ، فإن تصريحه جدير بالتصديق ، ولا أشك في صحته . وقد كان ذلك الرسم يقدر بمربع ذهبي أو بثمانين فرنكاً . وفي نفس تلك السنة وقع تصدير مائتين وأربعين ألف صاع قمحاً من ميناء وهران ، ولم تزد كلفة الصاع الواحد عن ست فرنكات بالنسبة لأولئك اليهود الذين كان البايات مجبرين على إرضائهم نظراً لأنهم كانوا يحظون برعاية الباشا . وعلى هذا الأساس ، فإن عدداً قليلاً من السنوات كان كافياً للتضاء على جميع ثروات بلدنا الجليل

وفي سنة 1800 أصيبت الجزائر بمجاعة كبرى ، ووقعت الحاجة إلى الأقوات ، فأمر الداي لتموين البلاد ، بالذهاب إلى موانئ البحر الأسود لشراء القمح . وقد بيع ذلك القمح بثمانية وعشرين فرنكاً للصاع الواحد وعلى الرغم من ذلك كان لا بد من تنصيب الجنود عند باب كل مخزن .

ونستطيع ، أيضاً ، أن نقول بأن اليهود ، الآن ، قد وجدوا نفس الخطوة لدى الفرنسيين . لأنهم قد حصلوا على امتيازات هذا النوع من الاحتكار ولكن الفوائد ستكون أقل بكثير ، وذلك بسبب الوضع الذي توجد فيه الإيالة .

الفصل الثالث عشر

عَنْ دَاخِلِ الْإِيكَالِ ، وَبَعْضِ الْمُلَاحَظَاتِ حَوْلَ حُسَيْنٍ بَاشَا آخِرِ دَايَاتِ الْجَزَائِرِ

بعد أن قدمت ما أمكنني من تفاصيل حول تأسيس الحكومة التركية في الجزائر والقواعد التي تقوم عليها ، وكذلك التجاوزات والأسباب التي أدت إلى انحطاطها ، آخذ القلم ، الآن ، لافسر عظمتها في داخل الإيالة .

كان أول ما يهتم به البايات ، عندما ينصبون ، هو العمل على تحقيق أمن الطرقات حتى يستطيع الضعيف أن يتنقل من مكان لآخر دون أن يحتاج لحماية القوات المسلحة . وكانت كل قبيلة مجبرة على مساندة ذلك الإجراء لكي يستتب الأمن بينها وبين جاراتها .

ولإذا وقع قتل ، فإن اعيان المنطقة التي وجدت فيها البلعة يصبحون مسؤولين عن القاتل ، ويتحتم عليهم أن يبحثوا عنه ، وإن لم يفعلوا يكونوا مجبرين على دفع ضريبة قدرها ألف سلطاني (10 آلاف فرنك) يوزع هذا

المبلغ على ورثة الشخص المقتول ، وإذا لم يكن له ورثة نقل إلى صندوق بيت المال .

وبفضل استتباب الأمن هذا اكتسب البايات عظمة هائلة وغزوا تونس مرات عديدة، مع ان تونس أقدم من الجزائر ومن الصعب الاستيلاء عليها . وتونس لا يمكن أن تؤخذ إلا بالتفاهم مع قادتها أنفسهم ؛ ويكون ذلك عندما يوعدون بتخليصهم من الظالم المسلط عليهم ، وباستبدال ملكهم بملك آخر من اختيارهم . بهذه الطريقة ، استطاع الجزائريون أن يفتحوا تونس . وقد كانوا دائماً يفون بما يقدمونه للتونسيين من وعود . ولقد قدم الفرنسيون أيضاً وعوداً عندما فتحوا الجزائر لكنهم لم يعملوا أبداً على إنجاز الالتزامات التي تعهدوا بها والتي كانت موضوع بياناتهم تلك البيانات التي وزعت في كامل أنحاء الإيالة . ولقد رأيت عدداً منها عند القبائل عندما قمت برحلي إلى قسنطينة ؛ ولقد شهدت بهذا الصدد، أكثر من مناقشة . إن هؤلاء السكان يقولون بأن الفرنسيين قد انتهكوا حقوق الشرف عندما أدخلوا بالتراماتهم ، وان المسيحيين كلهم لا يختلفون عنهم ، ولا يمكن الاعتماد على وعودهم .

وأخر غزوة شنها الجزائريون على تونس وقعت سنة 1754 (1) . كانوا يريدون أن ينصبوا على رأس الإيالة أحد أبناء أخوة بايها (2) ، كان في مدينة الجزائر ويدعى علي باي . ولقد حوصرت مدينة تونس ثم وقع الهجوم عليها

(1) وقع ذلك عندما كان حسين كلباني بايا علي قسنطينة . ويقول الحاج أحمد المبارك : « إن هذا الباي كان بطلاً شجاعاً . بنى الجامع الأعظم بسوق الغزل بحومة رؤوس الدوامس في قسنطينة » .

(2) باي تونس في ذلك الحين هو حسين بن علي عم علي باي .

وقد ارتكبت - في تلك الأثناء - جرائم تشتمل منها الإنسانية وتدينها .

وعندما وقع تقبيل قبيلة العوفية ، فإن السيد الدوق دوروفيكو قد ارتكب جرائم مماثلة للتي ذكرناها : لقد ذبحت النساء والأطفال ، وقطعت الأذان للاستيلاء على الأقراط المعلقة بها ؛ ولم يكن الهدف من كل تلك الجرائم إلا الجشع والنهب . ومثل تلك الأعمال الوحشية تسيل دموعاً من الدم .

وهكذا ، إذن ، تم تنصيب علي باي كباشا لتونس . وأبرمت معه معاهدة مخزية له ، من جملة شروطها ألا يسلم حصن الكاف الذي هو عبارة عن ممر ضيق منيع يقع في الحدود الفاصلة بين المملكتين . ومن الشروط ، أيضاً أن العلم الوطني عندما يرفع ، لا ينبغي أن يكون إلا في وسط الصاري . وعندما يصل أحد مراكب الدولة الجزائرية إلى ميناء تونس ، فإن قائد ذلك المركب هو الذي يتولى قيادة الميناء طوال المدة التي يقيمها فيه ؛ أما وكيل الجزائر أو المكلف بشؤونها ووكيل باي قسنطينة فلأنهما يحترمان كما يحترم سفراء البلاطات الأوروبية .

وزيادة على ذلك ، فقد تعهدت إيالة تونس بأن ترسل كضريبة سنوية حمولة سفينة من الزيت وعدداً كبيراً آخر من الهدايا التي تصنعها أو تستوردها (3) .

وعاد ذلك الجيش المنتصر إلى الجزائر محملاً بكنوز ثمينة . ومنذ ذلك الحين ، صارت تونس تعتبر تابعة للجزائر ، وقد احترق التونسيون

(3) يقول الحاج أحمد المبارك في « تاريخ حاضرة قسنطينة » ، ص 20 : ودخل علي باشا إلى تونس ، ونزلت معه الجزائر وسين كلياني بالجزائرية وهو موضع قرب تونس حتى استراحوا وأخذوا من علي باشا ما شرطوا عليه ورجعوا إلى بلدكم .

غيفظاً من سلوك الحيوش الجزائرية تماماً كما يفعل الجزائريون اليوم من سلوك الحيوش الفرنسية .

لم يكن باي تونس إلا شبه ملك ؛ وكان باشا الجزائر هو الذي يحكم البلاد والشعب حسب رغبته وكما يحلو له . ولذلك فإن وكيل الجزائر أو القائم بأعمالها ، ووكيل قسنطينة التي هي أقرب محطة لإيالة تونس « وقايدان » القراصنة ، كانوا يقومون بتجاوزات دون أن يعاقبوا عليها أبداً . وإن كل إنسان يريد التخلي عن سمعته ليجمع المال ويلعب الأدوار ، ما عليه إلا أن أن يقدم الهدايا لأهم الشخصيات في بلاط الجزائر ليعين وكيلاً في تونس وبأبسط الأسباب ، كان « قايدان » القراصنة يدخل إلى الميناء وبيعت فيه فساداً ولشدة ما كانت تتكرر هذه الإهانات المتعددة ، اغتاظ التونسيون ، واشتعلت نيران الفتنة بين الشعبين وعلى الرغم من أن الأشراف الذين يشكلون الأغلبية في الجزائر كانوا دائماً يستنكرون مثل ذلك السلوك ، فإنهم لم يستطيعوا إصلاح ما وقع من ضرر .

أعتقد أن الأمر سيكون كذلك بالنسبة لجميع الفرنسيين الحقيقيين عندما يطلعون على السلوك الاستبدادي المتبع في الجزائر لإزاء جميع سكانها . إنهم سياسيون لتعاستنا ؛ ولقد رأيت منهم من كانوا يبيكون عندما يحاطون علماً بما تقاسيه من آلام ويحتجون أمام الملاء ضد تلك الأعمال التي لم يكن في استطاعتهم أن يمنعوها .

ولقد استمر هذا الوضع مدة طويلة في تونس ، لأن مبدأ هذه التجاوزات يرجع إلى سنة 1791 وهي الفترة التي كان منصب الباي فيها لا يعطى إلا بالمحسوبية كما سبق أن ذكرنا . وبما أن هؤلاء البايات كانوا يعلمون أن حكمهم

لا يطول، فإنهم كانوا يهتمون فقط بمضاعفة ثروتهم في أقرب وقت ممكن، وذلك على حساب الشعب، وهو أسلوب جائر يؤدي إلى إنزال الشعب إلى آخر دركة من دركات البؤس، أو إلى حملة على إشعال الثورات.

عندما توفي علي، باي تونس الذي نصبه الجزائريون سنة 1754، خلفه ابنه حمودة، وعلى الرغم من أن هذا الباي الجديد كان شاباً، فقد برهن على أنه يحسن التدبير عندما اتبع بالتدقيق سياسة والده. ولقد ازدهرت تونس في عهده.

وبعد سنوات من توليه الحكم، وعندما لاحظ الفوضى المستولية على حكومة الجزائر والفساد المنتشر في بلاطها، رأى حمودة من واجبه أن يتدخل من المعاهدات المخزية التي ظلت تثقل كاهل بلاده منذ سنوات عديدة، وذلك للتخلص من سيطرة الجزائريين.

وفي سنة 1801، كنت غائداً من القسطنطينية صجبة خالي، فأرسلنا بتونس وأقمنا فيها أسبوعاً. وقد قام باي تونس المسمى يوسف خوجة وهو رجل فاضل بدعوتنا إلى بيته. وأثناء الحديث اشتكى بشدة من التجاوزات التي يقوم بها في تونس وكيل الجزائر ووكيل قسنطينة والرجال المحيطون بهما (4) ولاحظ لنا بأنه يخشى أن تؤدي تلك التجاوزات ونهاون حكومة الجزائر وقلة مراعاتها لتونس إلى ثورة تشتعل حتماً بسبب الخلاف الذي كان قائماً بين الحكومتين.

وعلى الرغم من أن خالي كان في خدمة الدولة، فإنه وجد ملاحظاته عادلة

(4) يقول الحاج مبارك في هذا الصدد: «فكانوا (الجزائريون) يغلظون على رعية تونس ويظلمونهم في طريقهم... وكان أهل محزن قسنطينة أهل غلظة وفضاظة لكون غالبيتهم من أهل البادية فلا يراعون حق السلطنة بل تحملهم غلظتهم على العتف ومجاوزة الحد».

وأكد له بأن تلك التصرفات تتنافى مع شعور الجزائريين الذين يحبون الأمن والعدالة . وبعد ذلك قدمنا إلى حمودة باشا باي تونس الذي استقبلنا بكل رعاية وحفاوة .

وبما أن العادة الجارية في الشرق تقضي بأن الأجنبي الذي يأتي إلى البلاد يقدم كدليل على الاحترام ، بعض الهدايا ، وبعض الأشياء من بلاده مقابل هدية يقدمها له . وتكون دائماً أئمن بكثير مما جاء به ، فإن حمودة باشا كان يعتقد أننا سنقوم نحوه بتلك الياقة ، ولذلك أعدّ لنا هدايا نفيسة كان المقصود منها ، أيضاً ، أنها ستجعلنا ندافع ، بطريقة غير مباشرة ، عن شكاياته لدى حكومة الجزائر . ولكننا لم نقدم له شيئاً لأنه لم يكن من اللائق بنا أن نقبل مثل تلك الهدايا ، وواصلنا طريقنا إلى الجزائر .

وبعد ذلك بمدة قصيرة أحجم باي تونس عن إرسال شحنة الزيت التي تعود بعثها إلى الجزائر . وقد فعل ذلك ليعلن عن بداية اللامبالاة ، والإرادة السيئة .

وبمجرد ما ورد النبأ إلى الجزائر اغتاط الداي أحمد باشا غيظاً شديداً لذلك السلوك الذي كان نوعاً من القطيعة وخروجاً عن الطاعة .

والجدير بالذكر أن باي قسنطينة (5) في تلك الفترة كان شاباً بدون تجربة وأن الأتراك لم يكونوا مثقفين أتم الاتفاق فيما بينهم .

(5) هو حسين بن صالح باي المشهور ، ويقول الحاج أحمد المبارك إنه « كان ولداً صغير السن ، حطرياً لا يقدر على الركوب والغزو ، ولا له معرفة بالحروب وسياسة الملك » .
(نفس المصدر ، ص 15) .

ولذلك أراد حمودة باشا أن يفتنم تلك الفرصة ، فأرسل جيشاً هاماً إلى قسنطينة حاصرها مدة سبعة عشر يوماً . وهوجمت المدينة ، بالمدفعات والقنابل ، ولكن سكانها أبدوا مقاومة مستميتة إلى أن جاءتهم النجدة من مدينة الجزائر لأنهم كانوا يعرفون حق المعرفة كيف كان تصرفهم في السابق مع تونس ومتاكدين من أن هؤلاء الأخيرين لن يعاملوهم بالحسنى لو انتصروا عليهم . وبالفعل لم يابث الآغا أن اقترب على رأس أحد الجيوش وهزم الجيش التونسي ، ثم رجع إلى الجزائر ومعه خمسمائة أسير من التونسيين . وكان أحمد باشا عبداً لهواه وقاسياً ، فأمر بختق ذلك الآغا الذي عاد منتصراً واستولى على ثرواته . وعين بعدها ابن أخيه ليخلف من أقدم على التضحية به ، ثم نظم جيشاً آخر ضد تونس وأرسل مبلغاً هاماً من المال إلى قسنطينة لسد حاجيات الحرب . عند ذلك قام الأتراك المكونون لحامية قسنطينة بثورة ، وقتلوا باي تلك المقاطعة وكذلك الآغا الحديد الذي هو ابن أخ الباشا . ولما رجعوا إلى الجزائر أشعلوا ثورة أخرى فقتل أحمد باشا وجيء بعلي باشا في مكانه (6) .

ولم يلبث هذا الباشا الحديد أن سير جيوشاً برية وبحرية ضد تونس ، ولكنه كان دائماً يفشل في خططه ، وكانت محاولاته في ذلك الميدان بدون جدوى . ولكي يكون المشروع صالحاً وقابلاً للتنفيذ يجب أن يسيّر كما ينبغي وأن يكون أساسه العدل والإنصاف

ولقد كان الجزائريون ، أثناء غزوتهم الأخيرة لتونس ، قد ارتكبوا ، كما ذكرنا ، أعمالاً تصفية وإجرامية كثيرة بحيث أنها لم تمنح من

أذهان التونسيين الذين - بدلاً من أن يستسلموا - أعلنوا أنهم يفضلون الموت عن آخرهم .

ومؤخراً ، لقد أصدر التونسيون نفس الجواب عندما أرادت سردينيا إن تغزو بلادهم . وأذكر في هذا الصدد رسالة كتبت في تونس ونشرت في جريدة « لاتريبين » يوم 21 ماي 1833 وكانت كالآتي :

« إن جميع الأفريقيين ، الذين يسكنون نفس القارة ، من بدو وقبائل قد شاهدوا ما جرى أخيراً ، في الجزائر ، ورأوا ما قام به الولاة الفرنسيون من تجاوزات ، ولذلك ، وبدلاً من أن ينخدعوا بالكلام المعسول ، فإنهم يفضلون الحرب إلى أن يموتوا عن آخرهم . وهكذا ، أيضاً ، عقد التونسيون العزم على أن يدافعوا عن أنفسهم ضد الجزائريين .

ومن أكبر التجاوزات التي وقعت في عهد حكومة الأتراك بالجزائر هو إعطاء منصب الباي لأشخاص بلا مروءة ولا كفاءة .

وهكذا عين المسمى مصطفى باياً على وهران ، وكان حظياً للخزناجي ومن صنائعه . وللحصول على ذلك المنصب كان قد وعد بتقديم مبالغ ضخمة من المال . ولم يكن لذلك الرجل أية علاقة بالمشائخ كما أنه لم يكن يعرف أنحاء تلك المقاطعة . وميزته الوحيدة تتمثل في نهب الشعب ، وإرسال أسلابه لمجيره . وعلى أثر هذه الأوضاع السيئة غضب الشعب وثار ، وكان على رأس الثورة المسمى : درغاوي ، وقد استولى الثوار على معسكر بعد حصار قصير ، ثم ساروا ضد وهران وحاصروها .

وعندما رأى مصطفى باي استحالة صد ذلك الجمهور من الناس ومحاربتهم ،

سدم أبواب المدينة وركز قواته وراء الحيطان ، ثم أخبر الجزائر بالحادث
عن طريق البحر . وضبطت الحكومة أمرها لاسترجاع السلطة وإقرارها ،
فأخمدت الثورة ، لا بالقوة وإنما بالاعتدال . وعينت باياً آخر قوي النفوذ في
أوساط الشعب وله علاقات ودية وروابط قرابة مع مختلف المشايخ . وبالإضافة
إلى ذلك ، كان ابناً لابن قاره محمد الذي انتزع وهران من الإسبانيين .

ولكن الطرق بين الجزائر و وهران كانت مقطوعة ، فاضطر الباي الجديد
إلى المجيء لوهران عن طريق البحر . وبمجرد ما وصل فتح أبواب المدينة
وخرج إلى الدرغاوي بنفسه على رأس الجيش ، ولما انضم إليه أنصاره
هزم المتمردون ووقع تشتيتهم .

كان هذا الباي الذي خلص وهران من المتمردين ذا كفاءة ومروءة .
وقد ساعد وجوده في تلك المقاطعة على تحقيق الأمن العمومي . وعلى الرغم من
ذلك فإنه عزل بعد سنوات قليلة ، وقتل ليخلفه نفس مصطفى الذي كان
باياً قبله ، والذي لم يكن له من فضل إلا رعاية الخزناسي له كما سبق أن
ذكرنا ذلك .

وبعد ذلك بمدة قصيرة عين مصطفى خزناسياً ، وخلفه في تلك المقاطعة
ديلي باي شقيق قاره محمد باي .

ونفس هذه الأعمال قد تعرض لها بايات قسنطينة . ومن جملة ما نتج عنها
ظهور أحد المغامرين على رأس حزب من المتمردين . يسمى ذلك المغامر :

ابن الأحرش (7) ؛ وقد أقام مقر قيادته في نواحي بجاية ليتمكن من التحصن في الجبال المجاورة لتلك المنطقة .

كان باي قسنطينة ، في ذلك الحين ، هو عثمان بن قاره محمد . ولما أراد هذا الباي أن يطبق أحد مبادئ السياسة القاتل بأن الجسم لا ينتصر عليه إلا عضو من أعضائه أو جزء من أجزائه ، فإنه عمل على الاتفاق مع قادة القبائل ؛ فوعدهم بهبات كبيرة لو أنهم وافقوا على التخلي عن رئيس المشوشين وخانوا قضيتهم . ولكنه فشل في محاولاته وذهبت مجهوداته أدراج الرياح .

لم يكن عثمان باي من صنبة الخزناجي ، ولذلك وسوس هذا الأخير للداي بأن سبب الثورة هو ذلك الباي الذي لم يحمدها لأنه كان متفقاً مع المتمردين . وقد نتج عن هذا التدخل أن أرسل الداي للباي برقيات شديدة اللهجة ووليدة الغضب ، يسأله فيها أن يعترف بعجزه أو أن يبعث له برأس الفتنة .

ولم يكن باي قسنطينة قد تعود على سماع مثل هذه اللهجة ، ولذلك فهم بأن روحاً شريرة قد تدخلت في الموضوع ؛ وإن تلك الروح هي خصمه الخزناجي . وعلى أثر ذلك الأمر الملح والمهدد ، خرج الباي من قسنطينة كالبائس على رأس كل ما استطاع أن يجمعه من جيوش ، وهاجم بعنف تلك

(7) هو الشريف بن الأحرش : رجل مغربي كان يزعم أنه من شرفاء ملوك فاس ، دخل وسط القبائل ووعد الناس بأخذ قسنطينة . وسبب محبته إلى الجزائر أنه كان يقود ركب الحجيج عذما وقعت الحملة الفرنسية ضد مصر ، فتوقف بالقرب من الاسكندرية وشارك في القتال ضد جيوش بولبرت . وقد اشتهر ، في جميع المعارك التي خاضها ، بالشجاعة والإقدام والمقدرة على تسيير المحاربين . وبعد النصر تحالف مع الإنكليز فأعادوه ومن معه إلى مدينة عنابة ، ثم ذهب إلى قسنطينة ومنها التحق بالخيال واستقر بمدينة جيجل حيث بدأ يجمع الأنصار .

الجموع المكونة من القبائل . ولكنه عندما وصل إلى ممر جبلي ضيق جداً ، تعرضت له القبائل وصدته بنجاح ؛ وقد كانت الطلقة الأولى موجهة إليه فأصابته . ثم هزم جيشه هزيمة نكراء بعد أن لاذ بالفرار . وسقط المعسكر ، فتقاسم المنتصرون ما كان فيه من غنائم . وقد أسر ، في تلك الظروف ، كثير من الأتراك ، مضى زمن طويل قبل أن يتمكنوا من الفرار أو من أن يطلق سراحهم .

وعندما تولى الحكم الحاج علي باشا (8) ، كانت مقاطعة قسنطينة في بؤس شديد ، وكانت الزراعة تكاد تكون معدومة . وهذا الوضع هو عكس ما كان موجوداً في غربي البلاد . ففي تلك الأثناء ، أراد ذلك الباي أن يغزو تونس ؛ وعين لرئاسة الجيش دالي ، باي وهران ، لا لأنه كان يعتمد على قوته ، ولأن جيشه كان منظماً كما ينبغي وعلى أحسن ما يرام فحسب ، ولكن لأن ذلك الباي كان رجلاً يعترف الجميع بكفاءته .

ولكن ، بما أن دالي باي كان يعرف جيداً مصدر الحقد الموجود بين الشعبين ، وأن التونسيين يفضلون الموت عن آخرهم بدلاً من الاستسلام للجزائريين ؛ وبما أنه كان يخشى ، كذلك ، أن تحدث الاضطرابات في مقاطعة وهران بعد أن يغادرها ، فإنه رفض - لكل هذه الأسباب - قبول القيادة التي عرضت عليه .

ولم يكن الحاج علي باشا ليتفهم مثل هذه الأسباب ، وعلى العكس ، فقد ألح بشدة على أن يسير الباي ضد تونس واعداء إياه بأنه سيترك له كنوز تلك الإيالة ، وبأنه سيحظى بشرف النصر . وليشير نعرته كتب إليه الداي قائلاً :

« إناك كرغلي ، وباي تونس أيضاً كرغلي ؛ فأنت ، إذن ، لا تريد أن تلاحق الضرر بأخيك . إناك تفضل عصياني على أن تحاربه » .

ولما رأى ذلك الباي استحالة السير ضد تونس ، وتأكد من أن الداي سيعاقب عصيانه ، عقد العزم على إعلان الثورة ؛ وليحصل على السلم شوش ومنع جميع الطرق التي تصله بالجزائر .

ولكي ينتقم ، سَيَّر الحاج علي باشا جيشاً ، ضد وهران ، تحت قيادة عمر آغا (9) . وقد تحققت رغبة ذلك الطاغية بكل نجاح ؛ واضطر الباي المسكين إلى الاستسلام للجيش فحكم عليه بالإعدام . كما أن زوجته وأطفاله قد تعرضوا للمعاملة سيئة ، ثم حملت جميع ثرواته إلى الجزائر وعين باي آخر في مكانه .

لقد تكررت مثل تلك التعيينات إلى أن تولى حسن باي الذي سلم وهران للفرنسيين . وكان حسن باي هذا صهراً لباي وهران القديم : دالي باي . وقد ساهمت هذه القرابة مساهمة كبيرة في ازدهار تلك المقاطعة . واستطاع حسن ، على وجه الخصوص ، أن يطبع إدارته بالاعتدال طوال الأربعة عشر عاماً التي دامها حكمه .

كان ذلك الباي يحكم بعطف أبوي ، فلا يفرض على الشعب إلا ضرائب قليلة ولا يستعمل العنف ضده أبداً . ولأجل ذلك ازدهرت المقاطعة ازدهاراً كبيراً وكان السكان يعترفون له بالجميل .

وعلى الرغم من أننا ذكرنا بأن الأتراك كانوا قد قرروا ألا يرفعوا واحداً من الكراغلة إلى رتبة باي ، فإن الضرورة ، وحسب الحرية والاعتدال الذي يميز حسين داي قد جعلاه يعين الحاج أحمد على قسنطينة ، وهو ما يزال ، إلى يومنا هذا يشغل ذلك المنصب .

وقبل أن يكون باياً ، كانت مقاطعته فقيرة ، والأراضي مهملة إلى درجة أن السكان لم يكونوا قادرين على تسديد الضرائب القليلة التي لا تدفع ، مع ذلك ، إلا كل ثلاث سنوات .

ولاني أذكر ، عندما قدم باي قسنطينة بنفسه إلى الجزائر ، أن الباشا كان - لكي يخفي فقر تلك المقاطعة - قد أرسل له مرأ ومسبقاً مبلغاً من المال ليتمكن ، عند وصوله ، من أن يحضر كما جرت العادة وبكيفية مشرفة .

وهكذا ، إذن ، فإن الحاج أحمد باي قد عين في قسنطينة لأجل كفاءته واستحقاقه ، والدليل على ذلك أنه عرف كيف يبقى حتى بعد سقوط الحكومة التركية ، كما أنه عرف كيف يكون لنفسه ثروات طائلة بفضل ارتباطاته مع مختلف القبائل . وسأعطي ، حول ذلك ، تفاصيل أكثر دقة عندما أتكلم ، فيما بعد ، عن الرحطين اللتين قمت بهما إلى قسنطينة .

لقد بدأت تجاوزات الأتراك والقوضى الناتجة عن عزل البايات سنة 1791 ، واستمرت إلى غاية 1818 وهي السنة التي وصل فيها حسين باشا إلى الحكم .

وحسين باشا هو آخر داي تركي في الجزائر ، وينتمي هذا الرجل القاضل إلى أسرة كريمة ، كما يتمتع بثقافة واسعة . وقد خدم الإيالة أكثر من ثلاثين سنة .

وبما أنني أعرف طبعه ، فإنني أستطيع القول بأنه من ذلك الأصل التركي العريق ، أي أنه شريف النفس كريمها . ولا أعتقد ان هناك من يستطيع لإتهامه بالطمع . فقد حرص دائماً على عدم إراقة الدم البشري ، ووفائه فيما يخص القيام بالالتزامات معروف في كامل أنحاء أوربا . ولما أنه لا يوجد بلاط واحد اشتكى من ان حسين باشا قد خرق المعاهدات التي أبرمها سواء مع القوي أو مع الضعيف ، فإنني متيقن من أنه ، بهذا الصدد ، سينصف كما ينبغي .

أما عن تلك الحرب المشؤومة التي أجبرته على ترك الحكم ، فإننا سنرى فيما بعد وبالتفصيل ان الحظ إنما خانته بسبب أخطاء وكرانه والميليشيا . كما ان حاشيته كانت تشتمل على كثير من الأشخاص ممن ليس لهم مبادئ ولا تجربة ولا شجاعة . ولقد كان ، أثناء ولايته ، ينوي ان يعيد الأمن والانضباط الى نصابيهما ، لأنه ، عندما تولى ، كان قد وجد الحكومة تتخبط في فوضى يصعب وصفها . وكانت هناك تجاوزات قديمة ، وجدت منذ سنوات عديدة . وللتمكن من القضاء على الشر ، ولتطهير حكومة الولاية ، كان لا بد ان يتدخل الحظ ، وان تدوم ولايته مدة أطول . واذا كان هناك ما يلام عليه ، فيما يخص حكومته ، فهو أنه لم يسترجع الديوان القديم ليتمكن من المداولة حول أهم القضايا ، والإفادة من النصائح التي يمكن ان تصدر عن تجربة القدماء ومعرفتهم لتكون نبراساً يهتدى به . ويجب ، كذلك ، ان يستند اليه خطأ كونه لم يستعمل جميع الوسائل الممكنة لمنع الحرب التي وقعت مع فرنسا .

— انتهى الكتاب الأول —

الكتاب الثاني

الفصل الأول

الحرب وأسبابها

إن الأصل أو الأسباب الأولى لهذه الحرب المشؤومة التي سيت يؤس جميع الجزائريين سيجعل الأجيال المقبلة تدين الفرنسيين لأنهم سمحوا بوقوع جميع الأحوال التي أصبحت الجزائر مسرحاً لها ، لكي لا تقول : التي سيطروا عليها . لقد كنا نعتقد أن الأفكار التعصبية الضيقة قد نسبت في القرن التاسع عشر ، وإن عصر تحرر الشعوب قد حان ، وإنه أصبح من المحتوم اعتبار جميع سكان المعمورة كأسرة واحدة .

نقول إذن ، إن أحد الأسباب الأولى لهذه الحرب هو المطالبة التي تقدم بها بكري (I) للحكومة الفرنسية فيما يخص ديون يرجع تاريخها إلى الثورة ،

(I) هو لقب لأسرة يهودية قدم رئيسها الأول - ابن زقوط - من ليغورنه إلى مدينة الجزائر سنة 1770 . وكان لزقوط هذا أربعة أبناء أسوا في مستهل العقد الثامن من نفس القرن شركة تجارية لم تلبث أن انسح نشاطها وصارت تتعامل مع الخارج . وأهم ما قامت به تزويد فرنسا بالخشب والاندماج في مؤسسة أخرى يهودية كان يقودها حفيد ابن زقوط السيد فتالي بوجناح . أما الأخوة بكري فهم : يوسف ومردوشي ومقرب وسليمان .

قبل عهد الامبراطورية ، ترتبت عن ترويدات في مادة الخبوب كنا قد
تكلمنا عنها .

ولقد حددت الحكومة الفرنسية ، بقرار ، ثمن هذه الترويدات بسبعة
ملايين من الفرنكات (2) . ولكن التسديد طال كثيراً وبقي مساوات متعددة .
وكان الاعتراف باسم بكري وشريكه ميكايل بوجناح (3) . وبما أن بكري
كان مديناً لحزينة الجزائر بمبالغ عامة تمثل قيمة كميات من الصوف اشتراها
من الدولة ، فإنه كان يعتمد على التصفية لدفع هذا الدين وغيره من الديون
التي ترتبت عليه في فرنسا . ونقدم عدد كبير من دائي بكري إلى الخزينة
معترضين على الدفع وقد تعقدت التصفية نتيجة لهذه الاعتراضات .

ولما رأى هؤلاء اليهود أن تسوية القضية ما تزال بعيدة - شرعوا في

(2) كان هذا المبلغ في بداية الأمر 24 مليوناً من الفرنكات كما ورد في محضر اللجنة
التي كونها الملك لويس فليب لهذا الغرض . ثم وقع اتصال بالمعنيين وجرت مفاوضات نزل
المبلغ بتمتصاها إلى سبعة ملايين أبرم في شأنها اتفاق ، أمضاه الملك نفسه يوم 28 أكتوبر
1819 . ويتضمن ذلك الاتفاق على أن الدين يدفع مشاهرة في ظرف عام ابتداء من فاتح مارس
1820 .

(3) هو حفيد ابن زفوط كما رأينا ، قمت أسرته من ليفورنه إلى مدينة الجزائر في
نهاية الربع الأول من القرن الثامن عشر . وقد بدأ تجسه بلسع في عالم التجارة سنة 1782 .
وفي مستهل العقد التاسع ، استطاع بدهاله ومكره أن يكسب ثروة شديدة ويصبح مستشاراً
له ذا نفوذ لا مثيل له ، حتى أن المصادر الغربية كانت تسميه ملك الجزائر . ونتيجة للتدخلات
التي كان يقوم بها ضد الأهالي تطوع أحد جنود الملبشيا وقتله رمياً بالرصاص صباح يوم 28
جوان سنة 1805 ، في عهد الداي مصطفى باشا الذي سيقضى نفس المصير بعد ذلك بقليل .

مفاوضات مهلكة . فوقوا سندات بمائة ألف فرنك وتنازلوا عنها بعشرين ألف لأن المهم عند هؤلاء اليهود هو أن يحصلوا على الدراهم . وفي هذه الأثناء تقرب بكري من قنصل فرنسا السيد دوفال ووعدته بمبلغ هام إن هو عمل على الإسراع بالتصفية في باريس ، ويزعم البعض أنه أعطى الدراهم تقدماً إلى القنصل المذكور ، ويقول آخرون بأن القنصل لم يحصل إلا على الوعود . وفيما يخصني ، فلنني لا أعرف شيئاً إيجابياً عن هذا الموضوع ، وعليه فلنني أكتفي ، هنا بترديد ما سمعته من الناس . ولكنني أعرف أن كثيراً من المناورات وقعت بشأن هذه القضية حتى أن حسين باشا قرر أن يرسل نفسه إلى الحكومة الفرنسية للإسراع بالتصفية دون أن يعلم بأن أعمال غير لائقة قد تمت في هذا الموضوع وأن السبب الوحيد الذي جعله يقبل التدخل في الأمر هو أن بكري كان جزائرياً ، ومديناً لخزينة الإيالة : فكان الباشا يأمل ، بعمله هذا ، أن يترجع أموال الدولة .

يقال ، أيضاً ، أن نفس السيد دوفال قد ساهم ، لفائدته الخاصة ولكن باسم جماعة من أصدقائه ، في بعض تلك المفاوضات التي أهلكت بكري ، وأنه استغل احتياج هذا اليهودي وشريكه . ويقال كذلك ، أنه كان ينوي أن يستولي مع أصدقائه على مجموع ذلك المبلغ الهام الذي كانت الحكومة الفرنسية مدينة به لبكري . وبالفعل ، فإن أحداً لم يستفد من الدين غير السيد دوفال وأصدقائه .

وانسهبيل التصفية في باريس ، ولكي تدفع الحكومة الفرنسية ذلك المبلغ احتراماً للداي فإن السيد دوفال قد وعد بأنه سيحضر للعاقل المذكور المبلغ المترتب على بكري لفائدة الخزينة (الجزائرية) . وعلى الرغم من أن الداى

سلم لدوفال البرقية التي طلبها منه ، فإن شيئاً لم يتم من وعود القنصل وواصل
الداي بدون جأوى إرسال برقيات أخرى إلى الحكومة الفرنسية مستعملاً لذلك
طريقاً مختلفة وبالطبع ، حال صبر الداي لعدم تلقيه اجوبة من الحكومة
الفرنسية جاهلاً أن هذه الأخيرة لم تطلع على أي واحد من مطالبه المختلفة .

لقد جرت العادة أن تقوم قناصل الدول الأوروبية المعتمدين لدى الجزائر
بزيارة لإكرام إلى الداي بمناسبة اليوم الأول من اليرم (4) ، وكان القنصل
الإتكليزي والقنصل الفرنسي يتناحسان الصدارة في هذه المناسبات ، ولذلك ،
ولتجنب كل مناقشة قرر الداي أنه يستقبل الواحد عشية الاحتفال والآخر
في يوم العيد نفسه . وعلى هذا الأساس جاء السيد دوفال عشية عيد اليرم
ليؤدي زيارته للداي بمحضر جميع أعضاء الديوان . وكان هذا القنصل لا يحيد
التركية إلا كما أتكلّم أنا اللغة الفرنسية ، فلا يعرف معانيها ولا عبقريتها .
وبعد الحفل ، سأل الباشا القنصل لماذا لم تجبه حكومته عن برقياته العديدة الخاصة
بمطالب بكرري . فكان جواب السيد دوفال في منتهى الوقاحة إذ جاء كالآتي :
« إن حكومتي لا تتنازل لإجابة رجل مثلكم » .

نستطيع لصالح السيد دوفال أن نقول بأن إجابته هذه كانت بسبب جهله للغة ،
لأن الفرنسي الأصيل لا يتلفظ بكلام بذيء مع إنسان عادي ، ناهيك إذا كان
ذلك الإنسان رئيس إمالة . ومما لا شك فيه أن الداي كان يمكن أن يعذر السيد
دوفال لو وقع ذلك بمناسبة أخرى ، ولكن هذه الكلمات ، أمام ديوانه ،
قد مست كرامته إلى درجة أنه لم يتمالك نفسه من الغضب وخسره بالمروحة
ضربة واحدة . (هذه المروحة مصنوعة من سعف النخيل) ، إن حين باشا

(4) كلمة تركية تعني عيد الفطر .

أبعد من أن يكون رجلاً فظاً . وكل إنسان يعرفه لا يمكن أن ينتهمه بالخشونة .
ولاني لأحكم ، في ذلك ، جميع القناصل الأجانب .

وعلى ما يقال ، فإن القنصل قد أفاد من الظروف ، ولتغطية سلوكه وإسدال
ستار النيران على عباراته الوقحة ، عرض ضربة المروحة بكيفية غير مؤلمة للدائي .

ولما علم الداي أن الخوزيف بكري ، أحد قادة المؤسسة اليهودية ، ديوناً
في ذمة البلاط الإسباني ، وأن تلك الحكومة كانت مدينة له بمبلغ هام زيادة
على الفائدة المترجمة منذ حوالي عشرين سنة (كان بكري يزعم أن ماله من دين
على الحكومة الإسبانية يبلغ خمسة ملايين من الفريكات) ، فإنه طلب من
قنصل هذه الأمة أن يكتب لحكومته ملزماً إياها بتصفية هذا الدين وبسبيله
إلى خزينة الخزائر وعلى أثر مناقشة حادة جرت في هذا الموضوع بين الداي
وقنصل إسبانية ، غادر هذا الأخير المدينة وركب سفينة من سفن بلاده .
عندئذ ، دعاه الداي إلى القرب ، وجلب انتباهه إلى أنه لا يجب أن يخلق
المشاكل ، وبأنه لم يكن ينوي الإساءة إليه ، وأن العبارات التي وجهها له لا
تخص إلا الحكومة التي يمثلها . ولما رفض القنصل النزول إلى الأرض ، قال
له الداي بأنه يعتبر تماديه في الرفض قطيعة بين الحكومتين .

وعلى الرغم من ذهاب القنصل ، فإن الداي لم يتصرف بشدة ، بل على
العكس ، فإنه اتجه بؤد إلى البلاط الإسباني مطالباً بحقوقه ، ومقترحاً على
الحكومة الإسبانية طريقة للتفاهم بينها وبين بكري .

وبما أن إسبانيا لم تكن وافقة ، ولما الحق في ذلك ، على دفع فائدة قرضها
ثلاثون في المائة ، كان بكري يطالب بها ، فإن الداي اقترح عليها أن تدفع

له مليوناً من الفرنكات مقابل أن يجعل حداً لادعاءات بكري وأن تسوى القضية تسوية نهائية . وزيادة على ذلك ، طالب الداي بمبلغ 500,000 فرنك كتعويض لمصاريف الحرب . وقد كتب هذه البرقية الأخيرة بخط يده . ولما وافقت الحكومة الإسبانية على الاقتراح المعقول ، فإن الصداقة قد عادت إلى ما كانت عليه في الحين .

وعندما تم دفع المبلغ المذكور ، وزع المليون بالتقسيم على من كانت لهم ديون في ذمة بكري ووقع ذلك بحضور هذا الأخير ، وعلى مشهد من الخزناجي لتأكد من السندات . أما الخمسمائة ألف فرنك ، فلانها حبت في الخزينة كتعويض لمصاريف الحرب كما سبق أن ذكرنا . وقد دفع الداي من هذا المبلغ الأخير خمسين فرنكاً لكل جندي بحيث لم يبق للخزينة إلا حوالي خمسين ألف فرنك .

لقد رفض الداي تلك النسبة المرتفعة من الفائدة لأن القوانين الأوروبية لا تعترف سوى بخمسة في المائة ، ولأن قوانيننا لا تسمح بالرقي مهما كان نوعه . هذه هي الأحداث التي جرت في تلك الظروف وقد كنت عليها شاهد عيان .

لقد كان للداي كرئيس دولة وكأب للشعب وولي الأيتام تعترف به القوانين ، كل السلطة لتسوية هذه القضية . وكان لبكري شريك ، هو أخوه ، يوسف الذي هلك وترك ورثته ، ولذلك كان من المحتوم عليه أن يرضى حداً لهذه المسألة .

وعندما دخل الجنرال دوبرمون إلى الجزائر ورأى بكري أنه كان يحسن

وفادته توجه إلى حسين باشا ومعه وثيقة رسمية تثبت أن بكري أودع في
الحزبية مبلغ خمسمائة ألف فرنك ، وطلب منه أن يوقعها له ، مقابل 125.000
فرنكاً ، وقد كتب هذه الوثيقة بخط يد اليهودي نفسه أما الخمسمائة ألف
فرنك ، فإنه كان يريد الحصول عليها كبقية من حساباته مع إسبانية ، وهكذا
رجا من الداي أن يوقع هذا الاعتراف الذي كان ينوي أن يقدمه للقاضي
والمفتي يصادقان عليه ، وكان مؤكداً على حد زعمه أنه سيحصل على المبلغ ،
وبعد أن تأمل الداي في هذه الوثائق رد بكري خائفاً دون أن يوقع ولا أن
يضع ختماً ، ومع ذلك فقد أبهى عنده تلك البيانات التي أعدت لارتشائه ،
وأجاب الراشي قائلاً : إن شرقي يمنعني أن أقوم بمثل هذه الأعمال ، ويقال
إن الداي أعطى لهذا اليهودي ، قبل أن يطرده ، صدقة يتراوح قدرها ما بين
7 و 8 آلاف فرنك ، قدمها له من أمواله الخاصة لمساعدته وإعالة أسرته ،
وذلك لأن بكري كان آنذاك ، في وضع مادي يرثى له .

يقال أن بكري طلب من الحكومة الفرنسية أن تدفع له الخمسمائة ألف
فرنك . لست أدري كيف يمكن أن يبرر طلبه هذا ، وكل ما أستطيع قوله
هو أن ما ذكرته الآن ، عن وعي ، وقع كله بمحض رأيي .

وفيما يخص طلقات المدفعية المشروعة التي وجهت للسفينة «البروفانس» (5)

(5) هي السفينة البرلمانية التي كان يركبها السيد دولا بروتونبار ، والتي وصلت إلى
ميناء الجزائر يوم 30 جويلية سنة 1829 لتتفاوض مع سلطات الإيالة حول إمكانية التوصل
إلى حل للأزمة القائمة بين الدولتين منذ أكثر من عامين . ولما فشلت المحادثات ، أبحرت
السفينة ، وبدلاً من أن تأخذ طريقها مباشرة إلى فرنسا ، مالت كثيراً إلى الساحل والقرية من
الحصون الحربية حتى ظن بعض القادة الجزائريين أنها تنجس عليهم ، فأمر بإطلاق النيران عليها
لتنهيد . ولو كان الغرض هو تخريبها لما تعدد ذلك ، لأن المصادر تذكر بأنها كانت قريبة
جداً من المدفعية ، وأن الرعب كان في ذلك الحين غير مؤثرة للملاحقة .

والتي ضاعفت من الأسباب وجعلت فرنسا تقرر الحرب وعجلت بؤسنا
 وخرابنا ، فإنني أستطيع التأكيد بأن حين باشا (6) لم يكن على علم بها ولكتنا
 نقول باللغة العربية . إن السيد مسؤول على أخطاء عبده . فلو أن الداي كان
 قد عين في وزارة البحرية رجلاً أهلاً للمنصب لما وقعت الحرب ولما انتهت
 الحصانة البرلمانية (إن عزل هذا الوزير ، وإعادة رئيس المدفعية الذي أمر
 بإطلاق النيران لم تكن لها أية نتيجة بالنسبة إلينا) وفي الحين ، توجهت بنفسي
 إلى الآغا وطلبت منه أن يخبر الباشا أنني أعتقد ، حسب رأيي ، بأن ما وقع
 سيعتبر خيانة ، وهو مناف لشريعتنا ولقوانين المجتمعات والحضارة .

ولفعل هذا العار الذي أصابنا كان يجب على الباشا أن يرسل ، حياً ،
 سفيراً إلى فرنسا يمرض الأحداث ، ويترف أمام الملأ بأخطائنا ، ويغير
 بعزل الوزير وإعادة رئيس المدفعية . وفي حالة ما إذا طلت الحكومة الفرنسية
 من السفير تفسيرات حول مبدأ الحرب يقتصر على الإجابة بقوله : إن مهنتي
 خاصة وهي ترمي إلى الاعتراف بأخطائنا وتقديم توضيحات حولها ، أما عن
 مسألة الحرب ، فنعقد أننا على صواب . ومن حقكم أن توفدوا رسولاً إلى
 الداي وأن تتخللوا عدلنا كمثال تقتدون به . ثم ينهي الرسول كلامه قائلاً :
 إن الداي متأكد من أن الحكومة الفرنسية سترضى بالاعتذار الذي كلف
 بتقديمه ، وأنه يأمل أن يقع التوصل إلى الاتفاق حول القضية الرئيسية التي زاد

(6) هو آخر الدايات ، تولى الحكم مرغماً سنة 1818 . وكان رجلاً علماً وشجاعاً
 حكيماً . في عهده أصيبت البلبنة بزلزال ، ووقعت حادثة المروحة والحصار سنة 1827 ،
 ثم الاحتلال سنة 1830 . أكبر خطأ ارتكبه أثناء ولايته هو سماعه للواشين في قضية يجيى
 آغا الذي كان أكبر قائد عسكري عرفته الإيالة في عهد الأعوات والدايات

في تعقيبها السيد دوقال (7) عندما لوث شرف حكومته بأعمال الرشوة ،
وباحتجاز برقيات الداي .

ولو تمّ الأمر على هذا النحو ، لكان من الممكن ، بعد هذه التوضيحات ،
أن تعود المياه إلى مجاريها بين الجزائر وفرنسا ، وأن يُشجّع كثير من الشرور .

(7) هو آخر قنصل فرنسي في الجزائر قبل الاحتلال . كان في نفس الوقت تاجراً ،
نورط في كثير من القضايا مع عمّلات بكري وبوجناح ، ولقد كانت مواقفه الشخصية من
الأسباب التي زادت الوضع تعقّلاً عندما وقعت الأزمة الأخيرة بين الجزائر وفرنسا .

الفصل الثاني

قصة وصول الجيش إلى سيدي فحج

لقد كتب حسين باشا إلى القبائل والعرب يخبرهم بالنوايا المملوكية التي يضمروها لهم الفرنسيون ، ويأمرهم بأن يستعدوا ويكونوا رهن الإشارة . فأجابوه بأنهم مستعدون وبأنهم لا يتفكرون سوى أوامر الباشا لیسارعوا إلى نصرته. كما أن حسين باشا كتب إلى باي وهران (1) وأوصاه بتحسين مدينته وباليقظة وأمر باي قسنطينة (2) بتحسين ميناء عنابة (3) : وتما أن هذا الأخير لم يأت إلى الجزائر منذ ثلاث سنوات ، فإنه أمره بالمجيء وفقاً لما جرت عليه العادة ، ودون أن يزعم القبائل .

(1) هو حسن باي الذي دفعته ثروته وشيخوخته إلى الاستسلام دون مقاومة . ولقد حكم مدة 7 أشهر باسم الفرنسيين وفي نهاية الأمر اضطهد ، فاضطر إلى الفرار إلى الاسكندرية ومنها إلى مكة حيث قضى أيامه الباقية .

(2) هو الحاج أحمد باي الذي تكلمنا عنه في الكتاب الأول .

(3) كانت عنابة ميناء تجارياً تحت تصرف الفرنسيين إلى أن وقع الحصار سنة 1827 .

وأمر الباشا ، كذلك بإحصاء العمال في مدينة الجزائر ، وبأن يرسل إلى
الحصون للمساهمة في مناورات المدفعية ، جميع القادرين ، وبأن يعين قائد
كل رأس قبلي .

لقد كان الآغا إبراهيم صهراً للباشا ، لكنه لم يكن قائداً ممتازاً في يوم
من الأيام ، ولم يكن يعرف الشيء الكثير من التكتيك العسكري ، وكان سابقه
يحيى آغا (4) قد شغل هذا المنصب مدة التي عشرة سنة في عهد حسين باشا .
فشاهد كثيراً من المعارك التي حرت بين العرب والقبائل ، وكان منذ ما بقيت ،
لا يعرف الركود على الإطلاق ، لقد كان شديد الطموح ، صائباً في منطقته
ويعرف كيف يجب نفسه خاصة إلى العرب والقبائل ، وأما أنه ظل في هذا
المنصب مدة أطول لاستقامت الجزائر منه أشياء كثيرة على ما اعتقد ، ولكن
الحسد والغيرة اللذين أثارهما في نفس الخزانجي ، نتيجة مكانته عند الباشا
وعمل هذا الأخير بمصالحه ، قد جعلتا الخزانجي يتآمر ضده . وقد تمت
الدسيسة بواسطة تقارير كاذبة وشهود زور كان وعدهم بمنصب عندما تنجح
الخطوة . وبهذه الطريقة عزل يحيى آغا ، ثم نفاه الباشا إلى البليدة واستبدله
بصهره إبراهيم وهو رجل لا منطق له ولا كفاءة كما سبق أن ذكرنا .

ونحن المتأملون أن تنكشف أفعالهم ، وإن يعود منافسهم إلى الحكم
فحاكوا خبوطاً جديدة وأنهموه بأنه يتفاهم مع مختلف رؤساء العرب والقبائل .

(4) أشهر قائد عسكري عرفته الجزائر في عهد الأغوات والدينايات . صاحب فضل
كثير على أحمد باي إذ هو الذي شفع فيه وساعده على تدعيم سلطته في شرق الإبلات . ويعتبر
قوله أكبر خطأ ارتكبه حسين داي في حياته .

وأن هؤلاء الرؤساء كانوا يزورونه ليلاً ، وأنه كان يعقد الاجتماعات في
بيتة لمهاجرة الحرائر وللاستيلاء على الحكومة وتعيين نفسه على رأسها ،
وبالاعتماد على هذه المزاعم ، قلدت وتائق مزيفة تشبه الحقيقة وتم افناع
الباشا بأن الآغا السابق يجيى خائن ، فأمر بإعدامه .

من السهل أن ندرك ، بعد هذه التفاصيل ، بأنه لو كان يجيى ، أثناء
هذه الحرب الأخيرة ، على رأس الحروش الحرائرية الكان سير الأمور أحسن ،
لأن الشجيرة التي حصل عليها في البر والبحر وشجاعته في جميع الحالات ،
كلها كان يمكن أن تشكل ضماناً بالنسبة للجندي الذي يحارب تحت إمرته .

وبما أن إبراهيم قد عين آغا عادلاً ليجيى ، بعد حادثة البروقانس ،
المشؤومة ، فقد أرسل له مخطط الفرنسيين ، وأخبر بالمكان الذي كانوا ينوون
الزول فيه ، كما أحيط معلماً بالعدد الصحيح فيما يخص مكونات الجيش
من سفن وجرد (5) ، وعلى الرغم من هذه المعلومات المنجية ، فإنه لم يعد أي
شيء ولم يتخذ أي نوع من التدابير ولم يعط أي أمر ، بل كان يزعم أنه عندما
تطأ أقدام الفرنسيين الأرض ، سيطوقهم بالقبائل الذين لم يكونوا تحت تصرفه ،
لأنه كان يجب أن يعطي الأوامر مسبقاً ، لكي يتسنى لهم أن ينتقلوا إلى الأماكن
المعلومة بدون تعب ولكي يتمكنوا من صد الأعداء ، وبالقفل ، فإن قدوم
البعض يتطلب أسبوعاً بينما يقتضي مجيء غيرهم أكثر من ذلك . وإذا كانت

(5) يقول الباي أحمد في مذكراته : « عندما مثلت بين يدي حسين داي قال لي
« لم يعد لديكم سوى ما يكفي من الوقت للخروج للفرنسيين الذين سيتزلون بسيدي فرج »
إني أعرف مكان الزول بواسطة الرسائل التي نصلي من بلادهم وعن طريق مشور طبع
في فرنسا وأرسل لي جواسيس من «الطة وجل طارق» (مذكرات أحمد داي الصفحة الأولى) .

جماعة تستعمل الخيل ، فإن هناك من يأتي راجلاً . أما الخيالة العرب الذين يستحقون الشهرة التي حصلوا عليها ، فإنهم يقبضون بعيداً ، في أطراف الإيالة ، كما أن هؤلاء الأبطال أيضاً ، لم يتصلوا بأي أمر . وعلى هذا الأساس فإن الجيش الذي كان يحيط بهذا الآغا لم يكن مكوناً إلا من سكان متيجة الذين لا يعرفون سوى بيع الحليب . لقد سمعت من يقول لهذا الآي أنه لم تحت تصرفه خمسة آلاف مارك سيعملون ليلاً على مفاجأة الفرنسيين في جميع الأنحاء ويجعلونهم يتحاربون فيما بينهم ، أما العدد الضئيل من القبائل الذين كانوا يأتونه ، فإنهم لم يحصلوا ، بالنسبة لهم وتحيلهم ، لا على مؤن ولا على ذخيرة . وبما أنهم لم يكتفوا باستطيعون حتى شراء ذلك على نفقتهم الخاصة فإنهم كانوا يهودون من حيث أتوا ويتركوه وحده .

وفي سيدي فرج لم تحضر المدفعية ، ولم تحضر الخنادق ولم يكن هناك سوى اثني عشر مدفعاً كان الآغا السابق قد نصبها في بداية إعلان الحرب .

وفي اليوم الذي نزل فيه المارشال دوبرمون مع جيشه لم يكن تحت تصرف الآغا سوى 300 فارس ، ولم يكن مع باي قسنطينة إلا عدد قليل جداً من الأجناد (6) ، لأنه لم يكن مستعداً لخوض المعركة . وكان باي التيطري (7) في المدينة

(6) يقول الباي أحمد : إنني جئت إلى العاصمة كالعادة أحمل الدنوش ، ولذلك لم أصطحب معي سوى حوالي 400 فارس . ومن جملة القادة الذين كانوا معي : ولد مهران وابن الحملاوي آغا ، وشيخ ريفا وقائد الزمالة والعربي قائد ابن عاشور وشيخ او شان .

(7) يذكر الباي أحمد أن باي التيطري كان موجوداً في الجزائر قبل النزول ، وأنه حضر مجلس الحرب الذي ترأسه الآغا إبراهيم ، وشارك في جميع المعارك وخاصة معركة سيدي فرج وسطاوي .

ولم يصل منها إلا بعد بضعة أيام ولقد سمعت أن تزول المارشال دوبرمون
 كان صدفة وأنه كان معرضاً لأخطار جسام لأنه أنزل الرجال قبل المؤن
 والمدفعية ، وظلت الأمور على هذه الحال ثلاثة أيام بسبب الرياح المعاكسة
 التي كانت تبعد سفن النقل . وما من شك أن الجيش الفرنسي كان يمكن أن
 يهزم لو وقع نوع من التحضير لهذا النزول . هذا بالإضافة إلى أن جيش
 وهران كان غبر بعيد عن سيدي فرج تحت قيادة خليفة باي تلك المقاطعة .
 كما أن باي البطرقي كان قد أعلم اليشا بأنه يوجد تحت تصرفه 20 ألف
 فارس نصفهم من حملة الرماح (لأجل ذلك سمي هذا الباي : بو مزراق ،
 والمزراق هو الرمح) . وباي البطرقي هذا رجل وقع و ذو شجاعة يخط عليها
 لكنه عاجز عن قيادة جيش . وعندما وصل لم يكن معه أكثر من ألف فارس
 بدلاً من العشرين ألف التي كان قد أحضر عنها . كل هؤلاء الفرسان تمركزوا
 في سطاولي (8) ، كما جاء إلى هذا المكان الآغا مع فرقته المشهورة المكونة من
 أهل متيجة والتي تكلمت عنها آلفاً ، وحضر ، كذلك جنود من القبائل لكنهم
 سرعان ما انسحبوا إلى الدار البيضاء (9) لعدم توفر المؤن والذخائر الحربية

(8) سطاولي أو أوسه ولي (التركية) يقع على مسافة سبر ساعة من سيدي فرج وقد
 وقعت فيه المعركة على مرحلتين ، جاء في أحد المخطوطات : فلما كان ليوم السبت الثامن
 عشر من شهر ذي الحجة من السنة المذكورة الموافق 9 يولية قاموا (الجيوش الجزائرية)
 جميعاً على الفرائسية وهزموهم وبددوا شملهم وأخذوا رؤوس من قتلوه (كذا) منهم
 وبعثوا بها إلى مدينة الجزائر لتكون علامة دالة على النصر وإعلاناً بالظفر . . . وبعد مدة يسيرة
 من الأيام انهزم المسلمون وصاروا يقاتلون وهم مدبرون (انظر أحمد الجزائري : كيف
 دخل الفرنسيون إلى الجزائر) .

(9) صاحبة من ضواحي مدينة الجزائر تقع في شرقها على بعد حوالي ثلاثين كيلومتراً
 من سيدي فرج

وفي صباح كل يوم كان هؤلاء الأجناد يعودون إلى مراكزهم .

لقد لاسط باي قسنطينة على الآغا بأن تنظم الجيش هذا لا يسمح بأي أمل في النجاح . وفي حالة ما إذا سار الجيش الفرنسي نحو مدينة الجزائر ، فإن انسحابنا سيكون دليلاً لها . وحسب رأيه ، فإننا لن نكون قادرين على صدّه ولا على مقاومته . كما أشار ، كذلك ، إلى أنه ليس من السياسة في شيء أن تجمع قواتنا في نقطة واحدة ، وإن من الواجب توزيعها بحيث يعمل جزء منها إلى غربي سيدي فرج ، ودمى ذلك أن الفرنسيين إذا لاحتونا ، فإنهم سيتعدون عن هدفهم الذي هو مدينة الجزائر ، وسيكون ذلك لصالحنا ، إذ نستطيع أن نبدأهم بالهجوم . وإذا قصد الفرنسيون الجزائر دون أن يهاجمونا ، فإننا عندها نكون أقوى وأقدر على الدفاع عن أنفسنا والانتصار عليهم . واقترح ، أيضاً ، أن يتولى كل قائد الاعتناء بجزء من الجيش . وكان مقر القيادة الذي وقع عليه اختيارنا هو الدار البيضاء التي تفصلها عن سطاولي مسيرة أربع ساعات . وعن كل هذه الملاحظات كانت إجابة الآغا كالاتي :

« إنكم لا تعرفون التكتيك الأوروبي ، إنه يتعارض كل المعارضة مع تكتيك العرب » . ورأى باي قسنطينة في هذه الإجابة البليدة إهانة له ، لذلك التزم الصمت ولم يسمح لنفسه بإبداء أية ملاحظة أخرى (10) .

كنت بنفسي عشيّة الاستيلاء على سطاولي ، عند الآغا للتعرف على الأوضاع فنعشيت معه ، ومع باي قسنطينة وباي التيطري ، وخليفة باي

(10) حول هذه القضية انظر مذكرات الباي أحمد ، فإنها تشمل على كثير من التفاصيل .

وهران ، وخوذة الحيل : في تلك الليلة اقرب مني الآغا وأسر لي الخبير الحام
الذي مفاده أن فلاناً وفلاناً (مع ذكر أسماء الأشخاص) قد ذهبوا إلى مركز
الفرنسيين كأنصار لقضيتهم ، يقدمون لهم تقارير كاذبة حول وضع البلاد ويطلبون
منهم أن يرسلوا عن طريق البحر جزءاً من جيوشهم إلى بعض الأماكن واعدت
لإياهم بأنهم سينضمون إليهم ويتوددوهم إلى حصن الامبراطور لمخادعة
الجزائريين . وأضاف الآغا قائلاً : اعتقد بأن المخطط سيبلغ غداً وعندما
يجرون الجيش الفرنسي إلى طريق قاحل وصعب يقوم العرب بالمحوم من
جهة ، وأنولى المحوم من الجهة الأخرى . وفي انتظار ذلك ، وازعت على كل
جندي عشرة خرتوشات .

لم أدري ماذا أقول عندما رأيت هذا الآغا يهدي بهذه الكيفية . ومع ذلك
سألته ماذا يصنع الأجناد عندما يطلقون الخرتوشات العشرة . فأجابني بأن تلك
الكمية كافية لقتل نصف الجيش الفرنسي وبعد ذلك لن يكون في حاجة إلى
توزيع البارود . وعندما لاحظت له بأنه كان يجب أن يحفر الخنادق لحماية
الجيش والدفاع عنه أجاب بنفس الثقة : نحن اشكل الخنادق الحقيقية
ومن المؤسف ألا نعرف كيف نحمي أنفسنا .

لكن : قلت له ، لتكن هذه الخنادق على الأقل لتغطية المدفعية . لأنها أمام
مدفعية العدو ومن واجبكم حمايتها . على أثر هذه الملاحظة الأخيرة أعطى
أمراً في الحين ، بنشر إعلان في الجيش يطلب فيه من كل عربي غير مسلح
أن يأتي للآغا قصد تزويده . ونتيجة لهذا الأمر ، اجتمع عنده عدد كبير من
الأجناد ، وبدلاً من الأسلحة أعطاهم القنوس لحفر الخنادق . وبالفعل لقد
تم خلال تلك الليلة ، حفر خندق لم يستعمل في الواقع لأي شيء .

لقد سلم حين باشا لهذا الآغا مبالغ كبيرة من الدراهم لتوزع على
المحاربين لكي يسرعوا في الأعمال وتشجيعاً للجنود ، غير أن هذا الآغا لم
يعط شيئاً لمن وجه الداي إليهم تلك المبالغ .

ودائماً لتشجيع المعركة وإثارة طمع القبائل ، وعد حسين باشا بأنه يعطي
مكافأة قدرها خمسمائة لفرنك لكل من يحمل رأس أحد الأعداء . وكلف
الآغا بحساب هذا المبلغ ، وجمع الإيصالات من أصحابها بعد تقديم الأدلة
المقتنة . وبدلاً من أن يتخذ إرادة سيده ويدفع المكافأة الموعودة . فإنه كان
يرد الجنود طالباً منهم أن يعودوا بعد المعركة لتفاضي ما لهم . ولا أدري ماذا
كان مصير المبالغ الهائلة التي كانت في حوزة الآغا .

وفي صباح الغد توجه الآغا وحاشيته والمرافقون إلى المكان المسمى :
سيدي فرج ، وبقي المركز شاغراً ، ليس فيه على أكثر تقدير ، إلا حوالي
أربعين شخصاً لحماية الأمتعة وكانوا بدون أسلحة ولا يملكون أية وسيلة دفاعية .
عندئذ إقتنعت بنفسي أن قيادة الجيش أسندت لرجل لا يعرف الفن
العسكري ، واعتبرت الإيالة قد ضاعت ثم رجعت حزيناً إلى الجزائر . فهل
من التكتيك الدفاعي أن يترك معسكره خالياً ؟ ألم يكن عليه أن يبقى فيه حوالي
ثلث جيشه للاحتفاظ بجنود غير متعبين يستطيع أن يدعم بهم جيوشه المنتصرة أو
يسهل بهم عملية الانسحاب ؟ إن هذا التكتيك يخلق في الميدانين ، المعنوي
والمادي ، نوعاً من الثقة ويلهم الشجاعة ، وإذا لم يكن كذلك وانسحب الجيش
نحو خيمة فوجدها خاوية ، فإنه لا يستطيع إلا أن يهرب وكله حيرة وياس .
ولأعطي فكرة دقيقة عن قصر نظره وعجزه ، أذكر حادثة وقعت لي
خلال المدة التي قضيتها عنده .

لقد كنت ، ذات ليلة ، في وسط معسكره ، واحتجت إلى بعض الأشياء
وبدلاً من إرسال أحد الخدم توجهت بنفسي إلى خيمته . ققطعت المعسكر
ودخلت إليه ثم أخذت ما جئت من أجله دون أن يشعر بي أحد لأن الجيش
كمله كان في نوم عميق ، ولم ألاحظ في طريقي أي حارس يسهر على حماية
المعسكر من هجومات الأعداء .

نرى من خلال كل ما تقدم مرصداً كبيراً به وبين سابقه يجيى آغا من
حيث الوسائل العسكرية والإدارية التي كانت لكل منهما

لقد تعودت كلما رجع يجيى آغا من الحرب أن أدفع للقائه في متيجة
حيث أقضي معه يوماً كاملاً . وأذكر ، آنذاك على الرغم من أن الوقت كان
سليماً ، فإن جيشه كان أحسن تجهيزاً وأكثر تنظيمياً ، كما أنه كان أكثر
عدداً من الجيش الذي نظمته إبراهيم آغا لمحاربة الفرنسيين . لقد كان من
العادة أن يلرب مدفعيته يومياً ، وأن يستعد للدفاع كما لو كان العدو سيهاجمه .
لقد كانت مراكز معسكره في نقطة دائمة : فهناك مركز يكلف بحراسة
المعسكر عامة وهناك آخر خاص بالسهر على دخول الخيل وخروجها ، وأخيراً
هناك ثالث يحيط بخيمته ، ويتكون من ثمانية رجال في الخارج واثنين في الداخل
وواحد عند الباب ، وفي كل نصف ساعة كان حارس باب الخيمة يطلب
من حارس الخارج أن يجيبه بالإشارة المتفق عليها ، ثم يتوجه حارس الخارج
بنفس الطريقة إلى حارس الخيل ثم إلى حارس المدفعية ، فحارس المدفعية
العام وهلم جرا ، بحيث أن المعسكر كان محروساً كأحسن ما يكون .

وعندما فقدت الإيالة يجيى آغا تباً كل عاقل بالهيار الخزانة ، ولم يوافق
أحد على الحادث وحتى لو كان مدافعاً ، فإنه ما كان ينبغي أن يستبدل إبراهيم

آغا . إنها غلطة فادحة لا تغتفر ، قد تكون هي الوحيدة التي يمكن أن يلام عليها حين باشا خلال السنوات الثلاث عشرة التي دامها عهده . ولقد كان لهذه الغلطة تأثيرها الكبير خاصة وأنها وقعت في الوقت الذي كنا فيه في حرب مع فرنسا . وإن الذي ارتكبها أمير برهن على كثير من الاعتدال والعدل بحيث أننا لم نكن نتظر منه مثل هذا العمل .

وعكذا . إذن ، كان إبراهيم آغا يريد بحاربة الفرنسيين بدون جيش منظم ولا ذخيرة حربية ولا مؤن ، ولا شعير للظمل وبدون أن تكون له المقبرة الضرورية للقيام بالحرب .

وعندما وقعت هزيمة سطاولي ، غادر هذا الآغا المعسكر وكنه يأس كما لو أنه فقد رأسه لقد ترك كل شيء . الحليم ، فرق الموسيقى ، الاعلام وجيشه بأكمله . ولو أن يورمون مير جيوشه في ذلك اليوم ، إلى حصن الامبراطور لما لاقى أية صعوبة .

وبعد ذلك بيومين دعاني حسين باشا لمعرفة حقيقة الأمور فأجبتته قائلًا : إن الحرب حظ مخاطر ، ولا يحق للقائد أن ييأس ، لأن يأسه يؤدي إلى الهزيمة النكراء ، والقضبة الظالمة يمكن أن تصبح عادلة ، إذا توفرت لها المقاومة والصمود .

عندئذ تكلمت له بكل سراحة عن سلوك صهره إبراهيم آغا المحزني ، وهو ما لم يجرأ أحد على فعله قبلي ، فكلفتني بالذهاب إليه وتشجيعه . والرافعة تجمع جيشه وتعلم التكبير في الماضي ، وعندما وصلت إليه ، لم أجد إلا بعض الجنود المشين هنا وهناك ، وبعد بحث طويل لمكت من العنود عليه في ولم

ريفية كان يخفي فيها مع ثلاثة أو أربعة من خدمه . وبمجرد ما وجهت له الكلام علمت أنني لا أناطب رجلاً وإنما طفلاً لما كان يديه من ضعف وقنوط ويأس . ولذلك ضاعت كل محاولة مني لتحسيسه ورأيتني محيراً على الرجوع إلى الداي الذي قال لي عندما أعلمته بسيرة صهره وبالجهد التي بذلتها للعثور عليه : « إنكم ذهبتُم يملوكم الأمل ، ورجعتُم دون أن تنجح مساعيكم » . عندئذ أجبتُه بأن الشعب ليس إلا قطعاً ، ولا بد له من راع ، وإن شعبكم بدون راع والعدو يتقدم

كان الجيش بدون قائد ، والقاتل يجهلون في أي مكان يخفي . وعليه ، لم يبق إلا تسليم المدينة للفرنسيين ، لم يكن لنا يعرف أن الآغا رعبيد وكان يظن أن له مقبرة أكبر من التي أظهرها . ولذلك طلب مني أن أرجع إليه وأرغمه على العودة إلى معسكره . وقملاً يعني رغم أنه ، وجمعا ما أمكننا من الجنود الذين كانوا مجهزين ومستعدين ، وعلى الرغم من أنني كنت على يقين - سبقاً - من أننا لن نتمكن من فك حصار المدينة والدفاع عنها ، فلنني بذلك كل ما في وسعي لأداء هذه المهمة .

وعندما تحرك بوربون في سطاولي انهزم الآغا وجيشه لتوهما ولم يعرف أحد إلى أي مكان تم الانسحاب .

وفي هذه الحالة دعا الباشا الملقب (II) (شبيخ الإسلام) ، فسلمه سيفاً وطلب

(II) في هذا الصدد يقول أحمد الجزائري : « وفي هذا الوقت (أي بعد هزيمة سطاولي) أمر حاضرة الباشا بإحضاري لديه كخبير بما حصل لعساكر المسلمين من الهزيمة ، فأخبرت في تسلية خاطرهم ... فنهض حتى قام أمام المهزومين وأخذ يمشيهم على القتال ، ويخبرهم

منه أن يجمع الشعب للنداء عن البلاد . ولكن من سوء الحظ ، كان الأوان قد فات ، وعند الغروب كان الجيش الفرنسي قد اقترب من حصن الأميرالطور . إن شيخ الإسلام رجل عادل ، فاضل ولكنه بعيد عن أن يكون محارباً ، وفي مثل هذه اللحظة الحرجة لم يكن من الممكن أن يقوم جيشاً ويصد عدواً . إن أعضاء الدواوين والفقهاء لا يهتمون إلا بالمعروف والقوانين ، وهم أحسن لإعطاء النصائح من أن يقوموا بالأعمال . وما أتي كنت على العدل بهاء الشخصية فإنه دعائي ، كتابة للتوجه إليه ، وكان جوابي : أنه لم يبق أي أمل بالنسبة لهذه القضية . إن هلاكنا محقق ولا أريد أن أشهد مثل هذه الكارثة المصيبة .

لم يكن المشاة منظمين . فما بالك بالمدفعية . ولا تدري كيف يمكن أن نأمل في تحقيق النجاح ؟ ولقد كان ذلك ممكناً أو تم تعيين رجل بحري لقيادة الجيش ووضعت تحت تصرفه عشرة آلاف من القبائل مع الأمر بإعطاء كل واحد 10 بوجوات (18 فرنكاً) يومياً لتشجيعهم . عندئذ يوجه هؤلاء القبائل إلى مختلف النقاط لسد الطرق الرابطة بين سطاوولي ومقر قيادة بورمولى . وكان من الواجب أيضاً أن يوضع تحت تصرفهم كل أنواع اللخاثر التي يمكن أن يحتاجوا إليها . لقد كان النصر مرهوناً فقط ، بمنال هذه التدابير . ولكن الأمل الذين كانوا يحيطون بالمفتي لاحظوا بأن حمدان عميل للفرنسيين : سافر إلى بلدهم وأعجب بعاداتهم ، وعليه يجب الاحتراس منه . وأخيراً قيل بأنه أو

من عاقبة الفرار حتى ردتهم إلى الحرب ، فساروا إلى أن وصلوا إلى الموضع المسمى العين الزرقاء ، وكانت الفرنسيين هناك . فوفقت العين على العين والتحم القتال بين الفريقين . فلم تمض لحظات من الزمن حتى انهزمت الفرنسيون وولوا متبركين ، وتنادوا على هزيمتهم حتى وصلوا إلى الموضع المسمى سيدي فرج وأقاموا به (انظر نفس المصدر) .

قطعنا الطرق لغضب الفرنسيون وهاجمونا للانتقام منا على تلك المراتيل التي نكون قد وضعناها في سيولهم .

وفي الغد عندما رأى الباشا أن تيقواني تتحقق ، وأن الآغا ليس إلا شبه رجل ، عزل إبراهيم وعين باي التيطري آغا في مكانه ، ولو أن يحيى آغا الذي تكلمت عنه أعلاه هو الذي كلف بقيادة الجيش لما استطاع أن يغير شيئاً من هذا الوضع المزعج ، حيث أن العقول المبلهت ولم يعد هناك لا الوقت ولا الوسائل للدفاع عن الجزائر . لقد رجع الآغا الجديد إلى تبة مرتاح البال ، يجمع الضرائب ، وسمعت من يقول أن كل ما تميز به هذا المحارب هو أنه كان يختار البنادق الأكثر طولاً ليرمي الفرنسيين بنفسه .

لقد رأى حين باشا ، والحال هذه أن يبعث الخزناجي إلى حصن الإمبراطور . وكان كل ما يصبو إليه هذا الرجل هو أن يتجسس في القصر للحصول على تأييد الملبشيا ، فيعزل حين باشا ويستولي على الحكم .

لقد انتهى أن يسلم الفرنسيين بالشروط التي يريدون فرضها ، ولأجل ذلك رأيناه ينشط كل النشاط عند تحرك الجيش الفرنسي نحو حصن الإمبراطور . وعندما رأى أنه يهاجمه فقد كل شجاعة وارتاع إلى درجة أنه نسي أن يغلق أبواب الحصن . كما أن أتباعه فقدوا شجاعتهم إلى درجة أنهم استسلموا جميع الوسائل الممكنة للفرار .

وعندما وجد الخزناجي نفسه وحيداً وسط خطر داهم ، بدأ فجأة ، يصنع نثار بارود يصل إلى المفجرة انتهديم الحصن ، ومن حسن الحظ أنه قصد المفجرة الصغيرة لأنه لو وصل إلى الكبيرة التي تقع أبعد منها لتأثرت المدينة كثيراً لأن كمية البارود فيها أكثر بكثير .

كان حسين باشا قبل هذا الحادث ، يحترم هذا الخرجاني ، وكثيراً ما كان يعمل بأرائه .

وعندما دخل بورمون إلى حصن الإمبراطور ، جمع حسين باشا سائر الأمتاء (12) وأعيان البلاد ورجال القانون وغيرهم . ثم عرض عليهم الوضع الخطير الذي كانت عليه المدينة ، وطلب آراءهم للتوصل إلى وسيلة تحفظ السلامة وتقضي على الشرور وقال لهم : أصدقائي لا تخرجوا ، وقولوا رأيكم بصراحة فمي مثل هذه الظروف يجب أن نتداول على أنجع الوسائل وليست إلاً واحداً منكم . فماذا ترون ؟ هل من الممكن أن نقاوم الفرنسيين مدة أطول ؟ أم هل يجب أن نسلم المدينة بمعاهدة تسمى « استسلام » .

وجد المجلس نفسه في حيرة من أمره لأنه لم يكن يعرف إذا كان الباشا صادقاً في كلامه أم هل هو يستعمل هذه الطريقة لتعرف على آراء الأعيان في المدينة . وخشي كذلك أن يكون الباشا إنما يريد ، فقط ، أن يعرف مدى مقبول بيانات بورمون التي وزعها في الجزائر (سأتكلم فيما بعد عن هذه البيانات) . وفي مثل هذه الظروف فضل الجميع أن يحتفظوا بأرائهم وخشوا أن يغضب الداي لو أبدوا رغبة في السلم ، ولذلك كانت الإجابة العامة كالآتي : سنحارب إلى أن نستشهد عن آخرنا ومع ذلك فإذا فصل سموكم وسائل أخرى ، فإنه حر في أن يعمل ما يراه صالحاً وسيجدنا عند إرادته .

وهكذا : إذن ، تفرق الجميع قاصدين المعركة . إلا أنه يجب أن يؤكد بأن بيانات وزعت باسم الأمة الفرنسية التي كانت تعرف بالحلم والعدل ،

(12) الأمتاء هم رؤساء الهيئات المهنية الموجودة في المدينة . وكان كل أمين مسؤولاً أمام السلطات عن حياته فيما يخص حقوقها والواجبات .

قد تكون ساهمت كثيراً في التأثير على النفوس وفي دفع الأشخاص المتبصرين
والمعتدلين إلى تفضيل الوسائل السلمية . هؤلاء الأشخاص كانوا يفكرون
كالاتي ويقولون : لا ينبغي لنا أن تعرض العاقل ولا سكان المدينة إلى أخطار
عققة باستعمالنا وسائل الشدة والعنف . ومن السهل ، حسب هذا المنطق ، أن
نفهم بأن أعيان المدينة لو كانوا يخشون الظلم والنهب والتفريط لحاربوا بشجاعة
أكبر . ولو أنهم كانوا يعتقدون بأنهم سيعاملون بهذه الطريقة التي نعامل بها
اليوم ، لعرضوا كل شيء للحصول على كل شيء . لأن مرايا الحرب ، كما
يعلمنا بذلك المؤرخون ، لا تحصل إلا عن طريق التفحيط بالنفس ومجابهة
الأخطار ، وفي هذه الدنيا ، عندما نحل الكوارث ، يجب أن نشترى السعادة
بالدماء . وكذلك كان القدماء يقولون : أن الذي لا يحاطر لا يبال .

وهكذا إذن ، فإن كل الطاقة التي كان ممن الممكن استعمالها قد تجمدت
من جراء هذه البيانات الغامضة . وليس من حيلة الحرب ، لأن الأمر يتعلق
بالشرف والثقة ، لقد كانت الوعود واضحة ونستطيع أن نرفع أصواتنا بأن
الإخلال بها جريمة سياسية .

وفي نفس الليلة اجتمع عدد من أعيان الجزائر في حصن باب البحرية (13) ،
لقد كانوا من التجار والرأسماليين ، وبرهنوا على أن الجزائر ضائعة لا ريب
في ذلك ، ولو ان الفرنسيين يدخلون بالقوة على أثر هجوم ، فأنهم سينهبون
المدينة ويقتلون جميع السكان والنساء والأطفال العزل ، وعليه فمن الأحسن
الانضمام الى اقتراحات الداي السلمية شريطة ان تكون إتفاقية التسليم مع
قائد الجيش الفرنسي . لقد كانوا يعتقدون ان أمة شريفة لا تنكث بعهودها ،

(13) ما زال هذا الحصن قائماً حتى الآن في حي البحرية الجزائر .

واننا سنتمع بحريتنا ونعامل بكل عدل ونقطع النظر عن كون زيد أو عمر هو الذي يحكمنا ، فان المهم هو ان نحكم كما ينبغي وفقاً لمبادئ الحكومة الفرنسية ، وان لا نمس ديانتنا ، ان الدين شيء روحي لا تنافس به ، وان الفرنسيين رجال متجمع بيننا وبينهم الأخوة . ومن جهة أخرى فان عماد الحضارة هي حقوق الإنسان ، ولذلك فانا لا نخشى شيئاً من أمة متحضرة . كان هذا هو التفكير الذي أدى في نهاية الأمر الى عدم مقاومة الجيش الفرنسي .

إن الأمراء ينشيتون بدينا ، وكان علينا أن نقبل حكومتهم ما في ذلك شك . وبما أن أملاكنا وعاداتنا ودياننا كانت محترمة ، وإن المقصود صار « على العكس ، هو أن تعرض أرواحنا ، ونريق دعامنا غريبة » ونشاهد أملاكنا تنهب ونساءنا وأطفالنا يقتلون ، فإن كل هذه الاعتبارات تدعونا إلى إبرام معاهدة سلم ، وقد تم ذلك فعلاً .

وفي هذه الحالة أرسل المجتمعون وقدأ إلى القضية لإختيار الداي بهذا المشروع . وكانت لإجابة الداي أنه سيعمل في الغد وفقاً للرغبات التي عبروا له عنها ، وبالفعل لقد أرسل في الموعد ، المقطاجي مع قنصل إنكلترا للتفاوض ، وسيدي بوضربة (14) وابني الحاج حسن (15) كمنترجمين يجيدان الفرنسية، وذلك

(14) هو أحمد بوضربة . كان من التجار المغضوب عليهم لقساد أخلاقه . وعندما وقع الاحتلال وضع نفسه تحت تصرف السلطات الفرنسية ، وقدم لها مذكرات حول كيفية إخضاع البلاد وقمع الأهالي الذين يرفضون الاستعمار . ويقول حمدان أن الرجل كان مرتدلاً لا دين له ولا ملة . ولمزيد من التفاصيل حول هذا الشخص انظر دواستنا التي أرفقناها به المذكرات ، الذي سيصدر قريباً .

(15) كان ابنه هذا يجيد الفرنسية والإنكليزية . وحمدان ابن أمه اسمه علي ، وهو الذي كتب « امرأة الجزائر » باللغة التركية .

للاتصال بقائد الجنرالالات والتفاوض معه .

كان هذا المقطاعي على علم بنزامة الخزناجي التي أشرنا إليها أعلاه ،
ولذلك أراد بكل مكر أن يتفاهم مع قائد الجنرالالات لرفع الخزناجي إلى مرتبة
داي واقتراح على قائد الحملة أنه يحمل إليه مقابل ذلك رأس حسين داي ثم
يبرم مع فرنسا معاهدة تكون حسب رغبتها ولكن الجنرال بوربون أجابه
قائلاً : «لاني لم آت لتشجيع القتالين وإنما لأحارب . ولاني لا أرضى باقتراح
حسين باشا الرامي إلى تحديد شروط الاستسلام . لاني منتهج لهذه العواطف
الإنسانية ، لأنه بعمله هذا يجمع سخط كثير من الشعب . وهكذا اذن وقع
التفاهس حول الاستسلام ، وتم الاتفاق عليه من الطرفين كما يلي :

اتفاقية بين قائد جنرالالات الجيش الفرنسي وسمو داي الجزائر :

1 - سلم حصن القصبة وجميع الحصون الأخرى التابعة للجزائر
وكذلك ميناء هذه المدينة إلى الجيوش الفرنسية ، هذا الصباح على
الساعة العاشرة (حسب توقيت فرنسا) .

2 - يتعهد قائد جنرالالات الجيش الفرنسي بأنه يترك لسمو داي الجزائر
حريةته وكذلك جميع ثرواته الشخصية .

3 - الداي حر في الانسحاب مع أسرته وثرواته الخاصة إلى المكان
الذي يحدده ، وسيكون هو وكامل أفراد أسرته تحت حماية قائد
جنرالالات الجيش الفرنسي ، وذلك طيلة المدة التي يبقاها في
الجزائر ، وستقوم فرقة من الحرس بالسهر على أمنه وأمن أسرته .

4 - يضمن قائد الجنرالالات نفس المزايا ونفس الحماية لجميع جنود
المليشيا .

5 - تبقى ممارسة الديانة المحمدية حرة ، كما أنه لن يقع أي اعتداء على حرية السكان من جميع الطبقات ولا على عينتهم وأهلاؤهم وتجارتهم وصناعاتهم ، ونساؤهم سيحترمون .

إن قائد الجيوش الفرنسية يتمتع بشرفه على تنفيذ كل ذلك . وأن تبادل هذه الاتفاقية سيتم قبل الساعة العاشرة من هذا الصباح . وبعد ذلك مباشرة تدخل الجيوش الفرنسية إلى القصبة ثم إلى جميع حصون المدينة والبحرية .

في المعسكر المجيم أمام الجزائر ، يوم ٥ جويلية سنة ثلاثين وثمانمائة وألف .

إمضاء : كورت دويرمون

حاتم حسين باشا ، داي الجزائر

وعندما علم العرب والقبائل بدخول الجيش الفرنسي إلى الجزائر ، ضلوا أنه فعل ذلك عنوة لا عن طريق المفاوضات ، واعتقدوا ، كذلك ، أن المدينة تهت ، ولذلك قاموا بدورهم ينجبون ويغربون ديارنا في البادية حتى لا يستفيد منها الفرنسيون على حسابهم . وهكذا ، أخذوا كل ما يمكن حمله : المواشي ، الخيل ، البغال ، الخ . . . وأشعلوا النيران في المخازن ، وكسروا جرار الزيت والزبدة ، ثم اصطحبوا معهم كل ما قدروا على نقله حتى لا يتركوا شيئا للفرنسيين . وبدورهم ، قام هؤلاء الأخيرون باقتلاع سياجات الحديد ، وتهديم الحمامات وحملوا إلى الأسواق ما تبقى من أشياء فباعوها أمام أعيننا ، وبذلك يكون الفرنسيون قد اتبعوا طريقة البرابرة ، بل لأنهم كانوا أكثر فساداً ، لأنهم هدموا ما كان مبنياً وخرّبوا ما كان موجوداً .

لقد كان العرب والقبائل يعلمون أن نتيجة كلها كانت ملكاً لسكان
الجزائر ولذلك نهوا وحاربوا كل ما كان في متناولهم . وسأعود ، فيما بعد
إلى الكلام عن هذا الحادث المؤلم .

الفصل الثالث

عن تفاصيل دخول المارشال بومون إلى الجزائر

لقد قام كثير من الضباط الفرنسيين بوصف الظروف التي غادر فيها
الداي وحاشيته القصبة ، وإذ أوردوا ذلك في مؤلفاتهم ، فإنهم كفوني مشقة
وصف تلك الاحتفالات ، وسوف لن أهتم إلا بالخاصيات التي وقعت ، والتي
أهملت .

عندما غادر القصبة ، لم يمس حين باشا أي شيء مما هو تابع للخزينة
العامة ولم يسمح لأحد بأن يفعل ذلك . لقد كان يرى نفسه مسؤولاً حسب
شروط الاستسلام عن كل ما يمكن امتلاكه . وبذلك لم يؤخذ أي شيء من
كنوز الجزائر ، واستطاعت فرنسا أن تسلمها كاملة .

كان يوجد من القصبة صندوق مستقل يشمل على حوالي 20,000
فرنك لأداء النفقات اليومية التافهة ، وكان صاحب هذا الصندوق يقيم حساباً
جاريّاً كما سرى ذلك فيما بعد . أن هذا المبلغ قد ضاع ، على حد ما يقال ،
ولا ندرى من الذي أخذه . أما المحفوظات حيث كانت الدفاتر والسجلات
مودعة فإنها ظلت محترمة . وكان هناك مكان توجد فيه ورقات طائرة عليها

معلومات معدة لتسجيل في الدفاتر اليومية وفي دفتر المقتطاجي كما بينا ذلك
أعلاه . ولقد أخذت هذه الأوراق وشقت . ومن الممكن أن الفرنسيين الذين
أخذوها كانوا يظنون بأنها تشتمل على معلومات ذات قيمة ، بينما لم تكن لها ،
في الحقيقة أية أهمية . وهكذا ، صاعت الأوراق على الأرض ، ولقد مشيت
بنفسي على بعضها في حي القصبة . لقد كانت هناك ، في ذلك الحين ، فوضى
وعلم نظام لا مثيل لها .

كان فنصل السويد يملك ويسكن ماراً للاستحمام . وكان ذلك المسكن
محل ومجهزاً بأفخر الأثاث وأواني الفضة وغيرها من الأشياء الثمينة . وعندما
وصل الجنرال بورمون إلى أبي زريعة (1) طلب منه أن يخلي الدار ليفتح حيطانها ،
على حد قوله ، ويتمكن من مهاجمة حصن الأبراطور . وبعد أن تشاور مع
زملائه في هذا الشأن خضع الفنصل لرغبة الجنرال ، ولكنه حملة مسؤولية
الخسائر التي قد تحدث من جراء هذا العمل العسكري . وقبل أن يخرج من
داره ، أخذ كل حذره ، فجمع في بيت مستقل جميع الأشياء الثمينة ثم سد
الأبواب . وعلى الرغم من هذه الاحتياطات ، فقد أخذ كل شيء ، وقطعت
الأشجار ، ووقع تخريب لا مثيل له في جناحه . وظن الفنصل المذكور أن
من حقه أن يتقدم بطلب للمرشال بورمون قصد الحصول على قيمة الخسائر
التي لحقت به ولما لم يتصل بأي جواب ، اشتكى لحكومته التي أمرته بأن يتوجه
إلى الحكومة الفرنسية ، ولا أدري أين أصبحت القضية ، وكل ما أستطيع
قوله هو أن هذا الفنصل كان رجلاً فاضلاً ونزيهاً ، ويبدو أن ثروته كلها
كانت مخزونة في جنان المسكن .

(1) هو الحي الذي ما زال يعرف بهذا الاسم ، ويقع في طرف مدينة الجزائر .

إن البحرال بورمون لم يجب لا دعوات الخواص ولا طلبات من كانت لهم ديون في ذمة الدولة . ومع ذلك فإن الحق العام للعمول به في جميع البلدان يحتم على كل حكومة أو من يخلفها أن تدفع ديونها كما أنه يسمح لها بطلبية المدينين بما لها عليهم . إن حكومة العودة (2) قد دفعت ديون الإمبراطورية ، كما أن الإمبراطورية وحكومة جوليت (3) قد دفعت كل منهما ديون الحكومات السابقة . إن الدولة هي الأمة ، فهي لا تتغير لأنها راسخة في الأرض ، ولذلك فإن ديونها مقدسة .

لقد طلبت بنفسني من بورمون أن يسدد لي قيمة كمية من الورق كان الناي قد أخذها مني لصناعة الخرنوش عندما كان الجيش الفرنسي في سطاولي . وتقدر هذه القيمة بحوالى عشرة آلاف فرنك . ولكن المارشال بورمون لم يتفضل حتى بإجابتي . وكررت هذا الطلب لدى السيد كلوزيل (4) فسلك سلك

(2) تطلق العودة على الفترة التي تلي الإمبراطورية الأولى ، والمقصود بها هي عودة أسرة البوربون الى الحكم . وهناك عودة أولى وعودة ثانية تفصل بينهما حوادث ثلاثة يوم الشهيرة .

(3) هي ثورة ثلاثين جوليت 1830 التي قامت بها جماعة التحررين ، والتي قضت على أسرة البوربون وجاءت الى الحكم بالدوق دورليان الذي سيصبح ، بعد ذلك ، لويس فيليب .

(4) ولد كلوزيل سنة 1772 ، وتوفي بعد ذلك بسبعين سنة . ساهم في إعداد وإنجاح ثورة جوليت التي منحتها قيادة الجيش الفرنسي في الجزائر ابتداء من شهر أوت 1830 . ثم خشي لويس فيليب فاستدعاه في شهر فيفري سنة 1831 . وبعد اندلاع الثورة بعام واحد حصل على رتبة مارشال فرنسا . وعاد لقيادة الجيش في الجزائر يوم 8 جوليت 1835 . فارتكب أشنع الجرائم . وعندما استبدل بدامرمان ، يوم 12 فيفري 1837 ، التحق بمجلس النواب الفرنسي حيث أراد أن يبرر سلوكه ، وبشيت نراخته وعدم صحة الاتهامات الموجهة إليه .

سابقه وأخيراً دعيت طلي أوصل من الرجستان ، ولهاذه جملة العهد
البلاد على وكيل الخرج والساحلي ، ومع ذلك طلي لم أستقل على البيع
الذي يمثل قيمة تلك المادة ، ولقد سمعت أن فوجرو ، القالي المستبد ، المذبح
على حقوق الغير ، قد أشار على الحاكم بأن لا يدفع أي دين من ديون الخوفا
لأنه لو فتح هذا الباب مستكاثر الطليبات التي يجب إرضائها .

إن السادة المشرقيين يأتونه واسطة ، والنسطة إلى درجة أنهم يعبرونها
كيفية شالوا ، وترجع إلى أحداثنا دون مقارفة ولا تحقيق لأن دولتنا سيطول
لو فعلنا ذلك ، إنما نؤذيهم محدوداً في هذا الإطار ، بل حقوق القراء ولولا
تميزهم دون أن ندخل ، بأنفسنا ، في تفاصيل الملاحظات التي يمكن القيام
بها فيما يخص كثيراً من الموضوعات .

عندما وجد الخزان بورمون غسه في القصة وسط كتول عامة كما لا
يحتس على أحد ، فإن جماعة من الحاضرين قد تكون ، على ما يقال ، أوردت
توارد مختلفة تتعلق بذلك المناسبة ، ومفادها أن رئيس الجيش هذا لم ينج من
بعض الأطماع وكذلك كثير من ضباطه المقربين . غير أن هذه ليست إلا
إشاعات يؤمن بها الجميع ، ولكن لا يريد أحد أن يشهد بها .

لقد جرت العادة أن يعطي صائلو المرجان ، ستوباً ، لدولة خمسة أرطال
من النوع الرفيع ، وكان ذلك المرجان يجمع ثم يباع فيشكل جزءاً من موارد
الإبالة ، وبعد دخول الفرنسيين بجاني أحد اليهود ، وطلب مني أن أبعث ،
باسمي ، إلى ليفورنة (5) عدداً من صناديق المرجان ، ولما كنت أجهل الطريقة

(5) ميناء تجاري هام في إيطاليا الجنوبية . كانت الجزائر تقيم معه علاقات متينة عن
طريق محلات بكري ووجناح خاصة

التي كسبه بها ، اشترطت عليه - قبل أن ألبي رغبته - بياناً يثبت بأن المرجان
الموسوق ملك له حتى أكون في مأمن مما قد يقع . ولقد أجبت معللاً إذ اتخذت
هذه الاحتياطات لأن السيد فومورو ، عندما اكتشف إرسال هذا المرجان ،
طلب مني بعض التوضيحات ، فقدمت له بيان اليهودي ، وبعد ذلك لم أسمع
شيئاً عن هذه القضية ، اللهم إلا أن الظواهر تدل على أنها موزونة بالتراضي
بين اليهودي والمالي الفرنسي .

لقد تعود عالمي ، أمين الشركة ، على قرار سابقه أن يأخذ من الخزينة
كميات موزونة من الفضة لتصنع منها النقود ، وكانت تلك الفضة في صندوق
بندار العملة تحت تصرف يهودي كان هو أمين صندوقه ، يقدم له حسابات
كل ما يدخل وما يخرج من هذه المادة . وكان ذلك الأمين مكلفاً ، أيضاً ،
بصندوق آخر فيه مادة الذهب المعدة لصنع النقود . ومفتاح هذا الصندوق
الأخير يوجد عند نفس الأمين الذي كان يدفع إلى الخزينة قطع النقود مقابل
بعض المواد الأخرى وهكذا دواليك . ولقد كانت حسابات أمين السكة
جاهرة على النوام .

وكان باستطاعة أمين السكة ، كذلك أن يشتري الأشياء الذهبية القديمة
من مختلف الأشخاص والهيئات فيودعها في الخزينة التي تأخذ القيمة بعين
الاعتبار .

وفي العهد الأخير لحكومة الأتراك ، كان لهذا الأمين في صندوقه حوالي

(6) تقابل هذه الوظيفة في وقتنا الحاضر وظيفة مدير البنك المركزي .

سجن رطلاً من الذهب الثمناً بفضة ليودعها في الخزينة ويأخذ مقابلها مالا ،
وكان في الصندوق ، أيضاً ، عشرة أرطال من ذهب الخزينة ،

وأثناء تلك الليلة ، ولما لم يكن من الممكن أن تهدم القنايل دار العملة ،
لقد نقل تلك الصندوق إلى مكان أمين ووضع تحت سلم متين في نفس المحل
وفي صندوق القصة ، كان هناك حوالي عشرة قناطير من تلك المادة ثم
صنمها وأصبحت حاضرة تحت قفوداً وكان مفتاح الصندوق عند أميتها كما
سبق أن أشرنا إلى ذلك أملاً ، ولكن عندما خرج القاضي القصة ، نخل أمين
السكة ، كذلك ، من محله

وعندما دخل الخزان بورمون ، استلمني خالي بواسطة السيد بكري
الذي كان يملك بمثابة خادم لتلك القاعة ، وبعد ذلك ثلاثة أو أربعة أيام دعانا
السيد بورمون - خالي وأنا - لنتناول بين يديه فتوجهنا إلى القصة ، ولكن
بدلاً من أن يستقبلنا الخزان ، أحالنا على السيد دولي بكيفية غير لائقة ، لقد
علمت فيما بعد أننا إنما استعينا بتضيعة من بعض الثاوريين الذين كانوا
يحيطون بالخزان .

ولما طلب السيد دولي من خالي أن يجبره بما بقي عنده من أموال الخزينة ،
أجابني قائلاً : « عندي عشرة أرطال من الذهب وحوالي خمسة قناطير من
القصة » . من الممكن أن السيد دولي قد وجد ذلك مطابقاً لكتابات الدفاتر .
أما عن السنين رطلاً من الذهب التي اشتريتها ، فإنها لي ، لأنني لم أحصل
على مقابلها ، وهي موجودة في دار العملة ، الخ وتوقف الحديث
عندما حضر السيد دوفال والسيد دوييتوز (7) الذي كان معه على ما اعتقد

(7) كان في السابق رئيس شرطة باريس ، وقد عاد إلى بلاده بعد ثورة جويلية 1830 .

سلم السيد دولي إلى خالي مفتاح دار العملة وأذن له أن يذهب إليها محبة
أحد الضباط ليأخذ ماله ويترك ما هو للتخزين. وعندما وصلنا إلى الدار وجدنا
الأبواب مكسرة وصندوق الفضة محطماً بينما لم نجد شيئاً تحت السلم. ومعنى
ذلك أن صندوق الذهب قد ضاع. عندئذ رجعنا إلى السيد دولي وأعلمناه
بما جرى فأجاب: «إذن ذلك من عمل الجحود» ولكنني الآن، مشغول
جداً، تشدني أمور حسنة، وسأقول النحيط في ذلك فيما بعد. فادعها.

في نهاية هذا المجلد سأتكلم عن كل ماله علاقة بخالي وعن طلبه الخاص
بلعبه الذي يقدر بستين رطلاً، والذي سبه الأجداد. وحتى الآن، فإنه لم
يحصل على أي شيء بهذا الصدد. أما عن الفضة المصنوعة والجاهزة لأن
تسك، فإنها كانت بين أيدي الجحود، ولقد اشتراها الصرافون بأسعار بخسة.

وعندما غادر الداي القصبة ليسكن داره الخاصة، وقعت أعمال نهب
متنوعة لن أنكلم إلا بما سمعته عنها، لأنني لم أشاهد أي عمل منها.

لقد كان المارشال بورمون يقول للسكان وبوجههم بأن الجيش الفرنسي
لن يبقى في الجزائر أكثر من ستة أشهر، وكان يقول أن تلك هي نية الحكومة،
وعندما يشرع في الجلاء، فإنني أترك البلاد بين أيدي أعيانها ونحت تصرفهم،
وكان يقول كذلك إن الجزائر كانت من ممتلكات الباب العالي.

وبعد هذا البيان الذي كان يبدو إيجابياً، فإن كثيراً من السكان الذين
كانوا يطمحون في الوصول إلى الحكم وفي أن يكونوا من جملة أولئك الذين
سيبرون الحكومة الجزائرية عما قريب، قد أحاطوا بالمارشال وكونوا حاشية
ملازمة له، وناوروا ليعملوا عن ذلك القائد كل من كانت له كفاءة ومقلرة،

وكل من كان يمكن أن تكون نصائحه مفيدة لصالح سكان المدينة والإيالة.

إن الهدف من هذه النشرة هو الكشف عن التجاوزات التي وقعت في الجزائر ، والأخبار بأن اتقسام سكان هذه المدينة ، قد أضر كثيراً بمصالح الجميع ، وأن جميع الأهواء المؤدية إلى التكفكك ، مثل الغيرة والطمع والحقد قد انتشرت ، وكانت سبباً في بغي بعض الأعيان وإخلاء المدينة ، إن الشرع المسيطر ، والويل للمغالوبين ولقد كان الخلاف سائداً بين السكان وكل الأشخاص الذين استهواهم تلك الغاية لقد تفرقوا عن المارشال بورمون وأظهروا له إخلاصاً لا حدود له لمواصلة مشاريعهم الجنونية آمين أنهم سيخلفون الفرنسيين فيما بعد .

ولكن ، لقد مضت أكثر من ثلاث سنوات وهؤلاء ما يزالون يحكمون ، وما نشاهده من سيرة هؤلاء السادة يحسم تماماً تلك المساوئ المشتركة عند الناس أي حب الذات والأنانية ، والضعف والعمى والكبرياء ليس هذا هو الوقت الذي تثار فيه الأحقاد بمثل هذه الدنايا والتفاصيل الشخصية ، ولذلك ، فإنني أفضل تعميم الأحداث لأقرب ، بذلك ، أكثر فأكثر من أسلوب المؤرخ الحقيقي ، لعل الأجيال المقبلة تستفيد من بعض ما أرويه هنا .

الفصل الرابع

عن الاحتلال العسكري

إن أعيان مدينة الجزائر وأعضاء الحاشية (١) الذين لا يسكنون القصة قد وضعوا مساكنهم تحت تصرف ضباط الجيش السامين ليسكنوها . فكانت لكل واحد حصته ، وبهذا الصدد أقول أن الجنرال لوواردو ، الذي كان يسكن دار الآغا إبراهيم ، كان رجلاً شريفاً حقاً ذا أخلاق كريمة في مستوى أمة عظيمة . لقد ملكوه بهذه الدار وما حوته ، ونقول بسرعة إنها لم نصب بأي ضرر ، ولم يضع منها شيء . فهو لم يكتف بعدم الإضرار بها ، ولكنه منع الحاشية وغيرها من أن تفسد فيها وتعبث . وتستحق عنايته هذه كل تقدير ، لأنه طلب ، قبل مغادرة المسكن ، من السيد سان جوهن القنصل الإنكليزي ووكيل إبراهيم أن يلبس كل ما وضع تحت تصرفه .

(١) أعضاء الديوان والموظفون السامون .

وإذا كانت مثل هذه الأفعال تستحق الذكر ، فهناك أفعال أخرى ،
ولكن معاكسة يجب أن يشهر بها .

لأنني أعرف حق المعرفة أنه كان يوجد في عسكن باي قسطنطينة ، بالحزام
ملابس وأشياء أخرى تقدر قيمتها بأكثر من مائون فرنك . تتمثل هذه الأشياء
في حياك وبرانس وأوان فضية ، الخ . . . ويبدو أن الضابط السامي الذي
أعطي له هذا المسكن ، كان يعتقد بأن له الحق في التمتع بكل ما اشتملت
عليه . فيقال أنه باع كل شيء بمبلغ 300 فرنك لأنه لم يكن يعرف القيمة
الحقيقية لتلك الأشياء وقد استفاد من هذا النهب أحد اليهود المحيطين به ،
اسمه ابن عرآن ، الذي اشترى منه كمية هائلة من الملابس تطلب ثمنها
سبعة أيام .

هناك ديار أخرى كان لها نفس المصير ، ووجد اليهود في ذلك تجارة
رابحة . ولقد استطاع كثير منهم أن يحملوا ، بواسطة التخويف بعض السكان
الأثرياء على بيع أثاثهم وأمتعتهم قبل أن يأتي الفرنسيون للاستيلاء عليها .
وكدليل على ما أقول أذكر الحادث التالي : لقد حمل اليهودي بكري وكيل
الخرج على أن يبيع له أثاثه الثمين وأنواعاً مختلفة من أمتعة الزينة ، تقدر قيمتها
بحوالي خمسين ألف فرنك بمبلغ أربعة آلاف فرنك . ولم يدفع له ذلك نقداً ،
ولمّا وقع له سنداً لأجل معلوم . ثم نُفي وكيل الخرج هذا ، وبقيت القيمة
عند بكري ، وبما أن هذا الأخير أصبح الآن غير قادر على الدفع ، فإنه لا
يملك إرغامه على تأدية ما عليه . وهناك ألف قضية أخرى تشبه هذه ، وهي
حقيقة على الرغم من أنها تبدو مستبعدة ، ولأنني لا أكاد أصدق أعيني ،
بالرغم من أن الأمور كانت تقع بمحضري .

ومن جملة المؤلفات التي نشرت حول أحداث الجزائر ، لا شك أن
بعضها قد تكلم عن كل هذه الحاسيات . وإذا أعمل ذكرها ، فإنه ينبغي
أن نقر بأن المصلحة الشخصية هي السبب في ذلك .

الفصل الخامس

عن البايات منذ أن وقع الغزو الفرنسي

بعد أن تم التوقيع على معاهدة الاستسلام ، توجه خليفة باي وهران مع كل من كان معه إلى مقاطعته وبما أنه أسرع في سيره ، فإنه كان أول من قفل خبر كارثة الجزائر إلى سكان تلك المقاطعة . لقد كانت الطرق ما تزال هادئة ولو لم يكن كذلك لعرقل الأعراب مسيرته . وفي نواحي وهران التقى بالباي وأخبره بالحادث .

كان هذا الباي طاعناً في السن ، ولم يكن له أطفال . وبما أنه لم يكن يأمل الاحتفاظ بمنصبه بعد سقوط الجزائر ، فإنه رجع إلى وهران ينتظر نتائج تلك الظروف الحرجة .

وعندما علم العرب بأن الفرنسيين دخلوا إلى الجزائر ، رفضوا أن يواصلوا الاعتراف بسلطة الباي وشقوا عصا الطاعة . وزيادة على ذلك نهبوا المزارع التابعة لباي وهران ، واستولوا على كل ماشيته كالدواب والحيل الخ . . .

إنهم كانوا يعتقدون أن الفرنسيين يريدون غزو كامل الإيالة، وعليه قسروا
بنهب كل ما كانوا يلاقونه للاستفادة منه بدلاً من تركه لهم، وحتى لو أرادوا
حسن، باي وهران، أن يتضاهم معهم مثل ما فعل باي التيطري، لما استطاع
ذلك لأنه لم يكن محبوباً.

كان حسن شيخاً قد مل الحكم، والملوك لم يكن يطمح إلا في حياة
هادئة. وكان يأمل أن الفرنسيين سيحترمون راحته إذا ما أظهر أنه لا يفسر
لهم العداوة.

وعلى العكس، فإن باي التيطري الذي كان يدفعه الطمّح قد جمع
سائر الأمراء الذين أرادوا أن يتبعوه، وأقرب من الجزائر رغبة في الاتصال
بالفرنسيين، واستطاع بفضل نفوذ صديقه بكري أن يحصل على مربية آغا
بتعين من المارشال بورمون.

ولكن هذه الأوضاع متعكر، فيما بعد، بسبب إحلى المناورات، فيعزل
يكون ماسب ويستبدل في منصبه كآغا العرب بحمدان بن أمين السكة (1)،
وعندما حان الوقت الذي فقد فيه بورمون كل سلطة بالجزائر قدم باي التيطري
هبات كثيرة للتمكن من الرجوع إلى المدينة، ومواصلة تسييره للبايلك كما
كان في السابق وسأقص كل هذه المغامرات فيما بعد.

أما باي قسنطينة، فإنه رجع إلى مقاطعته متبعاً الساحل حيث وجد كثيراً

(1) لقد كان بعض المؤرخين، مثل بلايفر، لا يفرقون بين حمدان سرجو وحمدان
بن أمين السكة فقد كان هذا الأخير عسكرياً، وبعث بورمون آغا العرب، ثم عندما أحس
كلوزيل بيموله الوطنية عزله يوم 7 جاني 1831. وفي العام التالي أعاد روفينكو إلى باريس
حيث تزوج بفرنسية، وتوفي سنة 1834.

من المدافع والتحصينة الحربية . وقد تمركز مدفع ثلاثة أيام في توأحي النار
البضاه ليجمع الخيل والبغال التي كانت للدولة ، وكلتلك كل ما استطاع أن
يحرر عليه في مزارع الدولة وضياعها . فجمع حوله ثلاثة آلاف تركي وعدداً
كبيراً من أسر مدينة الجزائر التي تركت المدينة لأن بعضها لم يعد مطعناً لها
بينما هرب البعض الآخر خوفاً من الظلم .

لقد أخذ باي قسنطينة ، إذن ، كل هذا العدد الكبير من الناس تحت
حمايته . وكان يوجد ضمن هذا العدد حوالي خمسمائة امرأة ، ولم تتردد
المؤن لمجابهة أتعاب الطريق لأنه لم تكن هناك استعدادات لهذه الرحلة . غير
أن باي قسنطينة ، قد برهن ، في هذه الظروف الطارئة ، على كبر من الإنسانية
والبطولة ، وأن أعماله لكفيلة بأن تمجد ، إذ تولى بنفسه إشباع جميع الحاجات
الضرورية لهذه الهجرة ، وتم اتخاذ كل ما يمكن من الإجراءات ، ثم سار
يقافله نحو قسنطينة ، ووعد الأتراك بنصف أجورهم . وقد وصل الجميع
إلى أبواب تلك المدينة دون أن يمسهم البرابر بأذى . عندئذ وسوس الشيطان
لذلك العدد العديد من الأتراك وأوحى لهم بذلك المشروع الفظيع الرامي إلى
عزل القائد الذي أوصلهم إلى هناك .

إن الحاج أحمد باي قسنطينة ، لم يعدمهم إلا بنصف الأجر ، ولكي
يحصلوا على الأجر كله فكروا في عزله من منصبه واستبداله بابن شاكرك باي (2)
وقد كان شاكرك هذا باباً على قسنطينة . ولكن الابن كان شريراً وسكيراً

(2) هو ابن محمد شاكرك باي الذي خلف محمد نعمان باي سنة 1813 ، وقتل شقاً
في شهر جاني 1818 . وقد ظل هذا الولد يتاور للحصول على منصب والده ولكنه لم
يخلص .

غير أنه وعد ، وقبلت الشروط ثم وقع الاتفاق . وبالفعل ، بقي اليوم الصبح
للدخولهم إلى قسنطينة ترك الخنود أبواب المدينة وابتعدوا بحوالي ميلين : وكان
رئيسهم الحديد في انتظارهم .

وبعد ذلك بقليل أخبروا الحاج أحمد بنواياهم ، وصرحوا له أنه ينبغي
أن يعتبر نفسه معزولاً . ولم يصعب هذا الباي لحظة واحدة في إخبار سكان
قسنطينة بتلك الإجراءات العاددة ، وقال لهم أنه لا يريد أن يكون سيان
نشوب حرب أهلية ، وإذا كانت لهم نفس نوايا المتورعين ، فإنه يرجوهم
أن يخرجوا من المدينة كامل أمد أسرتهم ، وأنه بعد ذلك سيتسحب إلى الصحراء
عند أهله (3) ، إنه كان يفضل أن يتصرف كذلك بدلاً من أن يسفك دمه
مواطنيه .

بعد أن وصلت هذه المعلومات إلى أعيان المدينة والفقهاء ، اجتمعوا
للتشاور حول الحزب الذي يجب أن يختاروه . وقد تقرر ما يلي : إن الحاج أحمد
باي قد عين من طرف حسين باشا ، وكان هذا الأخير وكيلًا للسلطان .
ولذلك لا نعترف إلا بسلطة السلطان ، وأن السلطان ما يزال موجوداً وأنه
كان ممثله في الجزائر لم يعد موجوداً سياسياً ، فإن ما قام به هذا الأخير قد تم
بموافقة الباب العالي وعليه يجب أن يكون الحاج أحمد هو رئيسنا ، وهو صالح
لنا فعلاً . ولا نستطيع تغيير هذه الأمور دون أن تكون هناك تعليمات جديدة
من الباب العالي . ونظراً إلى المسافة الفاصلة بين البلدين ، وفي حالة وفاته فإنه
يمكننا أن نختار ، دائماً بموافقة السلطان ، من يصلح بنا لحماية الأمن والسهر

(3) أهله هم أخواله في بيت ابن فاته شيخ العرب .

على حدود البلاد وفي جميع الحالات ، فإن ابن شاكم عظم ، ولا يمكن أن
يكون لهيبه شرعياً ، وهكذا ، إذن ، فلما لم نواصل اعتراضات سلطان الحاج
أحمد باي فقط ، وإنما ينبغي أيضاً أن نعرف به كباشا ليسكن من هذه
القبائل والعرب ، لأنه سيخلف باشا السلطان ، وبعد ذلك لطلب رأي السلطان
فيوافق أو لا يوافق على هذا الإجراء .

وفي الحين أرسل هذا القرار إلى الحاج أحمد ، وأخبر بأن جميع السكان
يستعدون لحمايته ضد أعدائه لأنهم يعتبرونه كباشا ، وعدت توجه للحرية
المسربين وهزمهم . وليرهن هؤلاء الأخيرون على خضوعهم . أرسلوا
له رأس غائلهم . وزيادة على ذلك اشترط الحاج أحمد أن يسلم إليه الحركون
الرئيسيون لهذه الثورة وعددهم عشرون ، فيقيهم إلى نولس . غير أن عدداً
منهم قد هرب وتفرق في أوساط القبائل والعرب . وبعد ذلك دخل الحاج
أحمد منتصراً إلى قسنطينة .

وبعد هذا الحادث ، أرسل باي قسنطينة قرار أعين هذه القاطعة إلى باقي
سكان الإيالة ودعاهم إلى طاعته ففعلوا . ثم طلب من سكان عنابة أن يرسلوا
له كمية من الذخائر الحربية ، وولى عليهم المسمى الحاج عمار الذي كان
وكيلاً له في نولس . ولكن الحاج عمار هذا كان يحظى بسعة بيت في عنابة ،
وكان يعتبر حاكماً عاجزاً ، وبما أنه كان قد شغل هذا المنصب في نفس المنطقة ،
فإن السكان أصبحوا يقدرونه حتى قدره .

وعلى هذا الأساس شق سكان عنابة عصا الطاعة ، فلم يمتثلوا لأوامر
الحاج أحمد باي ورفضوا أن يرسلوا له ما طلبه من ذخيرة ، ولما أحس الباي

بأن في الرغص إغارة له وجه لهم الجيش يحاصرونهم ويحرقونهم على الأسنة (1)

خاف سكان عناية من هذه الإجراءات وطلبوا من الباي ألا يجرهم
الحاج عمار (5) وأعد بن إياه بأنهم يرضخون لأوامره . ولكن الباي لم يسمع
وواصل الحرب ضدهم . عن ذلك الحتم إبراهيم باي . باي قسطنطينية
هذه الفرصة وقدم إلى عناية ، فاستقبله السكان بكل سخاوة ، لأنهم كانوا
يريدون التخلص من الحاج عمار . غير أن هذا الوضع لم يطل لأن الحاج أسد
باي تبعه إلى مساوىء الحاج عمار وعجزه عن حركته وفتح سكان عناية أبواب
مدينتهم واسعة للحاكم الجديد الذي جاء لممارسة مهامه . والملك عاد المدعو
من جديد .

أما إبراهيم باي ، فإنه انسحب إلى القسبة مع الأتراك ، ثم لاذ بالفرار
بينما قام جنوده بإدخال الخائن يوسف (6) ومعه 30 من جنود القرنسيين . وكان

(4) يقول الحاج أسد ، باي قسطنطينية ، إنه أرسل على رأس هذا الجيش خليفة
ابن عيسى الذي ظل يحاصر المدينة إلى أن عزل الحاج عمار عندما فتح سكان عناية مدينتهم
لقوات الباي . (انظر الفصل الثالث من المذكرات)

(5) يذكر محمد الصالح بن العنزي أن الحاج عمار بن زقوة كان من منافسي
ابن عيسى ، ولذلك فإن هذا الأخير قد ألقى عليه القبض ووجه له كثير من التهم فلم
الباي بقتله .

(6) من يهود إيطاليا . أسلم ثم جاء إلى تونس يشتغل عند باشا مملوك باي الآيات
المذكورة وذات يوم ، ارتكب ، مع زميل له ، بعض الجرائم وخافا من العقاب ففرا إلى
الجزائر . أما سليم فإنه قصد باي قسطنطينية الذي أسند إليه منصب قائد الشعير . وعندما أوفى
سليم الأول رجع إلى تونس . ويقول الباي أحمد في مذكراته ، أنه استعاد منصبه الثاني
في الجيش . وأما يوسف فإنه قصد القرنسيين ، ثم انخرط في جيشهم وارتد عن الإسلام .

الباي قد أمر الحاكم بعدم مقاومة الفرنسيين وطلب منه ، على العكس ، أن يعاملهم كأصدقاء ، لأجل ذلك تركهم هذا الحاكم يفعلون ما بدا لهم ورجع إلى قسنطينة (I) .

لقد اجتمع العرب والقبائل حول الجزائر ، وذلك بتدخل من مرابطيهم ، وفي مثل هذه الظروف لمسي كل شيء حقد حقد لتكوين الوحدة شاملة . وكان المرابطون هم الذين دعوا إلى هذه الوحدة فالتفت لهم : عندما يتدخل الشعب وسط مجموعة من الكلاب ، إن الكلاب تسي بطشها ولا تنبح إلا ضده .

يقول الشيخ مالكاب في مراسلاته : « أنه كان يشرب الخمر ويأكل لحم الخنزير حتى في شهر رمضان ، كما أنه كان يراقص الأودويات وينهب القرى المجاورة ، ويطلب من جميع القبائل المال والنساء ، ويقتل تحت المصاحف جميع القادة الذين يقاومون رغبته » . (أنظر ف 80 ، 1672 من المخطوطات الوطنية بباريس) ولزبد من التفاصيل أرجع إلى مذكرات الباي أحمد .

(II) لقد علمت أن بعض الأشخاص من أحترمهم قد توجهوا إلى الصديق الذي يترجم أفكاره ، وأبشروا له دعوتهم عن الاعتدال الذي أنسبه في كتابي إلى باي قسنطينة ، وكانوا يتصلون هذه الفقرات ولكنني أشير إلى أن هذا هو تعبير الحاج أحمد نفسه ، وأذكره لأنني سمعته منه خلال المهملتين اللتين قمت بهما بتكليف من النوق دورليكو . وقد أحاط هذا الأخير معالي وزير الحرب بكل ما في الأمر ، وأظن أنه يمتلك التليل القاطع على ما ذكرت بين يديه . وفي المجلد الثاني سأورد كل ما له علاقة بالمهملتين اللتين قمت بهما إلى قسنطينة ، وسأبرهن على أن هذا الباي لم يكن يريد محاربة الفرنسيين لو لم يحير على الإعراف بسلطانهم . وإذا عومل كتصديق ، فإنه يكون مستعداً ليتاجر مع فرنسا بدلاً من أن يرسل متوجيات الأيالة إلى تونس . هذا ، وإن الرأي العام سيطلع على هذه القضية عما قريب وبكيفية أحسن .

وعليه فقد آن الأوان لتسلحوا ضد الفرنسيين ، ولتحتجوا قطع طريقهم
وهكذا ، إذن ، اتحدوا فيما بينهم ، وامنوا الطرقات . لقد توقعوا أن يقوم
الفرنسيون بنهب الجزائريين ، ولذلك سارعوا إلى الاستيلاء على ممتلكات
سكان مدينة الجزائر في متيجة ، إنهم لم يتركوا ماشية ولا حيواناً

الفصل السادس

عن إدارة المارشال بورمون

عندما نزل المارشال بورمون بأرض الجزائر ، نشر ، باسم الأمة القرصية ، بياناً ذكر فيه بأنه سيقضي على نظام الظلم السائد في الجزائر . وتنص معاملة الاستسلام على أن الأتراك يعتبرون من سكان المدينة . ولكن ، بعد استسلام المدينة بفترة وجيزة ، قام بورمون بنفيهم واعتطافهم . ففصلوا عن نساءهم وأطفالهم دون أن يقرءوا أي ذنب . وكانوا يقادون إلى السفن قبل ساعة الإبحار بأيام عديدة . وأشيع أمام الرأي العام بأنه ثبت أنهم ينوون التآمر ضد الفرنسيين ، وهي جريمة مزعومة لا أساس لها من الصحة .

لم يكن من حق رجل كالسيد دوهرمون ، المكلف بمهام سامية والممثل لأمة متحضرة ، أن ينظر في المسألة ليتأكد من صحة أو عدم صحة الاتهام ؟ وهل يمكن أن يكون لذلك أساس ؟ . أن قلة عددهم وكذلك ضعفهم لا يسمحان لهم بتدبير أية مؤامرة . وقد كان عليه قبل أن يتصرف بهذه الكيفية ،

أن يستخير هل أن الوشاية كانت لفائدة الصالح العام ، أم هل هي مجرد الانتقام . هناك مثل عندنا يقول : « إذا كان النمام مجنوناً ، يجب أن يكون المستمع عاقلاً » .

كيف يمكن أن تكون لهم نوايا عنوانية ، وهم بدون سلاح ولا عتاد حربي ولا مدفعية ، وعددهم قليل ؟ لقد كان الأتراك في السلطة ، وكانت لهم كتول وجيش ، وكان البايات معهم ، وكانت لهم القسبة والحصون ، ومع ذلك فلم يجرؤوا على مهاجمة الفرنسيين ، وبدون كل هذه الموارد ، هل يستطيعون التأمر ضدهم ؟ كيف إذن ، يمكن لقائد جيش أن يهجم بتقارير كاذبة ، بعينة كل البعد عن الحقيقة ولا تدل إلا على النوايا السيئة التي يضررها أعضاء الأمن القومي .

وفيما يلي أذكر حادثاً يدعم أقوالي : لقد تجتمع الناس ذات يوم بالقرب من القسبة وكانوا جميعاً من المسلمين الذين يريدون تقديم شكوى ضد إمارات كان اليهود قد وجهوها إليهم ، وفي الأخير أوقفوا من بينهم اثنين إلى الجنرال بورمون ليعرضها له موضوع الشكوى باسم الجميع . ولكن المبعوثين ، بدلاً من أن يقوموا بالمهمة التي كلفوا بأدائها ، انقادوا لدعايات الماكربين وتقدموا إلى الجنرال قائلين له : بأن الجماهير تشتكي من الأتراك . صدق المارشال تقرير هذين الشخصين ، وبذلك يكون قد اتخذ تدابير على أساس تصريح بسيط . لأنني أسمح لذبتك المتناورين والغفريتين ونواياهما الخبيثة ولكنني لا أستطيع أبداً أن أسمح لرجل مثل السيد بورمون الذي يشغل منصباً سامياً أن يستخدع لبعض الطامعين ويحكم في الأمور عن غير معرفة وبدون تفكير . ولو أنه حقق في القضية لعرف السب الحقيقي الذي قاد لتجميع ، ولما

كانت النتيجة هي طرد الأتراك من وطنهم ، وجعلهم ييأسون ويتصلون عن
لسانهم وأطفالهم . لقد رأيت بنفسى بعض القرنسيين يولون ظهورهم للمشهد ،
ويلدغون الدموع من الألم .

لقد استطاع كثير من الناس أن يلحظوا مثلي كنه هذه المكيدة ، فرأوا
كيف أن شكوى كان من المفروض أن توجد ضد اليهود ، قد حولت ضد
الأتراك . إن الإدارة إذآ ، لا تقوم بإجها . أنها لا تهتم إلا بالتعب
والفضة ، وأضل رجال السلطة سعيهم وراء الثروات .

ومن سوء الحظ بالنسبة إلينا ، فإن ما أقوله هنا حقيقة لا تخفى على أحد ،
وهي السب في كل الشرور التي أصابتنا . إن هذه الأساليب قد أجبرت
الأغنياء على مغادرة البلاد على الرغم من أنهم هم المورد الوحيد بالنسبة للطبقات
الفقيرة ولذلك حدث سخط عام في أوساط الشعب وبدأ الاحتزار من القرنسيين
الذين لا يوفون بعهدهم . واقترى على القاضي الحنفي بدوره قضاء السيد
دوبرمون متهماً بإياء بأنه جمع أعيان المدينة في أحد المساجد لتدبير مؤامرة ضد
القرنسيين ، وأصبحت إدارة دوبرمون عهد خوف ورعب تنهم فيها التوايا
الحسنة بالإجرام ، ويسير العدل وفقاً للأهواء والسمية . ومع ذلك ، فإن
السيد دوبرمون تراجع فكان باستطاعته أن يستشير السكان قبل أن يتصرف
بتلك الطريقة الظالمة . إنه لم يحترم وثيقة الاستسلام التي وقع عليها بنفسه ،
لأنه نقض أهم موادها بعد التوقيع بشمانية أيام فقط . هل ينبغي أن ننتظر من
الحكومة الفرنسية أنها تتصرف بمثل هذا الجور نحو أمة يزعم أنها كانت ،
قبل الاحتلال ، خاضعة لحكم تصفي ظالم .

وفيما يلي حادث آخر يكاد يشبه الذي انتهت الآن من روايته ولكم

وقع في عهد حسين باشا . إنني سأقتل حرفياً ما جرى أمامي في تلك الأثناء .
لقد اشتكى بعضهم ، ذات يوم ، قلداي بأن القاضي لا يحكم بالعدل ، وفي
له أنه أصدر حكماً متافياً للقانون ، لم يسبق لغيره من الفقهاء ورجال الصلوة
أن أوردوه . وبدلاً من أن يعاقب منهم دون الاستماع إليه ، فإن حسين باشا
قد طلب من القاضي - في أدب - أن يحضر إل بيته حيث كان قد جمع سائر
رجال القانون ، ثم دعاه إلى تقديم الأسباب التي دفعت إلى إصدار حكمه ،
وأمر المفتي والفقهاء أن يناقشوا معه في الموضوع وأن يظنوا منه ذكر لثمة
التي جعلته يتخذ مثل ذلك القرار . ولما تلكأ القاضي في أجوبته ، وثبت الشكوى
التي قسعت صدره ، عزله اللداي في حبه وتقاء إلى وهران دون أن يرسل -
رجال الدرك .

هذه مقارنة بين إدارة الإيالة والإدارة الفرنسية ، ومع ذلك ، فإن السيد
دوبرمون يزعم أنه جازماً ليقتضي على النصف ، ويطبق القانون وفقاً لعدالة
والإنصاف . فلو أن هذه الأخطاء ارتكبها شخص آخر غير السيد دوبرمون
لكان يمكن غفرانها . ولذلك صار كل واحد منا يقول : أين هم ، إذا
أولئك الفرنسيون المشهورون ، تلامذة نابليون العظيم ، أين هم أولئك
الجنرالات المتصرفون ، والمواطنون والقضاة النزهاء ؟ . ماذا فعلوا بعلمهم ،
ومقدرتهم وذكائهم ؟

لقد احتجزت أسلحة الميليشيا وسكان المدينة . ورجال في أذهاننا أن تلك
الأسلحة ستوضع في مستودعات كوسيلة ضمان وأمن . ولكننا كنا نعتقد ،
كذلك ، أن الفرنسيين سيتصرفون مثل الروس عندما غزوا الإمبراطورية
العثمانية ، لقد قام هؤلاء الروس بجمع الأسلحة ثم جعلوا لكل قطعة بطاقة تحمل
اسم صاحبها وأودعوا الكل في مسجد على أن تعاد لأصحابها في الوقت المناسب .

قلت ، لقد كنا نعتقد بأن الفرنسيين سيتصرفون مع الجزائريين على الأقل مثل ما تصرف الروس مع الأتراك . خاصة وأن السلاح بالنسبة لسكان الإيالة يعتبر أثاثاً تزين به قاعات الاستقبال حسب ما تكون له من نقاسة . هناك من يمتلك أسلحة مرصعة بالفضة ، والذهب ، والأحجار الكريمة . إن هذه الأشياء تمثل رأسمال ، وقد سلمناها بالاعتماد على كلمة الشرف ، وكان ينبغي أن نحفظ لنا مقابل حسن نيتنا ، وبالتالي ، كان ينبغي للفرنسيين أن يعيدوا هذه الأسلحة المسلمة لهم ودبعة مقدسة لا تمس بأي أدنى ، ولكن بأي حق استولوا عليها ؟ هل بيعت لهم ، أم هل اكتروها أم وهبت لهم ؟ إنهم هم السادة ، ولقد فعلوا ما أرادوا في هذه الظروف ، ولكن يستحيل أن يكون هناك قانون فرنسي يرخص الاغتصاب ، بل على العكس ، فإن حقوق الإنسان تتألى مع ذلك بكل شدة ، والقانون المدني في فرنسا مأخوذ من حقوق الإنسان .

لقد كان لي ، أيضاً ، ولأبنائي أسلحة جميلة ، كانت مرصعة بالذهب والفضة والمرجان والأحجار الكريمة . وكان من الممكن أن تقدر قيمتها بعشرين ألف فرنك . ولكي امثل للأوامر الصادرة ، وضعتها في صندوقين ثم أودعتهما عند الجنرال لوفردو الذي احتفظ بهما في بيته . وبعد ذلك بقليل ، دعاني هذا الجنرال إلى سحب وديعتي ، فحملتها إلى صديقي قنصل نابل ، ولما رأيت أنه أبدى بعض التخوف أرحته منها ، وفكرت في أن أضعها بين يدي الجنرال الذي كان يسكن الدار التي كنت استعملتها للاستحمام . لقد أودعت هذه الشخصية صندوقي الأسلحة في إحدى الغرف ، ووضع المفتاح في بيته . غير أنني ، في يوم رحيله ، لم أجد المحتوى ، بل كان الصندوقان فارغين . وعندما سألته عن مصير أسلحتي أجابني قائلاً : لقد

أخذ منك بعضها ، واحتفظت ببعضها الآخر . وهناك القيمة التي أعطتها
تساوي الجزء الذي أخذته . (أظن أنني ما زلت أتذكر أنه دفع لي 36 نابليون) .
أن ولدي لم يأخذ شيئاً ، إنه لا يستطيع أن يسرق ما هو ملك له . وعليه فإن
ذلك الجنرال الشهم ، ورجال حاشيته هم الذين جردوني من أسلحتي .

الفصل السابع

عَنْ أَحْدَاثِ التَّرْسَانَةِ وَالْإِحْتِلَالِ الْعَسْكَرِيِّ

عندما أيقن مصطفى ، وزير البحرية ، بأن الكارثة آتية لا ريب فيها ،
نفع صندوق النفقات اليومية ، ووزع ما فيه من مبالغ على العمال ، ثم أحرق
السجلات ، عندئذ أبحرت كثير من الأسر على متن قوارب الترساة قاصدة
بلاد القبائل وبجاية . وجاءت السفن التجارية المرافقة للحملة إلى المرسى ،
فنهبت الميناء ، وأخذت السلاسل والحبال والصوف التي كانت في الخنادق ،
والمراسي ، والقنب ومجموعة أخرى من العناد والذخائر ، ونقل كل
هذه الأشياء التي أخذتها تلك السفن ليلاً ، بواسطة قواربها ، نعم نقلت بمبالغ
هائلة ، ونحن نجهل إذا كان ذلك قد تم بالاتفاق مع السلطة الفرنسية . ولكنني
أعتقد أن كل واحد كان يأخذ لنفسه ، لقد كان هناك ما يكفي الجميع ،
وكان الصوص متفقين فيما بينهم فلا يوشى بعضهم بعض . كانت تلك
هي الثمرات الأولى للاحتلال وللحصارة الفرنسية !

كان نصف الجيش الفرنسي متركزاً في أجنحة سكان المدينة (البرون)
ديارهم المعدة للاستجمام) . ولن نقر إلا حقيقة ، إذا ذكرنا هنا بأن ملكي
تلك المساكن لم يحصلوا أبداً على أي تعويض ، ولم يكن لهم حق التمتع بالكنائس
وإن الأبواب كانت تنحصر لتعرق ، وسباحات الحديد تفلح لنباح ، وكان
الجنود يحفرون الأرضيات بحثاً عن الكوز الموهومة ، وأخيراً ، فإن الأجنحة
والمساكن قد حوت إلى درجة أنها لم تعد صالحة لشيء . وكل ما أرويه ما
يعبد عن المبالغة والمغالاة ، ولكن ، لكي تكون فكرة واضحة والحاجة يجب
أن يرى بنفسه ما وقع من تخريب .

كانت هذه أحد الأسباب الرئيسية التي دفعت الملاك إلى التنازل عن
ممتلكاتهم بالشروط التي تقدم لهم وبأسعار بخسة . وهكذا لم يعد في استطاعة
أي واحد أن يفخر بكونه يمتلك عقارات في الجزائر . وبهذه الطريقة كانت
الأملاك الوطنية تنكسب في فرنسا أثناء الثورة ، ولكي ننسى هذه الاعتصابات ،
يجب أن نتذكر قروناً ، أو ينبغي أن تدفع تعويضات تقلر بالملايين لكي يرتاح
صغير المالكين . أنه عهد الثورة والقوضى ، ذلك الذي يخرب فيه كل ما
يمكن تخريبه .

إن بعض الأوروبيين من المالكين الجدد قد اختلقوا النزاع ليشغلوا من
العقود التي أمضوها ، وذلك بعد أن اقتلعوا الأشجار ، وخرّبوا الأجنحة وجمعوا
الأموال من كل شيء ثم أصبحوا عاجزين عن دفع المبالغ السنوية المتفق عليها ،
وكانت المحكمة مكتظة بالرافعين لأن معظم تلك العقود كان قد تم بالتراضي
عن طريق الدلائل . ومن ثمة فإن بعضهم قد خرب كل شيء ثم أظهر سوء
نيته ، بينما كان الآخرون يبيعون من جديد وكانت تلك العمليات المتتالية
تخلق كثيراً من النزاعات ، لأن البيع الأول لم يكن شرعياً ولا خالياً من الإشكال

لقد كان هناك غموض بالنسبة للسكان وللمحاكم على السواء . وأصبح من المحتوم ، في هذه الحالة ، على المالكين الحقيقيين ، أن يرضوا بالتفاهم بدلاً من أن يخسروا كل شيء .

بهذه الطريقة وقعت كثير من عمليات البيع والشراء ، وتوصل الفرنسيون أو سينو صالون إلى امتلاك جميع الملكيات في البلاد ، إنني لا أعلم أن هناك ملكية واحدة قد اشترت بكيفية عادية وشرعية .

ولست هذه العقود كلها إلا كراءات دائمة وفانوتونا لا يترق بصحتها ، لأن عقد الكراء عندنا لا يمكن أن يكون إلا لسنة . ويزعم بعض الفقهاء أنه يمكن أن تمتد العقود على ثلاث سنوات . ولكنه يبقى ، دائماً ، للمالك حق تجديد الكراء أو إلغائه بعد السنة الأولى . إنني سأطرق في فصل خاص بكيفية واضحة ومفصلة إلى كل ما له علاقة بقوانيننا .

إن الأسباب التي منعت الفرنسيين من أن يشتروا بالطرق الشرعية على غرار ما يتم عندنا وفي فرنسا ، يمكن تفسيرها كما يلي :

- 1 - لأنهم غير متأكدين من مواصلة الاستعمار .
- 2 - لأن معظم الأوروبيين الذين ذهبوا إلى الجزائر مقامرون بدون أموال ، يريدون اكتساب الثروات على حساب الجميع .

وعلى هذا الأساس ، فإن الجنرال كلوزيل قد أخطأ عندما زعم ، في أحد كتبه ، أن بيع العمارات في البلدان الإسلامية لا يتم بنفس الطريقة المعهولة بها في فرنسا وإنما مقابل ربيع دائم . إننا نود أن يكون اليهود ، مستشاروه المفضلون ، هم الذين أضلوه ، وإلا فإنه قد يتهم بأنه أضل الأمة الفرنسية ، وأولئك الذين توجهوا إلى الجزائر للحصول على ملكيات بطريقة في مثل تلك السهولة .

الفصل الثامن

عن الاخلال العسكري وسلوك امرضباط الجيش الفرنسي

لقد أسكن عدد كبير من الجنرالات والكولونلات وغيرهم خارج المدينة . فكانوا يتسابقون لاختيار أجمل الحدائق ، والمساكن الأكثر ملاءمة ، يتصبون فيها سادة لا ينازعهم تنازع . وكانوا يقطعون الأشجار أو يقلعونها حسب رغبتهم ، ولم يعد المالكون قادرين على الدخول إلى ممتلكاتهم ، ولم يبق فرنك واحد لإصلاح أبسط الأمور ، وإنما كانت المصاريف تخصص لاقتلاع الأشجار أو للتخريب .

وفيما يخصني ، فإن الجنرال ه قد استحوذ على جنائي ، على غير علم مني ، وطرده خلعي وعندما علمت بذلك أرسلت ولدي إلى المارشال بوربون ليطالب بالحماية التي تعهد بشرف الأمة ، أنه يقدمها لنا . ولما لم يتمكن ولدي من رؤية المارشال توجه إلى الجنرال تولوزان ، فأعطاه هذا العسكري المنار ، حيناً ، أمراً بترحيل الجنرال ه . . . الذي كان قد سكن داري المعتلة للاستجمام . وعندما قدم له ولدي الأمر ، غضب ثم قطعه وقال :

لقد احتلنا الجزائر ، وأصبحنا سادتها بلا منازع ، كل ما فيها ملكنا ، وليس
من حق السيد تولوزان أن يبعث لي بمثل هذه الأوامر . ولما وصلني إجابة هذا
الضابط سأرت إليه لعل أجد فيه إنساناً متحضراً ومنصفاً بالاعتدال والعواطف
الغربية البينة ، وقلت له إن ولدي كان عظيماً عندما اشتكى عليه ، وأنه يجب
أن يعطى شأناً صغيراً ، وإني جدد مسرور باستقبال خيف كريم . ذلك لأنني
متيقن من أنه سيجي الدار من هيب الحدود . وفي الحين فتحت جميع الخزائن
لكي لا تكسر ووضع تحت تصرفه أغل ما فيها من أثاث وحلي وذراري
ولوان عرقية . (عدد هذه الأواني كان يزيد عن 500 قطعة) . وكذلك
عقم خزني لأطول الشاي اشترته من باريس بثلاثمائة فرنك ، ومجموعة من
أدوات المطبخ كلها من الخزف ، والخزف المزخرف وجرار مملوكة بالزيت
والزينة وغير ذلك من المؤن الكبيرة التي تعودنا أن نلعبها في البداية .

ومن ثمة ، فقد وضعت تحت تصرفه داراً كاملة ، مجهزة بكل ما يحتاج
إليه بما في ذلك أدوات الزينة . كما أنني تركت له بعض البغال ، وسائلاً
للاعضاء بها ، وبالتالي لم يكن هناك قائد أسعد منه في هذا الميدان . ومع ذلك ،
فإنه تقبل كل ذلك باعتزاز ولم يوجه لي حتى عبارة شكر ، كما لو كنت
قد قدمت متاعاً هو له . وفي نظري ، لقد كان من الواجب عليه أن يتصرف
بطريقة أكثر تأديباً ولباقة وأن يبرهن علي أنه يعرف كيف يقدر المواقف ،
وأن أصله يتناسب مع مرتبته .

إن هذا الجنرال لم يمنع عن شيء مما قلته له ، واستعمل بسعة كل ما وجد ،
وعندما شارك في حملة المدينة مع الجنرال كلوديل ، أخذ اثنين من بغالي .
تلقا ، من الشعب أو الخوص ، بعد رجوعهما من الرحلة مباشرة .

لقد كان من الضروري القيام بحمل تلك المجاملة لأنني كنت محيراً على
ذلك . وإذا بدا لي أن أروو جنائي ، فلاشي أمتنع ، أو يطلب مني أن أحضر
أمرأ من الجنرال ليسمح لي بالدخول ، ومع ذلك . فقد كانوا يعلمون أنني
أنا الملك الحظيقي .

وعندما غادر الجنرال هـ مسكني أخذ معه كل ما أصبح ، و
كان يمكن أن يحمل حتى أوالي الخزف المزخرف ، مدعياً بأن كل تلك الأشياء
إنما سرفها مترجمه . وبالإضافة إلى ذلك أخذ صندوق الأسلحة القليلين سبق أن
تكلمت عنهما . أن عبار المدينة التي سكنها الأعداء لم تعد صالحة للسكن .

لقد علمت من أناس مطلعين أن الشخصيات التي سكنت القصة (مقر
الداي) قد حفرت كل الأراضي آمنة أن تعثر على الكدور المخفية . كما أن
بعض الأسوار قد هدمت لنفس الغرض .

ومن جهة أخرى أجبر الخواص على الرحيل عن مساكنهم لكي نخل
عسكرياً . وقد غلب اليأس على هؤلاء السكان فهاجروا عن طريق البر أو
البحر . يا لها من أساليب تلك التي استعملها رجال السلطة الذين كان يجب
عليهم ، على الأقل ، أن يدفعوا أجراً للمالكين تعويضاً لحرمانهم من ممتلكاتهم .

وبعد أن تمركز ، أرسل الجنرال بوربون إلى باي وهران يطالب منه أن يستلم
لقرناً . ووفقاً لرغبة قائد الجنرالات ، استجاب هذا الباي للأوامر وأعلن
ولاءه للفرنسيين ولذلك كلف بالبقاء في وهران إلى أن يحين الأوان ، وأن
يخص المدينة ، ضد سكان المناطق الداخلية ، من الإيالة ، ويحفظ الأمن إلى
أن ترسل له الجيوش . وباستسلامه لفرنسا ، قطع الباي كل علاقة ودية مع
القبائل وتخلّى عن صلاته القديمة . وللاحتفاظ بالمنصب ، كان عليه أن يتفق

من أمواله الخاصة على جيش من الأتراك . إن هذا الرجل ، قلت في السابق ،
مسلم ، لا يرغب إلا في الراحة . ولذلك استجاب لإرادة الجنرال
الفرنسي ، ولم يعد ينتظر إلا تنفيذ الوعود التي ضمنت له والتي تتعلق باحترام
واحترام كل ما كان يملك ، وحسب العدالة ، لقد كان يجب أن يحازي هذا
الباي وأن تنفع مصاريفه لأنه حكم وهران لحساب الفرنسيين منذ استلامه
إلى أن غادرها ، أي مدة سبعة أشهر . وقبل أن يحتل الفرنسيون تلك المدينة
وردت وفود متعددة إلى إحدى الشخصيات ، والتي أعرف كما يعرف
الجميع أن هذه الشخصية أرسلت بدورها ، مرات متعددة ، بعض البواخر
إلى وهران تحمل رجالاً من حاشيتها ، وكان هؤلاء الرجال يشترطون على
هذا الباي كثيراً من التضحيات التي لم يحدث أن رفضها في يوم من الأيام .
سأقص في مكان آخر مغامرات هذا الباي مع الجنرال كلوزيل .

عندما علمنا بالتغيير الهام الذي حدث في النظام الملكي الفرنسي ، فرحنا
بالحدث أشد الفرح ، وقد انتهجنا خاصة للظروف التي أدت إلى وقوعه .
واعتدنا بدورنا أننا سنستفيد من ثمار تلك الحرية . لقد كان أملنا وطيداً في
العامل الجديد ، لويس فليب (I) الذي كان ينبغي أن نحفظه تجربته ومآبه من
كل ضعف ، والذي كان يجمع في نفس الوقت جميع الصفات الضرورية
لقيادة أمة عملت على تعيينه ليكون رئيسها وحاميها ، إنه رجل يجمع بين الشجاعة

(I) ولد لويس فليب الأول في باريس يوم 6 أكتوبر 1773 ، في نفس السنة
التي ولد فيها حمدان ، وتوفي يوم 26 أوت سنة 1850 . بايعة ثورة جولييت ملكاً يوم
9 أوت 1830 . ولكن ثورة 1848 ستفضي على ملكه وتعلن الجمهورية الثانية يوم
24 فيفري . أما لويس ، فإنه لم يجلبه إلى انكلترا حيث قضى العامين الباقيين من حياته .
اشتهر لويس فليب بالخبير والناقد حتى مع أقر أصداقائه .

والإحساس ، ولقد شوهد في ميدان الحركة يظهر كل عطف الآبوة والزوج
الصالح ، وكما يقول الشاعر : « لا يعرف الحب إلا من كان عطفاً » ،
فالفراسيون ، إذن ، لم يكن في استطاعتهم أن يختاروا أحسن منه . ومن جهة
كما تقول : ليس هذا هو العاقل الذي يسمح بأن يخطع بخزائير النظام
يسني ، ليس هو الذي يسامر بفصل الزوج عن زوجته وأطفاله ، ولا بأن
الزواج أملاً كما وكل ما لنا من موارد » .

في سنة 1820 ، كنت في باريس ، ونشرت برأية الدوق مورليان (2)
بأنه لم يراع الدوقة زوجته وهو محاط بكامل أفراد أسرته . كما لا تسع عنه إلا
المهر ، وكان الحفل كله مذبذباً وتبركاً . لقد كان هو الطيبة نفسها ، ومثال
الإحساس الرقيق ، والحلم المشخص ، لقد كان الدوق مورليان هو أفضل
رجال القرن .

عندما علمت بالحادث السعيد الذي جاء بتعييني قلت لنفسي : « إن الفرنسيين
سخطاء ، أنهم سيتمتعون بالحرية » . وطمأنيت جميع الأصدقاء مؤكداً لهم
بأن هذا الأمير كان كثير الاعتدال ، عادلاً وأهلاً لأن يحب ، وعليه يجب
أن ننسى أنفقنا بحكومتهم . ولكن مع الأسف لقد طال صبرنا وخاب أملنا .

وأخيراً ربح العلم المثلث واستبدل المارشال بورمون بالجنرال كلوزيل .
وكان أول أعماله ، لطمأنة سكان الجزائر ، هو إلغاء ما يسمى بالمحكمة
الخفية وإقرار محكمة الإسرائيليين . وكسابقه ، لم يحط نفسه إلا باليهود الذين
لا يستطيعون ولا يترددون أمام أي شيء . إن لنفوذهم ودهائهم الماكر دوراً

(2) هو نفس لويس غلب قبل أن يتولى الملك .

كبيراً في تسيير بلدي المسكين : اغتصاب الأملاك وسفك الدماء ، والنهب والجرائم .. تلكم هي الأعمال التي تتم في الجزائر ، يا له من دستور ، ويا لها من قوانين لا إنسانية تتعارض مع نظم المساواة والسلام ، يا له من ميثاق هذا الذي يسير شؤوننا !

إن النفي والاعتصاب يكونان منه المادة 57 . وينبغي أن نعتبر أنفسنا سعداء إذا لم تصف مادة أخرى تنفي إبادة الشعب الجزائري . وإذا كان مكتوباً (لا تستعمل عبارة السيد الخرال كلوزيل) فإنه يجب أن نسلم للأمر الواقع ، ولكن من سيكون جلادنا !

إن إلغاء هذه المحكمة كما ذكرت ، خطأ لا يغتفر ، وهو مناف لتراثات قوانيننا . وهناك مادة من معاهدة الاستسلام تنص على حصانة تلك القوانين . وعليه ، فإن إلغاء هذه المحكمة يتناقض مع مبادئ المعاهدة المبرمة بين الجزائر وفرنسا . فبمقتضى أي حق وأي قانون قام السيد كلوزيل بإلغاء هذه المحكمة ؟ أليعارض الأمة العثمانية ؟ وبما أنه لا توجد أية عداوة بين فرنسا والإمبراطورية العثمانية فلماذا تحتقر قوانينها ويستهان بنظمها ؟ وبهذه المناسبة أورد بعض الفقرات من قرار 22 أكتوبر سنة 1830

المادة الأولى : ترفع جميع دعاوى المسلمين ، في الميدانين المدني والجنائي إلى القاضي العربي ، ينظر فيها بكل حرية وبدون استئناف ، وفقاً للقوانين والمعروف السائد في البلاد . وفي حالة ما إذا كان القاضي العربي (المالك) في حاجة إلى مساعدة المفتي أو القاضي التركي (الحنفي) فإن هذا الأخير لا يكون له إلا صوت استشاري ، لأن القرار من اختصاص القاضي العربي وحده .

المادة الثانية : ترفع جميع دعاوى الإسرائيليين ، في الميدانين المدني

والخاتمي ، إلى محكمة تتكون من ثلاثة وبابنة تنظر فيها بكل حرية وبدون
استئناف ، وفقاً للمعرف والتقاليد الإسرائيلية ، الخ . . .

ومع ذلك ، إذن ، نرى من خلال ما تقدم أن المحكمة الحقة التي يسيرها
قاضي تركي قد ألغيت على الرغم من الاحتفاظ بالمحكمة الإسرائيلية . إن هذه
التدابير الظالمة من شأنها أن تخلق كائناً من الغموض في قوانين البلاد .

الفصل التاسع

عن مصطفى بومرزاق ، وباي التيطري

عندما وصل بو مزرّاق مصطفى ، باي التيطري الذي سبق أن تكلمنا عنه ، إلى المدينة وضع مشروعاً جنونياً لإعلان نفسه باشا أو رئيساً مستقلاً للإيالة : فنظم ديوانه ، وعين من بين الأتراك خزّانجياً وآغا ، وسك العملة . وبعد ذلك ، قام بأعمال تصفية ، واختلاسات وجرائم مختلفة . وأرسل آغاها لإجبار القبائل المجاورة لمدينة الجزائر على أن تدفع له دراهمها وكل ما تملك بحجة أنها كانت تحمل المون لتغذية الفرنسيين في المدينة ، وكتب كذلك إلى باي وهران لينجده بالأموال واللخائر الحربية والقهوة ، وقد ثبت لي أن هذا الباي أرسل له بكل ما طلب وأعدّ لإياه بأنه سينضم إلى قضيته عندما يحين الأوان . وبعث باي التيطري نفس البيان إلى باي قسنطينة ، ولكن هذا الأخير رفض طلبه وأجابه قائلاً : « إننا متساويان ، ولا فضل لأحدنا على الآخر » . ثم حذره من أن يوجه إليه مثل هذه الطلبات في المستقبل ، وأخبره بأنه لن يسلم له كما دعاه إلى الاهتمام بشؤونه الخاصة . وأراد مصطفى أن يحدد

الكرة ، فأرسل له ، في هذه المرة الثانية ، قططاً ومرسوماً تعيينه على راس
البايلك .

إن هذه الوقاحة المخزية لم ترد باي قسطنطين إلا غضباً حتى أنه لم يتغفل
بإجابته . واغتافل باي التيطري بدوره من عدم اليقظة هذا ، مما أدى إلى اشتعال
الحرب بينهما . ثم اتصل باي التيطري بإبراهيم ليكون إلى جانبه ، وكان
إبراهيم هذا باباً على قسطنطين في عهد الأتراك ، وقد عزل أصراً وسوء نصيره .
وعندما كان في الحكم تزوج من بنت أحد شيوخ الصحراء اسمه فرحات (1)
ولمك حمل إبراهيم السلاح إلى جانب باي التيطري . ولكن هذه التجارة
لم تنجح رغم تضامر المجهودات (2) .

وواصل مصطفى - باي التيطري - تصرفاته الجنونية التي لم يستطع منها إلا
الجنرال كلوزيل . لقد أرسل لهذا الجنرال برقية مليحة بالتحذير والتعابير الدوائية ،
وأخيراً أعلن أمام الملأ أنه يتخلى عن المهمة التي كلفه بها بوربون . لقد ترجمت
بنفسه هذه البرقية وكلفت بالرد عنها . وعلمت أن سكان المدينة اتصلوا سرّاً
بالجنرال كلوزيل وطلبوا إليه أن يأتيهم . وبهذه المناسبة طلب الجنرال من
أعيان الجزائر أن يقدموا له قائمة بأسماء أشخاص متوسطي العمر ينسبون إلى
أسر كريمة ، ليختار من بينهم واحداً يعينه باباً على التيطري . وكان بوربون
لحسن القائمة الطويلة التي قدمت له اسم مصطفى بن عمر الذي قول إنه ابن أخ
حسين باشا داي الجزائر القديم ، وهذا خطأ لأنه لم يكن إلا ابن عمال بوربون
حسين باشا . وهكذا تم تعيين مصطفى بن عمر باباً على التيطري .

(1) هو فرحات بن سعيد شيخ العرب الذي تكلمنا عنه .

(2) حول هذه القضية انظر الفصل الثالث من مذكرات الباي أحمد .

الفصل العاشر

تابع لإدارة الجزائر كلوزيل ، وحملاؤه ضد المدينة والبلدة نسخة المصاحفات

خرج القائد الأعلى من الجزائر على رأس جيش ومعه آغا العرب (حمدان
ابن أمين السكة) متوجهاً إلى المدينة . لقد كان مكان الإيالة ، إلى أن جاء
الفرنسيون ، يرون في مدينة الجزائر حصناً منيعاً ، ولذلك ظنوا أن الأمة
الفرنسية التي استولت عليها هي أمة عظيمة واعتقدوا أنه لا يوجد شعب
يستطيع مقاومة جيوشها . ومن جهة أخرى ، فإن تعسفات مصطفى باي
البيطري (بو مزراق) ، ومراسلات حمدان الآغا المذكور التي كتبها في
صالح القضية الفرنسية ، كلها أفادت الفرنسيين وساعدت كثيراً على القيام
بحملة المدينة . ويقال كذلك - لكنني أستبعده - أن الجزائر كلوزيل قد وزع
الأموال سرّاً ، لتسهيل وصوله إلى المدينة .

وعندما دخل إلى هذه المدينة نشر بياناً يؤكد فيه تلك الوعود التي
عدها المارشال بورمون . وقد كتب هذا البيان في البلدة ، وهي مدينة أو

قرية تقع في سفح الجبل ، معظم سكانها من الجلبليين الذين محضروا لصنع
أوضاعهم .

وعندما اقترب الجيش الفرنسي فروا إلى الجبال . وغادر الفرنسيون هذه
المدينة بعد أن تركوا فيها حامية صغيرة تتكون من 600 شخص فقط .
وقد استعد الجلبليون بمساعدة بعض سكان البلدة لمهاجمة تلك الحامية ،
ولولا أن الجنرال كلوزيل رجع بسرعة من المدينة لأبادوها عن آخرها .
ولما علم الجلبليون برجوع الجيش تفرقوا ولادوا بالفرار . وعندئذ قام
الجنود الفرنسيون بأعمال وحشية في هذه المدينة وأحدثوا مجزرة رهينة ،
لم ينج فيها رجال ولا نساء ولا أطفال . هناك من يذكر أنه تم تقطيع بعض
الرضع على صدور أمهاتهم . ووقع النهب في كل مكان ، ولم يثن حتى
الجزائريون الذين فروا إلى هذه المدينة لينجوا من ظلم الحكومة الفرنسية ،
وليوجدوا وسائل تمكنهم من العيش (لأنني أتكلم هنا بكل نزاهة ، ولا أروي
وقائع الأحداث إلا كما جرت) . وهكذا ، فإن عدداً كبيراً ممن لم يكونوا
يفكرون في خيانة الفرنسيين ، ولا حتى في معاداتهم ، قد وقع تقطيعهم في
هذه الظروف ! هل من العدل أن يكون الاحتداد أو الغضب في سبب مثل
هذه الأعمال ؟ وبهذه المناسبة أذكر الحادثة التالية :

لقد اضطر المسمى محمد بن سفطة إلى المجيء إلى البليدة ليعيش فيها ،
وكانت مهنته كإسكافي لا تكفي لتوفير وسائل عيشه ، وعيش امرأته وبناته
الصغيرات الأربع . وقد كان يسكن داراً صغيرة ، دخل إليها في أثناء الهجوم
وأغلق الباب . إنه لم يكن يملك أي نوع من أنواع السلاح ، ولم يكن معه سوى
الأدوات التي يشتغل بها . وعندما دق الجنود الباب خرج إليهم صحبة زوجته ،

ولكن سرعان ما وجهت إليه طلقات عديدة أردته قتيلاً ، كما قتلت طفلة لها من العمر عامان ، أما زوجته فقد كسرت ذراعها ، ونبت الداركليها . ولما بقيت الزوجة المسكينة بدون مورد بعد أن كسرت ذراعها وأصبح عليها أن تعمل ثلاث بنات ، توجهت إلى القائد الأعلى ، ولكن شففته لم تزد على أنه أركبها بغلة دون أن يمسد جرحها الذي حال بدمي طفلة الطريق .

إنه ليؤلمنا كثيراً أن نذكر هذه التفاصيل ! لأن التوزيع أيضاً ، إنسان ، وهو يحير على أن يتوقف عن التفكير وعن الكتابة لينحسر على بعض أفعال الناس . ومع الأسف ، فما هو العلاج لكل هذه الشرور ؟ إن شياطين سوء تظهر في كل العصور ، نجر وراءها أنواعاً من الآفات . والملوك - في كل عهد - يحبرون على مشاهدة تلك المعارك ، يدوسون الخث بأقدامهم ويسخون صبحات الألم ... ويرون ، أخيراً ، جسيع ويلات النهب والموت !!!

إن هذه المرأة قد أصبحت تنسول بعد هذا الحادث . وغيرها من السكان كثيرون . ولقد كنا فيما مضى ، نستطيع إعانتهم لأننا كنا نملك مؤسسات خيرية . أما الآن فإن تلك المؤسسات كلها أصبحت في أيدي السلطات القرنسية التي توزع من حين لآخر بعض الصدقات . . . فيعطى لكل فقير في كل أسبوع (سوردي) أو اثنين في بعض الأحيان .

يأتي هؤلاء البؤساء بالآلاف ، فيتنازعون ويتضاربون على تلك المعونة البسيطة . وفي أثناء التوزيع تسدّ الطرقات . إن مثل هذه المساعدة وهذا التوزيع القليل لا يحققان الهدف المنشود ، ولا يكفيان لمد حاجات مثل ذلك العدد من الموزعين . ولكن المدير لا يستطيع أن يفعل أكثر من ذلك . ومن جهة أخرى ، فإن نصف المبالغ المخصصة لهذا النوع من الإعانات يعطى

لشخص لن أذكر اسمه ، ويوزع الربع الأول من النصف الباقي على المسير
والموظفين والمعوزين أما الربع الأخير ، فإنه ، يحفظ لأحكام الدولة ولتسوية
عزائير فرنسا

ولكي نعود إلى حوادث المدينة ، أقول ، أخيراً ، إنه كان يحذر بالجزائر
ألا يترك أية حامية في المدينة بدلاً من أن يترك واحدة لا تستطيع أن تحمي
نفسها من الجلبين الكباري العمد ، وعندما يأتي المرء للحرب في هذه المقاطعة ،
كان يح عليه أن يتوقع جميع أنواع الانتقام خاصة من شعب تعصي ماضياً ،
ثم إن هذا العزو لا يشرف فرنسا لأن نتائجه تؤدي ، حتماً ، إلى إبادته جزء كبير
من المخلوقات التي تكون الجنس البشري . وهل كان الفرنسيون يتصرفون
بمثل هذه الطريقة لو أن الجزائريين كانوا يتدينون بدينهم ؟ وعلى الرغم من
أني لا أعتقد ، شخصياً ، بأن الفرنسيين قدموا إلى الجزائر بدافع ديني ، فإن
تلك هي فكرة كثير من الأشخاص الآخرين الذين يدعمون رأيهم بوقائع لا
تقبل المنازعة . ما هو الغرض من مساعدات قدمت للبولنديين ومقدارها سنوياً
مليوناً ، ساهمت فيها فرنسا وحدها بعشرين دون أن يكون لها أي مقابل ،
أليس الغرض من تقديم المساعدة هو بناء مجد فرنسا ، ولكي تتمكن تلك الأمة
العظيمة من احتلال مكانة في سجلات التاريخ ؟ والمساعدات التي قدمت
للبلجيكيين ، والبولنديين ، والملك التي تقدم حالياً للبرتغاليين ، ألم تعط كلها
لنفس الغرض لأن كل هذه الشعوب لا تقدم لفرنسا أي مقابل يتناسب مع
مثل هذه التضحيات كلها ؟ وعندما نرى مثل هذه النوايا الحسة كيف نصدق
بأن نفس فرنسا هذه ترضى بأن يحكم الجزائريون التابعون لها بمثل تلك
الطريقة الجائرة .

تجمع بها في عهد الأتراك ، وذلك بقسط النظر عن كون البيانات تؤكد إلغاء تلك الضرائب . وإن أمر ابن عمر بجمع الضرائب وحده كاف لتسهيل على أن وعود الفرنسيين ليست إلا كلاماً فارغاً ، وحيلة غريبة للوصول إلى الهدف الذي يصبون إليه . لقد كان أحد الضرائب هو عمل الجور الذي تعير به الإدارة التركية ، ومع ذلك لم يكن هناك شيء ولا شيء ولا تقنين . لقد كان الأتراك مستبدين ، ولكن في دس أفل من استبداد الفرنسيين الذين حققوا تقدماً كبيراً في هذا الميدان . ومن الواجب على الجنرال كلوزيل أن يعجب بجزء من هذا التأليف .

هناك من يؤكد بأن الحكومة الفرنسية قد أمرت بأن يعتنق المسلمون الديانة المسيحية . ويبدو أن « البريد الفرنسي » الصادر بتاريخ 20 جوان قد اكتشف السر ، ومع ذلك لم يصدر أي تكذيب في الجرائد الوزارية . من الممكن أن ثمة من يعتقد ، في أوروبا ، أن الجرائد لا تصل إلى البدو ، وأن هؤلاء الآخرين لا علم لهم بالسياسة الأوروبية . وهذا خطأ لأن البدو يعرفون كل ما يجري في أوروبا ، بينما لا يعرف الأوروبيون ماذا يصنع البدو في إفريقيا ، ولكنهم يضحون الوقائع . وأن معظم البرابر الموزعين في مدن الإيالة وفي مدينة الجزائر خاصة ما زالوا يحتفظون بعلاقاتهم مع أهاليهم الذين يسكنون الأرياف . وموضوع أحاديثهم بالطبع هو أحداث اليوم . وكل ما يجري في مجال السياسة . وتتردد الأخبار من فم إلى أذن إلى أن تصل حدود الصحراء ، وكما يقول الشاعر العربي : إن الوقائع تتكلم بالنسبة لمن يريد أن يحقّق سيرته .

وعندما رجع من المدينة لم ينس الجنرال أن ينسب لنفسه مجد ونتائج هذه الحملة . فعزل حمدان أما الذي لم نعد لنفوقه أية عائلة في النجاح مثل هذه الحملات الداخلية ، وأعطيت الأوامر لكي يصحب برجلين من رجال

المرك كلما أراد الخروج من داره (I). ويوجد حمدان آغا ، الآن في باريس ، وقد أعطاه الجزائر كلوزيل شهادة تثبت بأنه خدم القضية الفرنسية بإخلاص ونجاح . فلماذا عزل إذن ؟ ولماذا كل ذلك التشكك العجيب في سيرته ؟ ولماذا استبدل بحاكم آخر ؟ وإن سلطات الحاكم الجديد لا تتعدى حدود النتيجة . فبالأمر من إدارة طائشة ؟ يستعمل أحد أبناء البلد كل سمعته وتقوته وثروته لخدمة القضية الفرنسية . وعندما يقدم الخدمات جلية يعزل ؟ يعلن عن إلغاء الضرائب ثم يكلف ابن عمر باي ويؤمر بجمع تلك الضرائب في المدينة على الطريقة التي كانت تجمع بها في عهد الأمراء ، وذلك بعد أن نشر الجزائر بوصف ، بأمر من الجزائر المذكور بياناً يؤكد إلغائها ، بالأمر من تناقضات عجبية ! ومع ذلك يبدو لي أن هذا الجزائر كان يجب أن يكون صادق الوعد لأنه يمثل ملك الفرنسيين في مملكة الجزائر .

وإذن ، فقد وجد ابن عمر نفسه في حيرة إزاء سكان المدينة ، فالذين كانوا خارج المدينة ، رفضوا أن يدفعوا ، ولم يكن يملك الوسائل لإرغامهم . إذ لم يترك له سوى مدفعين وقليل من البارود . ولقد كان من الممكن أن يشعب ابن عمر ضحية لو لم يساعده بعض المغتربين من مدينة الجزائر الذين هاجروا إلى المدينة . إنه لم يكن قادراً على الاعتماد على سكان المدينة الأخيرة التي لم تستسلم للفرنسيين إلا منذ مدة قصيرة ، ثم إن هؤلاء السكان كانوا يخشون البدو أكثر مما يخافون السلطة الفرنسية . إن هجوم هؤلاء البدو شديد ، ومن الصعب أن يقاوموا عندما يهيجون . لقد كانوا يهاجمون الجزائر من حين لآخر ، ولولا وجود الجيش الفرنسي ومدفعيته لقتل الجزائريون عن آخرهم ،

(I) أي أنه وضع تحت الإقامة الجبرية .

وسبب تلك المجزومات هو أن هؤلاء الأخيرين قد تبوأوا قضية الجيش الفرنسي
لقد كان من الواجب على الجنرال كلوزيل أن يترك لابن عمر قوات كافية ،
وأن يبدي استعدادات حسنة ، واعتدالا ، وأن يوفي بمعهوده وبالالتزامات
التي أخذها على نفسه . بهذه الوسائل كان من الممكن ألا يظهر البدوابة
عداوة ، وأن تعيش المنطقة في هدوء وأن يستفي ابن عمر عن استعمال القوة .

عندما قام الجنرال كلوزيل بحملته ضد المدينة كانت المواصلات بين هذه
المدينة ومدينة الجزائر تكاد تكون مقطوعة . ولما رجع جماعة الأشرار وأخبروه
بأن عدداً من السكان كانوا قد أشاعوا بأن الجنرال اهرم أمام القبائل وكنت
واحداً من المتهمين بارتكاب هذا الذنب . وبهذه المناسبة كان السيد ، كادي
دوقو ، قد جمع المجلس البلدي وكنت عضواً فيه انتهت الجلسة بالعودة
سائلاً . وعلى أثر الزيارة أخبرنا بالتفصيل التي وصلت . وقال بأنه عملاً على
راحته وللتدليل على الثقة للحكومة الفرنسية ، يجب أن نجتمع له على الأقل 50
من أبناء الأعيان ، يبعثون إلى فرنسا كرهائن ، وليتعلموا اللغة ، إلخ . . .
أيد شيخ البلدية هذا الطلب واقترح أن يشرع في تنفيذه ، وإلا إذا تعذر ذلك ،
أن تشرط مبالغ مالية بدلاً من الأطفال ، ثم أضاف السيد كادي دوقو بأن
رفض إرسال الأطفال إلى فرنسا سيقترب خروجاً عن طاعة الفرنسيين ، والذي
لا يريد الامتثال لهذا الإجراء يجب عليه أن يخرج من مدينة الجزائر . ومع
ذلك ، فإنه لم يجرأ أحد على الخروج من الجزائر ، وعلى إرسال أبنائه إلى فرنسا .

1 - لأن الوالي لم يكن موثقاً به .

2 - لأن هذا الطلب جائر ، وحتى من كان يرغب في إرسال ولده
ليتعليم في فرنسا ، فإنه أصبح يرفض الموافقة على هذا الطلب

التعفي . وعليه ، فإن شيئاً لم يتم في هذا الميدان ، وضاعت القضية
في عالم النسيان .

كان المجلس البلدي يتكون من سبعة أعضاء كانوا ، قبل تعيين السيد
كادي في منصب شيخ البلدية ، يستطعمون التناول بحرية حول القضاة
غير أن السيد كادي لم يعد يعطي أي اهتمام لأرائهم ، وصار يتصرفاته
كأنه يحتقر هذا المجلس . ونتيجة لذلك هاجر البان من أعضائه وهذا : سيدي
مصطفى السانجي ومحمد ولد إبراهيم رئيس .

نظراً لذلك التغيّب شرع في العمل على استبدالهما . وهكذا دعاني
الجنرال تولوزان ، لشغل إحدى الوظائف . فقلت لأنه لم يكن بإمكان أن
أرفض . وقبل هذا العرض كنت متهماً ، نظراً لأنني كنت في خدمة الأحرار ،
بأنني أرغب في عودتهم ، وبأنني لن أرضى بأية وظيفة في ظل الحكومة
الفرنسية . ولذلك ، وعلى الرغم من أن وفتي يكاد يضيّق عن مشاكل الخاصة ،
فلأنني قبلت منصياً كان الجميع يرفضونه ، ومن جهة أخرى ، فإننا لم يكن
قادرين على التعبير عن آرائنا أثناء اجتماعات المجلس . فالمداولات كانت
صامتة وشكلية فقط ، وبكلمة ، فإن مساهمتنا كانت غير مجدية .

كان أحد أعضاء هذا المجلس ، وهو المسمى بوضربة ، في نزاع معي .
فلم أكن أرغب في لقائه ، وكان كل منا يشتكي بصاحبه إلى القائد الأعلى ،
وقد انتهت هذه القضية بعزل أربعة منا واستبدالهم بآخرين .

كان هذا العزل مصدر سعادة لنا وتخلصاً من أحد الأعباء التي تنفل كواهلنا
ذلك أنه على الرغم من أن السيد شيخ البلدية لم يكن يشع سوى هواء ، فإننا

كنا مسؤولين ، تجاه سكان الجزائر ، عن أعماله لأننا كنا نوافق عليها كما لو أنها كانت أعمالنا .

قبل أن أتخلي عن وظيفتي كان الجنرال كلوزيل قد طلب من البلدية أن تسلمه مسجد العاصمة الكائن بناحية ميناء السمكة ليحول إلى مسرح ، وأكد بأن حكومته أدت له بأن يقدم مثل هذا الطلب فقلنا له : إننا لا نستطيع الموافقة على هذا الإجراء ، وحتى لو أردنا أن نفعل ذلك ، فلنا لا نستطيع ، لأنه ليس من اختصاصنا ، واكتفينا ، بأن قلنا له : إذا كان المرغوب هو إقامة مسرح ، فإنه يمكن استعمال مسكن الداي القديم الذي هو واسع ، كما أنه يمكن استعمال الأراضي المحيطة به لبناء مسرح جديد إذا اقتضى الأمر ذلك . وهكذا قل الطلب غير محاب ولم يبن المسرح .

كان من بين اليهود القريين إلى الجنرال واحد اسمه ب وهو رجل لئيم لكنه يجيد التأمر ، وتوجد لديه جميع الوسائل الضرورية للتسرب إلى المجتمع بذبر المكائد ويقوم بالأعمال الذميمة .

ومكنا أرسل حظي هذا الجنرال إلى وهران ، في مهمة لدى الباي ، يستخرج منه الفوائد ويجعل منه بقرة حلوباً . ومقابل هذه الخدمات وتلك المحاباة أعطي للسيد ب (1) وسام جوقة الشرف . وعندما قدم رُسل تونس إلى الجزائر قدموا إلى السيد ك (2) هدايا رائعة ، أبهل نوعها . كانت مهمة هؤلاء الرسل لمضاهة عقد خاص ببيع مقاطعتي قسنطينة ووهران .

كانت المفاوضات حول هذا الموضوع قد ابتدئت من طرف السيدين د (3) وج (4) اللذين أرسلهما الجنرال بورمون خاصة لتوزيع

(1) و (2) و (3) و (4) نعتقد أن ب هو بكري وك هو كلوزيل ود دوييهوسك صاحب الشرطة .
أما ج . . . فلم نستمكن من اكتشافه ولكن يحتمل أن يكون السيد جهراردين .

بيانات التي تدعو الشعب إلى عدم الاعتداء على الجيش . وقد رأيت بنفي
أثناء سفري إلى قسطنطينة ، تلك البيانات المختلفة التي يكاد يكون معناها واحداً ،
فهي تدعو العرب والقبائل إلى مصادقة الفرنسيين ، وتعصم وعداً قاطعاً بأنه
لم يعد يشترط منهم تلك الضرائب التي تمودوا دفعها للأتراك ، وبأن جميع
أنواع الظلم والإهانات ستتوقف ، وأنهم سيستعيدون بالعادة الحرية ،
ونفسهم لهم حرية العبادة ، الخ . . .

عندما وصل مبعوثا الفرنسيين السيدان إلى تونس ،
انصلا بالباي عن طريق قنصل فرنسا ، عندها ظهر مشروع بيع المقاطعتين ،
وبمقتضى هذا المشروع تسلم قسطنطينة ووهران إلى باي تونس مقابل مورد
سوي قدره مليون من الفرنكات يدفعه فرنسا عن كل مقاطعة . ويقال إنه
كان يتوقع أن ينال المبعوثان الفرنسيان مكافأة هامة ، ولكن التغير المفاجيء
في الحكومة الفرنسية ، وعزل المارشال بورمون بعد ذلك ، منعاً من إدخال
المعاهدة في حيز التنفيذ .

ولما وجد الجنرال كلوزيل مشروع البيع هذا في وثائق سابقه ، أمر
بإحيائه من جديد وتم التوقيع عليه من الأطراف المعنية . ويقال لنا بهلما انصدد ،
وإن كنا لا نجزم القول ، إنه بالإضافة إلى المليون السوي تم الاتفاق على أن
يعطى مليون آخر لشخصية لا أريد ذكرها هنا ، ومائة ألف فرنك لشخصية
أخرى لها مرتبة أدنى . ويقال إن هذا المبلغ الأخير قد وقع تحويله ولأنه يوجد
عند أحد رجال البنوك بباريس ، وإن الصبر في قد دفع عربوناً قدره بضعة
آلاف من الفرنكات .

وحسب ما أعرفه ، فإن الحكومة التركية ، لم تكن تستخرج من كل

مقاطعة، في ميدان الضرائب ، إلا ثلاثمائة ألف فرنك على أكثر تقدير (5)

وهكذا ، إذن ، فإن تلك البيانات التي تؤكد إلغاء الضرائب تتعارض مع معاهدات الجمرال كلوزيل التي تجعل الشاري ، بأي تونس ، مجبراً على أن يستخرج من السكان أكثر من ثلاثة أضعاف الضرائب العادية التي كانت تدفع للأتراك ، كل ذلك يدفع النظر عما كان يمكن أن يطلبه تلك الجمرال من منافع أخرى ، وهذه الكيفية ، فإن من كان يدفع عشر فرنكات يصبح مطالباً بأربعين على الأقل ، هذا ما أدركه العرب والقبائل أنفسهم . ولما هذه التصرفات ، كما ترى لا تحتاج إلى تعليق .

كل هذه الظروف قد أضحت العرب والقبائل في حالة عداوة دائمة ضد الفرنسيين ، وساهمت كثيراً في تقريبهم من بأي قسطنطين .

ومن حقنا أن نوضح هنا بأن فرنسا ، عندما أبرمت مثل هذه المعاهدات ، قد تصرف في الإيالة بكيفية لا يمكن أن تضاهيها كيفية من حيث الجور والتعسف (6) . وما من شك في أن هذه الأعمال كانت سبباً من طرف الدول الأوروبية التي تهتم بتحرير الشعوب وعنتى الرقيق (7) .

بمثل هذه « النوايا الحسنة » كيف لا تريدون أن يرغب العرب والقبائل

(5) هذا خطأ لأن الدوش وحده كان يقدر بحوالي مليونين ونصف من الفرنكات بالنسبة للمقاطعات الثلاث . مع العلم بأن بابلوك التيطري هو أفقرها . وبالإضافة إلى الدوش هناك أنواع مختلفة من الإتاوات والضرائب المفروضة على الواردات والمصادرات الخ . . .
(6) من الثابت أنه تم التوقيع على المعاهدتين الخاصتين ببيع مقاطعتي وهران وقسطنطين ، ولكنهما الغتا من طرف الحكومة الفرنسية . انظر نسخة من كل منهما في آخر هذا الفصل .
(7) يظهر أن جسدان كان يؤمن كثيراً بحقوق الإنسان

في أن يعود إليهم السيد المارشال كلوزيل ؟ وما من شك أن سلوكه هذا هو
الذي جعل الجرائد تكتب يومياً ، بأن هذه الشخصية محل عبادة في إفريقيا ،
ولقد كنت أود ، عندما سافرت إلى قسنطينة ، أو صاحبي بعض اليهود
ليجعلوا « النساء » الذي كان يوجه لهذا القائد الفرنسي طوال الطريق ، من
الجزائر إلى قسنطينة .

كان المفتي سيدي محمد العالي رجلاً زلياً وفاعلاً ، فله الوحيد أنه
كان يكتب دائماً إلى الجنرال كلوزيل بأدبه على تصرفاته التي كانت تبدو
له مخالفة لوثيقة الاستسلام ، للقوانين الفرنسية ولما فوق الإنسان . ولكن الوالي
كان عبيداً ، وعليه قبض رجال الدرك على المفتي وقادوه إلى السجن .
وتعرضت أسرته لجميع الإهانات بحجة أنها كانت تدور « مؤامرة » . يا ترى ،
ما هي الجنابة التي يمكن إساءتها للنساء والمطلق ؟

وعندما تقدمت إلى الجنرال كلوزيل أسأله عن سبب هذا الاعتقال أحمي
بأنه كان يتفاهم مع القبائل لإثارتهم ضد الفرنسيين . ثم توجهت إلى المفتي
فحدثته عن هذا الاتهام وسألته عن الأسباب التي يمكن أن تكون في أصل
تلك الادعاءات ، فاحتج أشد الاحتجاج ضد هذه التهم ، وقال إنها كاذبة ،
وما عليهم إلا أن يأتوا بالبراهين .

وبعد التمهيط فيما يمكن أن يكون السبب أو الأصل في الاتهام ، وجدت
أنهم إنما استعمروا تلك الحجّة لإبعاد المفتي عن الجزائر حتى لا يقال أنهم تقضوا
المعاهدة فجأة .

وبعد ذلك علمت من المفتي نفسه كيف ولع اعتقاله . وأرى من

الواجب عليّ ، لقائده ، أن أقدم لقرائي تفاصيل الحادث (8) .

لقد جاءه ترجمان الجيش وأخبره بأن الجنرال يتوي إخلاء مدينة الجزائر ،
قال له : « إنه يريد أن يسلمك الحكم ، هل في استطاعتك أن تنظم جيشاً
وقوة كافية ، لتهدئة البلاد والدفاع عن نفسك ؟ » .

أجاب المفتي بأنه « عندما يحين الأوان » سأبدل كل ما في وسعي للقيام
بإعادة التنظيم .

- هل ستحصلون على الحبوب من الداخل ، أم هل لكم الكفاية في
مدينة الجزائر ؟

- في المدن وفي كامل أنحاء الإيالة ، وعندما يقتضي الأمر ، فإني
أستطيع الحصول على ثلاثين ألف جندي يكونون تحت تصرفي .

ويقال إن الترجمان كان قد أخفى شخصين ليكونا شاهدين على هذه
المحادثة ، ولاستعمالهما ، عند الحاجة ، ضد المفتي .

هذه على ما يبدو هي الوسائل التي استعملت للتخلص من المفتي . وتلك
هي المبادئ التي كان يطبقها السيد الوالي ! فعندما يريد هذا المسؤول أن يقوم
بعمل تعسفي أو أن ينفي هذا ، ويبتز أملاك ذاك ، فإن جميع الوسائل « تبدو
له صالحة » . والذي ينفي أو يفقد أملاكه يجب أن يعتبر نفسه سعيداً لأن هناك
من يقدم للمحكمة العسكرية . وعلى هذا الأساس - فإذا أراد الوالي أن يتبرأ
من نفي هذا المفتي ، فما عليه إلا أن يدلنا على القانون الذي يحول له القيام
بالإجراءات ضده !

(8) قال : لقائده ، لأنه كان قد وعده بأنه لن ينفي السر لأحد

عندما أخبر المفتي بالنفي توجهت من جديد للقائد الأعلى ، أنوسل إليه
أن يسمع له ، على الأقل ، بشوية شؤونه وبيع أملاكه وأثاثه وعقاراته .
وبعد كثير من الصعوبات حصلت له ، تحت كفالتي ، على أجل مهلة عشرون
يوماً سوى خلالها حساباته . وعند انتهاء الأجل رحل إلى الاسكندرية .

إن هذا العمل الجائر قد جعل الناس كلهم يرنابون ، وخاصة السلطة
النشريعة والقاضي والمفتي . فلم يعد أي واحد منهم يبرز على الكلام عن وثيقة
الاستسلام خشية أن ينال مصير المفتي المذكور .

وأمر المكلف بإدارة أملاك مكة والمدينة بأن يدفع إلى صندوق أملاك
الدولة كل ما كان يحتفظ به من أموال ، وأن يسلم في نفس الوقت جميع
الدفاتر . لقد امتثل ذلك المدير إلى تلك التدابير وعلمت أن المبالغ المسلمة كان
قدرها 140 ألف فرنك . غير أنه أذن لهذا الشخص أن يواصل اقتضاء مقادير
الكراءات حسب العادة ، ولكنه تلقى تعليمات جديدة تغير قوانين المؤسسات
تغيراً كلياً . لقد كان الهدف من هذه القوانين هو مساعدة الطبقة الفقيرة ،
كما سبق أن أشرنا إلى ذلك ، وتوزيع جميع الواردات عليها ، أما الآن فإنه
لم يعد يوزع عليهم أسبوعياً ، إلا حوالي 800 فرنك .

ما هي الوسائل التي استعملت لجعل الحكومة الفرنسية توافق على هذه
التدابير ؟ فيا لبني كنت أستطيع أن أرى مراسلات هذا الوالي إبان حكمه
لكي أعرف على ما الذي أبد آراءه في مثل ذلك التناقض مع نوايا الحكومة
الفرنسية ، خاصة فيما يتعلق بالطبقة الفقيرة المحتاجة .

لقد كان الجنرال بارتوزين ، خلال المدة التي حكم فيها الجزائر ، ينوي
إعادة أملاك مكة والمدينة لأصحابها . وكان للسيد بيشو والدوق دوروليكو

نفس الضكير ، ولكن واحداً من هؤلاء لم يطق تلك الإجراءات الحسنة
ولأبرهن لقرائي على أنني لست إلا مردداً لآراء مواطني ، فلاني أجبتهم
على كتاب السيد يشون الصفحة 442 للإطلاع على وثيقة كان أحد قادة
العرب قد وجهها للملك الوالي . وبدلاً من أن يصلح الأضرار ويعوضنا ، فإن
السيد جاني دويسي ، قد فعل أحسن من ذلك : أنه صرح بأن جميع المساجد
والمؤسسات الخيرية والأوقاف ملك للدولة .

وهكذا ، لم الاستحواد على جزء كبير من المساجد ، الكثيري بعضها
لتجار حولوها إلى محلات ، وخمس بعضها الآخر لإسكان جيوش الحملة (9) .

لقد سقني سيدي إبراهيم بن مصطفى ، الذي غامر باريس عدة
وجيزة ، إلى تقديم جميع هذه الاعتراضات إلى الحكومة الفرنسية ، وأجاب
بأن تعليمات متوجهة إلى السيد جاني دويسي لإصلاح الأخطاء ولتكون إدارته
مطابقة للمادة (10) .

غير أن الرسائل التي ترد علينا من الجزائر ، تخبرنا بأن نفس النظام ما
يزال سائداً ، وأن السيد جاني ما زال يتصرف بنفس العنف إلى درجة أنه
أجبر عدداً من مستأجري بعض العمارات التابعة لأملاك مكة والمدينة على
إخلائها قبل انتهاء العقد .

(9) لقد وجهت إلى معالي وزير الحرب مذكرة فيها جميع اعتراضات سكان
مدينة الجزائر . كما أنني توجهت إلى الملك في نفس هذا الموضوع (انظر آخر هذا الجزء
نسخة المطالبات) .

(10) انظر في آخر هذا الجزء تحليل المذكرات والكلمات التي وجهها سيد إبراهيم بن
مصطفى باشا ، وجواب الوزير في هذا الموضوع .

وفي رسالة وزير الحربية ، بتاريخ 18 جويلية 1833 ، التي بلاسط
بها بأنه يجب أن أكون راضياً وودت الفقرة التالية : « لقد أمرت بأن يسمح
لكم بتقديم اعتراضاتكم . ولقد استقبلتم من طرف الشخص الذي كان
مشؤون الجزائر » . هذا الشخص هو السيد مارتينو ، وهذا هو ما قاله لي عندما
ملك بين يديه : « فكروا في كل ما تقدمونه للحكومة من كلام ، ولا تكونوا
متحيزين ولا مباغين » .

لاني لا أعرف كيف أفسر مثل هذه الإجابة . لاني أعرف أنني لست
فرنسياً ، ولا أعرف جميع دقائق هذه اللغة ، ولاني عرضت الوثائق ، في
مذكورة المطالبات ، بكيفية صريحة ولا يعثر بها لغرض ، ولكني لا أعتقد ،
ولا يمكن أن أتصور أن تلك طريقة مباشرة للإجابة .

بسم الله الرحمن الرحيم ، الحاكم المريد لكل شيء .

« إن الموقعين أسفله ، بارون فولان ، رئيس مقتصدي الجيش الفرنسي
في إفريقيا ومقتصد مملكة الجزائر ، المفوض من طرف الجنرال كلوزيل القائد
الأعلى لجيش إفريقيا ، وسيد خير الدين آغا الممثل لجلالة باي تونس ،
وأحمد باي وهران ، المجتمعين للاتفاق على ضبط الشروط التي يتولى بها
أحمد باي إدارة بابلك وهران ، قد اتفقوا على ما يلي :

المادة الأولى : إن أحمد باي : أمير البيت المالكي في تونس ، الذي عين
بأياً بقرار من القائد الأعلى للجيش بتاريخ 4 فيفري الحالي ، سيتولى جباة ولاية

البابلك المذكور بجميع ملحقاته ما عدا حصن المرسى الكبير الذي تحتفظ به
الحكومة الفرنسية لنفسها .

المادة الثالثة : سيغى إزاء الاحتلال الفرنسي ، الذي يوجد مقره بالجزائر
في نفس وضع التبعية التي كان عليها سابقوه من البابات إزاء إمالة الجزائر .
وينبغي أن هذه المادة لا تتعلق إلا بالممتلكات التي حصلت عليها فرنسا
بواسطة القرو .

المادة الثالثة : لا تؤخذ عن الضائع والسلع القادمة من فرنسا إلى موانئ
البابلك غير الرسوم التي تفرض على مثيلاتها عند تدخل ميناء الجزائر . وعليه
فإن تعاريف الحمارك السنوية أو التي سنن في الجزائر هي التي تطبق دائماً .

المادة الرابعة : يحظى الفرنسيون والأوروبيون بحماية خاصة في كامل
أعناء البابلك . ومن يأتي منهم لفلاحة الأرض تعفى متوجاته من جميع الرسوم
والضرائب خلال السنين الأولى والثانية .

المادة الخامسة : إن الباي هو الذي يتقاضى جميع موارد البابلك مهما
كان نوعها وبلون أي استثناء . ويدفع الباي بدوره إلى حكومة الجزائر ،
في صيغة إتاوة مبلغاً سنوياً قدره مليون من الفرنكات ، ولا يشترط منه شيء
آخر مهما كان نوعه .

المادة السادسة : يدفع هذا المبلغ إلى خزينة الجزائر فصلاً بالتساوي ،
وذلك ابتداء من اليوم الذي يتولى فيه الباي منصبه الجديد . وقد تم الاتفاق
على أن تخفض الإتاوة في السنة الأولى إلى ثمانمائة ألف فرنك ، وإن أجل
السنة الأولى يترشح إلى فائز سبتمبر القادم .

المادة السابعة : يتعهد الباي بأنه سيستعمل ، بعدل واعتدال ، السلطة التي
سيمارسها على هؤلاء السكان ، وبأنه يعمل على حمايتهم من اعتداءات الخارج ،
وعلى بذل كل ما في وسعه للحفاظ على السلام والهدوء في الداخل .

المادة الثامنة : يستطيع جلالة باي تونس ، بصفته رئيساً لبيت المال ،
أن يعطي ولاية بابلك وهران إلى أمير آخر من بيته . ولكنه لا يستطيع أن
يفعل ذلك إلا بعد الحصول على موافقة الحكومة الفرنسية أو القائد الأعلى
الذي يمثلها .

المادة التاسعة : لا يمكن للحكومة الفرنسية أن تعزل الباي إلا عندما يحل
بالالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية .

المادة العاشرة : في حالة ما إذا تبين من خلال مرور الزمن والتجربة
والظروف أنه لا بد من تغيير أو تعديل هذه الوثيقة ، فإنه لا يمكن أن تتم تلك
التغييرات أو التعديلات إلا بموافقة جميع الأطراف المتعاقدة .

المادة الحادية عشرة : إن جلالة باي تونس هو الضامن والمسؤول فيما
يخص الالتزامات التي يتعهد بها باي وهران في هذه الاتفاقية التي تقدم له
للمصادقة عليها .

المادة الثانية عشرة : لقد تم التوقيع على هذه الاتفاقية المصوغة باللغتين
من طرف المفوضين ، كل حسب صفته المذكورة أعلاه ، وأرسلت في
نسختين أصليتين ليصادق عليهما الطرفان المتعاقدان ، وسيم تبادل الوثائق
في أقرب وقت ممكن .

إمضاء : بارون فولان ، في أصلية العقد 5 ، وعثم سيدي خير الدين آغا .

شهد على أنها نسخة طبق الأصل : الخبرال : القائد الأعلى لجيش العرب
كلوزيل

إن الخبرال ، القائد الأعلى للجيش الفرنسي في أفريقيا ، بمقتضى السلطات
التي تخولها له ملك الفرنسيين ، وبصفته قائداً أعلى ، وسيدى مصطفى الورير
المطلق لجلالة باي تونس ، ولأخيه سيدى مصطفى ، والذي سنبقى نسخة
من تفويضه ملحقة بأحد هذه الأصول ، قد اتفقا على ما يلي

المادة الأولى : بما أن القائد الأعلى قد عين بمقتضى السلطات المذكورة
أعلاء باباً على قسطنطين ، سيدى مصطفى الذي اختاره جلالة باي تونس ،
أخوه ، وبما أن سيدى مصطفى الباي المعين قد فوض تلك الصوحيش المطلق
المذكور أعلاء ، سيدى مصطفى الورير ، وحافظ الأختام على أن يضمن باسم
جلالة باي تونس وباسم الباي المعين ، تنفيذ الشروط التي تم الاتفاق عليها
بين الطرفين المتعاقدين ، فإنه قد تم الاتفاق على صياغة تلك الشروط في هذه
الاتفاقية : على أن تكون الكتابة باللغتين ، وأن يكون التوقيع على الوثيقة من
الطرفين كل حسب صفاته المذكورة في المقدمة .

هذه الشروط هي كالآتي :

- 1 - يضمن جلالة باي تونس ، ويتمتع شخصياً بأن يدفع في تونس ،
كضريبة عن مقاطعة قسنطينة ، مبلغاً قدره ثمانمائة ألف فرنك بالنسبة لسنة
1831 . وتكون الدفعة الأولى ، وهي الربع ، في خلال شهر جويلية القادم .
ثم تأتي الدفعات الأخرى في أوقات لاحقة بحيث تكون الأخيرة في نهاية ديسمبر
1831 ، ولاسوية الحساب ، فإن سيدى مصطفى حافظ الأختام ، وأحد

الأطراف المتعاقدة بقلم ، باسم باي تونس ولصالح الحرية في الجزائر ،
أربع سنوات تقدر الواحدة بمائتي ألف قرانك

2 - وبالنسبة للسنوات المقبلة ، فإن الشفع يكون بالربع أو فصلاً
ويرفع المبلغ إلى مليون من الفرنكات يقسم على أربع دفعات . هذا يدفع النظر
عن الاتفاقات التي قد تحدث عندما تم تهلكة مقاطعة قسطنطينة .

3 - تسع الحكومة التونسية لإرساء السلم الفرنسية ، محلاً ، في جزيرة
طبرقة كما تسمح لها بصيد المرجان وغيره .

4 - لا يدفع الفرنسيون في موالء حماية وستورة وبجاية وغيرها من
مراسي مقاطعة قسطنطينة إلا نصف الرسوم التي تفرض على الأمم الأخرى (11) .

5 - إن الباي هو الذي يتقاضى موارد مقاطعة قسطنطينة مهما كان نوعها .

6 - تقدم جميع أنواع الحماية للفرنسيين والأوروبيين الذين يأتون
للاستقرار في مقاطعة قسطنطينة كتجار أو كفلاحين .

7 - لن تنصب أية حامية فرنسية في موالء البابلوك أو في مدنه ، ما لم
يتم إخضاع المقاطعة كلها ، وعلى أية حال سبق الاتفاق فيما يخص اتخاذ
التدابير الرامية لحفظ الأمن لصالح الطرفين .

8 - وإذا استدعى جلاله باي تونس ، باي قسطنطينة ، أخاه ، فإنه
سيتم تعيين أمير آخر تنوفر فيه الصفات الضرورية . وبعد موافقة القائد بعهد
له بتسيير بابلوك قسطنطينة .

(11) من المعلوم أن تلك الرسوم كانت تقدر بسبعة 5 / من الواردات أو الصادرات .

المادة الثانية : لقد وقع على هذا العقد المكتوب باللغتين ، القائد الأعلى
وسيدي مصطفى ، كل حسب صفاته المذكورة أعلاه وكان ذلك في سطيف
بقيت إحداهما عند القائد الأعلى والثانية عند سيدي مصطفى .

الجزائر - يوم 18 أكتوبر سنة 1830

إمضاء : كومت كاوزيل

سيدي مصطفى

شهد على أنها نسخة مطابقة للأصل الباقي عند القائد الأعلى

أمين عام الحكومة

إمضاء : ف . كار

الفصل الحادي عشر

عَنِ الْأَوْقَافِ ، وَالْغَيْرَاتِ الَّتِي تَعَرَّضَتْ لَهَا
تِلْكَ الْمَوْسَسَاتُ وَالْمَحَاكِمُ الَّتِي تُنْظَرُ فِي شُؤْنِهَا
أَشْأَاءُ وَلَايَةِ الْجَزَائِرِ كُلِّ وَزِيلِ

لقد أنشئت ، حسب قوانيننا ، مؤسسات خيرية وأوقاف تهدف كما
ذكرنا إلى تحسين أوضاع الفقراء واليتيم من مصائبهم . وهناك طرق
متعددة للتصرف في هذه الأملاك : فوفقاً لمبادئ القضاء المالكي ، ان الذي
يهب ملكاً ما يتعهد بأن يسمح للمؤسسة المهدى لها أن تشرع حيناً بالتمتع بذلك
الملك . وحسب مبادئ القضاء الحنفي ، فان إرادة الواهب تصبح بدورها
قانوناً . غير أن الذي يوقف أملاكه على فقراء من غير مدينته أو قريته ، فان
إرادته لا تنفذ إلا بعد النظر فيما إذا لم يكن فقراء البلدة التي توجد فيها الأملاك
أكثر احتياجاً من غيرهم . في حالة الحالة يفضل الفقراء الأكثر احتياجاً ،
وكنذلك إذا كان الواهب يرغب في أن يعطي حق استثمار أملاكه للفقراء
مدة عشر أو خمسة عشر عاماً ، وبعد القضاء الفترة المحددة تعاد له أملاكه
كاملة . فان ذلك لن يكون شرعياً ، ولا يستطيع الواهب أو ورثته أن يتصرفوا

فيه بعد تلك المادة ، ويصبح حل الانتفاع حبة أبدية . ويتنضم هذه القوانين
المختلفة ، أجمع الفقهاء على أن يطبق المذهب الحنفي على كل المراتب
المشروطة ، وذلك لرفع الموارد الخاصة بالطبقة المعوزة . وعلى العكس ، غير
تطبق مبادئ القضاء المالكي ، فإن الأوقاف تقبل بكثير عما هي عليه .

وإذا كنت قد دخلت في هذه التفاصيل الخاصة بالوقف ، فلأني تأثر
من أن الأوروبيين سيمرأون هذه المسيرات بكل اهتمام حتى يحفظوا من
أن شريعنا تعد أساساً على مبادئ حضارية وأخلاقية . وحب هذه البائسة
نفسها ، فإن جميع المستشفيات في الأرض قد ، ولما في هذه الدنيا إلا طاري
سيل ، وما نتمتع فيها إلا وقتي . هكذا أُنسئت قوانيننا . وهكذا أصبحت
تلك الأعمال مقيدة للسكان المعوزين ، وروافق عليها أهل الضر

أن كل من يهب ملكية ما إلى مؤسسة من هذا النوع ، لا يستطيع ، أن
يرجع في حبه أو أن يتراجع في أفعاله . ويعتبر عقد الهبة أحسن وثيقة ،
ولا يختلف عن أي نوع من أنواع عقود البيع بشرط أن تتم الهبة لصالح
مؤسسة تتوافر فيها جميع الصفات المطلوبة لهذا الغرض . وهكذا ، فإنه
يحق لجميع الفقهاء أن يطالبوا بالإجراءات التي تقع لصالحهم ، أي الإعانات .
ولكنه لا يسمح بأن يتصرفوا في ملكية معينة .

وحسب القضاء المالكي ، فإن الهبة لا تقبل إلا إذا كانت في حينها وبدون
أي تشييد . فالذي لا يريد أن يهب ملكه لمسجد ما أو لمؤسسة أخرى إلا بعد
وفاته ، فإن حبه لا تقبل إلا بالنسبة للقضاء الحنفي . ووفقاً لقولنا
توايا المرء الحسنة أبلغ من أفعاله - العوائد المتداولة تتحول إلى قانون - لا
تجاوزوا واحداً على الآخر ، بل يجب أن تكون المصالح مشتركة - حاولوا أن

بنمايو ظهور الشر قبل البحث عن الخير . - (أو كما قال) مثلاً : هناك رجل
ملك داراً يسكنها ثم يريد أن يقوم بعمل خيري . حسب المذهب الخفي
هنا يحصل التسع تسكنه طيلة حياته وبعد ذلك تنتقل الدار الى إحدى
الترسات الخيرية . وأما المذهب المالكي : فإنه يعتبر العمل باطلاً .

والإضافة إلى ذلك : تقر قوانيننا شروطاً وشكليات ضرورية . فالمدير
أو الوكيل على المؤسسات الخيرية يجب أن يكون مسلماً ، يقوم بتعيينه
الحاكم الذي هو أبداً من المسلمين . وتساعد هذا الوكيل جماعة من الحياة
والوثوق بالجميع حقوق الانتفاع وتوزيعها وفقاً لآداب القنولية . ويتقاضى
مؤلاء العمال أجوراً عن متاعهم وأشغالهم . وليس الرغم من أن القوانين
لا تنص على هذه الخاصيات ، فإن العمل قد جرى بها وفقاً للمبادئ
الشروحة أعلاه والقائلة : أن العوائد المتداولة تتحول الى قانون . يجب أن
تتوفر وكيل أملاك مكة والمدينة نفس الحصول التي تشترط في من يوكل
على أملاك المؤسسات الخيرية الأخرى ، وينتج عنه أن يعمل حسب العرف
والعادات الجاري بها العمل منذ تكون تلك المؤسسات . مثلاً : فإن مساكن
هذه المؤسسات كانت تكثرى بأجور معتدلة على شرط أن يقوم المتأجرون
بالإصلاحات الضرورية ، ولكن هذه التأجيرات لم يكن يسمح بها إلا لبعض
الأشخاص الذين كانوا يحصلون على الإمتياز نتيجة أوضاعهم الاجتماعية .
ويعتبرون تلك المساكن كأملك لهم .

وحسب الإجراءات الجديدة التي سنتها السلطات الفرنسية ، فإن الفقراء
لا يحصلون إلا على جزء من موارد هذه المؤسسات ، أما الباقي فيدفع الى
صندوق أملاك الدولة . وذلك لم يكن هي نية المؤسسين ، ونشأ ذلك الإجراء

وقع تغيير وجهة تلك الأوقاف ، وحصل انتهاك حقوق الإنسان . ان هذه
الإجراءات لظلمة ، ولا أخلاقية ، إنها تدخل اليأس على سكان الإيالة ،
وتجملهم بكرهون سائر الأوروبيين بوجه عام ، ويعتبرون كل من يحمل
بجمل قبة مسيحياً ، وبالتالي عرواً لشعوب أفريقيا .

أعود إلى ملاحظاتي عن المؤسسات الخيرية فأقول : ان من كان يريد أن
يحب شيئاً بعد وفاته ، يتوجه الى ما يسمى بالمحكمة الخفية ، غير أن هذه
المحكمة قد ألغيت من طرف الجنرال كلوريل ، والمالكين أنفسهم ، فانهم
كانوا يحملون عقودهم على تلك المحكمة لتشجيع الواهبين ومساعدتهم ،
ولمضاعفة موارد الطبقة المعوزة . هذه هي الأسباب التي أدت الى ضرورة
إلغاء محكمتين وقاضيين ، وكل محكمة لا تقرر إلا بعد أن يبحث الفقهاء
شروط العقد . ويكون هؤلاء الفقهاء من المدرسة التي ينتمي إليها القاضي ،
وذلك لكي لا يقع غموض عند الناس .

غير أن هناك حالات يتحتم فيها على المحكمتين ، المالكية والخفية ، أن
تتفقا وتقررا في اتجاه المبدأ الأساسي .

وإذا كان رب أسرة قد قدم هبة ، تنتقل ، بعد وفاته ، حسب المذهب
الحنفي ، الى إحدى المؤسسات الخيرية ، وكانت أسرته نفسها معوزة ، فان
الهبة تلغى وينظر اليها بحسب المبادئ المشروحة أعلاه والتي تقول : حاولوا
أن تقطعوا جذور الشر قبل البحث عن الخير . وليس من العدل في شيء
أن تساعد الأجانب على حساب أفراد الأسرة المحتاجة .

وإذا كان الواهب غنياً ، ثم هلك ولم يترك وارثاً ، فان تركته تعود

إلى بيت المال . وإذا كان قد أوصى بشيء لبعضهم ، فإنهم ينظرون أولاً ، إلى
الوضع الذي يكون عليه صندوق بيت المال ، وتلقى وصية الواهب إذا
كان ذلك الصندوق فارغاً .

وإذا أراد أحد المسيحيين أن يهب أملاكه لكنيسة أو لفقراء من المسيحيين ،
فإن القاضي يثبت العقد الذي يعتبر شرعياً ، ويكون للهبة نفس مفعول هباتنا
نحن ، وعلى العكس ، فإذا أوصى ذلك المسيحي بنفس الهبة لمساكين أو لفقراء
من المسلمين ، فإن القاضي لا يستطيع أن يثبت بنفسه ذلك العقد الذي يعتبر
غير شرعي ، والذي لا يعترف القانون بصحته مهما كانت الصفة التي يقدم
بها ، ويظل المالك حائزاً على أملاكه يتصرف فيها كيفما شاء . والسبب في
ذلك هو أن ذلك المسيحي لم يقدم ذلك العمل الخيري إلا تخافة أو بدوافع لها
ارتباطات بالسياسة . وهكذا ، إذن ، فإن الهبة تكون صحيحة ما دامت
نيتها لم تتغير ، وإذا أراد إلغاؤها بسبب من الأسباب ، فإنه يترك شأنه دون
تجديد العقد أو إعادة غيره .

تكون الهبة بتصريح أمام شهود أو بتخصيص الغاية للأشياء . مثلاً :
يقم رجل بناية لا يمكن بطبيعتها ، أن تعود عليه بأية فائدة ، كمسجد يشيده
في أرضه ويسمح فيه للعموم بأن يجتمعوا لأداء الصلوات . فبدون أن يقال
بأن تلك البناية مخصصة لكذا أو كذا ، وبدون أن تفصل عن الملكية الأسامية ،
فإن المالك يكون قد قدم هبة صحيحة تتوفر فيها جميع الشروط حسب المبدأ
القائل : (أن العمل صريح كالقول ، والعرف هو أحسن القضاة) أن
شكل هذه البناية نفسه يدل في العادة ، على أنه لا يكثرى ، وإذا وقع
بدلاً من ذلك ، بناء قاعة كبيرة في دار المالك للإحتجاج فيها وللقيام بالشعائر

الدينية ، مرة أو عدة مرات ، فإن المكان لن يصبح حبة : أولاً لأنه لن
يعتبر كمسجد لأن شكله يختلف عن شكل المسجد ، وثانياً لأنه لن يكون
مفصلاً عن الملكية .

إن التفاصيل الخاصة بشكل وطريقة سير تلك المؤسسات الخيرية
كثيرة جداً ، تؤلف وحدها كتاباً كاملاً ، ومن الصعب جداً أن نستكمل
في لمحة ، من تحصيلها كما ينبغي ، وإشباع فضول قرائنا ، ومع ذلك ،
فلنذكر المبادئ الأولية في الجزء الخامس بالشرح .

إن مثل هذه المؤسسات لا يمكن إلا أن تخطى بداية الرجال الطيبين
والشجعان في جميع البلدان وسائر الأزمان ، لأن هدفها الإنساني لا يرمي
إلا لتخفيف من آلام أمثالنا ، وللمساعدة في إسعاد ذلك المجتمع الكبير الذي
نربطنا به روابط لا تنقسم .

وهناك سبب آخر سياسي وهو العمل على تخفيض أسباب الخسار ،
لأن اليأس كثيراً ما يؤدي إلى القيام بأعمال شريسة ويدفع إليها ذلك الذي ،
لولا الفسق والحاجة ، لما جنح وارتركب ، جريمة يبدو أن وضع أمره
البائس قد جعلها شرعية في نظره . ومن ثم فكيف أقدم البحارال كلوزيل
على تهديم قواعد تلك المؤسسات واستمع إلى نصائح السيدين فوجرو وفولان
فاستولى ، باسم الحكومة الفرنسية ، على ذلك الصندوق المتواضع وحده عن
الهدف الذي أنشئ من أجله ، وهو هدف ، يبدو لي ، شريف وجدير بالمدح ؟

وعندما نقارن ثروة فرنسا بثروة هذا الجزء من إفريقيا ، ومواردها
المتعددة وتأثيرها وعظمتها بموارد وتأثير وعظمة إيالة الجزائر ، فإن المقارنة

يخط من قيمة تلك الأمة في نظر الإفرقيين ، وفي أضعاف أصدقاء الإنسانية
والخصارة الذين يعملون على التوفيق بين الشعوب وتوحيدها ، وعلى تدعيم
علاقاتها الاجتماعية والتجارية والسياسية .

في عهد ولاية السيد بورمون ، كان السيد دوينيوز هو الرئيس المكلف
بضم الشرطة وكان يدرك مصالح البلاد إدراكاً تاماً ، يشاهي إدراكه
لمصالح فرنسا . وأثناء إقامته القصيرة في مدينة الجزائر ، جالط ذات ليلة
يريد الاجتماع في انبثاق عما يمكن استعماله من وسائل لإعانة الطبقة المحتاجة .
كان أرباب المدينة يهاجرون منها ، وكانت الصناعة قد أصبحت أثراً بعد
عين ، وكان اليأس قد انتشر ، وأذكر أنني أثناء حديثنا حول هذا الموضوع ،
قد قلت له : بما أن المؤسسات الخيرية ، المخصصة أساساً لمساعدة هذه الطبقة
توجد تحت تصرف السلطة الفرنسية ، فإنه يجب أن يكون كل حق الانتفاع ،
الناتج عن تلك المؤسسات ، لفائدة أولئك المحرومين ، عندها طلب مني
السيد دوينيوز أن أقدم له قائمة بأسماء أهم الأعيان لتكوين لجنة تشرف على
الأوقاف . فقدمت له القائمة ، ولكن الأمر بقي عند ذلك الحد ، إذ لم يعمل
بالآراء التي أبديتها ، واحتفظت السلطة بتلك المؤسسات الخيرية . ومن سوء
حظ سكان مدينة الجزائر أن السيد دوينيوز استبدل في مهامه ، لأن ذلك
الرجل الموقر كان يفهم الأوضاع ويعمل ، بقدر الإمكان ، على إصلاح
مقاسدها .

أعتقد أنني عثرت على السبب الذي جعل الموظفين الفرنسيين يشيرون على الحكومة
الفرنسية بالاستيلاء على تلك المؤسسات : إنهم فعلوا ذلك ، أولاً للحصول
على وسيلة يكسبون بها ثروة طائلة ، في أسرع وقت ممكن ، ولو على حساب

الإنسانية وشرف الأمة . وثانياً ، لافتتان الأتقن ، وترغيب فرنسا في
الإحتفاظ بالأبالاة لنفسها عندما يظهرون لها أن المسخول معتبر ، غير مباين
بشرعية أو عدم شرعية تلك الحقوق .

إنكم تعطون الملايين لليونانيين والبولونيين : 11 .. وتتجدون تلك
الشعوب بأموال الجزائريين 11 إنكم تستغلون هذا البلد المسكين = ومع
ذلك ، فإن الجزائريين ، أيضاً ، أناس 11 ... ما هي الذنوب التي اقترفوها
استلط عليهم مثل هذه العقوبات 22 .. وبالتالي ، ما هو ، في هذه الظروف ،
موقف الحكومة الفرنسية ؟ لقد كان من الأفضل أن تحجم الحكومة عن
تقديم تلك المساعدات ما دامت تسب في شقاء مواطنيها . وكيف يمكن أن
نقرض بأنه لم ينطق أحد لهذه الوقائع ؟ لا بكل تأكيد ، وإن التاريخ سيسجل
كل هذه الأعمال الشريرة 11 أيمكن أن نعتقد بأن الناس لا يصلحون ؟ ،
إن أخطاء القرن السادس عشر ، وزلات المستبدين تتكرر في أيامنا هذه .
لماذا ؟ . لأن الناس احتفظوا بأهوائهم الذميمة التي ورثوها عن آبائهم ، وعلى
الرغم من أن الإمبراطوريات أصبحت تحكم بكيفيات مختلفة ، فإن النتائج
ما تزال واحدة .. فالجريمة المسموح بها تبقى جريمة ، وعند الملوك حل
الضعف محل الطغيان .

وهكذا ، إذن ، إذا كان وكيل الأمة يقوم بأعمال تثير الظنون ، وإذا
كان سلوكه مشبوه ومطبوع بضعف مخز ، فما هي الطريقة التي تقدم بها
ليتمكن المعاصرون من تقيمه ؟

إن المجتمع ، في بداية الأمر ، قد سنّ القوانين لتسييره . ثم تزايدت
الحاجات على التوالي ، فنشأت تلك الأوضاع والمهن المختلفة ، وبدأت

ضرورة تكون حكومة وتعيين رئيس يقودها ، من هنا يبدأ كل شيء .
وسواء أكان الرئيس سلطاناً ، ملكاً أو والياً ، أو غير ذلك ، فإنه يقود
ويعطي المثال . وإن أعماله الحاضرة توهن عزيمة شعب بأكمله .

لقد أمر السيد الجنرال كلوزيل بتهديم محلات تدعى القيصرية كانت
تبيع الكتب التي هي أدوات الحضارة ، والتي تميز طريق الإنسان المثقف .
وبها كان يوجد الناسخون ، لأن المطابع معدومة في أفريقيا . وها أن
الفرنسيين كانوا ينوون إدخال الحضارة إلى إفريقيا ، فلماذا وقع تهديم هذا
المصدر الذي كان يعطي العلم والمعرفة في جميع الميادين ؟ إن هذا السلوك
يدل على أن هذا الجنرال ، بدلاً من أن يعمل على ترويض نور العلم
والحضارة ، كان ينوي إغراقنا في الظلمات والجهل .

وهدم الجنرال كلوزيل ، كذلك ، محلات كانت تدعى سوق القاييس ، تصنع
فيها الأساور من قرون الجواميس وهي أساور جرت العادة أن تزين بها نساء
العرب والقبائل أذرعهن . وكانت تشكل فرعاً رئيسياً من فروع الصناعة في مدينة
الجزائر ، وتصدر إلى تونس وطرابلس وحتى إلى مصر . وكانت المادة الأولية ،
التي هي قرون الجواميس تشتري حمولات بأكملها وكان لأصحاب
المصانع مندوبون مكلفون بشراء تلك المادة الأولية وتوزيعها على كل
مصنعي حسب أهمية المؤسسة وبرؤوس أموال قليلة ، كانوا يقومون بتجارة
واسعة ، وكان هذا الفرع من الصناعة يشغل عدداً كبيراً من السواعد ،
وبعد تهديم هذه المحلات أصبح كل هؤلاء العمال بدون مورد واضطروا
إلى التسول .

وهدم نفس الجنرال محلات تالكة تدعى سوق الصباغين ، كان العرب
والبدو يصنعون المصباغ إلى مدينة الجزائر ليصبغوا فيها كل ما لديهم من

قماش - وكانت هذه الصناعة هامة ، تستهلك كمية كبيرة من القرمز والنبهة والقوة وغيرها من التوابل الصالحة للتلوين

عندما تهدمت هذه المحلات الثلاث ، قضى على جزء كبير من الصناعة.

ووقع تهديم محلات أخرى تسمى القزازية ، وهي خاصة بجميع أنواع الأدوات الحديدية المصقولة مثل الأقفال وصفايحها وأنايب البنادق الخ... الخ... ولم يترك إلا حوالي ثمانية حوانيت معزولة

ووقع كذلك تهديم ثلاثة مساجد كانت خاصة بسكان تلك المحلات الثلاث . وهدمت أيضاً ، مصانع الحرير ، وكانت صناعة الحرير من أهم الصناعات في مدينة الجزائر . لقد كانت حمولات المراكب من الحرير تأتي من بيروت أو إزمير فتصنع منها الأقمشة وغيرها من المواد الأخرى ، ثم تصدر إلى مملكة المغرب وتونس وطرابلس وتركيا ومصر ، وحتى إلى سوريا .

وهناك محلات أخرى تسمى السوق الكبير كان يباع فيها الكتان ، والملابس المنسوجة وتصنع فيها الحباطة الحريرية والقنائل والأزرار . لقد قام الجنرال كلوزيل بتهديم جزء من هذه المحلات ، وما تبقى أكله الدوق دوروفيكو .

ولم تنج المراحيط الضرورية لسلامة المدينة وراحة السكان ، ووقع تهديم المحلات المخصصة لصاندي الأسماك .

إن الأماكن التي خصصت لبناء ساحة الجزائر ، لا تناسب مع مساحة

المدينة ولا تتلائم مع هندستها المعمارية ، وذلك أن ساحة الجزائر لا تقل
سعة عن ساحة القاندوم في باريس ودائرة المدينة لا تزيد عن دائرة حديقة
التويلري ، وعليه فإن هذه المساحة بالنسبة للمدينة كفضة الجني بالنسبة
لرأس طفل يتراوح عمره ما بين 5 و 6 سنوات .

كان يحيط بالجزائر كلوزيل عدد كاف من اليهود الذين كانوا يوحون
إليه بأخلاقهم الخاصة ، تلك الأخلاق التي وصفها كنا بنفي ، قال وكرونيوس
ويقول تاسيت في حديثه عنهم : إن اليهود ، بسبب تعصبهم ، يحملون
حقدًا شديدًا للأمم الأخرى . وكان المروموسون ، كذلك يحملون بالنسبة
من نفس الجنس يسبروتهم حسب أهوائهم .

وعندما أطلع هؤلاء اليهود على نقطة الضعف عند الجزائر ، أي على
طبعه في الثروة ، جعلوه يلعب أكبر دور مثير للخرقة ، فأوهموه بأن
المسجد المسمى : جامع السيدة ، يحتوي على كنوز الداي . ولذلك صار
هذا الجزائر يزور في خشوع ، ذلك المكان التبدي ويقصده مراراً ،
« للصلاة فيه وللدعاء » ثم قرر « بكل عفة » أنه يستولي عليه وعلى الزراني
والثريات والمشاغل وعلى منبر رخامي كان هناك .

وهكذا أمر الجزائر كلوزيل بفتح أبواب المسجد ، وأدخل إليه ، ليلًا
جماعة من العمال للبحث عن الكنز المزعوم . وظل الأمر كذلك إلى أن
استغلت جميع وسائل البحث وضاع كل أمل . ولتغطية هذه الفضيحة شرع
حياً في تهدم ذلك المسجد الذي كان يشمل على أعمدة من الرخام النادر وعلى أبواب
منحوتة قيل إنها بيعت فكيف يمكن بيع أشياء هي من ملك المسلمين وحدهم ؟

ومن هم الذين اشتروا؟ هناك إن تلك الأشياء نقلت إلى تولوز (1) ولقد كانت
حيطان ذلك المسجد مغطاة بتراب الخراف الصبي التي استودعت من أسبانيا،
وكانت في المسجد أيضاً عارضات كبرى من خشب الكرستة النافر الذي يستورد
من فاس إذن . لأن المراحطور المغرب لا يوافق على تصديرها إلا بصعوبة .
وقبل الانتهاء من تهديم هذا المسجد الذي لم يحصل إلا للبحث عن الكثر
الموهوم وقع الإسبلاء على جميع الأشياء المذكورة أعلاه ، وأهملت عملية
مواصلة الهدم ، واعتقد أن مصاريف ذلك الهدم لا تتجاوز مبلغ 10,000
فرنك .

إن نفس الحزب الكتوزيل الذي يزعم أن الأفريقيين يرغبون بشدة
في عودته ، قد أوجب على المفتي أن يسلمه المساجد الواقعة أمام الأبواب التي
يدخل منها البدو المتمنون الذين يحملون مدينة الجزائر . لقد طلب هذه
المساجد ليجعل منها مستشفيات لجيوشه ، وتعهده للمفتي أنه لن يستعملها أكثر
من شهرين واضطر المفتي إلى تنفيذ ذلك الأمر السامي .

وهناك أفعال أخرى كثيرة أستطيع أن أقول بأنها منافية لتقاليدنا ، وهي
التي تنظر السكان من السلطة . هذه هي الأسباب التي جعلت الجزائر غير قابلة
للاستعمار ، وبإمكاننا القول بأن السيد كلوزيل هو الذي كان أصلاً في وجودها .

وعندما كنت عضواً في مجلس البلدية ، في عهد بورمون ، طلب مناشيخ
البلدية أن نسمح له بتحويل عدد من المساجد إلى مستشفيات للجيش ، ذلك
الذي قال عنه بأنه لا يملك مسكناً يأوي إليه في الشتاء ، فأجبناه بأن تلك الأماكن

(1) مدينة كبيرة في الجنوب الغربي من فرنسا .

معدة لأمر لا نستطيع تغييرها وعليه لن نوافق لمحض إرادتنا ، ولكنه إذا أراد استعمال القوة للاستيلاء عليها فأننا نكون عاجزين عن منعه . وبعد قليل من المحادثات ، رفضت ملاحظتنا ووقع الاستيلاء . ظللنا على المساجد .

إن الحكومة الفرنسية باستعمالها العنف ، تلحق السكان وتثيرهم ضدها كما أنها تتصرف ضد المعاهدات والاتفاقيات كانت قد وقعت عليها .

وحسب شريعتنا ، فإن المساجد ملك للجميع وهي عصفة ، فقط لعبادات المسلمين . والقاضي نفسه لا يستطيع التمييز هذه الوجهة ، والمسجد مكان مقدس لا يحق انتهاكه بالنسبة لجميع المسلمين ، سواء منهم سكان تونس والمغرب أو الصين . وبما أن وثيقة الإسلام تعترف باحترام المساجد وتعهدها بضمها ذلك (2) ، فإن سكان مدينة الجزائر أن يتوقعوا من الإحتجاج ضد هذه الإنتهاكات .

وبقطع النظر عن هذه الملاحظات ، فإن السيد حانتي دويسني قد صرح أمام الملاء بأن كل المساجد والمؤسسات الخيرية تابعة لأملاك الدولة ، والآثار العامة هي التي تتصرف فيها ونسفلها كيفما شامت تكثرها كمحلات أو تستعملها لأشياء أخرى

والذي يدهشنا في هذا الموضوع هو إذن رئيس الوزراء لأننا نعلم من

(2) جاء في المادة الخامسة من وثيقة الإسلام : أن الدين المصدق يبقى مسؤولاً به كما كان سابقاً . إنه يبقى على ما هو عليه . أن حرية أهل البلاد ، مهما كانت طائفتهم تبقى محترمة ، وأن دين هذا الشعب وممتلكاته ونجارته وصناعاته بالإضافة إلى سائر ممتلكاته

خلال ملاحظات السيد بيشون : بهذا الصدد ، في تاريخ 11 ماي 1832 ،
انه أعطى أوامر فيما يخص ذلك ، وفيما يلي فقرة السيد بيشون :

« لقد درست قضية المحلات التابعة للدين الإسلامي ، وإني ، منذ أن
وصلت وأحطت علماً بوجود لجنة تدعى « لجنة المحلات العسكرية » لم أسمع
إلا صيحات متوالية فيما يخص المساجد والحسرة استرافة خدمة أو سنة منها
بالإضافة إلى السنة أو السنة التي توجد في حوزتنا ، إن بعض الأشخاص الذين
يعتبرون أنفسهم كسبيلين للديانة الإسلامية والسكان الذين يعتبرون بها ، لا يهتم
أن يعرفوا إذا كان ذلك يتفق مع وجهة نظر الحكومة ويوافقها أم لا ، إن
هؤلاء الأشخاص كانوا يتقدمون إلى بوع من الاستهاج والسخرية يشكرون
على عدم تمكيني من إنقاذهم .

كل هذه الوقايات لم تؤثر في . ومن حسن الحظ أن هناك من يفتقر أعماله غير
هؤلاء الجهلة المجانين . ومن ثمة ، فإني انتظرت إلى أن جاءني اشغال اللجنة

إنكم تتركون جيداً . سيدي الرئيس بأنه لا يمكن أن نرد لحظة واحدة
للمساهمة في اخذ جميع المساجد لو كنا في حاجة إليها . ذلك لأن سلامة
الجيش هي الهدف الأسمى بالنسبة لي . ولكن القضية قضية ذوق وهوى
بالنسبة للأشخاص الذين ذكرتهم . فالمسألة إذن ليست مسألة حاجة وضرورة الخ ...

عندما لرى مثل هذه الأعمال ، يمكن لنا أن نتوقع الكثير من نوعها . وهكذا
فمن الممكن أن يكون مشروع تمسح الجزائر قد وجد في أذهان ولاتنا كما أشار
إلى ذلك « البريد الفرنسي الصادر بتاريخ 20 جوان سنة 1833 » مستعملاً
العبارة التالية : « إن الذي لن يفاجأ به الجمهور هو أن رئيس مجلس الوزراء
المختار منذ ثورة جويليت وإلى عهد قريب جداً كان قد كتب إلى المفتد

المثلي في الخرائط بوصبه بتمسيح الإيالة . وسكوت الخرائط الوزارية عن هذا الموضوع لا يدل أبداً على أن في الأمر غيراً

وعلى الرغم من أنني لا أعتقد أن من الضروري تمسيح أفريقيا لادخال الحضارة والحريّة إليها ، ونما أنا لا نعرف أية سادة الوزراء الرسمية فلما نكتفي بالإشارة إلى أن هذا المشروع يبدو لنا صعب التنفيذ

واكرر أن العدد الكبير من البعثات التي طلعت في مدينة الجزائر بوجوب مبالغ هامة للتعويض إذا لم تكن الوعود في هذه المرة أيضاً ، حراً على ورق . ومع ذلك فلما علمنا بأن عدداً كبيراً من تلك البعثات لم يقبل . ولكي يكون هناك تعويض من الضروري أن يقع قبل الظلم ، عقيد كل ما يمكن أن يكون محل مطالبة .

إن كل ما يمكن تصوره من الشرور يمكن في عهد الظلم والطغيان . وبمجرد الاتفاق على مبدأ التعويض انشئت لجنة مكونة من موقنين عوميين لدى المحكمة ، ومن سيدي محمد بن إبراهيم ريس ، وسيدي الحاج العربي ابن الرئيس وكلاهما من أعضاء المجلس البلدي ، ومني أنا حمدان .

ووقع الاتفاق على أن نقيم الأملاك حسب أجور الكراء أي 5 / بالنسبة للمساكن و 5 و 2 / بالنسبة للمحلات والخوانيت . وهكذا فإن الدار التي تكتري بألف فرنك تقدر قيمتها بعشرين ألف . والمحل التجاري الذي يكتري بمائة فرنك تقدر قيمته بأربعة آلاف . تلك هي على الأقل الطريقة التي اتبعناها لتحديد قيم المباني المهتمة . وقد حددت الأجور حسب ما كانت عليه في العهد التركي ، لا وفقاً لما أصبحت عليه منذ احتلال الجيش الفرنسي . وفي هذا الصدد نشر الجنرال كلوزيل قراراً ، أنقل ، بكل أمانة ، نصه فيما يلي

و إن الجزائر ، القائد الأعلى ، بعد الإطلاع على تقرير مقتصد مملكة
الجزائر ، والاستماع إلى اللجنة المكلفة بمصلحة الطرقات ، يقرر ما يلي :

المادة الأولى

إن سكان مدينة الجزائر الذين شملت مساكنهم
وسواكنهم وعملاتهم التجارية ، أو شملها ، في
المستقبل ، تلك التجهيزات التي أمر بها القائدة المصلحة
العامة ، وتوسيع الطرقات وتحسين المدينة وصيانتها ،
إن هؤلاء السكان هم موزعون على أساس أسوار الديار
والخواتم والمعلات التجارية التي تبهم أو التي تصبح
غير قابلة للاستعمال

المادة الثانية

إن المصارف التي دخلت في الملك الصوت هي التي
ستخصص تلك التعويضات وذلك بمجرد أن يبين الإحصاء
الخاري ما هي التباينات التي يمكن للحكومة الفرنسية
أن تنصرف فيها

المادة الثالثة

إن اللجنة التي سبق أن أُنشئت ، تتواصل تسجيل
الأعراضات ليظهر فيها علما بحين الألوان

المادة الرابعة

إن مقتصد مملكة الجزائر ، مكلف بتحديد هذا القرار

في مقر القيادة بالجزائر ، يوم 29 أكتوبر 1830

إمضاء : كومت كنوزيل

عن نسخة ثانية من الأصل ، أمين عام الحكومة

إمضاء : ب - أوكار

غير أن هناك فارقاً بسيطاً بين النص الفرنسي والنص العربي (لأن هذا
البيان نشر باللغتين) ، ولا نستطيع أن نقرر كيف وقع ذلك - أعجوبة من المترجم
أم عن عجز - مثلاً ، ففي النص العربي ، المادة الأولى - بدلاً من أن يقال -
سيعرضون على أساس أحور الديار الخ - جاء ما يلي استغاضي المالكين حول
قيمة كل اه الديار أو غيرها - ويعطى أن حرروا من البيع بأملاتهم الخ -
وعلى الرغم من أننا استطعنا أن نقرأ ونفهم بأن النص سيكون كراهة دائماً
- حسب الويلفة العربية - وإن كان النص كمن شرعي هو ذلك الذي كتب
بالفرنسية وأعضاء المجلس باسم الحكومة الفرنسية - فإن الحكومة الفرنسية
أصبحت ، تحتفظ بهذا القرار ، مسؤولية أمام المحاكم من قيمة أحور
ممتلكاتهم الممنوعة لا تمنعها في ذلك حيث - وإن لم يكن قد تنبه من ذلك
المسؤولية فإنها ستتهم - عن حذارة - سوء الفهم

وتمتضي هذا البيان - حصر جميع المالكين الذين كانوا موجودين في
مدينة الجزائر وجازوا معهم بالعقود .

وقد تمت قائمة القيم المثبتة ، من القاضي باللغة العربية ، وقدمت نسخة عنها
بالفرنسية إلى شيخ البلدية .

وعندما تقدم بعض السكان إلى مدير أملاك الدولة للخطابة بالأحور
حسب ما فهم من النص العربي ، أمرهم بأن يذهبوا إلى القاضي المالكين لكي
يشيخ نسخة تلك العقود ، والقيام بذلك ، أخذ القاضي المذكور نسخة فرفكت عن
كل شهادة ، وبعد ذلك فإن بعض الأشخاص فقط قد حصلوا ، ولكن بشرط
الأنفس على قيمة ستة أشهر من الكراء من حقوق أملاك الدولة وأمكن الأخرى

إلى وقت لاحق ، عبر لهم اليوم قد يشعروا بعد مطالبات كثيرة قدموها
بأن يكون عدوهم .

لقد دامت عملية التهديم طوال المدة التي تولى فيها الخمرال كلوزيل على الجزائر
وبذلك ، بهذه المناسبة ، إن أعوان الوالي قد ارتكبوا جرائم كثيرة ،
لأنهم كانوا يصرخون على كثير من الدمار مقابل نوبيس ، حتى ولو كان
الامر قد صدر منها . وهناك أشخاص آخرون من المشتغلين في الهندسة
العسكرية ، قد دفعهم عرائسهم إلى أن يكثروا حسابهم بأثمان بعضه والآخر
مقابل ربح ذالم . ومن جهة ، فإن عمليات التهديم كانت هائلة ، ولكن المسؤولين
في ذلك الحين كانوا على الأقل يسجلون عدد المباني التي تهدم . أما بعد
تعيين السيد حاتي نوبيسي ، فإن المسؤولين لم يعودوا يتعرون أنفسهم
بالتسجيل ، لأنهم كانوا يمتنعون بأن تصرفاتهم شرعية (١) . ولقد صرح
السيد حاتي نوبيسي لأحد أعضاء البلدية بقوله : إننا أحطنا بالجزائر ، ونحن
أصحابها بلا منازع ، وسنعمل فيها كل ما نعلمه لنا سواء من ناحية تقدم
أو غيره .

عندما وصلت إلى باريس عرضت على معالي وزير الحرب عدداً كبيراً
من الاعتراضات من جملتها هذا العمل التعسفي (٢) . ولما لم ألتق من هذا الوزير
إلا جواباً لم أكن أنتظره في الواقع رأيت من واجبي أن اتوجه للملك نفسه
بشكوى متواضعة بوجود مضمونها في آخر هذا المجلد .

لم أحصل على أية نتيجة من تلك المراسلة الجديدة ومع ذلك ، فإن وثيقة

(١) النظر أولاً رقم واحد

الاستسلام تضمن ملكياتنا ، وإن البيانات التي نشرها كل من المارشال بورمون
والجنرال كلوزيل لتؤكد ذلك . هل ينبغي أن نؤمن بأن مزايا المعاهدات ،
لا تنالها إلا الشعوب القوية على حساب الشعوب الضعيفة ؟ وعندنا ماذا يكون
مبدأ المبادئ الأخلاقية التي نرتكز عليها ؟ لماذا يدرس علم القانون العام في
أوروبا وفي فرنسا ؟ لماذا وجدت مدارس الحضارة والحريّة ؟ ذلك تطرح مع
مبادئ المسيحية التي يؤمن بها الأوروبيون . لأنّ ثمة فسادا يكون مصير أخلاق
المسيح أو أخلاق نبيها ؟ قال محمد : « إن شريعة خلفائي وأخلاقهم هي
نعاليمي » .

ولأعود إل حججتي ، فأؤكد بامكان أن أعرض للجميع ما استطعت ذكره
دون أن اضطرهم لقدمت أشياء كثيرة ، ولكنني في عالم مجهول ولا أعرف أين توجد
المصائب . لأنني أخشى أن اتّال مصير سعد من مواطني . أن أسجن ما عني في من أيام
أو أن أبعد عن أسرتي وبلادي . من يدري لعلّ أنهم بالنّظر مع القبائل . ولّى
لي أن أعرف التهمة لأدافع عن نفسي .

وعلى الرغم من أنني لا أعلمهم مع أبي ضربة ، فإني الصفه عندما أقول
بأن الاتهامات الموجهة له خاطئة . لأنه لم يكن ابداً إلى جانب العرب والقبائل
ضد الفرنسيين . إنه لمن المدهش أن يصدق السادة الولاة الأكاذيب ، وأكثر
من ذلك دهشة أن يطالب أبو ضربة بالعدالة ولا يحصل عليها في بلد كفرنسا .

لقد تم الاستيلاء على المعابد وتحولها إلى مساكن في زمن ولاية السيد
كلوزيل على إفريقيا . ولقد سبق أن شرحت كيف كان يتوجب احترام مثل
هذه البنايات التي تحدد مسأ قلوباً في تقاليد ونعصب الطفلة الفكرة . وفي
عهد الأتراك ، أدرك المسؤولون ضرورة مسايرة تلك الأوضاع لأسر القلوب .

وإذن ، فإن الحكومة الفرنسية قد استولت على تلك المعابد ووضعتها
تحت تصرف إدارة أملاك الدولة ، كما أنها اقتصرت بعضها لعدد من التجار
فهل يقتضي أي قانون تستولي تلك الإدارة على تلك البنايات ؟ ألتغر قلوب
الأفريقيين ؟ أو لتجند التعصب وتضاعف الإهانات ، وتجعل البلاد غير
قابلة للاستعمار ؟ أم هل تستعمل هذه الوسائل لإقراء فرنسا ومضاعفة كلوزها ؟
لا إن الهدف هو أن يجعل من الاسم الفرنسي أو الاسم الأوروبي اسماً يعطى في
هذه القارة التي يميز فيها الإنسان بالقبعة والثياب .

إذا لا نسرك نحن ، الأسباب التي جعلت حكومة متورة تسمح لمواطنيها
أن يثروا أنفسهم بواسطة النهب والمخالفات وعلى حساب فرنسا وشرفها .

وكذلك فإن سيدي إبراهيم بن مصطفى باشا قد عرض على الحكومة
الفرنسية جزءاً من الأعمال الشائعة التي وقعت تحت تصرف مواطنيها وكانت
إجابة الحكومة أنها ستكتب إلى الجزائر لتتبع مثل تلك الأعمال التعسفة .
ولكن على الرغم من هذه التأكيدات ، فإن جميع الأخبار التي تردنا من الجزائر
نعلمنا بأن الاستبداد ما يزال مستمراً وأنه يتطور إذا صح استعمال هذه العبارة
ولأنه وقع الاستيلاء أيضاً على معبد المرباط المسى سيدي اليهودي للاستفادة
من أجره المتواضع الذي يقدر بمائة قرناك . هل صحيح أن الحكومة كتبت
في هذا الموضوع ؟ هل يمكن أن تعارض أوامرها ؟ إنه للفر بالنسبة لي .

ودائماً في زمن ولاية السيد كلوزيل ، وقيل أن استقبال من عضوية المجلس البلدي ،
دخلت ذات يوم إلى بيت خالي الحاج محمد ، أمين السكة ، فوجدت عنده السادة
فوجرو المفتش العام للمالية وجيرودين مدير أملاك الدولة ، ودوقال رئيس المحكمة .
كان الأمر يتعلق بدس في ذمته زعموا أنهم عثروا عليه في سجلات الإقالة ،

وكان القرض من زيارة هؤلاء السادة هو أن يحشوه على الكفاية معهم ،
وعلى أن يدفع لهم مبلغاً عاماً من المال ، ويستطيع قرائي أن يروا في نهاية الجزاء ،
جميع التفاصيل حول هذه القضية التي كنت قد رفعت إلى مجلس الدولة .

وهناك مشكلة أخرى استهدفت باي وهران بعد الاستسلام مباشرة ودخول
الفرنسيين إلى الجزائر ، كان هذا الذي كما ستر أن أقرنا ، قد أعلن عن
طاعته للقائد الأعلى مبدئياً له وجهته الشديدة بسلامة لقرية تابعة للجيش الفرنسي .
وكان الجيرال عندئذ مشغولاً بجميع شؤون القوي فاكتمل بأن طلب منه أن
يحفظ بوجهران ويستظر أوامرهم ولكن بعد حواشي حولت مرض باي فتوجه إلى
الجزائر صحة أسرته وحاشيته والتعاقد الطابع مع الأشخاص احضر معه
عدداً من الهدايا . ولم يقتصر على السيد ك . وأسراه . وإنما قدم لكل من
كان محيطاً به كثيراً من الحلوى والسيوف الذهبية وغيرها من أسلحة الرتبة العالية
بالخجارة الكريمة . أما الأموال . فإنه لم يهبط منها إلا إلى السيد ك . حشني حرس
باي وهران . نفسه بأنه أرسل للسيد الجيرال ، أولاً 2000 ريعي من
الذهب (170.000 ف) . وعندما تجدد طلب هذا الأخير أرسل له مرة
أخرى 10.000 سلطاني ذهبي (90.000 ف)

بوجدنا لو نعرف إذا كان ذلك الجيرال يستلطف بالقوة لحساب حكومته ، أم
هل كان يتوجه إلى باي وهران ليقرضه شخصياً فقط ؟ وفي هذه الحالة
الأخيرة . وبما أن الاستدانة كانت عن ثقة ، وإن الكتابة عند الإشراف عبر
ضرورة لإثبات الدين ، فإننا نعتقد بأن شخصية كبيرة مثل السيد الجيرال كـ
لا تنتظر إلا وقتاً مناسباً لإرجاع القرض هذا ، أكثر مرة أخرى ، إذا كانت
الاستدانة لحسابه الخاص

حسن باي هو أحمد اسديقاني القديس ، أسره إسبانيا ، فاضلاً ومن واجبي

أن اقرنه بهذه الحقيقة أمام الملا . وعندما جاء إلى مدينة الجزائر لم ار مائتاً من أن اكون معه خاصة وأنه كان يعمل لصالح الفرنسيين . ونظراً إلى أنه حكم وهران سبعة أشهر لحساب الفرنسيين فإنه كان ينتظر نوعاً من الاحترام والتقدير من السلطة وهو اهل لأن يعطى بالعناية . ولكنه في الواقع لم يحظ إلا ببعض الزيارات المأدبة . قال نفسه وهو يتحسر على وضعه : إن السيدين فـ . . (2) وفـ . . (3) وغيرهما من اعوان الجزائر لم يقطعوا عن زيارتي للحصول على مختلف المنافع . إن المقربين اليهم من اليهود كانوا يقولون لهم بأن هذا الباي كان اغنى من حسين باشا ، داي الجزائر . وإذ كان عندما يأتي إلى الجزائر قد تعود أن يقدم كثيراً من الهدايا لجميع افراد حاشية الباي ، وعليه فمن حقهم أن ينتظروا منه ، أو أن يجبروه على تقديم نفس المزايا . عجب أمر هؤلاء المشاؤون وهل كان ينبغي اتباع نصائحهم ؟ ففي تلك الأثناء أمر الجزائر ك بالعودة إلى فرنسا ، وكان حسن باي يفكر في الابتعاد عن الجزائر بعد أن اعياءته نهب اصدقائه الخلد . وصار يحس العقاب أن هو رفض اطعام أناس لا يشعرون ولذلك اقترح عليه الجزائر ك أن يذهب معه إلى فرنسا على متن سفينة تابعة للدولة .

استشارني حسن باي في هذا الموضوع فأجبتة صادقاً بقولي : « تستطيعون البقاء هنا في أمان سيعاملكم الفرنسيون كما ينبغي لانكم تستحقون ذلك منهم » . ولاحظت له كذلك بأن باي التيطري أجبر الفرنسيين عندما حمل السلاح ضدكم على أن يتصرفوا معه بكل شدة ، وإن زميله باي قسنطينة لم يعط أي اهتمام لهؤلاء الفرنسيين . وعليه فنظراً لموقفكم الودي ، لا اعتقد أنكم ستسوء بل على العكس انكم ستجازون ، ومن الممكن انهم سيسندون لكم قيادة العرب

(2 و 3) فوجرو وقالوا للذان سبق أن تكلم عنهما حمدان

فتكونون جزألا ، وأضفت حسب رأيي بأن : « جميع العرب سيخضعون لكم بكل سهولة نظراً لثروتكم الشخصية الطائلة » لأنهم لن يخشوا منكم أن تعرضوا عليهم ضرباً مفرطاً . « لأنني كنت أريد في أن تبقى هذه الشخصية في الجزائر لتساعد في تعذيب آلام الطبقة المحاطة . لأن كل الأثرياء والأغنياء قد غادروا البلاد . وكنا قد بدأنا لشعر بالهوان الشديد . « انه لم يبق في المدينة إلا الشيوخ الأثرياء والفقراء الذين كانوا في السابق . « فمناضون أجراً أو منحة من الدولة . وكذلك العمال في مختلف الميادين . وكل هؤلاء لم تكن لهم ثروة ويكادون يكونون معدمين . وانجراً . استجاب ذلك الرجل القاضل إلى رأيي الملحة . ولقد كان الجنرال ك... أكثر مني تبصراً ، إذ من الممكن أنه كان يحس بأن بعض الأشخاص في الجزائر لم يكونوا ذوي قوة حسنة وشريفة . لذا حس ياي ولأجل ذلك كان قد اقترح عليه أن يأخذه معه إلى فرنسا .

وبعد رحيل الجنرال ك... بدأت الاضطهادات تسلط على حسن باشا : سأذكر كل هذه التفاصيل في الفصل الذي يتعلق بالجنرال بلانغوزين وولايته على الجزائر . غير أنني أقول بأن تلك الاضطهادات كانت قاسية إلى درجة أنها أجبرته على الهجرة إلى الاسكندرية ، منهاً لإيائي بأنني خدعته فيما يخص تفديري للقوانين . ومن الاسكندرية توجه إلى مكة حيث مات ، وترك فيها كنوزه . ولو انه عومل كما كان يستحق ذلك لبقيت ملايين في الجزائر ولورثت منها الحكومة ما في ذلك شك ، ولكن هناك كثيراً من الأشخاص لا يشعرون إلا بمصلحتهم الخاصة ، ولإرضائها يسبون مصالح أمة بأكملها .

أذكر أن السيد الخيال كلوزيل دعاي مرة لأتناول طعام العشاء مع
أعضاء البلدية ، وفي ذلك اليوم تصدأعلنا بأننا عزلنا لأننا لم تكن متفقين
فيما بينا ، وبعد ذلك دخل الترجمان راكروبدأ يسخر من أحدا منا عند
الخيال ، موجهاً كلامه المرح إلى هذا الأخير قائلاً : « أرسل إليكم ، أيها
الخيال ، فلا تقطعوا رؤوس هؤلاء الأفاضل ، أنهم لرباب أسراء ، وإذا
كنت فيما يحصي ، لم أنهم هذا الزمان فهناك من بيننا ، من أساء له ، وبعد
أن انتهت المحادثة ذكرنا من سيرة بني وهران ، فلاحظ بعضهم بأن هذا
الباي ، لو كان عند حكومة نور الحكومة الفرنسية ، لكان يحنى الكثير ولوقع
قله للاستيلاء على ثروته ، وعليه ، فإنه لا يليق به بلد أحسن مما تلاته فرنسا ،
ومن لمة يجب أن يبقى تحت سيطرة الفرنسيين ، في تلك الظروف كنت أفكر
مثلهم ، فوافقتهم ولم أنته إلى أنهم كانوا يتكلمون كذلك عن بحث ، لأنهم
كانوا يعرفون أنني كنت صديقه ، وإني سأصحه بالبقاء .

ولكي أذكر فضائل الخيال كلوزيل ، ما علي إلا أن أعدد بعض الأعمال
المخالفة التي وقعت أثناء ولايته لأفريقيا ، ففي عهد نهب الأموات في مدافنهم ،
وسمح بالأنجار بالعظام البشرية ، وبيعت حجارة المقابر ثم نقلت إلى باب
الوادي لتحول إلى مادة الجير ووقع الاستيلاء على آجر المقابر ، الخ . . .
وقد تزايدت هذه التجاوزات إلى درجة أن القاضي رأى من الواجب عليه
أن يقدم للخيال كلوزيل اعتراضات في هذا الموضوع ، ولكن هذا الأخير
لم يحج إلا بكيفية غامضة ، كما لو كان يريد التخلص منه ، هناك من يرى
أن الحكومة الفرنسية لم تسمح بانتهاك المقابر إلا لحفظها على درتها ، وفيما
عصا ، فإنه لا يوجد أي اعشار يمكن أن يسمح بتجريد الأموات من لباسهم
الأخير ، وتشتت عظامهم في التراب .

وفي أثناء ولاية كلوزيل على الجزائر ، لم يكن يستمع لأية شكوى ،
ولقد كان الفقهاء يريدون تقديم الاحتجاجات باسم أبناء وطنهم ، ولكنهم
لم يكونوا يستطيعون ذلك ، وكلما قدموا اعتراضاً أوجع عليه بعدل أكثر ظملاً
وتعسفاً . ومن ثمة وجب السكوت والصبر . وهذه القامية : فإن هؤلاء
المساكين ، الذين يزعم الجزائريون كلوزيل بأنهم كانوا تحت تأثير التعصب
الشرقي ، قد قالوا معتمدين : يا إرادة الله ! ولا يمكن أن نمارس القهر ،
وبالفعل على كان في استطاعتهم أن يجتروا ضد الغور ؟ هل كانت لهم الوسائل
والقدرة على دفعه ؟ لقد كان على هذا الجزائري الذي ربما كانت عبارات
بكيفية ساحرة ، وهو لا يؤمن ، بلا شك ، بحقيقة الإله الصمد ، فقد كان
عليه أن يستعمل عبارات أكثر احتراماً للخالق الذي أحسن إليه ، لأنه لا
يتكلم مع ملكه إلا باحترام ، وأن ملكه نفسه يسب كل أعماله لإرادة الله
العلی العظيم . إن الطغاة أنفسهم لا يبدؤون خطابهم إلا باسمه تعالى . وعلى
الرغم من أن الله رحيم وقوي في آن واحد ، يبدو لي أنه كان على هذا الجزائري
أن يستعمل لغة تكون أكثر لياقة .

الفصل الثاني عشر

نفسيرات حول ممتلكات الأوربيين في الجزائر

لقد حصل الأوروبيون ، في الجزائر ، على الملكيات بشروط كلها لصالحهم . إنهم كانوا يستطيعون الامتلاك بواسطة الربيع الدائم أو بأثمان زهيدة جداً . وهذه الطريقة للحصول على الأملاك قد استوردت حديثاً لبلادنا ، ولا يسمح بها قانوننا الإسلامي . ولذلك كان الباعة والمالكون الجدد في خصومات مستمرة دائمة ، خاصة إذا كان هناك سوء نية من أحد الجانبين ، وجهل من الجانب الآخر . ومن ثمة ، كان لا بد أن تكون هذه الطريقة في الاكتساب محل غموض ومحاكمة لا تنتهي . إن السكان الذين غادروا البلاد برضاهم قد وافقوا على هذا النوع من المعاملات ليمتلكوا من الاعضاء بمساكنهم ومن أن يستخرجوا منها بعض المنافع . ولكن هناك من المالكين الأوروبيين من استغل الثقة وحدث كثيراً من الخسائر ، فهدموا كل ما يمكن أن توجد فيه أشياء تباع للاستفادة منها ، وضاعت حقوق المالكين القدماء في تلك

القضايا ، لأن الملم كان يقع في حين أنه لم تكن هناك إمكانية للاستغناء حق وقوم ،
خاصة وأن معظم عقود البيع كانت تتم بواسطة تحايل السامرة اليهود .
وفي الجزء الخاص بالتشريع الإسلامي ، سألتكم بإسهاب عن تلك
التجاوزات والعقود التي كانت - وأكرر ذلك - تتنافى مع قوانيننا .

غير أنني سأذكر فيما يلي ، بهذا الصدد ، حادثة عرضية

لقد كان أحد أقراني يملك جناباً فيه دار للاستحمام أهلة البناء ، وكانت
هذه الملكية من حصة الأملاك المسجلة عسكرياً . ولما رأى بعضهم تلك الأهلة
وتلك التربة ، ظنوا أن الدار تحتوي على كنز معين (لأن معظم السادة الأثريين
لا يعلمون إلا بالكور) . وهكذا ، سارعوا إلى الحفر وتفتيش الأرضيات
وتهديم بعض الحيطان التي شك في أنها تحوي بعض الثروات . ولما لم يجدوا شيئاً
باعوا كل المواد التي كان لها ثمن يلحق كمية من المال

وقضل وصي هؤلاء الأيتام الذين كانوا يملكون الجنان ، فضل الكراء
على أن يقوم بإصلاحات . وتقدم طبيب إنكليزي للشراء ، وبما أن الوصي لا
يستطيع القيام بغير الكراء ، فإن المفاوضات وقعت فيما يخص حق الانتفاع ،
لا فيما يخص الملكية . وطلب مني أن أحرر البنود والشروط وفقاً للقانون ،
وقد أوضحت بأن ذلك الملك كان متأجراً فقط مقابل مبلغ مسوي قدره
كذا ، ولا تدوم الانتفاعية إلا ما دام المبلغ يدفع مضبوطاً . وبعد إبرام العقد ،
سلم الطبيب الملك وقام بجميع الإصلاحات الضرورية في ذلك المسكن . ولما
علم الفصيل الإنكليزي في الجزائر بإمكانية إجراء مثل هذه الصفقة ، وبأن
نفس الأيتام كان لهم جنان محتل عسكرياً كذلك ، اقترح على الوصي المذكور
أن يسلمه له بشروط مشابهة للشروط التي وقعت مع الطبيب الإنكليزي .

لقد طلب الوصي 1800 لمرثية عن الكراء السنوي ، ولكن الخزانة
التي سمع بهذا الاقتراح تدخل في المفاوضات ، وألح الوصي بأنه سيهدم
البيات ويقتلع الأشجار أو وقع الكراء الحاد لفصل الإنكليزي ومن ثمة ،
إن ذلك الوصي لم يتمكن من الاكراه لفصل الإنكليزي بسبب الضغط الذي
وقع عليه . ويقال إن الخزانة الكريمية لهذا بعد الخزانة كـ . . . مقابل 1823
مرثية عن كل سنة فيما عرفت . وهذا من أن يقوم الخزانة المذكورة بطلبات
وإعادة الخزانة إلى وضعه الأول ، فإنه قد أصهت وتركه في حالة خراب

ومفس الطريقة ، استولى الخزانة كـ . . . على ضيعة جديدة كانت من
أملاك علي باشا (1) ونشئت على ثلاث ممرات ، فيها جميع الممرات التي يمكن
نصورها . ولكن الملاك يشكون من أن السيد كـ . . . لا يدفع حتى أجرا
الكراء . وبالفعل ، فإنه كان يعتبر كل هذه الأملاك من أملاك الخاصة ،
ويقال أنه كان يحتفظ بالعتود ولا يريد تسليمها لأصحابها . واستولى على
الخزانة على ضيعة أخرى تعرف باسم «والي دادي» (2) كانت تابعة للمؤسسات
الخيرية ، كما أنه استولى على ضيعة كبيرة كانت تعرف باسم «آغا» وتسمى اليوم
«الدار المربعة» ابتناها يحيى آغا ، وقد كلفته أكثر من مليون من العثمانيات
ومقابل هذه الضيعة فإن الخزانة كـ . . . لم يعط لأبنام يحيى آغا سوى حلات
أخذ من أملاك الدولة لهذا الغرض . وإذا كان وصي هؤلاء الأيتام قد وافق

(1) هو علي نور عالي الذي عين دايًا سنة 1817 فحاول أن يقوم بإصلاح دني .
ولكن الطامون الذي كان قد بدأ في تلك السنة قد أصابه فتور في بعد عام واحد من الحكم
وترك المنصب لحسين داي سنة 1818
(2) تقول الأسطورة أن والي دادي هو الذي أثار العاصمة التي حصلت لثورة شارك
الخامس سنة 1544

على العملية فلائه لم يكن قادراً على معارضة ذلك العمل التعسفي الذي ما كان
ليقع في عهد الأتراك . ، وهكذا ، أخذ الوصي ما أعطي له في المقابل بدلاً
من أن يضع كل شيء .

بهذه الطريقة أصبحت للجنرال ك . . . أملاك في مدينة الجزائر 1 فهو لا
يريد دفع الكراء ولا إعادة العتوه لأصحابها . إن السيد ك . . . يزعم بأنه
تحرري . ويعارض حكومته لأنه لا يشغل منصباً . أن السيد ك . . . العضو
في مجلس النواب . مكلف ببحث المصلحة العامة في فرنسا . ولكن ما أنظم
أخطاؤه في إفريقيا ، وهو مع ذلك شخصية بارزة 1 وافتضى أنه مبادئ
أخلاقية يصرف على ذلك النوع ؟ إذا نرى بأن هذا المشروع يطلق . على
الأقل نوعين من المبادئ يختلفان كل الاختلاف إذا قارنا تلك التي اتبناها
في إفريقيا وتلك التي يدينها في فرنسا . ونراه كذلك بوجهين : فهو تحرري
من جهة ورائد للحكم المطلق من جهة أخرى . وأخيراً نسأله هل هو يريد
تسيير الجزائريين وحماية مصالحهم وفقاً لقوانين نابوليون أم لقوانين الإقطاعية
القديمة .

يستخلص مما ذكر أعلاه ، أن الجنرال ك . . . قد اغتنى على حساب
الجزائريين وشرف الأمة الفرنسية ، إن هذا الجنرال يتلقى كراءاً مرتفعاً من
الحكومة الفرنسية عن جنات علي آغا . إنه يعرف كيف يأخذ مقابل أملاكه
المرعومة . أما الجزائريون الذين أخرجوا بحد السلاح من مساكنهم فإنه لا
يدفع لهم ثمن بيع ولا كراء . ولتتويج أعماله ، فإن هذا الجنرال لم يخش أن
يقترح لإبادة الجزائريين بعد أن نفاهم وجردهم من جميع ممتلكاتهم .

أرجو أن يثق قرائي بأنني لم أعزم على ذكر سيرة السيد الجنرال ك . . .

في هذا الكتاب إلا بعد أن رأيت أعماله وقرأت كتاباته . وشخصياً ، فلاني لا أحقد على هذا الجزائر ، وعليه ، فلاني لن أعرض هنا إلا الأعمال التي شاهدتها بنفسي ، وأستطيع القول بأنني أمرت مرّة للكرام على بعض الأحداث التي لو ذكرتها لاعتنتني عن الإطار الذي حددته لنفسي ، والتي كان يمكن أن تجلب انتباه محبي الإنسانية والعدالة

إن كل إنسان عادل يرى بوضوح أن السيد ك... قد نقص ما جاء في وثيقة الاستسلام ، وأن هذا الخطأ الأول كافٍ لتدليل على سلوكه السيء . إزاء الإفريقيين ، وأن طريقته في الحكم كانت تتنافى مع مصالح الفرنسيين

وعلى هذا الأساس ، فإن أناية شخص واحد هي التي نسبت في الجزائر والتوبيخ للذين تعرضت لها الحكومة الفرنسية في إفريقيا . وهذا صحيح بحيث أن القبائل صارتوا يجيرون كل من يريد إقناعهم بإمكانية حدوث اتفاق سلمي ، بقولهم : « لا ينبغي أن نصدق من لا يقون بوعودهم » . وبالفعل فما هي الثقة التي توضع في تاجر لا يلتزم بوعوده ؟ ويؤتي ما عليه من مميزات بالكلام الطيب ؟ إنه يكون مجبراً على أن يشتري كل شيء نقداً . إن الحكومة الفرنسية ، بالنسبة للقبائل ، توجد في نفس وضعية التاجر المذكور . وحولاء القبائل لم يموّدوا بفرقون بين الأوروبيين ، أنهم يعممون ويقولون : « أنهم مسيحيون ولا يمكن أن يصادقوهم ولا أن ينسوا حقهم الديني » ، ذلك لأنهم لو أتبعوا لهم الفرصة للاعتداء عليهم لفعلوا ، ولأنهم لا يهتمون على الأحياء فقط إنما يسلطون حقدهم كذلك على الأموات بتهديم مدافنهم ، الخ . . . الخ . . .

وهكذا ، فإن سلوك السيد ك... وإدارته في الجزائر لم يؤدبا إلا لتغيير قلوب الجزائريين والإفريقيين بصفة عامة . إنه جعلهم يحذرون من نوايا

وسهلاً صحيحاً : كما أنه يريد أن يلفظ جوها وهواها . ومن هنا ، قبل أن يشرع في هذا العمل : أن يشير عليه بالعمل على تخفيف حدة الطمع عند بعض الأشخاص والتخفيف من ضغط ذلك حول حقيقة عليه : وعلى اكتساب قلوب القبائل وجميع الجزائريين . على أن الآلة هناك أين تقرأ في التناقضات الموثقة عن أقوال الجزائر كما وعلوكم هذا الجزائر لا يرى لفساد أمن المعمرين . وسيلة أخرى غير هذه المصون . ولا يعتمد في شيء على القانون والإدارة العادلة . إنه يدعو في من المعلن بالنسبة للمعمرين والأهالي على حد سواء . أن يكونوا مقسطين على المعزولين . وأن يتقوا فيما بينهم أوضاعاً عدوانية لتقديم الأوراد جمعاء نوع الحضارة التي يريد السيد ك أن يفرصها على الإفرقيين .

إذا كان الجزائريون قد أسعوا على تتيب أو رحيل السيد ك كما أراد هذا الجزائر أن يقتعدا بذلك في كتاباته وجرائده ، وإذا كان محبوباً في هذا البلد ، فلماذا إذن ، يقدم تلك المشاريع الرامية لخلق العداوة ؟ وإذا كان صديقاً فلماذا يخشى أن يعامل معاملة الأعداء ؟ لا ، إنه طير محبوب عند الجزائريين ، ولا يمكن أن يكون كذلك . إنه يريد أن تعينه الحكومة الفرنسية نائب ملك في إفريقيا ليتمكن من إنعام أعماله وتحذيق مشاريعه .

أعتقد أن الجزائر ك سيغضب عليّ عندما يقرأ كتابي الذي ينصح جزماً من سلوكه وتصرفه في الجزائر ، وعليه ، فإنني أقول مسبقاً بأنني ، للدفاع عن نفسي ، سأكتفي بذكر الشهود من بين أصدقائه أنفسهم . ولكن لماذا سأكون في حاجة إلى الدفاع عن نفسي ؟ إنني لا أذكر هنا إلا أفعالا لا يستطيع هو نفسه إنكارها ، وأن يدي لا تخط إلا أسلماً ووقائع حقيقة .

ومن ثمة ، فإذا كان السيد الجبرال ك... يريد تقديم لوم فلما عليه إلا أن يوجهه
لأهوائه وحسبه ، لا لظلمي الذي لم يكتب إلا الحقائق ، إن تفوق الرئيسي
في المعركة التي تلوح من بعيد ، هو أن قرآني الذين يتسمون إلى أمة يقسامي
عددا عظمتها وكرمها ، يشيرون عليه بدلا من التهامي ، بالآرام الصمت لأن
الإشهار سيزيد من التوم الذي يستحقه .

يجب على السيد المارشال ، في مصلحته الخاصة ، أن يفكر ويراجع
نفسه ، وأن يحكم حسبه فيما قام به من أفعال ، وإذا وجد أن هذه المرأة
لا تعكس له صورة محمودة عن شخصه ، فإنه مع ذلك ، ينبغي له أن
يشكرها لأنه يرى نفسه فيها على حقيقتها ، ولأن تلك الصورة يمكن أن
تساهم في أن تجعل منه ذلك الشخص الذي يجب أن يكونه .

لقد تكلمت (الفصل الأول من الكتاب الأول) عن سكان إيالة الجزائر ،
وقلت بأن عددها يبلغ عشرة ملايين نسمة ، قد يعتقد بعض قرآني أنني أبالغ
ولذلك أقول لهم بأن على المرء أن يتأمل في داخل الإيالة لمدة أسبوع على الأقل
ليكون لنفسه فكرة تكاد تكون صحيحة عن عدد هؤلاء السكان واستعداداتهم ،
ولكي يصدق ما قدمته من أقوال .

إن خمسية أرضها وصحية جبالها وقناعة أهلها قد ساعدت كثيراً على
مضاعفة المجلس البشري فيها .

وعند سكان الصحراء والقبائل ، وهم كثيرون جداً ، لا يصادف
المقعدون إلا نائراً ، ولا يعرف هؤلاء السكان أمراضاً مزمنة ولا كربية .

إن الرحطين اللتين قمت بهما إلى قسنطينة ، والأحاديت التي أجرينها

مع المرابطين وأصدقائي الذين كانوا يرافقوني ، كلها قد ساعدني على زيادة داخل الإيالة .

ولقد ركزت انتباهي كملاحظ بسيط ، واتوجهت إلى الحياة في المدن والقرى والقبائل لأعرف عدد الأسر في كل مكان ، ثم حسرت عند كل أسرة في أب وأم وخادم . كما أنني سألت هؤلاء الحياة رأسم في عدد سكان المدن أو القبائل المجاورة لأجيب الأخطاء والمبالغة وعندما كنت أصل تلك المدن والقرى ، كنت أبدأ في حسابي إلى الحلول الوسطى ، وهكذا استطعت أن أؤكد بأن عدد سكان الإيالة عشرة ملايين نسمة .

إن الكتاب الذين نشروا مؤلفات عن الجزائر ، لم يقدموا إلا بعض المعلومات المشكوك في صحتها عن تلك القارة القصية . وقبل الخروج ، إن الأوروبيين لم يكونوا يعرفون حتى الجزء الساحلي من مملكة الجزائر التي يقع بين وجدة في المغرب وغدامس في الجنوب الشرقي (مملكة طرابلس) .

إن بعض الجغرافيات المشهورين (3) لم يترددوا في اقتراح زيادة أمة بأكمائها مركزين اقتراحهم على قلة عدد السكان . ولو افترضنا أن هذا العدد القليل لا يتجاوز المليونين كما ذكر ذلك بعض الكتاب ، ألا تكون زيادة مليونين من الناس جريمة في نظر الشعوب المتحضرة والإنسانية جمعاء ؟ .

لأنني أرى أنه لا ينبغي أن يكون الاختلاف في الدين سبباً في سلب الحقوق الاجتماعية .

(3) يقصد كلوديل ودورو وشبو ودورو فليكو ، الخ .

إن حصوة الأرض الجزائرية لا شك فيها ، ولرب هذه القارة من فرنسا
أمر بلديني ، كما أن استسلام سكان حامية الجزائر لا يحس على أحد ، ولكن
الاستعدادات القتالية لبقا سكان الإيالة تجاه الفرنسيين قد احتدمت إما بسبب
التعصب نظراً لانهك المجهود وميل المرائين وحتى طبقات الأموات ،
وإما كذلك ، بسبب الطرق التي يستعملها الصرغوة الفرنسيون في
الجزائر

إن الحكومة الفرنسية لا تستطيع أن تستفيد من منافع الإيالة دون أن تلقى
كنوزها وتعرض شرفها فحاربه هذه الشعب المعارض لظورها ، فإذ أن تلك
الحكومة لن تستخرج منافع الإيالة من ومن ألف رجل مسلم آخر يستسلمون
لتظروف ، هذا أمر مفروغ منه ، ولا أستطيع أن أجادع قرأني ، ولا أن
أدافع الأمة الفرنسية العظيمة وأقوا لها بأنها تستطيع أن تحصل على
المنافع المتوقعة في إيالة الجزائر ، إن كل من يدافع الحكومة الفرنسية ، ويرى
أنه يدافع على وسائل تدليل تلك المصاعب كلها ، ليس إلا مناوئاً يريد أن
يفتني على حساب الأهالي وعلى حساب فرنسا نفسها ، ولكن ، على العكس ،
فإن أي رجل عادل ، والحكومة نفسها لا يستطيعان ، حسب براهيني الرياضية
المذكورة ، أن ينكروا الحقيقة المثبتة في أن الجزائر حمل ثقل على فرنسا
نظراً لكلفة الاحتلال الباهظة (4) ومن ثمة ، فهي عملية تتناقض مع مبادئ
الحكومة التي تدعو إلى التخفيف من مصائب الشعب وإلى تحرره . ومن جهة
أخرى ، فإن نفس تلك الحكومة مضطرة إلى أن تستند إلى عدد قليل من الناس

(4) تذكر المصادر أن سنوات الحصار وحدها قد كلفت فرنسا حوالي ثلاثين مليوناً
من الفرنكات

نسير شؤون الجزائر ، وبذلك تعرض السكان للاحتياد ، وهو مبدأ يتناقض
 كلياً ، مع مؤسساتها التحريرية . إن تجربة ثلاث سنوات من الاحتلال قد
 حددت كل نوع من أنواع الشك في هذا الموضوع . إن فرنسا لن تستطع من
 الجزائر ولن تدخل إليها الحصار إلا إذا طغت أحد المبدأين الأول هو
 الإبادة ، والثاني هو دعوة جميع سكان الإيالة بصراحة وبواسطة امبراطور
 المغرب وبني تونس وباشا طرابلس الى بيع ممتلكاتهم والخروج من إيالة
 الجزائر ، أو الى إعطاء ضمانات لفرنسا على أن يبقوا خاضعين لها فبأن
 تكون بحيرة على إراقة دماء البشر . وبهذا الصدد ، فإن جريدة العريش
 الفرنسي ، قد قالت في عددها الصادر بتاريخ ٦ سبتمبر : « ولكن ماذا
 ستفعل حسب زعمها ؟ » (متكلمة عن الحكومة) استعمرة أم حفلاً للإبادة ؟
 (متكلمة عن الجزائر) لأن طرق السادة ولالة الجزائر قد أدت إلى استئصال
 المرض وجعله غير قابل للشفاء . : غير أن المبدأين المذكورين يتناقضان كل
 التناقض مع المفهوم الدستوري .

أما أنا الذي أرى الأشياء على حقيقتها ، فإني أحجم عن أن أعطي رأسي
 بكل صراحة . ومن الممكن أن بعض الأشخاص سيجدون في ذلك إساءة
 لهم وبتهومي بالبحث عن مصلحتي الخاصة أو بالعمل على إعاقة المؤسسات
 الأوروبية . إني أتحدى أيأ كان يزعم بأنه يستطيع معالجة الأوضاع في الجزائر
 دون استعمال إحدى الوسيلتين المشروحتين أعلاه . أو الخروج من البلاد
 والتخلي عن فكرة الاحتلال ، وذلك إقامة حكومة أهلية حرة مستقلة . كما
 وقع في مصر ، فتدين بنفس الدين وتتبع نفس العادات ، على أن تهرم معها
 معاهدات تكون في صالح الشعب . كذلك ، فإن فرنسا ستجد مصلحتها بكل

تحقيق أحسن من أنه لو تبقى الجزائر مسخرة لها ، وأن العالم كله سيضطرب
لذلك العمل الكريم .

عندئذ ، فإن روسيا من جهتها ستكون مضطرة إلى الاعتراف بالجنسية
البولونية ولا تستطيع أن تلوم فرنسا على سلوكها في الجزائر .

إن هذا التحرر القبرالي سيترك من شهرة عصرنا ، خاصة وأن الجزائريين
لا يتدينون بنفس دين الأوروبيين .

هذا هو رأيي إذا كانت فرنسا ، كما أعتقد ، لا تريد إلا إدخال الحضارة
إلى القطر الجزائري ، والقضاء على الاستبداد وعلى روح الانتقام وكل أنواع
الحقد .

إن الحكومة الفرنسية تستطيع أن تتبع نفس الطريقة التي طبقت في مصر ،
وإن تقدمها سيكون أمراً حقيقياً ولا يمكن أن يشك في نجاحها . ذلك أن إصلاح
مصر وتدعيم النفوذ الفرنسي فيها لم يتحققا بواسطة الإدارة الفرنسية والعنف ،
وإنما يعود الفضل لنائب الملك وللعمل باسمه في إدخال الحضارة والفنون ،
وفي مضاعفة موارد ذلك البلد التي كانت منعدمة أو مشلولة في عهد المماليك .
كما أن الفضل ، أيضاً ، يعود لوجود نائب الملك في إقامة ذلك الرباط المتين
الذي يوجد الآن بين الفرنسيين والمصريين .

إن كل واحد من بين الكتاب العديدين الذين كتبوا عن إيالة الجزائر ،
قد عالج المسألة حسب مصالحه مقدماً بذلك نظريته الخاصة ، ولم يشر أي منهم
إلى الطريقة ولم يهتم بإمكانية تطبيقها والفائدة العامة التي تنتج عنها ، خير أي
أستحي السيد يشون لأننا عندما قمنا بقراءة كتابه باهتمام نجد أن أفكاره عنده مرتبة

ومعالجة بكيفيات أخرى تدل بوضوح على الطريق السيء الذي اتبعه السادة
الولاية في الجزائر ، وعلى وقوع بعض التجاوزات مثل الاستيلاء على أملاك
الأتراك ، والمؤسسات الخيرية ، وتدنيس المساجد والمدافن والاحتلال
العسكري الخ . . . وغير ذلك مما اشتكىنا منه . ما هي الفائدة التي جناها
الفرنسيون من تلك الطرق ؟ إنهم جعلوا الجزائر غير قابلة للاحتلال ونفروا
قلوب سكان هذه القارة الشاسعة . هذا وإن السيد بيشون قد قدم ملاحظات
منذ أكثر من سنة . فماذا نقول اليوم ، وقد ازدادت التجاوزات وبلغ الشر
أقصاه ؟ إنني أستشهد ، لتدعيم حججي بالجنرال بارتوزين وغيره ممن لا يمكن
للحكومة والأمة الفرنسيين أن تنكروا عنهم وطنيتهم وقيمهم .

سيرى قرائي ، في المجلد الثاني ، تلك الإدارة الحسنة التي قام بها هذان
الحاكمان (بيشون وبارتوزين) وكذلك تلك الحسرة التي تركاها في نفوس
المواطنين عند ذهابهما .

ولئن لم أنشر المجلدين في نفس الوقت ، فلائني مكسور القلب من جراء
الأخبار التي تصلني يومياً من الجزائر والتي تقول بأن الدماء تراق ودياناً ، وأن
المخطط عام ، وأن بلدي يسير نحو الخراب وأترك لقرائي يقولون لي كيف
تكون أفكار رجل حساس عندما يرى أن تلك الأعمال تتم باسم نفس فرنسا
التي تدافع عن مصالح الشعوب وتحارب الحكم المطلق والتي يوجد من أبنائها
أكبر الأساندة في الأخلاق وفي حقوق الإنسان ، وعندما يرى أن بلده ،
فقط ، هو الذي يحرم من منافع تلك المبادئ الخيرة .

لقد طلب مني أحد أصدقائي أن أنشر موجزاً لكمي أجعل الفرنسيين
الحقيقيين يأسون لحالنا ، ومن الممكن أن هذه اللوحة التي كتبت على عجل

ستزعج قرائي بتكرار الأحداث وكثرة الحشو ، ويظنون بأن هذا الأسلوب متأثر بالأدب الشرقي . غير أنهم يجب أن يلاحظوا بأن أي رجل يحب بلاده حباً صادقاً لا يستطيع أن يكتب بأعصاب هادئة دون أن يتوقف عند كل حادث يمثل له إبادة مواطنيه أو نفيهم أو تدنيس مدافن أجداده .

ليس هذا الكتاب إلا مجرد تقرير ، وأرد من كل قلبي أن تسهر الحكومة الفرنسية على قضية إيالة الجزائر ، وأن تأمر على الأقل ، بأن تقوم اللجنة (5) التي أرسلت إل تلك البلاد بالاستماع إلى شكاوى وتبلغات سكانها لكي يظهر الحق ويذهب الباطل . هذا وما أنا إلا صدى للأحداث ولسان لأبناء وطني .

(5) هي اللجنة الإفريقية التي أنشئت يوم 7/7/1833 للتحقيق في الوضع الذي آل إليه الجزائريون ولإعطاء رأيا حول الاحتلال .

	المدخل
	مقدمة المؤلف
5	تمهيد
53	الفصل الأول : البدو وأصلهم
61	الفصل الثاني : طبائع البربر وعاداتهم
65	الفصل الثالث : طبائع البربر وعاداتهم (تابع)
69	الفصل الرابع : سكان السهول ، طبائعهم وعاداتهم
85	الفصل الخامس : المتيجة طبائع سكانها وعاداتهم
93	الفصل السادس : عن سكان الجهة الغربية
101	الفصل السابع : مدينة الجزائر
107	الفصل الثامن : حكومة الأتراك ، تنظيمها وأصلها
	الفصل التاسع : حول كيفية تجهيز سفن القرصنة وتوزيع الغنائم ، وحول التنظيم العسكري والديوان
117	الفصل العاشر : حول النداي وحكومتهم ومختلف العادات
125	الفصل الحادي عشر : تحديد رسوم الأرض وطريقة جمع الضرائب
143	الفصل الثاني عشر : عن الخطاط حكومة الأتراك وسقوطها

2824

08/10/22

- الفصل الثالث عشر : عن داخل الإيالة وبعض الملاحظات حول حسين باشا آخر
دايات الجزائر 161
- الكتاب الثاني 175
- الفصل الأول : الحرب وأسبابها 177
- الفصل الثاني : قصة وصول الجيش إلى سيدي فرج 187
- الفصل الثالث : التفاصيل الدقيقة حول كل ما جرى عندما دخل المارشال بورمون
إلى الجزائر 207
- الفصل الرابع : عن الاحتلال العسكري وما قام به من تجاوزات 215
- الفصل الخامس : عن الهبات منذ أن وقع الغزو الفرنسي 219
- الفصل السادس : عن إدارة المارشال بورمون 227
- الفصل السابع : عن أحداث الرسالة والاحتلال العسكري 233
- الفصل الثامن : تابع الاحتلال العسكري 237
- الفصل التاسع : عن مصطفى بو مزارق ، باي التيطري 245
- الفصل العاشر : تابع لإدارة الجنرال كلوزيل ، وحملاته ضد المدينة والبلدية 247
- الفصل الحادي عشر : عن الأوقاف ، والتغييرات التي تعرضت لها تلك المؤسسات
والمحاكم التي تنظر في شؤونها ، أثناء ولاية الجنرال كلوزيل 269
- الفصل الثاني عشر : تفسيرات حول ممتلكات الأوروبيين في الجزائر 295